叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000001

2. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000002

3. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000003

4. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000004

5. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000005

6. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000006

7. 响尾蛇号的航行(the Voyage Of The Rattletrap) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)
第1/7页

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætl¸træp]
THE **VOYAGE** **OF** **THE** **RATTLETRAP**
这 航程 的 这 响尾蛇

捕鼠器的航程

[baɪ]
BY
经过

经过

['heɪdən] ['kɛrʌθ]
HAYDEN **CARRUTH**
海登 卡鲁斯

海登·卡鲁斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ɒv; əv][dʒəunz] " [¸et 'setərə; ¸ɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **THE** **ADENTURES** **OF** **JONES** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 这 - 的 琼斯 " ETC .

《琼斯历险记》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['wɪldə]
BY **H** **.** **M** **.** **WILDER**
经过 H . M . 更狂野

作者：H·M·怀尔德

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[nju:] [jɔ:k] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] PUBLISHERS1897
NEW **YORK** **HARPER** **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS1897**
新的 约克 哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1897

纽约 哈珀兄弟出版社 1897年

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒɒn] ['braɪə(r)]
JOHN **BRIAR**
约翰 荆棘

约翰·布里尔

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [kʊk] [bʌt; bət]
A **POOR** **COOK** **BUT**
一个 贫穷的 厨师 但

厨艺不佳，但

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ]
A **GOOD** **FELLOW**
一个 好的 同伴

好伙伴

['kɒntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容:

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['getɪŋ] ['redi]
I **.** **Getting** **Ready**
我 . 获得 准备好

一、准备工作

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['aʊtwəd] [baʊnd]
Outward **Bound**
向外 边界

外展训练

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[frɒm; frəm] ['lʊkaʊt] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)]
From **Lookout** **Lake** **To** **The** **Missouri** **River**
从 瞭望台 湖 到 这 密苏里州 河

从瞭望湖到密苏里河

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɪntu:] [nə'bræskə]
Into **Nebraska**
进入 内布拉斯加州

进入内布拉斯加州

[vi:] . [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌnaɪə'brɑ:rə]
V **.** **Across** **The** **Niobrara**
V . 穿过 这 尼奥布拉拉

五、穿越尼奥布拉拉河

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[baɪ] [tu:; tə] ['væləntaɪn]
By **Cañons** **To** **Valentine**
经过 峡谷 到 情人节

从峡谷到情人节

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[θruː] [ðə; ði][sænd] [hɪlz]

Through	**The**	**Sand**	**Hills**
通过	这	沙	丘陵

穿过沙丘

[eɪtθ] [ɒn] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [flæts]

VIII	**On**	**The**	**Antelope**	**Flats**
八	在	这	羚羊	公寓

第八章 羚羊平原

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

Off	**For**	**The**	**Black**	**Hills**
离开	为了	这	黑色的	丘陵

前往黑山

[eks] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]

X	**.**	**Among**	**The**	**Mountains**
X	.	之中	这	山脉

X. 群山之间

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['dedwʊd]

XI	**.**	**Deadwood**
十一	.	死木镇

十一、死木镇

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['həʊmwəd] [baʊnd]

Homeward	**Bound**
回家	边界

归途

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[mæp]

Map

地图

地图

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɜːst] [sə'dʒestid]

The	**Voyage**	**First**	**Suggested**
这	航程	第一的	建议

首次提出的航程

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Preparations

准备工作

准备工作

['grænpɑː] - ['presidʒ, pri'seidʒ][dɪ'zɑːstə(r)]

Grandpa	Oldberry	Presages	Disaster
爷爷	-	预示	灾难

老伯里爷爷预示灾难

[sn'uːzɐ]

Snoozer
瞌睡虫

瞌睡虫

['mjuːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni]

Mutiny	Of	The	Pony
兵变	的	这	小马

小马叛变

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz]

Effect	Of	A	Strange	Noise
影响	的	一个	奇怪的	噪音

奇怪噪音的影响

[plæn][fɔː(r); fə(r)] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)]

Plan	For	Rousing	A	Sound	Sleeper
计划	为了	振奋人心的	一个	声音	轨枕

如何叫醒熟睡的人

[fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] [heɪ] ['twɪstɪŋ]

First	Lesson	In	Hay	Twisting
第一的	课	在	干草	扭曲

干草扭转入门课

[ɪnˌvestə'geʃən]

Investigations
调查

调查

[hæts]

Hats
帽子

帽子

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði]['hefə(r)] [ðæt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪ] [rəʊb]

Milking	The	Heifer	That	Wore	A	Sleigh	Robe
挤奶	这	小母牛	那	穿着	一个	雪橇	长袍

挤奶那头穿着雪橇长袍的小母牛

[wet] [bʌt; bət]['həʊpf(ə)l]

Wet	But	Hopeful
湿的	但	充满希望

虽然潮湿，但充满希望

['ænti] - [hɔːs] - [θiːvz]

Anti	-	Horse	-	Thieves
反对	-	马	-	窃贼

反偷马贼

[dʒæk] [ʃuːts] [ə; eɪ] [graʊs]

Jack	Shoots	A	Grouse
杰克	芽	一个	松鸡

杰克射杀了一只松鸡

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ]

Flight	Of	The	Blacksmith
航班	的	这	铁匠

铁匠的飞行

['stʌdiɪŋ] ['bɒtəni]

Studying	Botany
学习	植物学

学习植物学

" [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [ləʊ]

"	When	The	Winds	Are	Breathing	Low
"	什么时候	这	风	是	呼吸	低的

当微风低吟时

" [sæd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti]

"	Sad	Result	Of	Dishonesty
"	伤心	结果	的	不诚实

不诚实的悲惨后果

[fɜːst] [naɪt] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz]

First	Night	Camp	In	The	Sand	Hills
第一的	夜晚	营	在	这	沙	丘陵

在沙丘中的第一晚露营

[dɑːk] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk]

Dark	Doings	Of	The	Cook
黑暗的	行为	的	这	厨师

厨师的黑暗行径

[nəʊ] [hɔːs] - [fiːd]

No	Horse	-	Feed
不	马	-	喂养

禁止喂马

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [kɔːn] ['əʊnə(r)]

The	Careful	Corn	Owner
这	小心	玉米	所有者

细心的玉米主人

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [red] [men]

A	Study	In	Red	Men
一个	学习	在	红色的	男人

《红人研究》

[ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən]

A	Good	Salesman
一个	好的	推销员

优秀的推销员

[bɪg][beə(r)] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Big	Bear	Looks	Into	The	Educational	Situation
大的	熊	看起来	进入	这	教育	情况

大熊湖关注教育现状

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['faɪnæns]

A	Lesson	In	Finance
一个	课	在	金融

金融课

[ðə; ði] ['rætlˌtræp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]

The	Rattletrap	In	The	Storm
这	响尾蛇	在	这	风暴

暴风雨中的捕鼠器

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] ['meksɪkən]

Effect	Of	A	Dog	On	A	Mexican
影响	的	一个	狗	在	一个	墨西哥

狗对墨西哥人的影响

[pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɪzli]

Post	-	Mortem	On	A	Grizzly
邮政	-	死亡	在	一个	灰熊

对灰熊的尸检

- [dʒiːn] [stɑːrts] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk]

'	Gene	Starts	A	Cook	-	Book
-	基因	开始	一个	厨师	-	书

吉恩开始写烹饪书

[læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mæn'kaɪnd]

Lack	Of	Confidence	In	Mankind
缺少	的	信心	在	人类

对人类缺乏信心

['flaɪɪŋ] [kɔːd] - [wʊd]

Flying	Cord	-	Wood
飞行	绳索	-	木头

飞木

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rɑːntʃ]

The	Deserted	Ranch
这	荒凉的	牧场

荒芜牧场

[əʊld] " - ['fɑːtərz]

Old	"	Blenty	Vaters
老的	"	-	父亲

老“丰盛的父亲们”

" [ɪn] [ðə; ði] ['preəri] ['faɪə(r)]

"	In	The	Prairie	Fire
"	在	这	草原	火

《草原之火》

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætlˌtræp]

"	THE	VOYAGE	OF	THE	RATTLETRAP
"	这	航程	的	这	响尾蛇

《响尾蛇号的航行》

[aɪ] : ['getɪŋ] ['redi]

I	:	GETTING	READY
我	:	获得	准备好

一、准备工作

[pə'hæps] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪz] - - [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] .

Perhaps	we	were	pretty	big	boys	-	-	Jack	and	I	.
也许	我们	是	漂亮的	大的	男孩们	-	-	杰克	和	我	.

或许我和杰克当时都算是大孩子了。

[ɪn][fækt] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [grəʊn] [mʌtʃ] [sɪns] .

In	fact	,	I'm	afraid	we	were	so	big	that	we	haven't	grown	much	since	.
在	事实	,	我是	害怕的	我们	是	所以	大的	那	我们	还没有	生长	很多	自从	.

事实上，恐怕我们当时规模太大，以至于之后发展空间有限。

[bʌt; bət] ['ɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['enihaʊ] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

But	Ollie	was	a	boy	,	anyhow	;	he	couldn't	have	been	more	than	a	dozen
但	奥利	曾是	一个	男生	,	无论如何	;	他	不能	有	到过	更多的	比	一个	打

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

但奥利毕竟是个男孩；他最多也就十二岁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn'diːd] ;

and	we	looked	upon	him	as	being	a	very	small	boy	indeed	;
和	我们	看起来	之上	他	作为	存在	一个	非常	小的	男生	的确	;

我们都觉得他是个很小的男孩；

[ðəʊ] [wen] [fəʊks] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,

though	when	folks	saw	us	starting	off	,
尽管	什么时候	各位	锯	我们	开始	离开	,

不过当人们看到我们起步的时候，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

some	of	them	seemed	to	think	that	we	were	as	boyish	as	he	,
一些	的	他们	似乎	到	思考	那	我们	是	作为	男孩气	作为	他	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeɪ] [sed] ,

because	,	they	said	,
因为	,	他们	说	,

他们中有些人似乎认为我们和他一样孩子气，因为他们说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

it	was	such	a	foolish	thing	to	do	;	and	in	some	way	,
它	曾是	这样的	一个	愚蠢	事物	到	做	;	和	在	一些	方式	,

这样做真是太愚蠢了；而且在某种程度上，

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ]

I'm	sure	I	don't	know	how	,	boys	have	got	the	reputation	of	always	doing	foolish
我是	当然	我	不	知道	如何	,	男孩们	有	得到	这	名声	的	总是	正在做	愚蠢

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我确信我不知道为什么，男孩子总是给人一种爱做蠢事的印象。

" ['ðer] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [sed] ['grænpɑː] - , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [weɪ]

"	They're	three	of	a	kind	,	"	said	Grandpa	Oldberry	,	as	he	watched	us	weigh
"	它们是	三	的	一个	种类	,	"	说	爷爷	-	,	作为	他	观看	我们	称重

['æŋkə(r)] ;

anchor	;
锚	;

“它们是同一种东西，”老爷爷奥尔德伯里看着我们起锚时说道；

" [ðeə(r)]['peərənts] [ɔːt] [biː; bi] [sent] [fɜː] .

"	their	parents	oughter	be	sent	fer	.
"	他们的	父母	应该	是	发送	fer	.

“他们的父母应该被送走。”

" [wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Well	,	it's	hard	to	decide	where	to	begin	this	true	history	.
"	出色地	,	它是	难的	到	决定	在哪里	到	开始	这	真的	历史	.

“嗯，要决定从哪里开始讲述这段真实的历史，还真有点难。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['eni] [lɒg] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlˌtræp] .

We	didn't	keep	any	log	on	this	voyage	of	the	Rattletrap	.
我们	没有	保持	任何	日志	在	这	航程	的	这	响尾蛇	.

我们没有记录"响尾蛇号"的这次航行日志。

[bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['grænpɑː] -

But	I'll	certainly	have	to	go	back	of	the	time	when	Grandpa	Oldberry
但	患病的	当然	有	到	去	后退	的	这	时间	什么时候	爷爷	-

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

expressed	his	opinion	;
表达	他的	观点	;

但我肯定要追溯到奥尔德伯里爷爷表达他观点的那个时期;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

and	perhaps	I	ought	to	explain	how	we	happened	to	be	in	that	particular
和	也许	我	应该	到	解释	如何	我们	发生	到	是	在	那	特别的

[pɔːt] .

port	.
港口	.

或许我应该解释一下我们当时为什么会到那个港口来。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] - - [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] - - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪz] ,

As	I	said	,	we	-	-	Jack	and	I	-	-	were	pretty	big	boys	,
作为	我	说	,	我们	-	-	杰克	和	我	-	-	是	漂亮的	大的	男孩们	,

正如我所说，我和杰克都是相当高大的男孩了。

[səʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [aʊt] [west] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðəʊ] ,

so	big	that	we	were	off	out	West	and	in	business	for	ourselves	,	though	,
所以	大的	那	我们	是	离开	出去	西方	和	在	商业	为了	我们自己	,	尽管	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

规模如此之大，以至于我们最终去了西部，开始了自己的事业。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

that	didn't	imply	that	we	were	very	old	,	because	it	was	a	new	country	,
那	没有	意味着	那	我们	是	非常	老的	,	因为	它	曾是	一个	新的	国家	,

但这并不意味着我们历史悠久，因为那是一个新兴国家。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

and	everybody	was	young	;
和	大家	曾是	年轻的	;

而且大家都很年轻;

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

after	the	election	the	first	fall	it	was	found	that	the	man	who	had	been
后	这	选举	这	第一的	落下	它	曾是	成立	那	这	男人	WHO	有	到过

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] ['wʌznt] [kwaɪt] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [jet] ,

chosen	for	county	judge	wasn't	quite	twenty	-	one	years	of	age	yet	,
选定	为了	县	法官	不是	相当	二十	-	一	年	的	年龄	然而	,

选举结束后的第一个秋季，人们发现被选为县法官的那名男子当时还不到21岁。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʊd(ə)nt] [həʊld] ['ɒfɪs] ;

and	therefore	,	of	course	,	couldn't	hold	office	;
和	所以	,	的	课程	,	不能	抓住	办公室	;

因此，当然不能担任公职;

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt] [θri:] [wi:ks] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	we	were	obliged	to	wait	three	weeks	till	he	had	had	his
和	我们	是	有义务	到	等待	三	周	直到	他	有	有	他的

['bɜ:θdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

我们不得不等上三个星期，直到他过完生日。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɪm] [ə'gen] .

and	then	to	have	a	special	election	and	choose	him	again	.
和	然后	到	有	一个	特别的	选举	和	选择	他	再次	.

然后举行特别选举，再次选他。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪk'sept] ['grænpɑ:] - [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['pɔɪnˌsɛt] .

Everybody	was	young	except	Grandpa	Oldberry	and	Squire	Poinsett	.
大家	曾是	年轻的	除了	爷爷	-	和	乡绅	波因塞特	.

除了老爷爷奥尔德伯里和波因塞特乡绅之外，其他人都很年轻。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['preəri] ['flaʊə(r)] .

But	I	was	trying	to	account	for	our	being	in	the	port	of	Prairie	Flower	.
但	我	曾是	尝试	到	帐户	为了	我们的	存在	在	这	港口	的	草原	花	.

但我当时正在试图解释我们为什么会出现在草原花港。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃi:z] - ['fæktri; 'fæktəri][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [smɔ:l] [raʊnd] [tʃi:z] .

Jack	had	a	cheese	-	factory	there	,	and	made	small	round	cheeses	.
杰克	有	一个	奶酪	-	工厂	那里	,	和	制成	小的	圆形的	奶酪	.

杰克在那里开了一家奶酪厂，生产小圆奶酪。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] .

I	had	a	printing	-	office	,	and	printed	a	small	square	newspaper	.
我	有	一个	印刷	-	办公室	,	和	打印	一个	小的	正方形	报纸	.

我曾拥有一家印刷厂，印刷过一份小小的方形报纸。

[ɪn][maɪ]['peɪpə(r)][ai] [ju:st] [tu:; tə] [preɪz] [dʒæks] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ki:p] [rɪ'pi:tɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ]

In	my	paper	I	used	to	praise	Jack's	cheeses	,	and	keep	repeating	how	good	they
在	我的	纸	我	用过的	到	称赞	杰克的	奶酪	,	和	保持	重复	如何	好的	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

我以前在文章里经常称赞杰克的奶酪，反复强调它们有多好吃。

[səʊ]['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [ðen] ; [ænd; ənd][dʒæk] [ju:st] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

so	people	bought	then	;	and	Jack	used	,	once	in	a	while	,	to	give	me	a
所以	人们	买	然后	;	和	杰克	用过的	,	一次	在	一个	尽管	,	到	给	我	一个

[tʃi:z] .

cheese	.
奶酪	.

所以人们就买了；杰克偶尔会给我一块奶酪。

[səʊ][wi:; wi][bəuθ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

So	we	both	managed	to	live	,
所以	我们	两个都	管理	到	居住	,

所以我们俩都活了下来。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [men] ,

though	I	think	we	sometimes	got	a	little	tired	of	being	men	,
尽管	我	思考	我们	有时	得到	一个	小的	疲劳的	的	存在	男人	,

虽然我觉得我们有时候会有点厌倦做男人，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [həʊm] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [θɪk] [raʊnd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [θɪn]
and **wished** **we** **were** **back** **home** **,** **far** **from** **thick** **round** **cheeses** **and** **thin**
和 希望 我们 是 后退 家 , 远的 从 厚的 圆形的 奶酪 和 薄的
[skweə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .
square **newspapers** **.**
正方形 报纸 .

我们多么希望回到家乡，远离厚厚的圆形奶酪和薄薄的方形报纸。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][sepˈtembə(r)] ,
One **evening** **in** **the** **first** **week** **in** **September** **,**
一 晚上 在 这 第一的 星期 在 九月 ,

九月第一周的一个晚上，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][reɪn] ,
when **it** **was** **raining** **as** **hard** **as** **it** **could** **rain** **,**
什么时候 它 曾是 下雨 作为 难的 作为 它 可以 雨 ,

当雨下得再大不过的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [bləʊ] ,
and **when** **the** **wind** **was** **blowing** **as** **hard** **as** **it** **could** **blow** **,**
和 什么时候 这 风 曾是 吹 作为 难的 作为 它 可以 吹 ,

当狂风呼啸的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['empti] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [ænd; ənd][əʊld][tɪn] [peɪlz] , [ænd; ənd] [wɒʃ]
and **was** **driving** **empty** **boxes** **and** **barrels** **,** **and** **old** **tin** **pails** **,** **and** **wash**
和 曾是 驾驶 空的 盒子 和 桶 , 和 老的 锡 水桶 , 和 洗
- ['bɔɪləz] ,
- **boilers** **,**
- 锅炉 ,

他当时正赶着空箱子、空桶、旧锡桶和洗衣锅。

[ænd; ənd] ['kɑːstəweɪ] [hæts][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [hæts][ænd; ənd] [lɒst] [hæts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
and **castaway** **hats** **and** **runaway** **hats** **and** **lost** **hats** **,** **and** **other** **things**
和 荒岛求生者 帽子 和 逃跑 帽子 和 丢失的 帽子 , 和 其他 事物
[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['preəri] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
across **the** **prairie** **before** **it** **,**
穿过 这 草原 前 它 ,

还有被遗弃的帽子、逃跑的帽子、丢失的帽子，以及之前草原上的其他东西。

[dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [taɪp] ([maɪ]['prɪntə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn]
Jack **came** **into** **my** **office** **,** **where** **I** **was** **setting** **type** **(** **my** **printer** **having** **been** **blown**
杰克 来了 进入 我的 办公室 , 在哪里 我 曾是 环境 类型 (我的 打印机 拥有 到过 吹
[əˈweɪ] ,
away **,**
离开 ,

杰克走进我的办公室，当时我正在排版（我的打印机被吹走了），

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hæts]) ,
along **with** **the** **boxes** **and** **the** **hats** **)** **,**
沿着 和 这 盒子 和 这 帽子) ,

以及盒子和帽子），

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪk]
and **after** **he** **had** **allowed** **the** **rain** **to** **run** **off** **his** **clothes** **and** **make**
和 后 他 有 允许 这 雨 到 跑步 离开 他的 衣服 和 制作
['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [laɪk] [θɪn] [mʌd] [paɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] ,
little **puddles** **like** **thin** **mud** **pies** **on** **the** **dusty** **floor** **,**
小的 水坑 喜欢 薄的 泥 馅饼 在 这 尘土飞扬 地面 ,

他任由雨水从衣服上滑落，在尘土飞扬的地板上形成一个个像薄薄的泥饼一样的水洼。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːz] . "

"	I'm	tired	of	making	poor	cheeses	.	"
"	我是	疲劳的	的	制作	贫穷的	奶酪	.	"

“我厌倦了制作劣质奶酪。”

" [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] . "

"	Well	,	"	I	answered	,	"	I'm	tired	of	printing	a	poor	newspaper	.	"
"	出色地	,	"	我	回答	,	"	我是	疲劳的	的	印刷	一个	贫穷的	报纸	.	"

“唉，”我回答说，“我已经厌倦了印刷一份糟糕的报纸。”

" [lets] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

"	Let's	sell	out	and	go	somewhere	,	"	continued	Jack	.
"	我们来吧	卖	出去	和	去	某处	,	"	持续	杰克	.

“咱们把东西卖了，然后去别的地方吧。”杰克继续说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .

"	All	right	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [lets] .

"	Let's	.
"	我们来吧	.

“我们吧。”

" [səʊ][wiː; wi][dɪd] .

"	So	we	did	.
"	所以	我们	做过	.

于是我们就这么做了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [seɪld] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Of	course	the	Rattletrap	wasn't	a	boat	which	sailed	on	the	water	,
的	课程	这	响尾蛇	不是	一个	船	哪个	航行	在	这	水	,

当然，“响尾蛇号”并不是一艘能在水上航行的船。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

though	I	don't	know	as	I	thought	to	mention	this	before	.
尽管	我	不	知道	作为	我	想法	到	提到	这	前	.

虽然我不知道，但我之前就想提一下这件事。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [bəʊt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['preəri]

a	water	boat	wouldn't	have	been	of	any	use	to	us	in	getting	out	of	Prairie
一个	水	船	不会	有	到过	的	任何	使用	到	我们	在	获得	出去	的	草原

['flaʊə(r)] ,

Flower	,
花	,

水上船只对我们离开草原花镇没有任何用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['wɔ:tə(r)] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [stri:m] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɪg]

because	there	wasn't	any	water	there	,	except	a	very	small	stream	called	the	Big
因为	那里	不是	任何	水	那里	,	除了	一个	非常	小的	溪流	称为	这	大的

[su:] ['rɪvə(r)] ,

Sioux	River	,
苏族	河	,

因为那里没有水，只有一条叫做大苏河的小溪。

[wɪtʃ] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['preəri] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

which	wandered	along	the	prairie	,	sometimes	running	in	one	direction	and	sometimes
哪个	漫步	沿着	这	草原	,	有时	跑步	在	一	方向	和	有时

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

in	the	other	,
在	这	其他	,

它沿着草原漫步，有时朝一个方向跑，有时朝另一个方向跑。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl]

and	at	other	times	standing	still	and	wondering	if	it	was	worth	while
和	在	其他	时代	常设	仍然	和	好奇	如果	它	曾是	值得	尽管

[tu:; tə] [rʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .

to	run	at	all	.
到	跑步	在	全部	.

有时他会停下来，犹豫着是否值得继续跑下去。

[ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['preəri] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [də'kəʊtə] .

The	port	of	Prairie	Flower	was	in	Dakota	.
这	港口	的	草原	花	曾是	在	达科他州	.

草原之花港位于达科他州。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [də'kəʊtə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['terətri] , [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] , [pə'hæps] ,

This	was	when	Dakota	was	still	a	Territory	,	three	or	four	years	,	perhaps	,
这	曾是	什么时候	达科他州	曾是	仍然	一个	领土	,	三	或者	四	年	,	也许	,

那时达科他还是领地，大概三四年前吧。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntu:] [hɑ:vz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:] [tu:] [steɪts] .

before	it	was	cut	into	halves	and	made	into	two	States	.
前	它	曾是	切	进入	一半	和	制成	进入	二	各州	.

在它被一分为二，成为两个州之前。

[səʊ] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['wɔ:tə(r)] ,

So	,	there	being	no	water	,
所以	,	那里	存在	不	水	,

所以，由于没有水，

[wi:; wi] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd] [tu:; tə] [prə'veɪd] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [draɪ]

we	of	course	had	to	provide	ourselves	with	a	craft	that	could	navigate	dry
我们	的	课程	有	到	提供	我们自己	和	一个	工艺	那	可以	导航	干燥

[lænd] ;

land	;
土地	;

我们当然需要一种能够在陆地上航行的船只；

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] [wɒz; wəz] - ['neɪmli] , [ə; eɪ] " ['preəri] ['sku:nə(r)] . "

which	is	precisely	what	the	Rattletrap	was	-	namely	,	a	"	prairie	schooner	.	"
哪个	是	恰恰	什么	这	响尾蛇	曾是	-	即	,	一个	"	草原	大篷车	.	"

而这正是“响尾蛇号”的本质——即一艘“草原帆船”。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] , " [went] [ɒn] [dʒæk] ,

"	I've	got	a	team	of	horses	and	a	wagon	,	"	went	on	Jack	,
"	我已经	得到	一个	团队	的	马匹	和	一个	车皮	,	"	去	在	杰克	,

“我有一队马和一辆马车，”杰克继续说道。

[ðæt] ['reɪni] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

that	rainy	night	when	we	were	talking	.
那	下雨	夜晚	什么时候	我们	是	说	.

那是一个下雨的夜晚，我们正在聊天。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

"	You've	got	a	pony	and	a	saddle	.
"	你已经	得到	一个	小马	和	一个	鞍	.

“你有一匹小马和一个马鞍。”

[wɪv] [bəuθ] [gɒt] [gʌnz] .

We've	both	got	guns	.
我们已经	两个都	得到	枪支	.

我们俩都有枪。

[wen] [wiː; wi] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [sʌm; səm] [streɪ] [dɒg] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

When	we	drive	out	of	town	some	stray	dog	will	follow	us	.
什么时候	我们	驾驶	出去	的	镇	一些	流浪	狗	将要	跟随	我们	.

当我们开车离开城镇时，总会有一些流浪狗跟着我们。

[wɒt] [mɔː(r)] - ['el'el][wiː; wi] [wɒnt] ? "

What	more	'	ll	we	want	?	"
什么	更多的	-	二	我们	想	?	"

我们还能奢求什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [klæpt] [maɪ] [stɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] - [bɒks] .

"	Nothing	,	"	I	said	,	as	I	clapped	my	stick	down	in	the	space	-	box	.
"	没有什么	,	"	我	说	,	作为	我	鼓掌	我的	戳	向下	在	这	空间	-	盒子	.

“没什么，”我说着，把棍子拍在了太空箱上。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['kænvəs]['kʌvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

"	We	can	put	a	canvas	cover	on	the	wagon	and	sleep	in	it	at	night	,
"	我们	能	放	一个	帆布	覆盖	在	这	车皮	和	睡觉	在	它	在	夜晚	,

“我们可以给马车盖上帆布罩，晚上睡在里面。”

[ænd; ənd] [kʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm]

and	cook	our	meals	over	a	camp	-	fire	,	and	-	-	and	-	-	have	a	time
和	厨师	我们的	餐	超过	一个	营	-	火	,	和	-	-	和	-	-	有	一个	时间

. "
: "
. "

我们在篝火上做饭，然后——然后——好好享受时光。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] - - [ə; eɪ][bɪg] [taɪm] .

"	Of	course	-	-	a	big	time	.
"	的	课程	-	-	一个	大的	时间	.

当然——非常重要。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] [sprɪŋ] - ['wægən] ,

It's	a	heavy	spring	-	wagon	,
它是	一个	重的	春天	-	车皮	,

这是一辆很重的弹簧车，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .

and	there	is	just	about	room	in	it	behind	the	seat	for	a	bed	.
和	那里	是	只是	关于	房间	在	它	在后面	这	座位	为了	一个	床	.

座椅后面还有差不多的空间可以放一张床。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [reɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] ,

We	can	put	on	a	cover	that	will	keep	out	rain	as	well	as	a	tent	,
我们	能	放	在	一个	覆盖	那	将要	保持	出去	雨	作为	出色地	作为	一个	帐篷	,

我们可以搭一个既能防雨又能搭帐篷的罩子。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] - [ɔɪl] [stəʊv] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [bɪld]

and	carry	a	little	kerosene	-	oil	stove	to	use	for	cooking	if	we	can't	build
和	携带	一个	小的	煤油	-	油	火炉	到	使用	为了	烹饪	如果	我们	不能	建造

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] .

a	fire	out	-	doors	for	any	reason	.
一个	火	出去	-	门	为了	任何	原因	.

如果因为任何原因无法在户外生火，我们会携带一个小型煤油炉用于烹饪。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'lɒŋ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

We	can	take	along	flour	,	and	-	and	-	-	and	salt	,	and	other	things
我们	能	拿	沿着	面粉	,	和	-	和	-	-	和	盐	,	和	其他	事物

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [geɪm] ,

to	eat	,	and	shoot	game	,
到	吃	,	和	射击	游戏	,

我们可以带上面粉、盐和其他食物，还可以去打猎。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] .

and	-	-	and	-	-	and	have	a	time	.
和	-	-	和	-	-	和	有	一个	时间	.

而且——而且——而且玩得开心。

" [wiː; wi] [brˈkeɪm] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	became	so	excited	that	we	sat	down	and	talked	till	midnight	about	it	.
"	我们	成为	所以	兴奋的	那	我们	卫星	向下	和	谈话	直到	午夜	关于	它	.

“我们兴奋极了，坐下来一直讨论到午夜。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

By	this	time	the	rain	had	stopped	,	and	when	we	went	out	the	stars	were
经过	这	时间	这	雨	有	停止	,	和	什么时候	我们	去	出去	这	明星	是

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

这时雨停了，我们出去时，繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	the	level	ground	was	covered	with	pools	of	water	.
和	这	等级	地面	曾是	涵盖	和	游泳池	的	水	.

平坦的地面上布满了水坑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

"	If	it	was	always	as	wet	as	this	around	here	we	could	go	in	a	genuine
"	如果	它	曾是	总是	作为	湿的	作为	这	大约	这里	我们	可以	去	在	一个	真的

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

“如果这里总是这么潮湿，我们就可以坐真正的帆船出去玩了。”

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)][krɑːft] ? "

But	what	shall	we	call	our	craft	?	"
但	什么	将	我们	称呼	我们的	工艺	?	"

但是，我们应该如何称呼我们的技艺呢?

" [ai] [θɪŋk] - ['rætl,træp] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" I think ' Rattletrap ' would be a good name , " said Jack .
" 我 思考 - 响尾蛇 - 会 是 一个 好的 姓名 , " 说 杰克 .

“我觉得‘Rattletrap’是个好名字，”杰克说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think it's a very pretty name , " I replied .
" 我 不 思考 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 , " 我 回复 .

“我觉得这个名字不太好听，”我回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['wægən] ,
" You wait till you get acquainted with that wagon ,
" 你 等待 直到 你 得到 熟人 和 那 车皮 ,

“等你熟悉了那辆马车，你就会明白了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['weðə(r)] [ɪts] ['prɪti] [ɔː(r)][nɒt] .
and you will say it's the best name in the world , whether it's pretty or not .
和 你 将要 说 它是 这 最好的 姓名 在 这 世界 , 无论 它是 漂亮的 或者 不是 .

你会说这是世界上最好的名字，不管它好听不好听。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['wægən] [jet] .
You don't know that wagon yet .
你 不 知道 那 车皮 然而 .

你还不认识那辆马车。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [splaɪst] , [ðə; ði] ['wɪf(ə)ltriː] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] , [ðə; ði] [riːtʃ] [ɪz] [krækt] ,
The tongue is spliced , the whiffletrees are loose , the reach is cracked ,
这 舌头 是 拼接 , 这 癓木 是 松动的 , 这 抵达 是 裂纹 ,

舌头被接住了，树枝松动了，手臂也裂开了。

[ðə; ði][bɒks][ɪz][taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [kriːk] , [ðə; ði] [wiːlz] ['wɒbəl] , [liːn]
the box is tied together with a rope , the springs creak , the wheels wabble , lean
这 盒子 是 系 一起 和 一个 绳索 , 这 弹簧 吱嘎声 , 这 车轮 摇摆 , 倾斜
['dɪfrənt] [weɪz] ,
different ways ,
不同的 方式 ,

箱子用绳子捆在一起，弹簧吱吱作响，轮子摇晃不定，向各个方向倾斜。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
and never follow one another . "
和 绝不 跟随 一 其他 . "

而且永远不会互相跟随。

" [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ?
" Do they all turn in the same direction ?
" 做 他们 全部 转动 在 这 相同的 方向 ?

它们都朝同一个方向转吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː; də] .
" I don't believe they do .
" 我 不 相信 他们 做 .

我不认为他们会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːn] ['bækwəd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

It	would	be	just	like	one	to	turn	backward	while	the	other	three	were	going
它	会	是	只是	喜欢	一	到	转动	落后	尽管	这	其他	三	是	去

['fɔːwəd] . "

forward	.	"
向前	.	"

这就好比一个倒退着走，而其他三个却向前走一样。

" [wiːl; wil] [kɔːl] ['aʊə(r)] [krɑːft] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] , [ðen] .

"	We'll	call	our	craft	the	Rattletrap	,	then	.
"	出色地	称呼	我们的	工艺	这	响尾蛇	,	然后	.

“那我们就把我们的船叫做‘响尾蛇’吧。”

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

"	Good	-	night	,	"	said	Jack	;	and	we	parted	,	each	to	dream	of	our
"	好的	-	夜晚	,	"	说	杰克	;	和	我们	分手了	,	每个	到	梦	的	我们的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [kruːz] .

approaching	cruise	.
接近	巡航	.

“晚安，”杰克说道；然后我们告别，各自憧憬着即将到来的游轮之旅。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

In	a	week	we	were	busy	getting	ready	to	start	.
在	一个	星期	我们	是	忙碌的	获得	准备好	到	开始	.

一周之内我们就忙着准备开工了。

[ai] [faʊnd] , [wen] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] -

I	found	,	when	I	looked	over	the	wagon	as	it	stood	back	of	the	cheese	-
我	成立	,	什么时候	我	看起来	超过	这	车皮	作为	它	站立	后退	的	这	奶酪	-

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

当我越过停在奶酪厂后面的马车向外望去时，我发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	was	much	as	Jack	had	described	it	,
那	它	曾是	很多	作为	杰克	有	描述	它	,

正如杰克描述的那样，

['əʊnli] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [kriːk] ,

only	I	noticed	that	the	seat	as	well	as	the	springs	creaked	,
仅有的	我	注意到	那	这	座位	作为	出色地	作为	这	弹簧	嘎吱作响	,

只有我注意到座椅和弹簧都会发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] .

and	that	a	corner	was	broken	off	the	dash	-	board	.
和	那	一个	角落	曾是	破碎的	离开	这	短跑	-	木板	.

仪表盘的一个角被撞坏了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

But	we	set	to	work	upon	it	with	a	will	.
但	我们	放	到	工作	之上	它	和	一个	将要	.

但我们决心着手解决这个问题。

[wiː; wi] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nʌts] [ænd; ənd] [skruːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ðɪ]['brəʊkən]

We	tightened	up	the	nuts	and	screws	all	over	it	,	and	wound	the	broken
我们	收紧	向上	这	坚果	和	螺丝	全部	超过	它	,	和	伤口	这	破碎的

[pəʊl] [wɪð] ['waɪə(r)] .

pole	with	wire	.
极	和	金属丝	.

我们把上面的螺母和螺丝都拧紧了，然后用铁丝把断杆缠了起来。

[wiː; wi] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ][bɒks][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

We	nailed	together	the	box	so	that	the	rope	could	be	taken	off	,
我们	钉子	一起	这	盒子	所以	那	这	绳索	可以	是	已采取	离开	,

我们用钉子把箱子钉在一起，这样就可以把绳子取下来了。

[ænd; ənd] [ɔɪld] [ðə; ðɪ] [kriːk] [sprɪŋz] .

and	oiled	the	creaking	springs	.
和	涂油	这	嘎吱作响	弹簧	.

然后给吱吱作响的弹簧上了油。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][tɒp] ,

We	had	no	trouble	in	finding	a	top	,
我们	有	不	麻烦	在	寻找	一个	顶部	,

我们很容易就找到了合适的上衣。

[æz; əz][hɑːf][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['wægənz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kʌvəz] ['əʊnli]

as	half	the	people	in	the	country	had	come	in	wagons	provided	with	covers	only
作为	一半	这	人们	在	这	国家	有	来	在	马车	假如	和	封面	仅有的

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

a	year	or	so	before	.
一个	年	或者	所以	前	.

就在一年左右之前，全国有一半的人都是乘坐有篷篷的马车来的。

[wiː; wi] [gɒt] [fɔː(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɒks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

We	got	four	bows	and	attached	them	to	the	box	,	one	at	each	end	,
我们	得到	四	弓	和	随附的	他们	到	这	盒子	,	一	在	每个	结尾	,

我们准备了四个蝴蝶结，把它们分别系在盒子的两端。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] .

and	the	other	two	at	equal	distances	between	.
和	这	其他	二	在	平等的	距离	之间	.

另外两个则等距分布在它们之间。

[ðiːz] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] - [wʊd] ,

These	bows	were	made	of	hard	-	wood	,
这些	弓	是	制成	的	难的	-	木头	,

这些弓是用硬木制成的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

and	were	a	quarter	of	an	inch	thick	and	an	inch	and	a	half
和	是	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	和	一个	英寸	和	一个	一半

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

它们厚四分之一英寸，宽一英寸半。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] [streɪt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['raʊndɪd]

They	ran	up	straight	on	either	side	for	two	or	three	feet	,	and	then	rounded
他们	跑	向上	直的	在	任何一个	边	为了	二	或者	三	脚	,	和	然后	圆润

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

它们沿着两侧笔直地跑了两三英尺，然后转弯。

[laɪk] [ə; eɪ] - ,
like a croquetwicket ,
喜欢 一个 - ,

就像槌球门一样，

['biːɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] - [bɒks] ['aʊə(r)] [hedz]
being high enough so that as we stood upright in the wagon - box our heads
存在 高的 足够的 所以 那 作为 我们 站立 直立 在 这 车皮 - 盒子 我们的 头部
[wʊd] [dʒʌst] ['naɪsli] [klɪə(r)] [ðem; ðəm] .
would just nicely clear them .
会 只是 很好 清除 他们 .

高度足够，当我们直立站在货车车厢里时，我们的头正好能越过车厢。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [wiː; wi] [stretʃt] ['aʊə(r)] [waɪt] ['kænvəs] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Over this skeleton we stretched our white canvas cover , and tied it down
超过 这 骨骼 我们 拉伸 我们的 白色的 帆布 覆盖 , 和 系 它 向下
['taɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
tightly along the sides .
紧紧 沿着 这 侧面 .

我们将白色帆布罩布绷在这个骨架上，并沿着两侧紧紧地系好。

[ðɪs] [meɪd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
This made what we called the cabin .
这 制成 什么 我们 称为 这 舱 .

这就形成了我们称之为小木屋的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmpl] [flæp] [ɪn] [frʌnt] ,
There was an ample flap in front ,
那里 曾是 一个 充足 瓣膜 在 正面 ,

前面有一块很大的布料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [let] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bæk] [ˌɪn'saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
which could be let down at night and fastened back inside during the day .
哪个 可以 是 让 向下 在 夜晚 和 系紧 后退 里面 期间 这 天 .

晚上可以放下来，白天可以重新扣回里面。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ðə; ði] [klɒθ] ['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] "
At the rear end the cloth folded around , and was drawn together with a "
在 这 后部 结尾 这 布 折叠 大约 , 和 曾是 绘制 一起 和 一个 "
['pʌkərɪŋ] - [strɪŋ] ,
puckering - string ,
皱眉 - 细绳 ,

布料的后部折叠起来，并用一根“褶皱绳”拉紧。

" [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [bæg] .
" precisely like a button - bag .
" 恰恰 喜欢 一个 按钮 - 包 .

“就像一个纽扣袋。”

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['taɪtli] [ðɪs] [bæk] [end] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [kləʊzd] [ʌp] ;
By drawing the string tightly this back end could be entirely closed up ;
经过 绘画 这 细绳 紧紧 这 后退 结尾 可以 是 完全 关闭 向上 ;

拉紧绳子，就可以将后端完全封闭起来；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [let] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [meɪd] ['eni] [saɪz] ['wɒntɪd] .
or the string could be let out , and the opening made any size wanted .
或者 这 细绳 可以 是 让 出去 , 和 这 开幕 制成 任何 尺寸 通缉 .

或者可以放出绳子，将开口调整到所需的任何尺寸。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [wiː; wi] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
After the cover was adjusted we stood off and admired our work .
后 这 覆盖 曾是 调整 我们 站立 离开 和 钦佩 我们的 工作 .

调整好盖子后，我们退后几步，欣赏自己的劳动成果。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɒn] [wiːlz] , " [sed] [dʒæk] .

"	Looks	like	an	elephant	on	wheels	,	"	said	Jack	.
"	看起来	喜欢	一个	大象	在	车轮	,	"	说	杰克	.

“看起来像一头装了轮子的大象，”杰克说。

" [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sʌn] - ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes] , " [aɪ] ['ædɪd] .

"	Or	an	old	-	fashioned	sun	-	bonnet	for	a	giantess	,	"	I	added	.
"	或者	一个	老的	-	造型	太阳	-	引擎盖	为了	一个	女巨人	,	"	我	额外	.

“或者给女巨人戴一顶老式的遮阳帽，”我补充道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ] [tʃiːz] ['itl] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː]

"	Anyhow	,	I'll	wager	a	cheese	it'll	keep	out	the	rain	,	unless	it	comes	down	too
"	无论如何	,	患病的	赌注	一个	奶酪	它将	保持	出去	这	雨	,	除非	它	来	向下	也

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

“总之，我敢打赌它能挡雨，除非雨下得太大。”

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːz] .

"	Now	for	the	smaller	parts	of	our	rigging	,	and	the	stores	.
"	现在	为了	这	较小的	部分	的	我们的	索具	,	和	这	商店	.

“现在来说说我们索具和物资的较小部分。”

" [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [end] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [fiːd] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

"	On	the	back	end	we	fastened	a	feed	-	box	for	the	horses	,
"	在	这	后退	结尾	我们	系紧	一个	喂养	-	盒子	为了	这	马匹	,

“我们在后面安装了一个马饲料箱，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] - [bɒks][wɒz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd][ten][ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

as	long	as	the	wagon	-	box	was	wide	,	and	ten	or	twelve	inches	square	,
作为	长的	作为	这	车皮	-	盒子	曾是	宽的	,	和	十	或者	十二	英寸	正方形	,

只要货车车厢够宽，并且是十到十二英寸见方，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

with	a	partition	in	the	middle	.
和	一个	分割	在	这	中间	.

中间有隔板。

[wiː; wi] [pʊt] [staʊt] ['aɪən] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]

We	put	stout	iron	rings	in	the	corners	of	this	,	making	a	place	to	tie	the
我们	放	肥硕	铁	戒指	在	这	角落	的	这	,	制作	一个	地方	到	领带	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们在它的四个角上安装了结实的铁环，做成了拴马的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] .

On	the	dash	-	board	outside	we	built	another	box	,	for	tools	.
在	这	短跑	-	木板	外部	我们	建造	其他	盒子	,	为了	工具	.

我们在仪表盘外侧又做了一个箱子，用来放工具。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

This	was	wedge	-	shaped	,	about	five	inches	wide	at	the	top	,
这	曾是	楔	-	形状	,	关于	五	英寸	宽的	在	这	顶部	,

它呈楔形，顶部宽约五英寸。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

but	**running**	**down**	**to**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**had**	**a**
但	跑步	向下	到	一个	英寸	或者	二	在	这	底部	,	和	有	一个

[hɪndʒd] ['kʌvə(r)] .

hinged	**cover**	**.**
铰链	覆盖	.

但底部只剩一两英寸，而且有一个铰链盖。

[wiː; wi] [pʊt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt]

We	**put**	**aboard**	**a**	**satchel**	**containing**	**the**	**little**	**additional**	**clothing**	**which**	**we**	**thought**
我们	放	船上	一个	书包	包含	这	小的	额外的	衣服	哪个	我们	想法

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] .

we	**should**	**need**	**.**
我们	应该	需要	.

我们带上了一个挎包，里面装着我们认为需要的一些额外衣物。

[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [aʊt] -

Things	**in**	**this**	**line**	**which**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**absolutely**	**necessary**	**were**	**ruled**	**out**	**-**
事物	在	这	线	哪个	做过	不是	似乎	到	是	绝对地	必要的	是	裁决	出去	-

- [ɪn'diːd] ,

-	**indeed**	**,**
-	的确	,

这一类中那些看似并非绝对必要的内容都被排除在外——事实上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

for	**the**	**sake**	**of**	**lightness**	**we**	**decided**	**to**	**take**	**just**	**as**	**little**	**of**	**everything**
为了	这	清酒	的	亮度	我们	决定	到	拿	只是	作为	小的	的	一切

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

that	**we**	**could**	**.**
那	我们	可以	.

为了减轻负担，我们决定每样东西都尽量少带。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] , [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz]

We	**made**	**another**	**box**	**,**	**some**	**two**	**feet**	**long**	**,**	**a**	**foot**	**deep**	**,**	**and**	**fourteen**	**inches**
我们	制成	其他	盒子	,	一些	二	脚	长的	,	一个	脚	深的	,	和	十四	英寸

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

我们又做了一个盒子，大约两英尺长，一英尺深，十四英寸宽。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒd] ['kʌvə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['pæntri] , " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'pleɪ] [ɒv; əv]

with	**a**	**hinged**	**cover**	**,**	**which**	**we**	**called**	**the**	**"**	**pantry**	**,**	**"**	**for**	**our**	**supply**	**of**
和	一个	铰链	覆盖	,	哪个	我们	称为	这	"	食品储藏室	,	"	为了	我们的	供应	的

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

里面有一个带铰链盖的柜子，我们称之为“食品储藏室”，用来存放我们的食物。

[ðɪs] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

This	**we**	**stood**	**in**	**the**	**wagon**	**with**	**the**	**satchel**	**.**
这	我们	站立	在	这	车皮	和	这	书包	.

我们当时就站在马车里，手里拿着书包。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn]

Usually	**in**	**the**	**daytime**	**after**	**we**	**started**	**each**	**of**	**these**	**rode**	**comfortably**	**on**
通常	在	这	白天	后	我们	开始	每个	的	这些	骑	舒适地	在

[ðə; ði][bed] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

the	**bed**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**.**
这	床	后退	的	这	座位	.

通常白天，我们开始工作后，每个人都可以舒服地坐在座椅的床背上。

[ðɪs] [bed][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] ,
This bed was a rather simple affair ,
这 床 曾是 一个 相当 简单的 事务 ,

这张床很简单，

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][sʌm; səm][bed] - ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['piləuz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [heɪ]
made up of some bed - clothing and pillows arranged on a thick layer of hay
制成 向上 的 一些 床 - 衣服 和 枕头 安排 在 一个 厚的 层 的 干草
[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɒks] .
in the bottom of the wagon - box .
在 这 底部 的 这 车皮 - 盒子 .

由一些床上用品和枕头组成，铺在货车车厢底部厚厚的干草层上。

['aʊə(r)] [smɔːl] [tuː] - [wɪk] [ɔɪl] - [stəʊv] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] ,
Our small two - wick oil - stove we put in front next to the dash - board ,
我们的 小的 二 - 灯芯 油 - 火炉 我们 放 在 正面 下一个 到 这 短跑 - 木板 ,

我们把小型双芯油炉放在仪表盘旁边。

[ə; eɪ] ['læntən] [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] ,
a lantern we hung up on one of the bows ,
一个 灯笼 我们 悬挂 向上 在 一 的 这 弓 ,

我们把一盏灯笼挂在了其中一个弓上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][tɪn][peɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wiː; wi] [sə'spendɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .
and a big tin pail for the horses we suspended under the wagon .
和 一个 大的 锡 桶 为了 这 马匹 我们 暂停 在下面 这 车皮 .

我们把一个大铁桶挂在马车下面，给马匹用。

" [sɪns] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kʊk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,
" Since you're going to be cook , " I said to Jack ,
" 自从 你是 去 到 是 厨师 , " 我 说 到 杰克 ,

“既然你要当厨师，”我对杰克说，

" [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðə(r)] . "
" you tend to getting the dishes together . "
" 你 趋向 到 获得 这 菜肴 一起 . "

你总是负责把碗碟收拾好。

" [ðel] [biː; bi] [fjuː] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" They'll be few enough , " he answered .
" 他们会 是 很少 足够的 , " 他 回答 .

“人数不会太多，”他回答说。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] - [ɪm] .
" I don't like to wash ' em .
" 我 不 喜欢 到 洗 - 呃 .

我不喜欢洗它们。

[tɪn] ['məʊstli] , [aɪ] [ges] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tɪn][woʊnt] [breɪk] .
Tin mostly , I guess ; because tin won't break .
锡 大多 , 我 猜测 ; 因为 锡 惯于 休息 .

我猜主要是锡，因为锡不容易碎。

" [səʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] , [tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][kʌps] , [ə; eɪ]
" So he put a few knives and forks and spoons , tin plates and cups , a
" 所以 他 放 一个 很少 刀具 和 叉子 和 勺子 , 锡 盘子 和 杯子 , 一个
['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
frying - pan ,
煎炸 - 平底锅 ,

于是他放了几把刀叉勺、锡盘锡杯、一个煎锅，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [juː'tensɪlz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] ,

a	small	copper	kettle	,	and	a	few	other	utensils	in	another	box	,
一个	小的	铜	壶	,	和	一个	很少	其他	餐具	在	其他	盒子	,

一个小铜壶，以及另一个盒子里的其他一些用具，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] .

which	also	found	a	home	on	the	bed	.
哪个	还	成立	一个	家	在	这	床	.

它也找到了在床上安家的地方。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [fə'get] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ɒv; əv] ['kerəsiːn] ; [tuː]

Other	things	which	we	did	not	forget	were	a	small	can	of	kerosene	;	two
其他	事物	哪个	我们	做过	不是	忘记	是	一个	小的	能	的	煤油	;	二

[hɑːf] - ['gælən] [dʒʌgz] ,

half	-	gallon	jugs	,
一半	-	加仑	水罐	,

我们没有忘记的其他东西还有一小罐煤油；两个半加仑的桶，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] [egz] ;

one	for	milk	and	one	for	water	;	a	basket	for	eggs	;
一	为了	牛奶	和	一	为了	水	;	一个	篮子	为了	鸡蛋	;

一个装牛奶，一个装水；一个装鸡蛋；

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [klɒk] ([wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [krə'nɒmɪtə(r)]) ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːl] - [bɒks][ə; eɪ]

a	nickel	clock	(	we	called	it	the	chronometer	)	;	and	in	the	tool	-	box	a
一个	镍	钟	(	我们	称为	它	这	计时器	)	;	和	在	这	工具	-	盒子	一个

['hætʃɪt] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] ,

hatchet	,	a	monkey	-	wrench	,
斧头	,	一个	猴	-	扳手	,

一个镍制钟（我们称它为计时器）；工具箱里有一把斧头、一把活动扳手，

[skruː] - ['draɪvə(r)] , [smɔːl] [sɔː] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] , [wʌn][tuː] [streps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

screw	-	driver	,	small	saw	,	a	piece	of	rope	,	one	or	two	straps	,	and	a	few
拧紧	-	司机	,	小的	锯	,	一个	片	的	绳索	,	一	或者	二	肩带	,	和	一个	很少

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

螺丝刀、小锯子、一根绳子、一两条皮带和几颗钉子，

[skruːz] , ['rɪvɪts] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [kʌm] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] .

screws	,	rivets	,	and	similar	things	which	might	come	handy	in	case	of	a	wreck	.
螺丝	,	铆钉	,	和	相似的	事物	哪个	可能	来	便利	在	案件	的	一个	破坏	.

螺丝、铆钉以及类似物品，在发生事故时可能会派上用场。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːməmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] - [bəʊt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Now	for	the	armament	and	the	life	-	boat	,	"	said	Jack	.
"	现在	为了	这	武器	和	这	生活	-	船	,	"	说	杰克	.

“现在该准备武器和救生艇了，”杰克说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːməmənt] [dʒæk] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

For	armament	Jack	contributed	a	double	-	barrelled	shot	-	gun	and	a	heavy
为了	武器	杰克	贡献	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	和	一个	重的

['fɔːti] - [faɪv] - ['kælɪbə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

forty	-	five	-	calibre	repeating	rifle	,
四十	-	五	-	口径	重复	步枪	,

杰克为军队提供了一支双管猎枪和一支重型45口径连发步枪。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [lait] ['fɔːti] - [fɔː(r)] - ['kælɪbə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] ,

and	I	a	light	forty	-	four	-	calibre	repeating	rifle	,
和	我	一个	光	四十	-	四	-	口径	重复	步枪	,

还有一支轻型的44口径连发步枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbə(r)] ([ðəʊ] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʃɔːtə]

and	a	big	revolver	of	the	same	calibre	(	though	using	a	slightly	shorter
和	一个	大的	左轮手枪	的	这	相同的	口径	(	尽管	使用	一个	轻微地	较短

['kɑːtrɪdʒ]) ,

cartridge	)	,
墨盒	)	,

还有一支同口径的大口径左轮手枪（虽然使用的是稍短一些的弹药），

[wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstə(r)] .

with	a	belt	and	holster	.
和	一个	腰带	和	枪套	.

配有腰带和枪套。

[ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [wiː; wi] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] , ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

This	revolver	we	stored	in	the	tool	-	box	,	chiefly	for	use	in	case	we	were
这	左轮手枪	我们	存储	在	这	工具	-	盒子	,	主要	为了	使用	在	案件	我们	是

[bɔːdɪd] [baɪ] ['paɪrəts] ,

boarded	by	pirates	,
登机	经过	海盗	,

我们把这把左轮手枪放在工具箱里，主要是为了以防万一被海盗登船而准备的。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [wiː; wi] [hʌŋ] [ɪn] ['leðə(r)] [luːps] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

while	the	guns	we	hung	in	leather	loops	in	the	top	of	the	cover	.
尽管	这	枪支	我们	悬挂	在	皮革	循环	在	这	顶部	的	这	覆盖	.

而枪支则挂在了封面的顶部皮环里。

[ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

In	the	tool	-	box	we	put	a	good	supply	of	ammunition	and	plenty	of
在	这	工具	-	盒子	我们	放	一个	好的	供应	的	弹药	和	很多	的

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

工具箱里我们放了充足的弹药和大量的火柴。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [dʒæk] -

We	also	each	carried	a	match	-	box	,	a	pocket	compass	,	and	a	stout	jack	-
我们	还	每个	携带	一个	匹配	-	盒子	,	一个	口袋	罗盘	,	和	一个	肥硕	杰克	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

我们每人还携带了一盒火柴、一个袖珍指南针和一把结实的折叠刀。

" [naʊ] , [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [bəʊt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Now	,	how's	your	life	-	boat	?	"	asked	Jack	.
"	现在	,	怎么样	你的	生活	-	船	?	"	问	杰克	.

“现在，你的救生艇怎么样了？”杰克问道。

[aɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

I	led	her	out	.
我	引领	她	出去	.

我领着她出去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [braʊn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['pəʊni] , [wel] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [brændz] ,

She	was	a	medium	-	sized	brown	Colorado	pony	,	well	decorated	with	brands	,
她	曾是	一个	中等的	-	尺寸	棕色的	科罗拉多州	小马	,	出色地	装饰	和	品牌	,

她是一匹中等体型的棕色科罗拉多小马，身上有很多烙印。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [fiːt] .

and	with	a	white	face	and	two	white	feet	.
和	和	一个	白色的	脸	和	二	白色的	脚	.

它有着白色的脸和两只白色的脚。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['meksɪkən] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] ['braɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɪt] .

She	wore	a	big	Mexican	saddle	and	a	horse	-	hair	bridle	with	a	silver	bit	.
她	穿着	一个	大的	墨西哥	鞍	和	一个	马	-	头发	辔	和	一个	银	少量	.

她戴着一个大型墨西哥马鞍和一副银质马衔铁。

" [ʃɪl] [duː; də] , " [sed] [dʒæk] .

"	She'll	do	,	"	said	Jack	.
"	壳	做	,	"	说	杰克	.

“她可以，”杰克说。

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rek] , [wiːl; wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

"	In	case	of	wreck	,	we'll	escape	on	her	,	if	possible	.
"	在	案件	的	破坏	,	出色地	逃脱	在	她	,	如果	可能的	.

“如果发生事故，我们会尽可能搭乘她逃生。”

[ʃɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['veri] ['hændi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

She'll	also	be	very	handy	in	making	landings	where	the	harbor	is	poor	,
壳	还	是	非常	便利	在	制作	着陆	在哪里	这	港口	是	贫穷的	,

她对于在港口条件较差的地方进行登陆也非常有用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [kəʊsts] .

and	in	exploring	unknown	coasts	.
和	在	探索	未知	海岸	.

以及探索未知的海岸线。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] ,

"	All	of	this	work	took	several	days	,
"	全部	的	这	工作	采取	一些	天	,

所有这些工作耗时数天，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	when	it	was	done	the	Rattletrap	was	ready	for	the	voyage	,
但	什么时候	它	曾是	完毕	这	响尾蛇	曾是	准备好	为了	这	航程	,

但一切就绪后，“响尾蛇号”就准备启航了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	we	decided	to	start	the	next	morning	.
和	我们	决定	到	开始	这	下一个	早晨	.

于是我们决定第二天早上出发。

" [ʃiːz] [æz; əz] ['preəri] - ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [krɑːft] [æz; əz] ['evə(r)] ['skaʊərd] [ðə; ði] [pleɪn] , " [wɒz; wəz] [dʒæks] [ə'pɪnjən] ;

"	She's	as	prairie	-	worthy	a	craft	as	ever	scoured	the	plain	,	"	was	Jack's	opinion	;
"	她是	作为	草原	-	值得	一个	工艺	作为	曾经	彻底清洗	这	清楚的	,	"	曾是	杰克的	观点	;

“她就像草原上曾经出现过的任何船只一样，是草原上最优秀的船只，”杰克这样评价道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wiːlz] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	and	if	we	can	keep	the	four	wheels	from	starting	in	opposite	directions	we'll	be	all	right	.
"	和	如果	我们	能	保持	这	四	车轮	从	开始	在	对面的	方向	出色地	是	全部	正确的	.

“如果我们能防止四个轮子朝相反的方向启动，我们就没问题了。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒli] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

"	But	where	was	Ollie	all	this	while	?
"	但	在哪里	曾是	奥利	全部	这	尽管	?

“可是奥利这段时间都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒli] , ['enihaʊ] ?

And	who	was	Ollie	,	anyhow	?
和	WHO	曾是	奥利	,	无论如何	?

奥利究竟是谁?

['ɒli] [wɒz; wəz] [dʒæks] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [bæk] [iːst] ['sʌmweə(r)] - - [ai] [doʊnt]

Ollie	was	Jack's	little	nephew	,	and	he	lived	back	East	somewhere	-	-	I	don't
奥利	曾是	杰克的	小的	侄子	,	和	他	居住地	后退	东方	某处	-	-	我	不

[rɪ'membə(r)] [weə(r)] .

remember	where	.
记住	在哪里	.

奥利是杰克的小侄子，他住在东部某个地方——我不记得是哪里了。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

The	nearer	we	got	ready	to	start	,
这	更近	我们	得到	准备好	到	开始	,

越临近开始，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [dʒæk] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɒli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

the	more	firmly	Jack	became	convinced	that	Ollie	would	like	to	go	along	,
这	更多的	牢牢	杰克	成为	确信	那	奥利	会	喜欢	到	去	沿着	,

杰克越发确信奥利会愿意同行，

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

so	at	last	he	sent	for	him	to	come	,	and	he	arrived	the	night	before
所以	在	最后的	他	发送	为了	他	到	来	,	和	他	到达的	这	夜晚	前

['aʊə(r)] [stɑːt] .

our	start	.
我们的	开始	.

所以最后他派人去把他叫来，他于我们出发前一晚到达。

['ɒli] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Ollie	liked	the	idea	of	the	trip	so	much	that	he	simply	stood	and	looked	at
奥利	喜欢	这	主意	的	这	旅行	所以	很多	那	他	简单地	站立	和	看起来	在

[ðə; ði] ['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

奥利非常喜欢这次旅行的想法，他只是站在那里，望着马车。

[ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

the	guns	,	the	pony	,	and	the	horses	,	and	was	speechless	.
这	枪支	,	这	小马	,	和	这	马匹	,	和	曾是	无言	.

枪支、小马和马匹，他哑口无言。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

At	last	he	managed	to	say	:
在	最后的	他	管理	到	说	:

他终于开口说道：

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , ['itl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Uncle	Jack	,	it'll	be	just	like	a	picnic	,	won't	it	?
"	叔叔	杰克	,	它将	是	只是	喜欢	一个	野餐	,	惯于	它	?

“杰克叔叔，这就像一次野餐，对吧？”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	The	next	morning	we	started	as	early	as	we	could	.
"	这	下一个	早晨	我们	开始	作为	早期的	作为	我们	可以	.

第二天早上我们尽可能早地就开始了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

But	it	was	not	before	people	were	up	.
但	它	曾是	不是	前	人们	是	向上	.

但那时人们都已经起床了。

" [weə(r)] [biː; bi] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['grænpɑː] - .
" Where be they going ? " asked Grandpa Oldberry .
" 在哪里 是 他们 去 ? " 问 爷爷 - .

“他们要去哪儿？”老伯里爷爷问道。

" [əʊ] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['eni] ['kreɪzi] [pleɪs] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ,
" Oh , Nebraska , and Wyoming , and the Black Hills , and any crazy place they hear of ,
" 哦 , 内布拉斯加州 , 和 怀俄明州 , 和 这 黑色的 丘陵 , 和 任何 疯狂的 地方 他们 听到 的 ,

“哦，内布拉斯加州、怀俄明州、黑山，以及他们听说的任何奇奇怪怪的地方，

" ['ɑːnsə(r)d] ['skwaɪə(r)] ['pɔɪnˌsɛt] .
" answered Squire Poinsett .
" 回答 乡绅 波因塞特 .

“波因塞特乡绅回答道。”

" [ðel] [ɔːl][biː; bi] [skælp] [baɪ]['ɪndʒən] , " [sed] ['grænpɑː] - .
" They'll all be scalped by Injuns , " said Grandpa Oldberry .
" 他们会 全部 是 被剥头皮 经过 印第安人 , " 说 爷爷 - .

“他们都会被印第安人剥头皮的，”老伯里爷爷说。

" [eɪnt] [ðə; ði]['ɪndʒən][bæd] [ðɪs] [fɔːl] ? "
" Ain't the Injuns bad this fall ? "
" 不是 这 印第安人 坏的 这 落下 ? "

“印第安人队今年秋天打得真厉害！”

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" So I was a - reading , " returned the Squire .
" 所以 我 曾是 一个 - 阅读 , " 返回 这 乡绅 .

“我当时正在看书，”乡绅回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [-] . "
" And in the hills I should be afeared of b'ar . "
" 和 在 这 丘陵 我 应该 是 恐惧 的 酒吧 . "

“在山里，我恐怕连巴尔都怕。”

" [raɪt] , " [ə'sent] ['grænpɑː] .
" Right , " assented Grandpa .
" 正确的 , " 同意 爷爷 .

“对，”爷爷同意道。

" [-] [ænd; ənd] - ['vɑːmɪnt] .
" B'ar and sim'lar varmints .
" 酒吧 和 - 害兽 .

“B'ar 和类似的害兽。

[ænd; ənd][mɔː(r)] - ['speʃəli] - [ænd; ənd] [zɪç] - [laɪk] ['kʌtˌθrəʊt] .
And more ' specially hossthieves and sich - like cutthroats .
和 更多的 - 特别 - 和 sich - 喜欢 杀人狂 .

还有更多“特别的偷马贼和像西奇一样的杀人犯”。

[ai] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [θriː] ['skæləwæg] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪp] [sɪns] [ə'fɔː] [ðə; ði]
I disremember seeing three scalawags starting off on such a fool trip since afore the
我 忘记 看到 三 无赖 开始 离开 在 这样的 一个 傻子 旅行 自从 之前 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

我记得自从战前以来，就没见过三个无赖踏上如此愚蠢的旅程。

" [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

"	to	table	of	contents
"	到	桌子	的	内容

返回目录

[ˌaɪ 'aɪ] : ['aʊtwəd] [baʊnd]

II	:	OUTWARD	BOUND
二	:	向外	边界

二、向外拓展

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['preəri] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][də'kəʊtə]

The	port	of	Prairie	Flower	was	in	the	eastern	part	of	the	Territory	of	Dakota
这	港口	的	草原	花	曾是	在	这	东	部分	的	这	领土	的	达科他州

.

:

.

草原花港位于达科他领地的东部。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [waɪd] ,

It	stood	out	on	an	open	plain	a	half	-	dozen	miles	wide	,
它	站立	出去	在	一个	打开	清楚的	一个	一半	-	打	英里	宽的	,

它矗立在一片宽达六英里的开阔平原上，格外显眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['preəri] [ɪt'self] ,

which	seemed	to	be	the	prairie	itself	,
哪个	似乎	到	是	这	草原	本身	,

那似乎就是草原本身，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [suː] ['rɪvə(r)] ,

though	it	was	really	the	valley	of	the	Big	Sioux	River	,
尽管	它	曾是	真的	这	谷	的	这	大的	苏族	河	,

虽然它实际上是大苏河谷，

[ðæt] ['fʌni] [striːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['aɪðə(r)] [wei] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

that	funny	stream	which	could	run	either	way	,	and	usually	stood	still	in	the
那	有趣的	溪流	哪个	可以	跑步	任何一个	方式	,	和	通常	站立	仍然	在	这

[naɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] .

night	and	rested	.
夜晚	和	休息	.

那条奇特的小溪，水流方向不定，夜间通常会停止流动，静静地休息。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]

To	the	east	and	west	the	edges	of	this	valley	were	faintly	marked	by	a
到	这	东方	和	西方	这	边缘	的	这	谷	是	淡淡的	标记	经过	一个

[reɪndʒ][ɒv; əv] ['veri] [ləʊ] [blʌf] ,

range	of	very	low	bluffs	,
范围	的	非常	低的	悬崖	,

山谷东西两侧边缘隐约可见一系列低矮的峭壁。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

so	low	that	they	were	mere	wrinkles	in	the	surface	of	the	earth	,
所以	低的	那	他们	是	仅仅	皱纹	在	这	表面	的	这	地球	,

地势低洼，几乎只是地球表面的皱纹。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [rəʊld]

and	made	the	valley	but	very	little	lower	than	the	great	plain	which	rolled
和	制成	这	谷	但	非常	小的	降低	比	这	伟大的	清楚的	哪个	滚动

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

away	for	miles	to	the	east	and	for	leagues	to	the	west	.
离开	为了	英里	到	这	东方	和	为了	联赛	到	这	西方	.

形成了山谷，但比向东绵延数英里、向西绵延数里的大平原低不了多少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	a	beautiful	morning	a	little	after	the	middle	of	September	that	the
它	曾是	一个	美丽的	早晨	一个	小的	后	这	中间	的	九月	那	这

['rætlˌtræp] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['preəri] ['flaʊə(r)] [bɪ'haɪnd] .

Rattletrap	got	away	and	left	Prairie	Flower	behind	.
响尾蛇	得到	离开	和	左边	草原	花	在后面	.

九月中旬刚过的一个美好早晨，响尾蛇逃脱了，把草原之花留在了身后。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

The	sun	had	been	up	only	half	an	hour	or	so	,
这	太阳	有	到过	向上	仅有的	一半	一个	小时	或者	所以	,

太阳升起才半个小时左右，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][krɑːft] [stretʃt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ] [greɪ] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	shadow	of	our	craft	stretched	away	across	the	dry	gray	plain	like	a
和	这	阴影	的	我们的	工艺	拉伸	离开	穿过	这	干燥	灰色的	清楚的	喜欢	一个

[lɒŋ] [blæk] [striːk] [wɪ'ðaʊt] [end] .

long	black	streak	without	end	.
长的	黑色的	条纹	没有	结尾	.

我们的飞行器投下的影子像一道无尽的黑色长痕，延伸到干燥的灰色平原上。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['djuːi] .

The	air	was	fresh	and	dewy	.
这	空气	曾是	新鲜的	和	露水	.

空气清新，带着露水的清香。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

The	morning	breeze	was	just	beginning	to	stir	,
这	早晨	微风	曾是	只是	开始	到	搅拌	,

晨风刚刚开始拂过，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv][waɪld] ['sʌnˌflauəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [ðə; ði][djuː]

and	down	by	the	river	the	acres	of	wild	sunflowers	were	nodding	the	dew
和	向下	经过	这	河	这	英亩	的	荒野	向日葵	是	点头	这	露

[ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ,

off	their	heads	,
离开	他们的	头部	,

河边，成片的野生向日葵轻轻摇曳，露珠从花头上滑落。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ɔːl] [deɪ] [laɪk][ðə; ði]

and	beginning	to	roll	in	the	first	long	waves	which	would	keep	up	all	day	like	the
和	开始	到	卷	在	这	第一的	长的	波浪	哪个	会	保持	向上	全部	天	喜欢	这

['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

rolling	of	the	ocean	.
滚动	的	这	海洋	.

第一波长长的波浪开始翻滚，像海浪一样持续了一整天。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] ['grænpɑː] - [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['pɔɪnˌsɛt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

We	shouted	"	Good	-	bye	"	to	Grandpa	Oldberry	and	Squire	Poinsett	,	but	they
我们	喊叫	"	好的	-	再见	"	到	爷爷	-	和	乡绅	波因塞特	,	但	他们

['əʊnli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['veri] ['sɪəriəsli] .

only	shook	their	heads	very	seriously	.
仅有的	摇晃	他们的	头部	非常	严重地	.

我们向老伯里爷爷和波因塞特乡绅喊了一声“再见”，但他们只是非常严肃地摇了摇头。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['pikit] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]

The	cows	and	horses	picketed	on	the	prairie	all	about	the	little	clump	of	houses
这	牛	和	马匹	纠察队	在	这	草原	全部	关于	这	小的	丛	的	房屋

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ɪk'striːmli] [waɪd] ,

which	made	up	the	town	looked	at	us	with	their	eyes	open	extremely	wide	,
哪个	制成	向上	这	镇	看起来	在	我们	和	他们的	眼睛	打开	极其	宽的	,

聚集在小镇周围草原上的牛马们睁大眼睛看着我们，它们的眼睛睁得老大。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sed] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [laɪk] ['grænpɑ:] - ,

and	no	doubt	said	in	their	own	languages	,	like	Grandpa	Oldberry	,
和	不	怀疑	说	在	他们的	自己的	语言	,	喜欢	爷爷	-	,

毫无疑问，他们会用自己的语言说出来，就像老伯里爷爷那样。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['keɪpəz] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

that	they	had	no	recollection	of	seeing	any	such	capers	as	this	for	many
那	他们	有	不	回忆	的	看到	任何	这样的	刺山柑	作为	这	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

他们表示，多年来他们从未见过类似的滑稽场面。

" [si:] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][dʒæk] ,

"	See	here	,	"	I	said	,	suddenly	,	to	Jack	,
"	看	这里	,	"	我	说	,	突然	,	到	杰克	,

“你看，”我突然对杰克说。

" [wɛrz] [ðæt] [dɒg][ju:; jʊ] [sed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] ? "

"	where's	that	dog	you	said	was	going	to	follow	us	?	"
"	在哪里?	那	狗	你	说	曾是	去	到	跟随	我们	?	"

“你之前说要跟着我们的那条狗呢？”

" [ju:; jʊ][dʒʌst][həʊld][ɒn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] .

"	You	just	hold	on	,	"	answered	Jack	.
"	你	只是	抓住	在	,	"	回答	杰克	.

“你只要坚持住就行了。”杰克回答道。

" [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] , [tu:] ? " [ɑ:skt] ['ɒli] .

"	Oh	,	are	we	going	to	have	a	dog	,	too	?	"	asked	Ollie	.
"	哦	,	是	我们	去	到	有	一个	狗	,	也	?	"	问	奥利	.

“哦，我们也要养条狗吗？”奥利问道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .

"	You	wait	a	minute	,	"	insisted	Jack	.
"	你	等待	一个	分钟	,	"	坚持	杰克	.

“你稍等一下，”杰克坚持道。

[dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

Just	then	we	passed	the	railroad	station	.
只是	然后	我们	通过了	这	铁路	车站	.

就在这时，我们经过了火车站。

[dʒæk] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

Jack	craned	his	head	out	of	the	front	end	of	the	wagon	.
杰克	起重机	他的	头	出去	的	这	正面	结尾	的	这	车皮	.

杰克把头伸出马车前部。

['ɒli] [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Ollie	and	I	did	the	same	.
奥利	和	我	做过	这	相同的	.

奥利和我做了同样的事。

['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɒg] .

Lying	asleep	on	the	corner	of	the	station	platform	we	saw	a	dog	.
说谎	睡着了	在	这	角落	的	这	车站	平台	我们	锯	一个	狗	.

我们在车站站台的角落里看到一只狗在睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['kɒli] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)]

He	was	about	the	size	of	a	rather	small	collie	;	or	,	to	put	it	another
他	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	相当	小的	柯利犬	;	或者	,	到	放	它	其他

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他体型跟一只体型较小的牧羊犬差不多；或者换句话说，

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] - [saɪz] [dɒg] .

perhaps	he	was	half	as	big	as	the	largest	-	size	dog	.
也许	他	曾是	一半	作为	大的	作为	这	最大	-	尺寸	狗	.

他或许只有体型最大的狗的一半大。

[ɪf] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [laɪk] ['ʃuːz] , [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] ,

If	dogs	were	numbered	like	shoes	,	from	one	to	thirteen	,
如果	狗	是	编号	喜欢	鞋	,	从	一	到	十三	,

如果像鞋子一样给狗编号，从一到十三，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nəʊ] . ['sɛvən] [dɒg] .

this	would	have	been	about	a	No	.	7	dog	.
这	会	有	到过	关于	一个	不	.	7	狗	.

这大概是关于一只7号狗的故事吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['bʊʃi] .

He	was	yellow	,	with	short	hair	,	except	that	his	tail	was	very	bushy	.
他	曾是	黄色的	,	和	短的	头发	,	除了	那	他的	尾巴	曾是	非常	茂密的	.

他是黄色的，毛发很短，只有尾巴很蓬松。

[wʌn] [ɪə(r)] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔp] ['əʊvə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɪltɪd] .

One	ear	stood	up	straight	,	and	the	other	lopped	over	,	very	much	wilted	.
一	耳朵	站立	向上	直的	,	和	这	其他	砍伐	超过	,	非常	很多	枯萎的	.

一只耳朵直立着，另一只耳朵耷拉着，蔫得很厉害。

[dʒæk] ['hwisl] ['ʃɑːpli] .

Jack	whistled	sharply	.
杰克	吹口哨	尖锐地	.

杰克吹了一声尖锐的口哨。

[ðə; ði] [dɒg] [tɒst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔp] [ɪə(r)] , [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)] ,

The	dog	tossed	up	his	head	,	straightened	up	his	lopped	ear	,	let	fall	his	other	ear	,
这	狗	抛掷	向上	他的	头	,	拉直	向上	他的	砍伐	耳朵	,	让	落下	他的	其他	耳朵	,

狗抬起头，竖起耷拉着的那只耳朵，让另一只耳朵耷拉下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] .

and	looked	at	us	.
和	看起来	在	我们	.

然后他看着我们。

[dʒæk] ['hwisl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [keɪm] .

Jack	whistled	again	,	and	the	dog	came	.
杰克	吹口哨	再次	,	和	这	狗	来了	.

杰克又吹了一声口哨，狗就走了过来。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wægən] , [bɑːkt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	ran	around	the	wagon	,	barked	once	or	twice	,
他	跑	大约	这	车皮	,	吠叫	一次	或者	两次	,

他绕着马车跑了一圈，叫了一两声，

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['poʊniz] [hiːlz] [ænd; ənd][gɒt] [kɪkt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fə˛mɪli'ærəti] , ['jelp]

sniffed	at	the	pony's	heels	and	got	kicked	at	for	his	familiarity	,	yelped
嗅了嗅	在	这	小马的	高跟鞋	和	得到	踢	在	为了	他的	熟悉	,	尖叫

['ʃɑːpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

他嗅了嗅小马的后跟，因为太过亲昵而被踢了一脚，发出了一声尖锐的叫声。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

and	came	and	looked	up	at	us	,	and	wagged	his	bushy	tail	with	a
和	来了	和	看起来	向上	在	我们	,	和	摇晃	他的	茂密的	尾巴	和	一个

[greɪt] ['flʌrɪʃ] .

great	flourish	.
伟大的	繁荣	.

它走过来，抬头看着我们，然后大摇大摆地摆动着它毛茸茸的尾巴。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

"	He	wants	to	get	in	.
"	他	想要	到	得到	在	.

他想进去。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [buːst] , ['ɒli] , " [sed] [dʒæk] .

Give	him	a	boost	,	Ollie	,	"	said	Jack	.
给	他	一个	促进	,	奥利	,	"	说	杰克	.

“帮他一把，奥利，”杰克说。

['ɒli] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Ollie	clambered	over	the	dash	-	board	and	jumped	to	the	ground	.
奥利	攀爬	超过	这	短跑	-	木板	和	跳了起来	到	这	地面	.

奥利爬过仪表盘，跳到地上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɒg] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] .

He	pushed	the	dog	forward	,	and	he	leaped	.
他	推动	这	狗	向前	,	和	他	跳跃	.

他推了推狗，然后纵身一跃。

[ʌp] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ,

up	and	scrambled	into	the	wagon	,	jumped	over	on	the	bed	,
向上	和	打乱	进入	这	车皮	,	跳了起来	超过	在	这	床	,

他起身爬进马车，跳到车厢床上，

[weə(r)] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli] [θriː]

where	he	folded	his	head	and	tail	on	his	left	side	,	turned	around	rapidly	three
在哪里	他	折叠	他的	头	和	尾巴	在	他的	左边	边	,	转向	大约	快速	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他将头和尾巴折到左侧，迅速转了三圈，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌn][ɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd][wʌn][ɪə(r)] [daʊn] .

and	lay	down	and	went	to	sleep	,	one	ear	up	and	one	ear	down	.
和	躺	向下	和	去	到	睡觉	,	一	耳朵	向上	和	一	耳朵	向下	.

然后躺下睡着了，一只耳朵竖着，一只耳朵耷拉着。

" [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][dɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rætl˛træp] , " [sed] [dʒæk] .

"	He's	just	the	dog	for	the	Rattletrap	,	"	said	Jack	.
"	他是	只是	这	狗	为了	这	响尾蛇	,	"	说	杰克	.

“他简直就是‘响尾蛇’的完美搭档，”杰克说。

" [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] [sn'uːzɐ] . "

"	We'll	call	him	Snoozer	.	"
"	出色地	称呼	他	瞌睡虫	.	"

“我们就叫他瞌睡虫吧。”

" [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] ['ɒli] .

"	That	looks	a	good	deal	like	stealing	to	me	,	Uncle	Jack	,	"	said	Ollie	.
"	那	看起来	一个	好的	交易	喜欢	偷窃	到	我	,	叔叔	杰克	,	"	说	奥利	.

“在我看来，这看起来很像偷窃，杰克叔叔，”奥利说。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ? "

"	Doesn't	he	belong	to	somebody	?	"
"	不	他	属于	到	某人	?	"

“他难道没有主人吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] .

"	No	,	"	said	Jack	,	"	he	doesn't	belong	to	anybody	but	us	.
"	不	,	"	说	杰克	,	"	他	不	属于	到	任何人	但	我们	.

“不，”杰克说，“他只属于我们。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][træmp] .

He	came	here	a	week	ago	with	a	tramp	.
他	来了	这里	一个	星期	前	和	一个	流浪汉	.

他一周前带着一个流浪汉来到这里。

[ðə; ði][træmp] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [trʌks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ;

The	tramp	deserted	him	,	and	rode	away	on	the	trucks	of	a	freight	train	;
这	流浪汉	荒凉的	他	,	和	骑	离开	在	这	卡车	的	一个	货运	火车	;

流浪汉抛弃了他，搭上了货运列车的车厢扬长而去；

[bʌt; bət] [sn'uːzɐ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə]

but	Snoozer	didn't	like	that	way	of	travelling	,	because	there	wasn't	any	place	to
但	瞌睡虫	没有	喜欢	那	方式	的	旅行	,	因为	那里	不是	任何	地方	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

但瞌睡虫不喜欢这种旅行方式，因为路上没有地方睡觉。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

so	he	stayed	behind	.
所以	他	入住	在后面	.

所以他留了下来。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] [mæn][ɪn] [taʊn] ,

Since	then	he	has	tried	to	follow	every	man	in	town	,
自从	然后	他	有	尝试	到	跟随	每一个	男人	在	镇	,

从那以后，他试图跟踪镇上的每一个男人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] .

but	none	of	them	would	have	him	.
但	没有任何	的	他们	会	有	他	.

但他们中没有一个人愿意收留他。

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][træmp][dɒg] , [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌst][ðə; ði][dɒg]

He's	a	regular	tramp	dog	,	not	good	for	anything	,	and	therefore	just	the	dog
他是	一个	常规的	流浪汉	狗	,	不是	好的	为了	任何事物	,	和	所以	只是	这	狗

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

他是一只普通的流浪狗，一无是处，因此正是我们需要的狗。

" [sn'uːzɐ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃɪpt] ,

"	Snoozer	was	the	last	thing	we	shipped	,
"	瞌睡虫	曾是	这	最后的	事物	我们	已发货	,

“Snoozer是我们最后发货的产品，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['preəri]

and	after	taking	him	aboard	we	were	soon	out	of	the	harbor	of	Prairie
和	后	采取	他	船上	我们	是	很快	出去	的	这	港口	的	草原

['flaʊə(r)] ,

Flower	,
花	,

把他接上船后，我们很快就离开了草原花港。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

and	bearing	away	across	the	plain	to	the	southwest	.
和	轴承	离开	穿过	这	清楚的	到	这	西南	.

然后向西南方向横穿平原。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] ['sʌnˌflauəz] ,

In	twenty	minutes	we	ware	among	the	billowing	sunflowers	,
在	二十	分钟	我们	仓库	之中	这	翻滚	向日葵	,

二十分钟后，我们便置身于盛开的向日葵丛中。

['stændɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

standing	five	or	six	feet	high	on	other	side	of	the	road	,
常设	五	或者	六	脚	高的	在	其他	边	的	这	路	,

在马路对面，他站着五六英尺高。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

which	seemed	like	a	narrow	crack	winding	through	them	.
哪个	似乎	喜欢	一个	狭窄的	裂缝	绕线	通过	他们	.

那看起来像是一条蜿蜒穿过它们的狭窄裂缝。

['ɒli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] .

Ollie	reached	out	and	gathered	a	handful	of	the	drooping	yellow	blossoms	.
奥利	达到	出去	和	聚集	一个	少数	的	这	下垂	黄色的	花朵	.

奥利伸手摘了一把垂落的黄色花朵。

[ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

The	pony	was	tied	behind	carrying	her	big	saddle	,	and	tossing	her	head
这	小马	曾是	系	在后面	携带	她	大的	鞍	,	和	抛掷	她	头

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那匹小马被拴在身后，驮着她的大马鞍，不停地甩着头。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] ,

and	showing	that	she	was	very	suspicious	of	the	whole	proceedings	,
和	显示	那	她	曾是	非常	可疑的	的	这	所有的	诉讼程序	,

这表明她对整个过程都非常怀疑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [wɪtʃ] ['ɒli] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

and	especially	of	a	small	flag	which	Ollie	had	fastened	to	the	top	of
和	尤其	的	一个	小的	旗帜	哪个	奥利	有	系紧	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['wægən] - ['kʌvə(r)] ,

the	wagon	-	cover	,
这	车皮	-	覆盖	,

尤其是奥利系在马车篷顶上的那面小旗子，

[wɪtʃ] ['flʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .

which	fluttered	in	the	fresh	morning	breeze	.
哪个	飘动	在	这	新鲜的	早晨	微风	.

在清晨的微风中轻轻飘动。

[snˈuːzɐ] [slept] [ɒn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɜːd] .

Snoozer	slept	on	and	never	stirred	.
瞌睡虫	睡着了	在	和	绝不	搅拌	.

瞌睡虫睡得很沉，一动不动。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][rəʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts]

At	last	the	road	came	to	the	river	,	and	then	followed	close	along	beside	its
在	最后的	这	路	来了	到	这	河	,	和	然后	随后	关闭	沿着	旁	它是

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

最后，道路到达了河边，然后紧贴着河岸延伸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ] [haɪ] .

which	was	only	a	foot	or	so	high	.
哪个	曾是	仅有的	一个	脚	或者	所以	高的	.

只有一英尺左右高。

['ɒli] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ollie	was	interested	in	watching	the	long	grass	which	grew	in	the	bottom	of	the
奥利	曾是	感兴趣的	在	观看	这	长的	草	哪个	生长	在	这	底部	的	这

[striːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brʌʃt] [ɔːl][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kʌrənt] ,

stream	and	was	brushed	all	in	one	direction	by	the	sluggish	current	,
溪流	和	曾是	刷过	全部	在	一	方向	经过	这	迟缓	当前的	,

奥利饶有兴致地观察着溪底生长的长草，缓慢的溪流将它们都朝着一个方向冲刷着。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪlki] [fɜː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .

like	the	silky	fur	of	some	animal	.
喜欢	这	丝滑	毛皮	的	一些	动物	.

就像某些动物丝滑的皮毛一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grævəli] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːd] , [ænd; ənd]

After	a	while	we	came	to	a	gravelly	place	which	was	a	ford	,	and
后	一个	尽管	我们	来了	到	一个	砾石	地方	哪个	曾是	一个	福特	,	和

[krɒst] [ðə; ði] [striːm] ,

crossed	the	stream	,
交叉	这	溪流	,

过了一会儿，我们来到一处布满碎石的浅滩，那里是条浅滩，于是我们过了河。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [drɪŋk] .

stopping	to	let	the	horses	drink	.
停止	到	让	这	马匹	喝	.

停下来让马喝水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

The	water	was	only	a	foot	deep	.
这	水	曾是	仅有的	一个	脚	深的	.

水深只有一英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi][met][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

As	we	came	up	on	the	higher	ground	beyond	the	river	we	met	the	south	wind
作为	我们	来了	向上	在	这	更高	地面	超过	这	河	我们	遇见	这	南	风

['skweəli] ,

squarely	,
完全	,

当我们来到河对岸地势较高的地方时，迎面而来的是南风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	it	came	in	at	the	front	of	the	cover	with	a	rush	.
和	它	来了	在	在	这	正面	的	这	覆盖	和	一个	匆忙	.

它以迅雷不及掩耳之势出现在封面最显眼的位置。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['flʌtə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægən] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]

We	heard	a	sharp	flutter	behind	,	and	then	the	wagon	gave	a	shiver	and
我们	听到	一个	锋利的	扑	在后面	,	和	然后	这	车皮	给予	一个	颤抖	和

[ə; eɪ] [lɜːtʃ] ,

a	lurch	,
一个	困境	,

我们听到身后传来一阵急促的扑腾声，然后马车猛地一震，摇晃了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɒpt] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] ,

and	the	horses	stopped	;	then	there	was	another	shock	and	lurch	,
和	这	马匹	停止	;	然后	那里	曾是	其他	震惊	和	困境	,

马匹停了下来；然后又是一阵剧烈的颠簸和摇晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

and	it	rolled	back	a	few	inches	.
和	它	滚动	后退	一个	很少	英寸	.

它向后滚动了几英寸。

" [ðeə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiːlz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn]

"	There	,	"	exclaimed	Jack	,	"	some	of	those	wheels	have	begun	to	turn
"	那里	,	"	惊呼	杰克	,	"	一些	的	那些	车轮	有	开始	到	转动

['bækwəd] !

backward	!
落后	!

“瞧，”杰克惊呼道，“有些轮子开始倒转了！”

[ai][təʊld][juː; jʊ] !

I	told	you	!
我	讲述	你	!

我告诉你了！

" [ai] [lʊkt] [bæk] .

"	I	looked	back	.
"	我	看起来	后退	.

我回头看了看。

['aʊə(r)] ['pʌkərɪŋ] - [strɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][hæd; həd]

Our	puckering	-	string	had	given	way	,	and	the	rear	of	the	cover	had
我们的	皱眉	-	细绳	有	给定	方式	,	和	这	后部	的	这	覆盖	有

[blәʊn] [aʊt] ['luːsli] .

blown	out	loosely	.
吹	出去	松散地	.

我们的束紧绳断裂了，封面的后部松开了。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊni][kʊd; kəd][stænd] ,

This	had	been	more	than	the	pony	could	stand	,
这	有	到过	更多的	比	这	小马	可以	站立	,

这匹小马已经承受不住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][rəʊp][ænd; ənd][rʌn] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz] ,

and	she	had	broken	her	rope	and	run	back	a	dozen	rods	,
和	她	有	破碎的	她	绳索	和	跑步	后退	一个	打	杆	,

她弄断了绳子，往后跑了十几杆远。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] .

where	she	stood	snorting	and	looking	at	the	wagon	.
在哪里	她	站立	吸鼻	和	寻找	在	这	车皮	.

她站在那里，一边哼哼唧唧地看着马车。

" [fɜːst] ['æksɪdənt] !

"	First	accident	!
"	第一的	事故	!

“第一次事故！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [ʃɪl] [rʌn] [həʊm] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	**She'll**	**run**	**home**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**after**	**her**	**.** "
"	壳	跑步	家	,	和	出色地	有	到	去	后退	后	她	. "

“她会跑回家，我们得回去追她。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Perhaps**	**we**	**can**	**get**	**around**	**her**	**,** "	**said**	**Jack**	**.**
"	也许	我们	能	得到	大约	她	, "	说	杰克	.

“或许我们可以绕过她，”杰克说。

" [wiːl; wil] [traɪ] .

"	**We'll**	**try**	**.**
"	出色地	尝试	.

我们会尽力。

" [wiː; wi] [left] ['ɒli] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**We**	**left**	**Ollie**	**to**	**hold**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**I**	**went**	**out**	**around**	**among**	**the**
"	我们	左边	奥利	到	抓住	这	马匹	,	和	我	去	出去	大约	之中	这

['sʌnˌflauəz] ,

sunflowers	**,**
向日葵	,

“我们留下奥利照看马匹，我则到向日葵丛中去逛了逛。”

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊts] .

while	**Jack**	**stood**	**behind**	**the**	**wagon**	**with**	**his**	**hat**	**half**	**full**	**of**	**oats**	**.**
尽管	杰克	站立	在后面	这	车皮	和	他的	帽子	一半	满的	的	燕麦	.

杰克站在马车后面，帽子里装着半顶燕麦。

[ai] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wægən] .

I	**got**	**beyond**	**her**	**at**	**last**	**,**	**and**	**drove**	**her**	**slowly**	**toward**	**the**	**wagon**	**.**
我	得到	超过	她	在	最后的	,	和	驾驶	她	缓慢地	朝向	这	车皮	.

我终于超过了她，慢慢地把她赶向马车。

[ʃiː; ʃi] [snɔːt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [fiːt] ;

She	**snorted**	**and**	**stamped**	**the**	**ground**	**angrily**	**with**	**her**	**forward**	**feet**	**;**
她	哼了一声	和	盖章	这	地面	愤怒地	和	她	向前	脚	;

她哼了一声，愤怒地用前脚跺了跺地面；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] ,

but	**at**	**last**	**she**	**ventured**	**to**	**taste**	**of**	**the**	**oats**	**,**
但	在	最后的	她	冒险	到	品尝	的	这	燕麦	,

但她最终还是冒险尝了一口燕麦。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːd] - [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

and	**finding**	**more**	**in**	**the**	**feed**	**-**	**box**	**on**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
和	寻找	更多的	在	这	喂养	-	盒子	在	这	后部	的	这	车皮	,

在货车后部的饲料箱里又发现了更多，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

she	**began**	**eating**	**them**	**and**	**forgot**	**her**	**fright**	**.**
她	开始	吃	他们	和	忘了	她	惊吓	.

她开始吃起来，把害怕的事情忘得一干二净。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**not**	**tie**	**her**	**,**	**but**	**let**	**her**	**follow**	**,** "	**said**	**Jack**	**.**
"	我	猜测	我们会	更好的	不是	领带	她	,	但	让	她	跟随	, "	说	杰克	.

“我想我们最好不要绑住她，让她跟着我们走，”杰克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['wægən][ɪz]
" As soon as we have gone a little ways she'll come to think the wagon is
" 作为 很快 作为 我们 有 已消失 一个 小的 方式 壳 来 到 思考 这 车皮 是
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“只要我们走一段路，她就会把马车当成家。”

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and stick to it . "
和 戳 到 它 . "

并且坚持下去。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][træmp][æz; əz] [sn'uːzɐ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]['pəʊni]
" I think she is really as great a tramp as Snoozer , and just the pony
" 我 思考 她 是 真的 作为 伟大的 一个 流浪汉 作为 瞌睡虫 , 和 只是 这 小马
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
for us . "
为了 我们 . "

“我觉得她和 Snoozer 一样，都是很棒的流浪马，而且她就是我们想要的马。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [træmp] ? " [ɑːskt] ['ɒli] .
" Are we all tramps ? " asked Ollie .
" 是 我们 全部 流浪汉 ? " 问 奥利 .

“我们都是流浪汉吗？”奥利问道。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪm] [ə'freɪd]
" Well , " said Jack , " I'm afraid
" 出色地 , " 说 杰克 , " 我是 害怕的

“好吧，”杰克说，“恐怕……”

['grænpɑː] - [θɪŋks] [wiː; wi][doʊnt] [læk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Grandpa Oldberry thinks we don't lack much of it .
爷爷 - 思考 我们 不 缺少 很多 的 它 .

奥尔德伯里爷爷认为我们并不缺乏这种东西。

[hiː; hi] [sez] ['vɑːmɪnt] [wɪl] [kætʃ] [juː 'es] . "
He says varmints will catch us . "
他 说道 害兽 将要 抓住 我们 . "

他说，那些害兽会抓住我们。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? " [went] [ɒn] ['ɒli] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think they will ? " went on Ollie , just a little bit anxiously .
" 做 你 思考 他们 将要 ? " 去 在 奥利 , 只是 一个 小的 少量 焦虑地 .

“你觉得他们会吗？”奥利有些焦虑地问道。

" [əʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [dʒæk] .
" Oh , I guess not , " said Jack .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 说 杰克 .

“哦，我想不是吧。”杰克说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [gɒt] [fɔː(r)] [gʌnz] .
" You see , we've got four guns .
" 你 看 , 我们已经 得到 四 枪支 .

你看，我们有四支枪。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [sn'uːzɐ] . "

Then	there's	Snoozer	.	"
然后	有	瞌睡虫	.	"

还有个叫“瞌睡虫”的。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] ? "

"	But	will	they	try	to	catch	us	?	"
"	但	将要	他们	尝试	到	抓住	我们	?	"

但他们会试图抓住我们吗?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

['grænpɑː] - [sez] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [θɪk] [ðɪs] [fɔːl] . "

Grandpa	Oldberry	says	the	varmints	are	awfully	thick	this	fall	.	"
爷爷	-	说道	这	害兽	是	非常	厚的	这	落下	.	"

奥尔德伯里爷爷说，今年秋天的害虫特别多。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːmɪnt] ? "

"	But	what	are	varmints	?	"
"	但	什么	是	害兽	?	"

“但是，什么是害兽呢？”

" [əʊ] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pentər] , [ænd; ənd] - - "

"	Oh	,	wolves	,	and	b'ars	,	and	painters	,	and	-	-	"
"	哦	,	狼	,	和	-	,	和	画家	,	和	-	-	"

“哦，狼，还有野猪，还有画家，还有——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['pentər] ? "

"	What	are	painters	?	"
"	什么	是	画家	?	"

什么是画家?

" ['grænpɑː] [miːnz] ['pænθəz] , [ai] [ges] .

"	Grandpa	means	panthers	,	I	guess	.
"	爷爷	方法	黑豹	,	我	猜测	.

“爷爷的意思大概是黑豹吧。”

[ðen] [ðeəz; ðəz]['ɪndʒən] , [ænd; ənd] [hɒs] - [θiːvz] , [ænd; ənd] - - "

Then	there's	Injuns	,	and	hoss	-	thieves	,	and	-	-	"
然后	有	印第安人	,	和	霍斯	-	窃贼	,	和	-	-	"

然后还有印第安人、偷马贼，还有——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['preəri] - ['tʃɪkɪn] !

"	There's	a	prairie	-	chicken	!
"	有	一个	草原	-	鸡	!

“那里有只草原鸡！”

" [ai][kraɪd] , [æz; əz][wʌn] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

"	I	cried	,	as	one	rose	up	out	of	the	long	grass	.
"	我	哭	,	作为	一	玫瑰	向上	出去	的	这	长的	草	.

“我哭了，因为一只老鼠从长长的草丛中爬了出来。”

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	Perhaps	we	can	get	one	for	dinner	,	"	said	Jack	.
"	也许	我们	能	得到	一	为了	晚餐	,	"	说	杰克	.

“或许我们可以买一个当晚餐，”杰克说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] .

He	took	his	gun	and	went	slowly	toward	where	the	other	had	been	.
他	采取	他的	枪	和	去	缓慢地	朝向	在哪里	这	其他	有	到过	.

他拿起枪，慢慢地朝另一个人刚才所在的地方走去。

[ə'nʌðə(r)] [hwɜːd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

Another	whirred	away	like	a	shot	.
其他	嗡嗡作响	离开	喜欢	一个	射击	.

另一架飞机像子弹一样呼啸而去。

[dʒæk]['faɪəd] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	fired	,	but	missed	it	.
杰克	被解雇	,	但	错过	它	.

杰克开了枪，但没打中。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,

We	started	on	,
我们	开始	在	,

我们从……开始

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

leaving	the	pony	tossing	her	head	and	stamping	her	feet	in	a	great
离开	这	小马	抛掷	她	头	和	冲压	她	脚	在	一个	伟大的

['pæʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ;

passion	on	account	of	the	report	of	the	gun	;
热情	在	帐户	的	这	报告	的	这	枪	;

枪声响起，小马驹激动地甩头跺脚；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

but	when	she	saw	that	we	paid	no	attention	to	her	and	were
但	什么时候	她	锯	那	我们	有薪酬的	不	注意力	到	她	和	是

['ræpɪdli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

rapidly	going	out	of	sight	she	turned	,
快速	去	出去	的	视线	她	转向	,

但当她看到我们没有理会她，并且迅速消失在她的视线中时，她转过身来。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] ['dɪstənt] ['preəri] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ]

after	taking	a	long	look	back	at	distant	Prairie	Flower	,	and	came	trotting	along
后	采取	一个	长的	看	后退	在	遥远	草原	花	,	和	来了	小跑	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她回头久久凝望远处的草原之花，然后沿着道路小跑过来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz]

with	her	stirrups	dangling	at	her	sides	,	and	soon	was
和	她	马镫	悬挂	在	她	侧面	,	和	很快	曾是

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

following	close	behind	.
下列的	关闭	在后面	.

她的马镫耷拉在身侧，很快便紧随其后。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] .

Before	we	realized	it	the	chronometer	showed	that	it	was	almost	noon	.
前	我们	已实现	它	这	计时器	显示	那	它	曾是	几乎	中午	.

我们还没反应过来，计时器就显示快到中午了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l]

By	this	time	we	had	left	the	sea	of	sunflowers	and	crept	over	the	wrinkle
经过	这	时间	我们	有	左边	这	海	的	向日葵	和	悄悄地爬	超过	这	皱纹

[æt; ət][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

at	the	western	edge	of	the	valley	,
在	这	西	边缘	的	这	谷	,

这时我们已经离开了向日葵的海洋，沿着山谷西缘的凹陷处缓缓前行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈpreəri] [ɪtˈself] .

and	were	off	across	the	rolling	prairie	itself	.
和	是	离开	穿过	这	滚动	草原	本身	.

然后他们就出发了，穿过起伏的大草原。

[stɪl] [snˈuːzɐ] [ˈnevə(r)] [stɜːd] .

Still	Snoozer	never	stirred	.
仍然	瞌睡虫	绝不	搅拌	.

瞌睡虫依然一动不动。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wen] [hiːl] [weɪk] [ʌp] ? " [sed] [ˈɒli] .

"	I	wonder	when	he'll	wake	up	?	"	said	Ollie	.
"	我	想知道	什么时候	地狱	唤醒	向上	?	"	说	奥利	.

“不知道他什么时候才能醒？”奥利说。

" [jʊl] [siː] [hɪm] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈdɪnətaɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	You'll	see	him	awake	enough	at	dinnertime	,	"	said	Jack	.
"	你会	看	他	醒	足够的	在	晚餐时间	,	"	说	杰克	.

“晚饭时间你就会看到他醒着，”杰克说。

" [wel] , [jʊl] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [ɪˈnʌf] [ðen] , [tuː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɒli] .

"	Well	,	you'll	see	me	awake	enough	then	,	too	,	"	answered	Ollie	.
"	出色地	,	你会	看	我	醒	足够的	然后	,	也	,	"	回答	奥利	.

“嗯，到时候你也会经常看到我醒着的，”奥利回答道。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] . "

"	I'm	hungry	.	"
"	我是	饥饿的	.	"

“我饿了。”

" [wiː; wi] [ˈhɑːdi] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrækləs] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsplɔːd]

"	We	hardy	pioneers	plunging	into	the	trackless	waste	of	a	new	and	unexplored
"	我们	耐寒的	先驱者	骤降	进入	这	无轨	浪费	的	一个	新的	和	未探索的

['kʌntri] ['nevə(r)] [iːt] [bʌt; bət][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

country	never	eat	but	one	meal	a	day	,
国家	绝不	吃	但	一	一顿饭	一个	天	,

“我们这些勇敢的先驱者，一头扎进一片未知的新大陆的荒芜之地，一天只吃一顿饭。”

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [rɔː] [miːt] - - [-] - [miːt] , [ˈdʒen(ə)rəli] . "

"	And	that's	always	raw	meat	-	-	b'ar	-	meat	,	generally	.	"
"	和	那就是	总是	生的	肉	-	-	酒吧	-	肉	,	一般来说	.	"

“而且那总是生肉——通常是生猪肉。”

" [wel] , " [sed] [ˈɒli] , " [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [-] - [miːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['preəri] - ['tʃɪkɪn] - [miːt] .

"	Well	,	"	said	Ollie	,	"	I	don't	see	any	b'ar	-	meat	,	or	even	prairie	-	chicken	-	meat	.
"	出色地	,	"	说	奥利	,	"	我	不	看	任何	酒吧	-	肉	,	或者	甚至	草原	-	鸡	-	肉	.

“嗯，”奥利说，“我没看到任何野猪肉，甚至连草原鸡的肉也没看到。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] ['preəri] - ['tʃɪkɪn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

Why	didn't	you	hit	the	prairie	-	chicken	,	Uncle	Jack	?	"
为什么	没有	你	打	这	草原	-	鸡	,	叔叔	杰克	?	"

杰克叔叔，你为什么不打那只草原鸡?

" [aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [smɔːl] [geɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['spləmli] .

"	I'm	not	used	to	shooting	at	such	small	game	,	"	answered	Jack	,	solemnly	.
"	我是	不是	用过的	到	射击	在	这样的	小的	游戏	,	"	回答	杰克	,	庄严地	.

“我不习惯射杀这么小的猎物，”杰克严肃地回答道。

" [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] [ɪz] [-] - - [-] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɑːmɪnt] .

"	My	kind	of	game	is	b'ar	-	-	b'ar	and	other	varmints	.
"	我的	种类	的	游戏	是	酒吧	-	-	酒吧	和	其他	害兽	.

“我喜欢的游戏是猎杀野猪和其他害兽。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

"	Just	then	we	passed	a	house	,	and	down	a	little	way	from	it	,	close	to	the	road	,
"	只是	然后	我们	通过了	一个	房子	,	和	向下	一个	小的	方式	从	它	,	关闭	到	这	路	,

“就在这时，我们经过一栋房子，从房子往下走一小段路，靠近路边，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] .

was	a	well	.
曾是	一个	出色地	.

是一口井。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] , " [sed] [dʒæk] ;

"	Here's	a	good	place	to	have	dinner	,	"	said	Jack	;
"	这里是	一个	好的	地方	到	有	晚餐	,	"	说	杰克	;

“这里是吃晚饭的好地方，”杰克说；

[səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] .

so	we	drove	out	by	the	side	of	the	road	and	stopped	.
所以	我们	驾驶	出去	经过	这	边	的	这	路	和	停止	.

于是我们把车开到路边停了下来。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kʊk] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	I'm	to	be	cook	,	"	said	Jack	to	me	,
"	如果	我是	到	是	厨师	,	"	说	杰克	到	我	,

“如果我当厨师的话，”杰克对我说，

" [ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] .

"	then	you've	got	to	take	care	of	the	horses	and	do	all	the	outside	work	.
"	然后	你已经	得到	到	拿	关心	的	这	马匹	和	做	全部	这	外部	工作	.

“然后你还得照顾马匹，做所有的户外工作。”

[aɪl] [biː; bi] [kʊk] ; [jʊl] [biː; bi]['rɑːntʃə(r)] .

I'll	be	cook	;	you'll	be	rancher	.
患病的	是	厨师	;	你会	是	牧场主	.

我当厨师，你当牧场主。

[ðæts] [wɒt] [wiːl; wɪl][kɔːl][juː; jʊ] - - ['rɑːntʃə(r)] .

That's	what	we'll	call	you	-	-	rancher	.
那就是	什么	出色地	称呼	你	-	-	牧场主	.

我们就叫你牧场主吧。

" [aɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [taɪd] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['wægən] ,

"	I	unhitched	the	horses	,	tied	them	behind	the	wagon	,
"	我	解开	这	马匹	,	系	他们	在后面	这	车皮	,

我解开马匹，把它们拴在马车后面，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [əʊts] [ænd; ənd] [kɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːd] - [bɒks] .

and	gave	them	some	oats	and	corn	in	the	feed	-	box	.
和	给予	他们	一些	燕麦	和	玉米	在	这	喂养	-	盒子	.

我在饲料箱里放了一些燕麦和玉米。

[ðə; ðɪ]['pəʊni][aɪ] [fed] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][tɪn] [peɪl][nɪə(r)][baɪ] .

The	pony	I	fed	in	the	big	tin	pail	near	by	.
这	小马	我	美联储	在	这	大的	锡	桶	靠近	经过	.

我在附近的大铁桶里喂了那匹小马。

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [draɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪndi] ,

The	grass	beside	the	road	was	so	dry	,	and	it	was	so	windy	,
这	草	旁	这	路	曾是	所以	干燥	,	和	它	曾是	所以	刮风	,

路边的草地干枯得很，风也很大。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] ,

that	we	decided	it	was	not	safe	to	build	a	fire	outdoors	,
那	我们	决定	它	曾是	不是	安全的	到	建造	一个	火	户外	,

我们最终决定在户外生火是不安全的。

[səʊ] [dʒæk] [kʊkt] ['pænkeɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] - [stəʊv] [ˌɪn'saɪd] .

so	Jack	cooked	pancakes	over	the	oil	-	stove	inside	.
所以	杰克	煮熟	煎饼	超过	这	油	-	火炉	里面	.

于是杰克就在屋里的油炉上煎了薄饼。

[ðiːz] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊld] [miːt] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɒn]

These	with	some	cold	meat	he	handed	out	to	Ollie	and	me	as	we	sat	on
这些	和	一些	寒冷的	肉	他	递交	出去	到	奥利	和	我	作为	我们	卫星	在

[ðə; ði] ['wægən] - [tʌŋ] ,

the	wagon	-	tongue	,
这	车皮	-	舌头	,

他把这些东西和一些冷肉一起分发给我们坐在篷车车厢上的奥利和我。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] .

while	he	sat	on	the	dash	-	board	.
尽管	他	卫星	在	这	短跑	-	木板	.

他当时坐在仪表盘上。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [θruː] ['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] , ['fɒləʊd]

We	were	half	-	way	through	dinner	when	we	heard	a	peculiar	whine	,	followed
我们	是	一半	-	方式	通过	晚餐	什么时候	我们	听到	一个	奇特	抱怨	,	随后

[baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] ,

by	a	low	bark	,
经过	一个	低的	吠	,

我们正吃晚饭，突然听到一声奇怪的呜咽声，接着是一声低沉的吠叫声。

[ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [sn'uːzɐ] [liːpt] [aʊt] , [stretʃt] [hɪm'self] ,

in	the	wagon	,	and	then	Snoozer	leaped	out	,	stretched	himself	,
在	这	车皮	,	和	然后	瞌睡虫	跳跃	出去	,	拉伸	他自己	,

在马车里，然后瞌睡虫跳了出来，伸了个懒腰，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [hwɜːrl]

and	began	to	wag	his	tail	so	fast	that	it	looked	exactly	like	a	whirling
和	开始	到	摇摆	他的	尾巴	所以	快速地	那	它	看起来	确切地	喜欢	一个	旋转

['feðə(r)] ['dʌstə(r)] .

feather	duster	.
羽毛	除尘器	.

它开始快速地摇尾巴，看起来就像一个旋转的鸡毛掸子。

[wiː; wi] [fed] [hɪm] [ɒn] ['pænkeɪks] ,

We	fed	him	on	pancakes	,
我们	美联储	他	在	煎饼	,

我们给他吃了煎饼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [səʊ] ['meni] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] [nɒt] [fraɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv]

and	he	ate	so	many	that	if	Jack	had	not	fried	some	more	we'd	have
和	他	吃	所以	许多	那	如果	杰克	有	不是	油煎	一些	更多的	我们会	有

['sɜːt(ə)nli] [gɒn] ['hʌŋgri] .

certainly	gone	hungry	.
当然	已消失	饥饿的	.

他吃了很多，如果杰克没有再炸一些，我们肯定会挨饿。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [træmp] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	told	you	he	was	a	true	tramp	,	"	said	Jack	.
"	我	讲述	你	他	曾是	一个	真的	流浪汉	,	"	说	杰克	.

“我早就跟你说过他是个真正的流浪汉，”杰克说。

" [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] !

"	Just	see	his	appetite	!
"	只是	看	他的	食欲	!

“看看他的食量！”

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [greɪzd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][draɪ]

"	After	we	had	finished	,	and	the	horses	had	grazed	about	on	the	dry
"	后	我们	有	完成的	,	和	这	马匹	有	放牧	关于	在	这	干燥

[grɑːs] [sʌm; səm] [taɪm] ,

grass	some	time	,
草	一些	时间	,

“我们完事后，马儿们在干草地上吃了一会儿草，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

we	started	on	.
我们	开始	在	.

我们开始了。

[wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [kɔːld] [leɪk]

We	hoped	to	reach	a	little	lake	which	we	saw	marked	on	the	map	,	called	Lake
我们	希望	到	抵达	一个	小的	湖	哪个	我们	锯	标记	在	这	地图	,	称为	湖

['lʊkaʊt] ,

Lookout	,
瞭望台	,

我们希望到达地图上标出的一个小湖，叫做瞭望湖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [kæmp] ; [səʊ][wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'hed] .

for	the	night	camp	;	so	we	hurried	along	,	it	being	a	good	distance	ahead	.
为了	这	夜晚	营	;	所以	我们	慌忙	沿着	,	它	存在	一个	好的	距离	前方	.

为了准备当晚的营地；所以我们加快脚步，因为前面还有一段路要走。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [bɪ'twiːn] ['aɪðə(r)] [greɪt] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːt]

All	the	afternoon	we	were	passing	'	between	either	great	fields	where	the	wheat
全部	这	下午	我们	是	通过	-	之间	任何一个	伟大的	字段	在哪里	这	小麦

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] ,

had	been	cut	,
有	到过	切	,

整个下午我们都在两片收割过小麦的大田之间穿行，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['preəri] .

leaving	the	stubble	,	or	beside	long	stretches	of	prairie	.
离开	这	茬	,	或者	旁	长的	伸展	的	草原	.

留下残茬，或沿着大片草原。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɒv; əv][sɒd] .

There	were	a	few	houses	,	many	of	them	built	of	sod	.
那里	是	一个	很少	房屋	,	许多	的	他们	建造	的	草皮	.

那里有一些房子，其中很多是用草皮盖起来的。

[nɒt] [mʌtʃ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Not	much	happened	during	the	afternoon	.
不是	很多	发生	期间	这	下午	.

下午没发生什么大事。

['ɒli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sn'uːzɐ] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

Ollie	followed	the	example	of	Snoozer	,	and	curled	up	on	the	bed	and
奥利	随后	这	例子	的	瞌睡虫	,	和	卷曲	向上	在	这	床	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [næp] .

had	a	long	nap	.
有	一个	长的	午睡	.

奥利效仿了瞌睡虫，蜷缩在床上睡了个长长的午觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['preəri] - ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	saw	a	few	prairie	-	chickens	,	but	did	not	try	to	shoot	any	of	them	.
我们	锯	一个	很少	草原	-	鸡	,	但	做过	不是	尝试	到	射击	任何	的	他们	.

我们看到了一些草原鸡，但没有试图射杀它们。

[ðə; ði]['pəʊni] [trɔt] [kən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd] .

The	pony	trotted	contentedly	behind	.
这	小马	小跑	心满意足地	在后面	.

小马驹心满意足地跟在后面小跑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [aɪ] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

Just	before	night	I	rode	her	ahead	,	looking	for	the	lake	.
只是	前	夜晚	我	骑	她	前方	,	寻找	为了	这	湖	.

天黑前，我骑着她先行一步，寻找湖泊。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [waɪd] ,

I	found	it	to	be	a	small	one	,	perhaps	a	half	-	mile	wide	,
我	成立	它	到	是	一个	小的	一	,	也许	一个	一半	-	英里	宽的	,

我发现它很小，大概只有半英里宽。

['skeəsli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['mɑːʃi] [ʃɔːz] ,

scarcely	below	the	level	of	the	prairie	,	and	generally	with	marshy	shores	,
几乎	以下	这	等级	的	这	草原	,	和	一般来说	和	沼泽地	海岸	,

几乎低于草原水平，且通常有沼泽岸边，

[ðəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['sændi] [ænd; ənd]['stəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd]

though	on	one	side	the	beach	was	sandy	and	stony	,	with	a	few	stunted
尽管	在	一	边	这	海滩	曾是	沙	和	石质的	,	和	一个	很少	发育不良

['kɒtnwʊd] - [triːz] ,

cottonwood	-	trees	,
棉白杨	-	树木	,

虽然海滩的一侧是沙石滩，还长着几棵矮小的白杨树，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [kæmp] .

and	here	I	decided	we	would	camp	.
和	这里	我	决定	我们	会	营	.

于是我决定我们在这里露营。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

I	went	back	and	guided	the	Rattletrap	to	the	spot	.
我	去	后退	和	引导	这	响尾蛇	到	这	点	.

我返回并引导响尾蛇到达了目的地。

[suːn] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [wɪtʃ] ['ɒli] [hæd; həd]

Soon	Jack	had	a	roaring	fire	going	from	the	dry	wood	which	Ollie	had
很快	杰克	有	一个	咆哮	火	去	从	这	干燥	木头	哪个	奥利	有

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

很快，杰克就用奥利收集来的干柴生起了一堆熊熊大火。

[aɪ] [fed] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] ,

I	fed	the	horses	and	turned	them	loose	,
我	美联储	这	马匹	和	转向	他们	松动的	,

我喂饱了马，然后把它们放了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['i:gəli] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [wɪtʃ] [gru:] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [sɔɪl][nɪə(r)][ðə; ði]

and	they	began	eagerly	on	the	green	grass	which	grew	on	the	damp	soil	near	the
和	他们	开始	急切地	在	这	绿色的	草	哪个	生长	在	这	潮湿	土壤	靠近	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

于是，他们兴致勃勃地开始啃食湖边潮湿土壤上生长的绿草。

[ðə; ði]['pəʊni][aɪ] ['pikit] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	pony	I	picketed	with	a	long	rope	and	a	strap	around	one	of	her
这	小马	我	纠察队	和	一个	长的	绳索	和	一个	带子	大约	一	的	她

['fɔ:wəd] ['æŋklz] ,

forward	ankles	,
向前	脚踝	,

我用长绳和皮带拴住了那匹小马，皮带绑在它前脚踝上。

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:f] [ænd; ənd] ['fetlɒk] , [æz; əz][wi:; wi] ['skeəsli] [felt] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]

between	her	hoof	and	fetlock	,	as	we	scarcely	felt	like	trusting	her	all
之间	她	蹄	和	系节	,	作为	我们	几乎	毛毡	喜欢	信任	她	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在她的蹄子和球节之间，因为我们整晚都几乎不敢信任她。

[sn'u:zə] [gɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Snoozer	got	up	for	his	supper	,
瞌睡虫	得到	向上	为了	他的	晚餐	,

瞌睡虫起来吃晚饭了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [stretʃt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['sli:pɪli] .

and	after	that	stretched	himself	by	the	fire	and	blinked	at	it	sleepily	.
和	后	那	拉伸	他自己	经过	这	火	和	眨眼	在	它	昏昏欲睡地	.

之后，他伸了个懒腰，靠在火堆旁，睡眼惺忪地眨了眨眼。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es][dɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	rest	of	us	did	much	the	same	.
这	休息	的	我们	做过	很多	这	相同的	.

我们其他人也做了类似的事情。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɒli] [sed] .

After	a	while	Ollie	said	.
后	一个	尽管	奥利	说	.

过了一会儿，奥利说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bed][ɪn][ðə; ði]['wægən] [lʊks] ['prɪti] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .

"	I	think	that	bed	in	the	wagon	looks	pretty	narrow	for	two	.
"	我	思考	那	床	在	这	车皮	看起来	漂亮的	狭窄的	为了	二	.

“我觉得马车里的那张床对两个人来说太窄了。”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	are	three	going	to	sleep	in	it	?	"
如何	是	三	去	到	睡觉	在	它	?	"

三个人怎么睡得着?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	think	three	are	going	to	sleep	in	it	,	"	said	Jack	.
"	我	不	思考	三	是	去	到	睡觉	在	它	,	"	说	杰克	.

“我觉得三个人睡不着，”杰克说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ?

"	Where	are	you	going	to	sleep	,	then	,	Uncle	Jack	?
"	在哪里	是	你	去	到	睡觉	,	然后	,	叔叔	杰克	?

“那你晚上睡哪儿呢，杰克叔叔？”

" [dʒæk] [lɑːft] .
" Jack laughed .
" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
" I think , " he said , " that the rancher and the cook will sleep in the wagon ,
" 我 思考 , " 他 说 , " 那 这 牧场主 和 这 厨师 将要 睡觉 在 这 车皮 ,

“我想，”他说，“牧场主和厨师会睡在马车里。”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .
and let you sleep under the wagon .
和 让 你 睡觉 在下面 这 车皮 .

然后让你睡在马车底下。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [grəʊ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wægən] .
Nothing makes a boy grow like sleeping rolled up in a blanket under a wagon .
没有什么 制作 一个 男生 生长 喜欢 睡眠 滚动 向上 在 一个 毯子 在下面 一个 车皮 .

没有什么比裹在毯子里睡在马车下更能让男孩长大了。

[jʊl] [biː; bi][sɪks] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] . "
You'll be six inches taller if you do it every night till we get back . "
你会 是 六 英寸 更高 如果 你 做 它 每一个 夜晚 直到 我们 得到 后退 . "

如果你每天晚上都这样做，直到我们回来，你就会长高六英寸。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['ɒli] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .
" Well , I don't think so , " said Ollie , just a little alarmed at the prospect .
" 出色地 , 我 不 思考 所以 , " 说 奥利 , 只是 一个 小的 惊慌 在 这 前景 .

“嗯，我不这么认为，”奥利说道，他对这种前景感到有些担忧。

" [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" I'd prefer to sleep in the wagon .
" ID 更喜欢 到 睡觉 在 这 车皮 .

我宁愿睡在车厢里。

['meɪbi] [wɒt] ['grænpɑː] - [sed] [ə'baʊt][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz][səʊ] .
Maybe what Grandpa Oldberry said about wild animals is so .
或许 什么 爷爷 - 说 关于 荒野 动物 是 所以 .

也许老爷爷奥尔德伯里说的关于野生动物的话是真的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] , [səʊ][juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ai][doʊnt] .
You say you like to shoot ' em , so you stay outside and do it - - I don't .
你 说 你 喜欢 到 射击 - 呃 , 所以 你 停留 外部 和 做 它 - - 我 不 .

你说你喜欢射杀它们，所以你就在外面射杀——我可不这么做。

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɒli] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][dʒæk]
" At last it was arranged that Ollie and I should sleep inside and Jack
" 在 最后的 它 曾是 安排 那 奥利 和 我 应该 睡觉 里面 和 杰克
['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .
under the wagon .
在下面 这 车皮 .

“最后安排是奥利和我睡在车厢里，杰克睡在车厢下面。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɜːli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
We were surprised to find how early we were ready for bed .
我们 是 惊讶 到 寻找 如何 早期的 我们 是 准备好 为了 床 .

我们惊讶地发现，我们很早就想睡觉了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
The long ride and the fresh air had given us an appetite for sleep .
这 长的 骑 和 这 新鲜的 空气 有 给定 我们 一个 食欲 为了 睡觉 .

长途跋涉和新鲜空气让我们都感到困倦。

[səʊ][wiː; wi] [suːn] [tɜːnd] [ɪn] , [ðə; ði][dɒg] ['steɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [dʒæk] .

So	we	soon	turned	in	,	the	dog	staying	outside	with	Jack	.
所以	我们	很快	转向	在	,	这	狗	入住	外部	和	杰克	.

于是我们很快就回房休息了，狗狗留在外面和杰克一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)
第2/7页

" [gʊd] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [kɔːld] ['ɒli] ,
" Good - night , Uncle Jack ! " called Ollie ,
" 好的 - 夜晚 , 叔叔 杰克 ! " 称为 奥利 ,

“晚安，杰克叔叔！”奥利喊道。

[æz; əz][wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] .
as we put out the lantern and covered up in the narrow bed .
作为 我们 放 出去 这 灯笼 和 涵盖 向上 在 这 狭窄的 床 .

我们熄灭了灯笼，钻进了狭窄的床上。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pentər] !
" Look out for painters !
" 看 出去 为了 画家 !

“小心油漆工！”

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] ['ɒli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?
" I was almost asleep when Ollie shook me , and whispered , " What's that noise ?
" 我 曾是 几乎 睡着了 什么时候 奥利 摇晃 我 , 和 低声说道 , " 是什么 那 噪音 ?

“我当时快要睡着了，奥利摇醒了我，低声问道：‘那是什么声音？’”

" [ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['hɒləʊ] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
" I listened , and heard a regular , hollow , booming sound , something like the
" 我 听着 , 和 听到 一个 常规的 , 空洞的 , 蓬勃发展 声音 , 某物 喜欢 这
['veri] ['dɪstənt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kænən] .
very distant discharge of cannon .
非常 遥远 释放 的 大炮 .

“我侧耳倾听，听到一种规律的、空洞的、隆隆的声音，有点像远处大炮的鸣放声。

" [ɪts] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ai]
" It's the horses walking on the ground - always sounds that way in the night , " I
" 它是 这 马匹 步行 在 这 地面 - 总是 声音 那 方式 在 这 夜晚 , " 我
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“那是马在地上走动的声音——晚上总是这样，”我回答道。

[ə'gen] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wen] ['ɒli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , "
Again I was almost asleep when Ollie took hold of my arm , and said , "
再次 我 曾是 几乎 睡着了 什么时候 奥利 采取 抓住 的 我的 手臂 , 和 说 , "
[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

我又快要睡着了，这时奥利抓住我的胳膊，说：“那是什么？”

" [ai] [wʌns] [mɔː(r)] ['lɪsnd] ,
" I once more listened ,
" 我 一次 更多的 听着 ,

我再次倾听，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [kri:k] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['krɒpɪŋ]

and	recognized	a	peculiar	creaking	noise	as	that	made	by	the	horses	cropping
和	认可	一个	奇特	嘎吱作响	噪音	作为	那	制成	经过	这	马匹	裁剪

[ɒf] [ðə; ði] [grɑ:s] .

off	the	grass	.
离开	这	草	.

他认出那奇怪的嘎吱声是马匹啃食青草时发出的声音。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['ɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒf] [saʊnd] [ə'sli:p] .

I	explained	to	Ollie	,	and	then	dropped	off	sound	asleep	.
我	解释	到	奥利	,	和	然后	掉落	离开	声音	睡着了	.

我向奥利解释了一番，然后就沉沉睡去。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

I	don't	know	how	long	it	was	,
我	不	知道	如何	长的	它	曾是	,

我不知道过了多久，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [raʊzd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ʃeɪk] .

but	after	some	time	I	was	again	roused	up	by	a	nervous	shake	.
但	后	一些	时间	我	曾是	再次	唤醒	向上	经过	一个	紧张的	摇	.

但过了一会儿，我又被一阵紧张的颤抖惊醒了。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['ɒli] .

"	Listen	to	that	,	"	whispered	Ollie	.
"	听	到	那	,	"	低声说道	奥利	.

“听听那个，”奥利低声说道。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

"	What	can	it	be	?
"	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

" [ai][sæt][ʌp] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	I	sat	up	cautiously	and	listened	.
"	我	卫星	向上	谨慎地	和	听着	.

我小心翼翼地坐起身来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['rætlɪŋ] , [ʌn'ɜ:θli] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	a	strange	,	rattling	,	unearthly	sound	,	which	I	could	not	account	for
它	曾是	一个	奇怪的	,	嘎嘎作响	,	超凡脱俗的	声音	,	哪个	我	可以	不是	帐户	为了

['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɒli] .

any	better	than	Ollie	.
任何	更好的	比	奥利	.

那是一种奇怪的、嘎嘎作响的、不似人间的声音，我和奥利一样，也无法解释它究竟是什么。

" [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	a	bear	,	"	he	whispered	.
"	它是	一个	熊	,	"	他	低声说道	.

“是只熊，”他低声说道。

" [ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k] [bæk] [həʊm] .

"	I	heard	them	make	that	noise	at	the	park	back	home	.
"	我	听到	他们	制作	那	噪音	在	这	公园	后退	家	.

“我在家乡的公园里也听到过他们发出那种声音。”

" [ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

"	I	was	puzzled	,	and	concluded	that	it	must	be	some	wild	animal	.
"	我	曾是	困惑	,	和	结束	那	它	必须	是	一些	荒野	动物	.

“我感到很困惑，并得出结论，这一定是某种野生动物。”

[ai] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [krept] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

I	took	down	one	of	the	guns	,	crept	softly	to	the	front	end	of	the	wagon	,
我	采取	向下	一	的	这	枪支	,	悄悄地爬	轻轻	到	这	正面	结尾	的	这	车皮	,

我取下一支枪，蹑手蹑脚地爬到马车前面，

[reɪzd] [ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

raised	the	flap	,	and	looked	out	.
提高	这	瓣膜	,	和	看起来	出去	.

掀开帘子，向外望去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [met] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] , [dæmp] ['fiːlɪŋ]

The	wind	was	still	,	and	the	night	air	met	my	face	with	a	cool	,	damp	feeling
这	风	曾是	仍然	,	和	这	夜晚	空气	遇见	我的	脸	和	一个	凉爽的	,	潮湿	感觉

.

:
.

风停了，夜风拂过我的脸庞，带来一丝凉意和湿润。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

The	moon	had	just	risen	and	the	lake	was	like	silver	.
这	月亮	有	只是	升起	和	这	湖	曾是	喜欢	银	.

月亮刚刚升起，湖面如同银色一般。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [laɪk] [dɑːk] [maʊndz] .

I	could	see	the	horses	lying	asleep	like	dark	mounds	.
我	可以	看	这	马匹	说谎	睡着了	喜欢	黑暗的	土堆	.

我能看到那些马像黑色的小土堆一样躺着睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gruː] [laʊdə] .

But	the	mysterious	noise	kept	up	,	and	even	grew	louder	.
但	这	神秘	噪音	保留	向上	,	和	甚至	生长	更大声	.

但那神秘的声音一直持续着，甚至越来越大。

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [gʌn] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv]

I	grasped	the	gun	firmly	,	and	let	myself	cautiously	out	of	the	front	end	of
我	抓住	这	枪	牢牢	,	和	让	我	谨慎地	出去	的	这	正面	结尾	的

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

我紧紧握住枪，小心翼翼地从马车前部下了车。

[ðen] [ai] [klaɪmd] [bæk] [ɪn] [les] ['sɒftli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .

Then	I	climbed	back	in	less	softly	and	hung	up	the	gun	.
然后	我	攀登	后退	在	较少的	轻轻	和	悬挂	向上	这	枪	.

然后我动作稍稍粗暴地爬了回去，挂起了枪。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] .

"	Wh	-	what	is	it	?	"	asked	Ollie	,	in	a	faint	whisper	.
"	什么	-	什么	是	它	?	"	问	奥利	,	在	一个	头晕的	耳语	.

“怎、是什么？”奥利轻声问道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['snɔːrɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	It's	your	eloquent	Uncle	Jack	snoring	,	"	I	said	.
"	它是	你的	雄辩	叔叔	杰克	打鼾	,	"	我	说	.

“那是你那能言善辩的杰克叔叔在打鼾，”我说。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] ['grænpɑː] - - ['vɑːmɪnt] .

"	He's	one	of	Grandpa	Oldberry's	sim'lar	varmints	.
"	他是	一	的	爷爷	-	-	害兽	.

“他是老伯里爷爷养的那种小动物之一。”

" [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

"	to	table	of	contents
"	到	桌子	的	内容

返回目录

[θriː] : [frɒm; frəm] ['lʊkaʊt] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)]

III	:	FROM	LOOKOUT	LAKE	TO	THE	MISSOURI	RIVER
三、	:	从	瞭望台	湖	到	这	密苏里州	河

第三部分：从瞭望湖到密苏里河

['aʊə(r)][fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rætlˌtræp] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] - - [ðæt][ɪz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]

Our	first	night	in	the	Rattletrap	passed	without	further	incident	-	-	that	is	,	the	greater
我们的	第一的	夜晚	在	这	响尾蛇	通过了	没有	更远	事件	-	-	那	是	,	这	更大的

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,

part	of	it	passed	,
部分	的	它	通过了	,

我们在"破烂小屋"里的第一个晚上平安无事地过去了——也就是说，大部分时间都平安无事。

[ðəʊ] ['ɒli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [pɑːst] [wen] [wiː; wi] [gɒt]

though	Ollie	declared	that	it	lacked	a	good	deal	of	being	all	passed	when	we	got
尽管	奥利	声明	那	它	缺乏	一个	好的	交易	的	存在	全部	通过了	什么时候	我们	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

虽然奥利宣称，当我们起床时，它还没有完全被传递下去。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɜːli] [raɪz] [wɒz; wəz][əʊld] [b'læki] ,

The	chief	reason	for	our	early	rise	was	Old	Blacky	,
这	首席	原因	为了	我们的	早期的	上升	曾是	老的	布莱基	,

我们早起的主要原因是老黑。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ([ɔː(r)] [pə'hæps] -) [nɒt] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðɪs]

a	member	of	our	household	(	or	perhaps	wagonhold	)	not	yet	introduced	in	this
一个	成员	的	我们的	家庭	(	或者	也许	-	)	不是	然而	介绍	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我们家（或者说是马车夫家族）的成员，尚未在本篇故事中介绍过。

[əʊld] [b'læki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][əʊld] ['braʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)] [tiːm]

Old	Blacky	was	the	mate	of	Old	Browny	,	and	the	two	made	up	our	team
老的	布莱基	曾是	这	伴侣	的	老的	布朗尼	,	和	这	二	制成	向上	我们的	团队

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

of	horses	.
的	马匹	.

老黑马是老棕马的伙伴，它们俩组成了我们的马队。

[əʊld] ['braʊni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [rɪ'spektəbl] [əʊld][næg] , [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv]

Old	Browny	was	a	very	well	-	behaved	,	respectable	old	nag	,	extremely	fond	of
老的	布朗尼	曾是	一个	非常	出色地	-	表现	,	可敬	老的	唠叨	,	极其	喜爱	的

['kwaɪət][ænd; ənd][əʊts] .

quiet	and	oats	.
安静的	和	燕麦	.

老布朗尼是一匹非常温顺、受人尊敬的老马，它非常喜欢安静和燕麦。

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [slept] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

He	invariably	slept	all	night	,	and	usually	much	of	the	day	;
他	总是	睡着了	全部	夜晚	,	和	通常	很多	的	这	天	;

他总是睡到天亮，白天也睡很多时间；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɒg] .

he	was	a	fit	companion	for	our	dog	.
他	曾是	一个	合身	伴侣	为了	我们的	狗	.

他非常适合陪伴我们的狗狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðæt][əʊld] ['braʊni] [kʊd; kəd] [sliːp] ['eniweə(r)] [ɒn]

It	was	the	firm	belief	of	all	on	board	that	Old	Browny	could	sleep	anywhere	on
它	曾是	这	公司	信仰	的	全部	在	木板	那	老的	布朗尼	可以	睡觉	任何地方	在

[ə; eɪ] ['feəli] ['levə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

a	fairly	level	stretch	of	road	without	stopping	.
一个	相当	等级	拉紧	的	路	没有	停止	.

车上所有人都坚信，老布朗尼可以在相对平坦的道路上任何地方睡觉，而无需停车。

[bʌt; bət][əʊld] [b'læki] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːst] .

But	Old	Blacky	was	another	sort	of	beast	.
但	老的	布莱基	曾是	其他	种类	的	兽	.

但老黑猫却是另一种类型的野兽。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['eni] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	seem	to	require	any	sleep	at	all	.
他	没有	似乎	到	要求	任何	睡觉	在	全部	.

他似乎完全不需要睡眠。

[wɒt] [əʊld] [b'læki] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [fuːd] .

What	Old	Blacky	wanted	was	food	.
什么	老的	布莱基	通缉	曾是	食物	.

老黑想要的是食物。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .

He	loved	to	sit	up	all	night	and	eat	,	and	keep	us	awake	.
他	喜爱	到	坐	向上	全部	夜晚	和	吃	,	和	保持	我们	醒	.

他喜欢整夜坐着吃东西，吵得我们睡不着觉。

[hiː; hi] ['seldəm] ['iːv(ə)n] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [wʊd] [muːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

He	seldom	even	lay	down	at	night	,	but	would	moon	about	the	camp	and
他	很少	甚至	躺	向下	在	夜晚	,	但	会	月亮	关于	这	营	和

['blʌndə(r)] [ə'genst] [θɪŋz] ,

blunder	against	things	,
错误	反对	事物	,

他晚上很少躺下休息，而是在营地里闲逛，到处乱撞。

[fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən] - [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

fall	over	the	wagon	-	tongue	,	and	otherwise	misbehave	.
落下	超过	这	车皮	-	舌头	,	和	否则	行为不端	.

摔倒在马车舌头上，或者做出其他不端行为。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [hiː; hi]

Sometimes	when	we	camped	where	the	grass	was	not	just	to	his	liking	he
有时	什么时候	我们	露营	在哪里	这	草	曾是	不是	只是	到	他的	喜欢	他

[wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

would	put	his	head	into	the	wagon	and	help	himself	to	a	mouthful	of
会	放	他的	头	进入	这	车皮	和	帮助	他自己	到	一个	一口气	的

['bedˌkwɪlt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['pɪləʊ] .

bedquilt	or	a	bite	of	pillow	.
被子	或者	一个	咬	的	枕头	.

有时当我们露营的地方草地不合他的口味时，他会把头伸进马车里，吃上一口被子或咬一口枕头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['maʊntɪd] [ɒn][fɔː(r)] [legz] ,

He	was	little	but	an	appetite	mounted	on	four	legs	,
他	曾是	小的	但	一个	食欲	安装	在	四	腿	,

他个头虽小，却像个长着四条腿的食欲怪兽。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [fuːd] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	next	to	food	he	loved	a	fight	.
和	下一个	到	食物	他	喜爱	一个	斗争	.

除了食物，他还喜欢打架。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld] [b'læki] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['blæk,smɪθs] [pet] ;

Besides	the	name	of	Old	Blacky	,	we	also	knew	him	as	the	Blacksmith's	Pet	;
除了	这	姓名	的	老的	布莱基	,	我们	还	知道	他	作为	这	铁匠	宠物	;

除了“老黑”这个名字之外，我们还称他为“铁匠的宠物”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

but	this	will	have	to	be	explained	later	on	.
但	这	将要	有	到	是	解释	之后	在	.

但这需要稍后解释。

[ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

On	this	first	morning	,	just	as	it	was	becoming	light	in	the	east	,
在	这	第一的	早晨	,	只是	作为	它	曾是	成为	光	在	这	东方	,

第一天早晨，当东方刚刚泛起曙光时，

[əʊld] [b'læki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Old	Blacky	began	to	make	his	toilet	by	rubbing	his	shoulder	against	one	corner	of
老的	布莱基	开始	到	制作	他的	洗手间	经过	擦	他的	肩膀	反对	一	角落	的

[ðə; ðɪ]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

老黑仔开始用肩膀蹭马车的一个角来解决大小便。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [rʌbd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	he	was	large	and	heavy	,	and	rubbed	as	hard	as	he	could	,
作为	他	曾是	大的	和	重的	,	和	摩擦	作为	难的	作为	他	可以	,

由于他体型庞大且体重沉重，他使劲地摩擦着，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['wægən] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ;

he	soon	had	the	wagon	tossing	about	like	a	boat	;
他	很快	有	这	车皮	抛掷	关于	喜欢	一个	船	;

他很快就把马车弄得像船一样颠簸起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

and	as	the	easiest	way	out	of	it	,	we	decided	to	get	up	.
和	作为	这	最容易	方式	出去	的	它	,	我们	决定	到	得到	向上	.

为了摆脱困境，我们决定起床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['djuːi] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [stɑːz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] .

It	was	cool	and	dewy	,	with	the	larger	stars	still	shining	faintly	.
它	曾是	凉爽的	和	露水	,	和	这	更大的	明星	仍然	灼灼	淡淡的	.

天色凉爽，空气中还带着露水，较大的星星依然闪烁着微弱的光芒。

[wiː; wi] [faʊnd] [dʒæk]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wægən] .

We	found	Jack	under	the	wagon	.
我们	成立	杰克	在下面	这	车皮	.

我们在马车底下发现了杰克。

['ɒli] [stɜːd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

Ollie	stirred	him	up	,	and	said	:
奥利	搅拌	他	向上	,	和	说	:

奥利激怒了他，说道：

" [siː] ['eni] ['vɑːmɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

"	See	any	varmints	in	the	night	,	Uncle	Jack	?	"
"	看	任何	害兽	在	这	夜晚	,	叔叔	杰克	?	"

“杰克叔叔，晚上看到什么害兽了吗？”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌn'rəul] [hɪm'self] [frɔm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .
" Yes , " answered Jack , as he unrolled himself from his blanket .
" 是的 , " 回答 杰克 , 作为 他 展开 他自己 从 他的 毯子 .

"是的，"杰克一边回答，一边从毯子里舒展开身体。

" [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ai] [felt] [wʌn] .
" Or at least I felt one .
" 或者 在 至少 我 毛毡 一 .

或者至少我感觉是这样。

[ðæt] [dɪs'greɪsfl] [əʊld] [b'læki] ['nɪbld] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] [twaɪs] .
That disgraceful Old Blacky nibbled at my ear twice .
那 可耻 老的 布莱基 轻咬 在 我的 耳朵 两次 .

那只可恶的老黑狗咬了我的耳朵两次。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][beə(r)] . "
The first time I thought it was nothing less than a bear . "
这 第一的 时间 我 想法 它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 熊 . "

第一次我看到它的时候，觉得它简直就是一头熊。

" [dɪd][hi:; hi] [dɪ'stɜ:b] [sn'u:zɐ] ? "
" Did he disturb Snoozer ? "
" 做过 他 打扰 瞌睡虫 ? "

他吵醒了瞌睡虫吗?

" [ai] [ges] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dis'tə:b] [sn'u:zɐ] .
" I guess nothing ever disturbs Snoozer .
" 我 猜测 没有什么 曾经 扰乱 瞌睡虫 .

"看来没有什么能打扰瞌睡虫了。"

[hi:; hi]['nevə(r)] [mu:vd] [ɔ:l] [naɪt] .
He never moved all night .
他 绝不 已搬 全部 夜晚 .

他整晚一动不动。

[haʊz] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['ɒli] ? "
How's the firewood department , Ollie ? "
怎么样 这 柴 部门 , 奥利 ? "

奥利，柴火部门怎么样了?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒli] .
" All right , " replied Ollie .
" 全部 正确的 , " 回复 奥利 .

"好的，"奥利回答道。

" [gɒt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [lɑ:st] [naɪt] . "
" Got up enough last night . "
" 得到 向上 足够的 最后的 夜晚 . "

"昨晚起床够多了。"

" [ðen] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ai][get] ['brekfəst] .
" Then build the fire while I get breakfast .
" 然后 建造 这 火 尽管 我 得到 早餐 .

"那我趁你生火的时候去吃早饭。"

" [ðɪs] [pli:zd] ['ɒli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] .
" This pleased Ollie , and he soon had a good fire going .
" 这 高兴 奥利 , 和 他 很快 有 一个 好的 火 去 .

"奥利很高兴，很快就生起了一堆火。"

[ai] [kɔːt] [əʊld] [bˈlæki] , [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [wəʊk] [ʌp] [əʊld]
I **caught** **Old** **Blacky** **,** **who** **had** **started** **off** **to** **walk** **around** **the** **lake** **,** **woke** **up** **Old**
我 捕捉 老的 布莱基 , WHO 有 开始 离开 到 走 大约 这 湖 , 觉醒 向上 老的
[ˈbraʊni] ,
Browny **,**
布朗尼 ,

我抓住了正准备绕湖散步的老黑猫，它把老棕猫吵醒了。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [ˈpəʊni]
who **was** **sleeping** **peacefully** **with** **his** **nose** **resting** **on** **the** **ground** **,** **quieted** **the** **pony**
WHO 曾是 睡眠 和平地 和 他的 鼻子 休息 在 这 地面 , 安静 这 小马
,
,
,

那匹小马原本睡得很香，鼻子贴着地面，它叫醒了小马，让它安静下来。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [səˈspɪʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pæts] [ɒn] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
who **was** **still** **suspicious** **,** **with** **a** **few** **pats** **on** **the** **neck** **,** **and** **gave** **them** **all**
WHO 曾是 仍然 可疑的 , 和 一个 很少 轻拍 在 这 脖子 , 和 给予 他们 全部
[ðeə(r)] [əʊts] .
their **oats** **.**
他们的 燕麦 .

他仍然心存疑虑，拍了拍脖子，然后给了他们所有的燕麦。

[suːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [snˈuːzə] ,
Soon **the** **rest** **of** **us** **also** **had** **our** **breakfast** **,** **including** **Snoozer** **,**
很快 这 休息 的 我们 还 有 我们的 早餐 , 包括 瞌睡虫 ,

很快，包括Snoozer在内的其他人也都吃上了早餐。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
who **seemed** **to** **wake** **up** **by** **instinct** **,**
WHO 似乎 到 唤醒 向上 经过 本能 ,

他似乎是凭本能醒来的，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm] ,
and **after** **waiting** **a** **little** **for** **somebody** **to** **come** **and** **stretch** **him** **,**
和 后 等待 一个 小的 为了 某人 到 来 和 拉紧 他 ,
[stretʃt] [hɪmˈself] ,
stretched **himself** **,**
拉伸 他自己 ,

等了一会儿，等有人过来帮他伸展一下身体后，他自己也伸展了一下。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv]
and **began** **waving** **his** **tail** **to** **attract** **our** **attention** **to** **his** **urgent** **need** **of**
和 开始 挥手 他的 尾巴 到 吸引 我们的 注意力 到 他的 紧迫的 需要 的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

它开始摇尾巴，以引起我们的注意，表明它急需食物。

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [həʊm] [ðæt] [dɒg] [wɪl] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,
" **Before** **we** **get** **back** **home** **that** **dog** **will** **want** **us** **to** **feed** **him** **with** **a** **spoon** **,**
" 前 我们 得到 后退 家 那 狗 将要 想 我们 到 喂养 他 和 一个 勺子 ,

“在我们回家之前，那只狗会要我们用勺子喂它。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

杰克说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]

It	was	only	a	little	while	after	sunrise	when	we	were	off	for	another
它	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	后	日出	什么时候	我们	是	离开	为了	其他

[deɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] .

day's	voyage	.
天	航程	.

日出后不久，我们就开始了新一天的航程。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [ˈɔːlməʊst] [djuː] [saʊθ] ,

We	were	headed	almost	due	south	,
我们	是	标题	几乎	到期的	南	,

我们几乎是正往南走的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [wiː; wi]

and	all	that	day	and	the	three	or	four	following	(	including	Sunday	,	when	we
和	全部	那	天	和	这	三	或者	四	下列的	(	包括	星期日	,	什么时候	我们

[steɪd] [ɪn][kæmp]) ,

stayed	in	camp	)	,
入住	在	营	)	,

那天以及接下来的三四天（包括星期天，那天我们待在营地里），

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n] .

we	did	not	change	our	general	direction	.
我们	做过	不是	改变	我们的	一般的	方向	.

我们并没有改变总体方向。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈjæŋktən] ,

We	were	aiming	to	reach	the	town	of	Yankton	,
我们	是	瞄准	到	抵达	这	镇	的	扬克顿	,

我们的目标是到达扬克顿镇。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn]

where	we	intended	to	cross	the	Missouri	River	and	turn	to	the	west	in
在哪里	我们	故意的	到	叉	这	密苏里州	河	和	转动	到	这	西方	在

[nəˈbræskə] .

Nebraska	.
内布拉斯加州	.

我们原本打算从那里渡过密苏里河，然后向西进入内布拉斯加州。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpreəri] , [bʌt; bət][mɔː(r)]

The	country	through	which	we	travelled	was	much	of	it	prairie	,	but	more
这	国家	通过	哪个	我们	旅行	曾是	很多	的	它	草原	,	但	更多的

[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

was	under	cultivation	,
曾是	在下面	栽培	,

我们途经的地区大部分是草原，但更多的是耕地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈsetləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] .

and	the	houses	of	settlers	were	numerous	.
和	这	房屋	的	定居者	是	很多的	.

定居者的房屋很多。

[ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [wiːt] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [smɔːl] [greɪnz] [hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [wɒz; wəz][beə(r)] ,

The	land	on	which	wheat	or	other	small	grains	had	been	grown	was	bare	,
这	土地	在	哪个	小麦	或者	其他	小的	谷物	有	到过	生长	曾是	裸	,

曾经种植小麦或其他小粒谷物的土地如今光秃秃的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ˈfɑːðə(r)] [saʊθ] [wiː; wi] [pɑːst] [greɪt] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

but	as	we	got	farther	south	we	passed	great	fields	of	corn	,
但	作为	我们	得到	更远	南	我们	通过了	伟大的	字段	的	玉米	,

但当我们继续向南走时，我们看到了大片大片的玉米地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægən] - ['kʌvə(r)] .

some	of	it	standing	almost	as	high	as	the	top	of	our	wagon	-	cover	.
一些	的	它	常设	几乎	作为	高的	作为	这	顶部	的	我们的	车皮	-	覆盖	.

有些植物的高度几乎和我们马车篷顶一样高。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

For	much	of	the	way	we	were	far	from	railroads	and	towns	,
为了	很多	的	这	方式	我们	是	远的	从	铁路	和	城镇	,

大部分路程我们都远离铁路和城镇。

[ænd; ənd][gɒt][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setləz] [huːz] ['haʊzɪz] [wiː; wi]

and	got	most	of	our	supplies	of	food	from	the	settlers	whose	houses	we
和	得到	最多	的	我们的	补给品	的	食物	从	这	定居者	谁	房屋	我们

[pɑːst] [ɔː(r)] ,

passed	or	,
通过了	或者	,

我们的大部分食物供应都来自我们路过的定居者，或者，

[ɪn'diːd] , ['saɪtɪd] , [sɪns] [ðə; ði]['pəʊni] [pruːvd] [æz; əz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] [æz; əz]

indeed	,	sighted	,	since	the	pony	proved	as	convenient	for	making	landings	as
的确	,	目击者	,	自从	这	小马	已证实	作为	方便的	为了	制作	着陆	作为

[dʒæk][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Jack	had	predicted	she	would	.
杰克	有	预测	她	会	.

确实如此，因为这匹小马驹的着陆能力正如杰克预料的那样出色。

['ɒli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɒn] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɑːftə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [fuːdz]

Ollie	usually	went	on	these	excursions	after	milk	and	eggs	and	such	like	foods
奥利	通常	去	在	这些	短途旅行	后	牛奶	和	鸡蛋	和	这样的	喜欢	食物

.

:

.

奥利通常会在吃完牛奶、鸡蛋之类的食物后去参加这些短途旅行。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd]

The	different	languages	which	he	encountered	among	the	settlers	somewhat	bewildered
这	不同的	语言	哪个	他	遭遇	之中	这	定居者	有些	困惑

[hɪm] ,

him	,
他	,

定居者们使用的各种语言让他有些困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	he	often	had	hard	work	in	making	the	people	he	found	at	the	houses
和	他	经常	有	难的	工作	在	制作	这	人们	他	成立	在	这	房屋

[ʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

understand	what	he	wanted	.
理解	什么	他	通缉	.

他经常需要费很大力气才能让那些在他家遇到的人理解他想要什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [nɔːr'wiːdʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

There	Were	many	Norwegians	,	and	the	third	day	we	passed	through	a	large
那里	是	许多	挪威人	,	和	这	第三	天	我们	通过了	通过	一个	大的

['kɒləni] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] ,

colony	of	Russians	,
殖民地	的	俄罗斯人	,

那里有很多挪威人，第三天我们经过了一大片俄罗斯人聚居区。

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪnz] ,

saw	a	few	Finns	,
锯	一个	很少	芬兰人	,

看到几个芬兰人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aɪsləndə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	heard	of	some	Icelanders	who	lived	around	on	the	other	side	of	a
和	听到	的	一些	冰岛人	WHO	居住地	大约	在	这	其他	边	的	一个

[leɪk] .

lake	.
湖	.

听说有些冰岛人住在湖的另一边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɒli] [wʌn] [deɪ] ,

"	It	wouldn't	surprise	me	,	"	said	Ollie	one	day	,
"	它	不会	惊喜	我	,	"	说	奥利	一	天	,

“这我一点也不觉得奇怪，”奥利有一天说道。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɒd] [haʊs] .

"	to	find	the	man	in	the	moon	living	here	in	a	sod	house	.
"	到	寻找	这	男人	在	这	月亮	活的	这里	在	一个	草皮	房子	.

“找到住在这里的草皮房里的月亮人。”

" [pə'hæps] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] - - ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - - [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

"	Perhaps	a	majority	-	-	certainly	a	great	many	-	-	of	all	these	people	lived	in
"	也许	一个	多数	-	-	当然	一个	伟大的	许多	-	-	的	全部	这些	人们	居住地	在

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

houses	of	this	kind	.
房屋	的	这	种类	.

“或许这些人中的大多数——当然肯定有很多——都住在这样的房子里。”

['ɒli] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [brˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈkeɪm] ['greɪtli]

Ollie	had	never	seen	anything	of	the	sort	before	,	and	he	became	greatly
奥利	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	前	,	和	他	成为	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

interested	in	them	.
感兴趣的	在	他们	.

奥利以前从未见过这样的东西，他对它们产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	second	day	we	camped	near	one	for	dinner	.
这	第二	天	我们	露营	靠近	一	为了	晚餐	.

第二天，我们在附近露营吃晚饭。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [dʒæk] , " [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] [fɑːm] ,

"	You	see	,	"	said	Jack	,	"	a	man	gets	a	farm	,
"	你	看	,	"	说	杰克	,	"	一个	男人	获得	一个	农场	,

“你看，”杰克说，“一个人得到一座农场，

[teɪks] [hɑːf][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

takes	half	his	front	yard	and	builds	a	house	with	it	.
需要	一半	他的	正面	院子	和	建造	一个	房子	和	它	.

他占用了前院的一半，并用这部分土地盖了一栋房子。

[hiː; hi]['geɪnz] [speɪs] , [ðəʊ] , [brˈkəz; brˈkɒz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [piːlz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪl] [duː; də]

He	gains	space	,	though	,	because	the	place	he	peels	in	the	yard	will	do
他	收益	空间	,	尽管	,	因为	这	地方	他	果皮	在	这	院子	将要	做

[fɔː(r); fə(r)] ['fləʊəbed] ,

for	flowerbeds	,
为了	花坛	,

不过，他因此获得了空间，因为他在院子里剥皮的地方正好可以用来种花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [grəʊ]

and	the	roof	and	sides	of	his	house	are	excellent	places	to	grow
和	这	屋顶	和	侧面	的	他的	房子	是	出色的	地方	到	生长

['rædɪʃɪz] , [biːts] ,

radishes	,	beets	,
萝卜	,	甜菜	,

他家的屋顶和墙壁是种植萝卜、甜菜的绝佳场所。

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] . "

and	similar	vegetables	.	"
和	相似的	蔬菜	.	"

以及类似的蔬菜。

" [waɪ] [nɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] [biːts] ? " [ɑːskt] ['ɒli] .

"	Why	not	other	things	besides	radishes	and	beets	?	"	asked	Ollie	.
"	为什么	不是	其他	事物	除了	萝卜	和	甜菜	?	"	问	奥利	.

“为什么除了萝卜和甜菜以外就不能种别的呢？”奥利问道。

" [əʊ] , ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [grəʊ] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	other	things	would	grow	all	right	,
"	哦	,	其他	事物	会	生长	全部	正确的	,

“哦，其他东西都能正常生长。”

[bʌt; bət] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] [biːts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sɒd] - [haʊs]

but	radishes	and	beets	seem	to	be	the	natural	things	for	sod	-	house
但	萝卜	和	甜菜	似乎	到	是	这	自然的	事物	为了	草皮	-	房子

['grəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

但萝卜和甜菜似乎是草皮房种植的天然作物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [end] [ænd; ənd] [pʊl] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɹɪn'saɪd] , [juː; jʊ]

You	can	take	hold	of	the	lower	end	and	pull	'	em	from	the	inside	,	you
你	能	拿	抓住	的	这	降低	结尾	和	拉	-	呃	从	这	里面	,	你

[nəʊ] , ['ɒli] . "

know	,	Ollie	.	"
知道	,	奥利	.	"

你可以抓住下端，从里面往外拉，你知道的，奥利。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] ['ɒli] , ['staʊtli] .

"	I	don't	believe	it	,	Uncle	Jack	,	"	said	Ollie	,	stoutly	.
"	我	不	相信	它	,	叔叔	杰克	,	"	说	奥利	,	坚定地	.

“我不相信，杰克叔叔，”奥利坚定地说。

" [ɑːsk][ðə; ðɪ]['rɑːntʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Ask	the	rancher	,	"	answered	Jack	.
"	问	这	牧场主	,	"	回答	杰克	.

“去问牧场主吧，”杰克回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['evə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɒd] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['rædɪʃ] ,

"	If	you're	ever	at	dinner	in	a	sod	house	,	and	want	another	radish	,
"	如果	你是	曾经	在	晚餐	在	一个	草皮	房子	,	和	想	其他	萝卜	,

“如果你在一家简陋的茅屋里吃饭，又想再加一个萝卜，

[dʒʌst] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [wʌn] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [tɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] .

just	reach	up	and	pull	one	down	through	the	roof	,	tops	and	all	.
只是	抵达	向上	和	拉	一	向下	通过	这	屋顶	,	最高额	和	全部	.

只需伸手从屋顶上把一个拉下来，连同顶部一起拉下来就行了。

[ðen] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['ðer] [freʃ] .

Then	you're	sure	they're	fresh	.
然后	你是	当然	它们是	新鲜的	.

这样就能确保它们是新鲜的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒd] [haʊs] .

I'd	like	to	keep	a	summer	hotel	in	a	sod	house	.
ID	喜欢	到	保持	一个	夏天	酒店	在	一个	草皮	房子	.

我想在草皮房里开一家夏季旅馆。

[aɪ'd] ['ædvətaɪz] - [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . - "

I'd	advertise	'	fresh	vegetables	pulled	at	the	table	.	'	"
ID	广告	-	新鲜的	蔬菜	拉	在	这	桌子	.	-	"

我会打出"餐桌上现摘新鲜蔬菜"的广告语。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [sɒd] ['haʊzɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɒli] .

"	I'm	going	to	ask	the	man	about	sod	houses	,	"	returned	Ollie	.
"	我是	去	到	问	这	男人	关于	草皮	房屋	,	"	返回	奥利	.

"我要去问问那个人关于草皮房的事，"奥利回答道。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]

He	went	up	to	where	the	owner	of	the	house	was	sitting	outside	,	and
他	去	向上	到	在哪里	这	所有者	的	这	房子	曾是	坐着	外部	,	和

[sed] :

said	:
说	:

他走到屋主坐在外面的地方，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒd] [haʊs] ? "

"	Will	you	please	tell	me	how	you	make	a	sod	house	?	"
"	将要	你	请	告诉	我	如何	你	制作	一个	草皮	房子	?	"

请问您能告诉我如何建造草皮房吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	the	man	,	smiling	.
"	是的	,	"	说	这	男人	,	微笑	.

"是的，"那人笑着说。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ? "

"	Thinking	of	making	one	?	"
"	思维	的	制作	一	?	"

"考虑做一个吗？"

" [wel] , [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒli] .

"	Well	,	not	just	now	,	"	replied	Ollie	.
"	出色地	,	不是	只是	现在	,	"	回复	奥利	.

"嗯，不只是现在，"奥利回答道。

" [bʌt; bət] .

"	But	.
"	但	.

"但。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I'd	like	to	know	about	them	.
ID	喜欢	到	知道	关于	他们	.

我想了解它们。

[aɪ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] - - ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['daʊtfəli] .

I	might	want	to	build	one	-	-	sometime	,	"	he	added	,	doubtfully	.
我	可能	想	到	建造	一	-	-	有时	,	"	他	额外	,	怀疑地	.

"我或许会想建一个——"他犹豫地补充道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [ɪts] [ðɪs] [weɪ] :

"	Well	,	"	said	the	man	,	"	it's	this	way	:
"	出色地	,	"	说	这	男人	,	"	它是	这	方式	:

"好吧，"那人说，"是这样的：

[fɜːst] [wiː; wi] [plaʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌf] ['preəri] [sɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plaʊ] [kɔːld] [ə; eɪ]

First **we** **plough** **up** **a** **lot** **of** **the** **tough** **prairie** **sod** **with** **a** **large** **plough** **called** **a**

第一的 我们 犁 向上 一个 很多 的 这 艰难的 草原 草皮 和 一个 大的 犁 称为 一个

['breɪkɪŋ] - [plaʊ] ,

breaking **-** **plough** **,**

打破 - 犁 ,

首先，我们用一种叫做破土犁的大型犁翻耕草原上坚硬的草皮。

[ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

intended **especially** **for** **ploughing** **the** **prairie** **the** **first** **time** **.**

故意的 尤其 为了 耕作 这 草原 这 第一的 时间 .

专为首次耕作草原而设计。

[ðɪs] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] , [ʌn'brəʊkən] [strɪp] ,

This **turns** **it** **over** **in** **a** **long** **,** **even** **,** **unbroken** **strip** **,**

这 转弯 它 超过 在 一个 长的 , 甚至 , 未破 条 ,

这样就把它翻转成一条长长的、均匀的、连续的条状。

[sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

some **fourteen** **or** **sixteen** **inches** **wide** **and** **three** **or** **four** **inches** **thick** **.**

一些 十四 或者 十六 英寸 宽的 和 三 或者 四 英寸 厚的 .

宽约十四或十六英寸，厚约三或四英寸。

[wiː; wi] [kʌt] [ðɪs] [ʌp] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

We **cut** **this** **up** **into** **pieces** **two** **or** **three** **feet** **long** **,**

我们 切 这 向上 进入 件 二 或者 三 脚 长的 ,

我们把它切成两三英尺长的小段，

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] -

take **them** **to** **the** **place** **where** **we** **are** **building** **the** **house** **,** **on** **a** **stone** **-**

拿 他们 到 这 地方 在哪里 我们 是 建筑 这 房子 , 在 一个 石头 -

[bəʊt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sled] ,

boat **or** **a** **sled** **,**

船 或者 一个 雪橇 ,

用石船或雪橇把他们送到我们正在盖房子的地方。

[ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [brɪks]

and **use** **them** **in** **laying** **up** **the** **walls** **in** **just** **about** **the** **same** **way** **that** **bricks**

和 使用 他们 在 躺下 向上 这 墙壁 在 只是 关于 这 相同的 方式 那 砖块

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .

are **used** **in** **making** **a** **brick** **house** **.**

是 用过的 在 制作 一个 砖 房子 .

并用它们来砌墙，其方式与用砖块建造砖房的方式几乎相同。

['oʊpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔː(r)]

Openings **are** **left** **for** **the** **doors** **and** **windows** **,** **and** **either** **a** **shingle** **or**

开口 是 左边 为了 这 门 和 视窗 , 和 任何一个 一个 卵石 或者

[sɒd] [ruːf] [pʊt] [ɒn] .

sod **roof** **put** **on** **.**

草皮 屋顶 放 在 .

屋顶上会留出门窗的开口，并铺设瓦片或草皮屋顶。

[ɪf] [ɪts] [sɒd] , [rʌf] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [leɪd] [ɒn] [pəulz] ,

If **it's** **sod** **,** **rough** **boards** **are** **first** **laid** **on** **poles** **,**

如果 它是 草皮 , 粗糙的 板 是 第一的 铺设 在 杆子 ,

如果是草皮，则先在木杆上铺设粗糙的木板。

[ænd; ənd] [ðen] [sɒd] [pʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['ʃɪŋglz] .

and **then** **sods** **put** **on** **them** **like** **shingles** **.**

和 然后 草皮 放 在 他们 喜欢 带状疱疹 .

然后在上面铺上草皮，就像铺瓦片一样。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][sɒd] [ruːf] [ɒn] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
I've got a sod roof on mine , you see .
我已经 得到 一个 草皮 屋顶 在 矿 , 你 看 .

你看，我家屋顶是草皮的。

" ['ɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][saɪdz]
" Ollie was looking at the grass and weeds growing on the top and sides
" 奥利 曾是 寻找 在 这 草 和 杂草 生长 在 这 顶部 和 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

奥利看着房子顶部和侧面生长的杂草。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['θrɪfti]
They must have made a pretty sight when they were green and thrifty
他们 必须 有 制成 一个 漂亮的 视线 什么时候 他们 是 绿色的 和 节俭
['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
earlier in the season ,
早些时候 在 这 季节 ,

它们在季初绿意盎然、枝繁叶茂的时候，一定非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['wɪðəd] [naʊ] .
but they were dry and withered now .
但 他们 是 干燥 和 干枯 现在 .

但它们现在已经干枯萎缩了。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['preəri] - ['faɪərz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ruːfs] ? " [ɑːskt] ['ɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Do you ever have prairie - fires on your roofs ? " asked Ollie , with a smile .
" 做 你 曾经 有 草原 - 火灾 在 你的 屋顶 ? " 问 奥利 , 和 一个 微笑 .

“你们屋顶上发生过草原火灾吗？”奥利笑着问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [duː; də] [bɜːn] [ɒf] ['sʌmtaɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , they do burn off sometimes , " answered the man .
" 哦 , 他们 做 烧伤 离开 有时 , " 回答 这 男人 .

“哦，它们有时候确实会烧掉，”那人回答道。

" [kætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Catch from the chimney , you know .
" 抓住 从 这 烟囱 , 你 知道 .

“你知道，就是从烟囱里接住的那种。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [heɪ] ['faɪə(r)] ? "
Did you ever see a hay fire ? "
做过 你 曾经 看 一个 干草 火 ? "

你见过干草燃烧的火吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kʌm] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
" Come inside and I'll show you one .
" 来 里面 和 患病的 展示 你 一 .

“进来吧，我给你看一个。”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'krɒs] [wʌn][end][baɪ][ə; eɪ]
" In the house , which consisted of one large room divided across one end by a
" 在 这 房子 , 哪个 由.....组成 的 一 大的 房间 分割 穿过 一 结尾 经过 一个
['kɜːt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

“房子只有一个大房间，一端用帘子隔开，

['ɒli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Ollie noticed a few chairs and a table ,
奥利 注意到 一个 很少 椅子 和 一个 桌子 ,

奥利注意到有几把椅子和一张桌子，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kʊk] -
and opposite the door a stove which looked very much like an ordinary cook -
和 对面的 这 门 一个 火炉 哪个 看起来 非常 很多 喜欢 一个 普通的 厨师 -
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

门对面是一个看起来很像普通炊具的炉灶。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)] .
except that the place for the fire was rather larger .
除了 那 这 地方 为了 这 火 曾是 相当 更大的 .

只是生火的地方要大一些。

[bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [heɪ] [rəʊp] .
Back of it stood a box full of what seemed to be big hay rope .
后退 的 它 站立 一个 盒子 满的 的 什么 似乎 到 是 大的 干草 绳索 .

它的后面放着一个箱子，里面装满了看起来像是粗大的干草绳的东西。

[ðə; ði] [mænz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
The man's wife was cooking dinner on the stove .
这 男人的 妻子 曾是 烹饪 晚餐 在 这 火炉 .

男人的妻子正在炉子上做晚饭。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tendəfʊt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [huz] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [heɪ] ['faɪə(r)] . "
" Here's a young tenderfoot , " said the man , " who's never seen a hay fire . "
" 这里是 一个 年轻的 嫩脚 , " 说 这 男人 , " 谁是 绝不 已见 一个 干草 火 . "

“瞧瞧这小子，”那人说，“连干草火都没见过。”

" [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Wish I never had , " answered the woman .
" 希望 我 绝不 有 , " 回答 这 女士 .

“真希望我从未那样做过，”女人回答道。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

" ['ðer] ['hɑːdli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊl]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" They're hardly as good as a wood fire or a coal fire , " he said to
" 它们是 几乎 作为 好的 作为 一个 木头 火 或者 一个 煤炭 火 , " 他 说 到
['ɒli] ;
Ollie ;
奥利 ;

“它们远不如柴火或煤火好，”他对奥利说；

" [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
" but when you're five hundred miles , more or less ,
" 但 什么时候 你是 五 百 英里 , 更多的 或者 较少的 ,

“但是当你距离目的地大约五百英里时，

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [wʊd] [ɔː(r)][kəʊl] [ðeɪ] [duː; də] ['veri] [wel] .
from either wood or coal they do very well .
从 任何一个 木头 或者 煤炭 他们 做 非常 出色地 .

无论是用木材还是煤炭，它们都能很好地燃烧。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gridlz] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] " [stɪk] " [ɒv; əv] [heɪ] .

"	The	man	took	off	one	of	the	griddles	and	put	in	another	"	stick	"	of	hay	.
"	这	男人	采取	离开	一	的	这	烤盘	和	放	在	其他	"	戳	"	的	干草	.

“那人取下一个烤盘，放进另一根干草。”

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] ['ɒli] ,

Then	he	handed	one	to	Ollie	,
然后	他	递交	一	到	奥利	,

然后他递给奥利一个，

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

who	was	surprised	to	find	it	almost	as	heavy	as	a	stick	of	wood	.
WHO	曾是	惊讶	到	寻找	它	几乎	作为	重的	作为	一个	戳	的	木头	.

他惊讶地发现它几乎和一根木头一样重。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	makes	a	fairly	good	fire	,	"	said	the	man	.
"	它	制作	一个	相当	好的	火	,	"	说	这	男人	.

“它能生起相当不错的火，”那人说道。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	outside	and	I'll	show	you	how	to	twist	it	.
"	来	外部	和	患病的	展示	你	如何	到	捻	它	.

“出来，我教你怎么扭它。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪstæk] [nɪə(r)][baɪ] ,

"	They	went	out	to	a	haystack	near	by	,
"	他们	去	出去	到	一个	草垛	靠近	经过	,

他们走到附近的一个干草堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

and	the	man	twisted	a	rope	three	or	four	inches	in	diameter	,	and	about	four	feet	long	.
和	这	男人	扭曲	一个	绳索	三	或者	四	英寸	在	直径	,	和	关于	四	脚	长的	.

于是，那人拧了一根直径三四英寸、长约四英尺的绳子。

[hiː; hi] [kept] [həʊld][ɒv; əv][bəuθ] [endz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [taɪt] ;

He	kept	hold	of	both	ends	till	it	was	wound	up	tight	;
他	保留	抓住	的	两个都	结束	直到	它	曾是	伤口	向上	紧的	;

他一直抓住两端，直到把它紧紧缠绕起来；

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [endz] [tə'geðə(r)] ,

then	he	brought	the	ends	together	,
然后	他	带来	这	结束	一起	,

然后他把两端合拢起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [tuː] - [strænd] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪl] [duː; də] [wen] ['sɪməlɪ] ['triːtɪd] .

and	it	twisted	itself	into	a	hard	two	-	strand	rope	in	the	same	way	that	a	bit	of	string	will	do	when	similarly	treated	.
和	它	扭曲	本身	进入	一个	难的	二	-	链	绳索	在	这	相同的	方式	那	一个	少量	的	细绳	将要	做	什么时候	相似地	治疗	.

它像一根细绳一样，经过类似处理后，自身扭成了一根坚硬的双股绳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['twɪstɪd] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	quite	a	pile	of	such	twisted	sticks	on	the	ground	.
那里	曾是	相当	一个	桩	的	这样的	扭曲	棍子	在	这	地面	.

地上堆着一大堆这样的扭曲树枝。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ðiˈ][mæn] , " [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	You	see	,	"	said	the	man	,	"	in	this	country	,
"	你	看	,	"	说	这	男人	,	"	在	这	国家	,

“你看，”那人说，“在这个国家，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [wiː; wi] [dʒʌst] [twɪst] [ʌp] [wʌn] .

instead	of	splitting	up	a	pile	of	fuel	we	just	twist	up	one	.
反而	的	分裂	向上	一个	桩	的	燃料	我们	只是	捻	向上	一	.

我们不用把一堆燃料分成几份，而是直接拧成一份。

" ['ɒli] [beɪd] [ðə; ðiˈ][mæn] [gʊd] - [baɪ] , [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiˈ][kwɪə(r)] [haʊs] ,

"	Ollie	bade	the	man	good	-	bye	,	took	another	look	at	the	queer	house	,
"	奥利	巴德	这	男人	好的	-	再见	,	采取	其他	看	在	这	酷儿	房子	,

奥利向那人道别，又看了一眼那栋古怪的房子。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ]['wægən] .

and	came	down	to	the	wagon	.
和	来了	向下	到	这	车皮	.

然后走到马车旁。

" [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [heɪ] - [stəʊv] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] .

"	So	you	saw	a	hay	-	stove	,	did	you	?	"	said	Jack	.
"	所以	你	锯	一个	干草	-	火炉	,	做过	你	?	"	说	杰克	.

“所以你看到了干草炉，是吗？”杰克说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] - [ɪm] .

"	I	could	have	told	you	all	about	'	em	.
"	我	可以	有	讲述	你	全部	关于	-	呃	.

“我可以把他们都告诉你们。”

[aɪ] [wʌns] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [heɪ] - [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

I	once	stayed	all	night	with	a	man	who	depended	on	a	hay	-	stove	for	warmth	.
我	一次	入住	全部	夜晚	和	一个	男人	WHO	取决于	在	一个	干草	-	火炉	为了	温暖	.

我曾经在一个靠干草炉取暖的男人家过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiˈ]['wɪntə(r)] .

It	was	in	the	winter	.
它	曾是	在	这	冬天	.

那是在冬天。

[tɔːk] [əˈbaʊt] ['æpitait] !

Talk	about	appetites	!
讲话	关于	食欲	!

真是胃口大开！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ðæt] [stəʊv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] .

I	never	saw	such	an	appetite	as	that	stove	had	for	hay	.
我	绝不	锯	这样的	一个	食欲	作为	那	火炉	有	为了	干草	.

我从未见过像那炉子那样对干草有如此大的胃口。

[waɪ] , [ðæt] [stəʊv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːs] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][əʊld] [bˈlæki] .

Why	,	that	stove	had	a	worse	appetite	than	Old	Blacky	.
为什么	,	那	火炉	有	一个	更糟	食欲	比	老的	布莱基	.

那台炉子比老黑狗还贪吃。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaʊəd] [heɪ] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][əʊld] [bˈlæki] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

It	devoured	hay	all	the	time	,	just	as	Old	Blacky	would	if	he	could	;
它	吞噬	干草	全部	这	时间	,	只是	作为	老的	布莱基	会	如果	他	可以	;

它不停地吃干草，就像老黑猫如果可以的话也会吃一样；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪts] ['stʌmək] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['empti] .

and	even	then	its	stomach	always	seemed	empty	.
和	甚至	然后	它是	胃	总是	似乎	空的	.

即使这样，它的胃似乎也总是空空的。

[ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fed] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] ,

The	man	twisted	all	of	the	time	,	and	I	fed	it	constantly	,
这	男人	扭曲	全部	的	这	时间	,	和	我	美联储	它	不断地	,

那人不停地扭动身体，而我则不断地喂他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] . "

and	still	it	was	never	satisfied	.	"
和	仍然	它	曾是	绝不	使满意	.	"

但它始终不满足。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] ? " [ɑ:skt] ['ɒli] .

"	How	did	you	sleep	?	"	asked	Ollie	.
"	如何	做过	你	睡觉	?	"	问	奥利	.

“你睡得好吗？”奥利问道。

" [wɜ:kt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [sli:p] - - [laɪk][əʊld] ['braʊni] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] .

"	Worked	right	along	in	our	sleep	-	-	like	Old	Browny	,	"	answered	Jack	.
"	工作	正确的	沿着	在	我们的	睡觉	-	-	喜欢	老的	布朗尼	,	"	回答	杰克	.

“就像老布朗尼一样，在我们睡梦中也一直在运转，”杰克回答道。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] ['jæŋktən] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] .

The	last	day	before	reaching	Yankton	was	hot	and	sultry	.
这	最后的	天	前	到达	扬克顿	曾是	热的	和	闷热	.

到达扬克顿前的最后一天天气炎热潮湿。

[ðə; ði][best] [pleɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [sɒd]

The	best	place	we	could	find	to	camp	that	night	was	beside	a	deserted	sod
这	最好的	地方	我们	可以	寻找	到	营	那	夜晚	曾是	旁	一个	荒凉的	草皮

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

house	on	the	prairie	.
房子	在	这	草原	.

当晚我们能找到的最好的露营地是草原上一座废弃的草皮屋旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [sɒd]['steɪb(ə)l] .

There	was	a	well	and	a	tumble	-	down	sod	stable	.
那里	曾是	一个	出色地	和	一个	翻滚	-	向下	草皮	稳定的	.

那里有一口水井和一个摇摇欲坠的草皮马厩。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [bændz][ɒv; əv] [klaʊdz] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stən] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]

There	were	dark	bands	of	clouds	low	down	on	the	southeastern	horizon	,	and
那里	是	黑暗的	乐队	的	云	低的	向下	在	这	东南部	地平线	,	和

[feɪnt] ['flæʃɪz] - [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

faint	flashes	'	of	lightning	.
头晕的	闪光灯	-	的	闪电	.

东南方向的地平线低处有几条深色的云带，还闪烁着微弱的闪电。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	going	to	rain	before	morning	,	"	I	said	.
"	它是	去	到	雨	前	早晨	,	"	我	说	.

“明天早上之前会下雨，”我说。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][sɒd] [haʊs] ?

"	Wonder	if	it	wouldn't	be	better	in	the	sod	house	?
"	想知道	如果	它	不会	是	更好的	在	这	草皮	房子	?

“不知道在草皮房里会不会更好？”

" [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə]

"	We	examined	it	,	but	found	it	in	poor	condition	,	so	decided	not	to
"	我们	检查	它	,	但	成立	它	在	贫穷的	状况	,	所以	决定	不是	到

[gɪv] [ʌp][ðə; ði]['wægən] .

give	up	the	wagon	.
给	向上	这	车皮	.

“我们检查过了，但发现它状况很差，所以决定不放弃这辆马车。”

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['pʊld] [tuː] ['meni] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['kærəts]
" The man that lived there pulled too many radishes and parsnips and carrots
" 这 男人 那 居住地 那里 拉 也 许多 萝卜 和 欧防风 和 胡萝卜
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and such things into it ,
和 这样的 事物 进入 它 ,

“住在那儿的那个人往里面拉了太多萝卜、欧防风、胡萝卜之类的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][həʊ][hɪz; ɪz] [ruːf] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] , " [sed] [dʒæk] .
and then neglected to hoe his roof and fill up the holes , " said Jack .
和 然后 被忽视的 到 锄 他的 屋顶 和 充满 向上 这 孔 , " 说 杰克 .

“然后他竟然没铲屋顶，也没把洞填上，”杰克说。

" [bɪ'saɪdz] , [əʊld] [b'læki] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" Besides , Old Blacky will have it rubbed down before morning .
" 除了 , 老的 布莱基 将要 有 它 摩擦 向下 前 早晨 .

此外，老黑会在早上之前把它擦干净。

- [wen] [ai] [sliːp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [əʊld] [b'læki] [kæn; kən] [get] [æt; ət] ,
' When I sleep in anything that Old Blacky can get at ,
- 什么时候 我 睡觉 在 任何事物 那 老的 布莱基 能 得到 在 ,

“当我睡觉时，老黑狗能碰到的任何东西，

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [wiːlz] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I want it to be on wheels so it can roll out of the way .
我 想 它 到 是 在 车轮 所以 它 能 卷 出去 的 这 方式 .

我希望它装有轮子，这样就可以推开移开。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" We went to bed as usual ,
" 我们 去 到 床 作为 通常 ,

我们像往常一样上床睡觉了，

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] [piːl] [ɒv; əv]
but at about one o'clock we were awakened by a long rolling peal of
但 在 关于 一 点钟 我们 是 觉醒 经过 一个 长的 滚动 皮尔 的
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

但大约一点钟的时候，我们被一阵绵延不断的雷声惊醒了。

[ɔːl'redi] [bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .
Already big drops of rain were beginning to fall .
已经 大的 滴 的 雨 是 开始 到 落下 .

雨点已经开始落下。

['ɒli] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒæk] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .
Ollie and I looked out , and found Jack creeping from under the wagon .
奥利 和 我 看起来 出去 , 和 成立 杰克 爬行 从 在下面 这 车皮 .

奥利和我向外望去，发现杰克正从马车底下爬出来。

" [ðæts] [ə; eɪ][draɪ] - ['weðə(r)] ['bedruːm] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl]
" That's a dry - weather bedroom of mine , " he observed , " and I think I'll
" 那就是 一个 干燥 - 天气 卧室 的 矿 , " 他 观察到 , " 和 我 思考 患病的
[kʌm] [ʌp] - [steəz] .
come up - stairs .
来 向上 - 楼梯 .

“那是我平时睡觉的卧室，”他说道，“我想我该上楼了。”

" [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wi:; wi]

"	The	flashes	of	lightning	followed	each	other	rapidly	,	and	by	them	we
"	这	闪光灯	的	闪电	随后	每个	其他	快速	,	和	经过	他们	我们

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

could	see	the	horses	.
可以	看	这	马匹	.

“闪电接连不断，透过闪电，我们看到了马匹。”

[əʊld] ['braʊni] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][əʊld] [b'læki] ['i:tɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni] [stʊd] [wɪð] [hed]

Old	Browny	was	sleeping	and	Old	Blacky	eating	,	but	the	pony	stood	with	head
老的	布朗尼	曾是	睡眠	和	老的	布莱基	吃	,	但	这	小马	站立	和	头

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

老布朗尼在睡觉，老布莱克在吃东西，但那匹小马却昂首挺胸地站着。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .

very	much	interested	in	the	storm	.
非常	很多	感兴趣的	在	这	风暴	.

我对这场风暴非常感兴趣。

[dʒæk] [helpt] [sn'u:zɐ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɪm'self] .

Jack	helped	Snoozer	into	the	wagon	,	and	came	in	himself	.
杰克	帮助	瞌睡虫	进入	这	车皮	,	和	来了	在	他自己	.

杰克帮着瞌睡虫上了马车，自己也上了车。

[wi:; wi] [dru:] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] ,

We	drew	both	ends	of	the	cover	as	close	as	possible	,	lit	the	lantern	,
我们	画	两个都	结束	的	这	覆盖	作为	关闭	作为	可能的	,	点燃	这	灯笼	,

我们将盖子的两端尽可能拉近，点燃了灯笼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] , [waɪl] [dʒæk] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd] [traɪd]

and	made	ourselves	comfortable	,	while	Jack	took	down	his	banjo	and	tried
和	制成	我们自己	舒服的	,	尽管	杰克	采取	向下	他的	班卓琴	和	尝试

[tu:; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

我们便舒舒服服地坐了下来，杰克则取下他的班卓琴，试着弹奏起来。

[dʒæk] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [kwaɪt] [sək'si:dɪd] .

Jack	always	tried	to	play	,	but	never	quite	succeeded	.
杰克	总是	尝试	到	玩	,	但	绝不	相当	成功了	.

杰克总是尝试参加比赛，但从未真正成功过。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

But	he	made	a	considerable	noise	,	and	that	was	better	than	nothing	.
但	他	制成	一个	大量	噪音	,	和	那	曾是	更好的	比	没有什么	.

但他制造了不小的声响，这总比什么都不做好。

[ðə; ði] [wɪnd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bləʊ] ['prɪti] [freʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]

The	wind	soon	began	to	blow	pretty	fresh	,	and	shake	the	cover	rather	more
这	风	很快	开始	到	吹	漂亮的	新鲜的	,	和	摇	这	覆盖	相当	更多的

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

than	was	pleasant	.
比	曾是	令人愉快的	.

风很快刮了起来，而且风力相当大，吹得床罩晃动得厉害，让人很不舒服。

[bʌt; bət] .

But	.
但	.

但。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

nothing	gave	way	,	and	after	,	as	it	seemed	,
没有什么	给予	方式	,	和	后	,	作为	它	似乎	,

一切都没有改变，之后，似乎……

['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] [klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,

fifty	of	the	loudest	claps	of	thunder	we	had	ever	heard	,
五十	的	这	最响亮	鼓掌	的	雷	我们	有	曾经	听到	,

五十声我们听过最响亮的雷声，

[ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [t'ɒɹənts] .

the	rain	began	to	fall	in	torrents	.
这	雨	开始	到	落下	在	种子	.

雨势骤然加大，倾盆而下。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	That	is	what	I've	been	waiting	for	,	"	said	Jack	.
"	那	是	什么	我已经	到过	等待	为了	,	"	说	杰克	.

“这就是我一直期待的，”杰克说。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvə(r)][ɒn] [ðɪs] ['wægən] ,

"	Now	we'll	see	if	there's	a	good	cover	on	this	wagon	,
"	现在	出色地	看	如果	有	一个	好的	覆盖	在	这	车皮	,

现在我们来看看这辆货车有没有好的遮盖物。

[ɔː(r)] [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][sɒd] [ruːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðæt] [mænz] [haʊs] .

or	if	we've	got	to	put	a	sod	roof	on	it	,	like	that	man's	house	.
或者	如果	我们已经	得到	到	放	一个	草皮	屋顶	在	它	,	喜欢	那	男人的	房子	.

或者，如果我们得像那个人家一样，在上面铺一层草皮屋顶。

" [ðə; ði][reɪn] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

"	The	rain	kept	coming	down	harder	and	harder	,
"	这	雨	保留	未来	向下	更难	和	更难	,

雨越下越大，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

but	though	there	seemed	to	be	a	sort	of	a	light	spray	in	the	air	of
但	尽管	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	一个	光	喷	在	这	空气	的

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

但是，尽管马车周围的空气中似乎弥漫着一层淡淡的水雾，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [biːt] [θruː] .

the	water	did	not	beat	through	.
这	水	做过	不是	打	通过	.

水流没有穿透。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l]

In	some	places	along	the	bows	it	ran	down	on	the	inside	of	the	cover	in	little
在	一些	地方	沿着	这	弓	它	跑	向下	在	这	里面	的	这	覆盖	在	小的

['klɪŋɪŋ] [striːmz] ,

clinging	streams	,
依恋	溪流	,

在船首的某些地方，水顺着船罩内侧流了下来，形成细小的、附着在船身上的水流。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [draɪ] .

but	as	a	household	we	remained	dry	.
但	作为	一个	家庭	我们	剩余	干燥	.

但我们全家都没淋雨。

[dʒæk][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

Jack	**was**	**still**	**experimenting**	**on**	**the**	**banjo**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**had**	**gone**	**to**
杰克	曾是	仍然	实验	在	这	班卓琴	,	和	这	狗	有	已消失	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

杰克还在摆弄班卓琴，而狗已经睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dæzld] ['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kʌvə(r)]

Suddenly	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**dazzled**	**our**	**eyes**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**	**cover**
突然	一个	闪光	的	闪电	眼花缭乱	我们的	眼睛	作为	如果	那里	是	不	覆盖

[æt; ət][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

at	**all**	**over**	**and**	**around**	**us**	**,**
在	全部	超过	和	大约	我们	,

突然一道闪电刺得我们睁不开眼，仿佛我们周围没有任何遮蔽物似的。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] ['aʊə(r)] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪst] .

with	**a**	**crash**	**of**	**thunder**	**which**	**struck**	**our**	**ears**	**like**	**a**	**blow**	**from**	**a**	**fist**	**.**
和	一个	碰撞	的	雷	哪个	击	我们的	耳朵	喜欢	一个	吹	从	一个	拳头	.

一声雷鸣，如同重拳击中耳膜，震得我们耳朵生疼。

[dʒæk] [drɒpt] [ðə; ði]['bændʒəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['tiŋgl]

Jack	**dropped**	**the**	**banjo**	**,**	**and**	**the**	**dog**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**if**	**his**	**ears**	**tingled**
杰克	掉落	这	班卓琴	,	和	这	狗	摇晃	他的	头	作为	如果	他的	耳朵	刺痛

.

:
.

杰克手中的班卓琴掉在了地上，那只狗摇了摇头，好像耳朵发麻了一样。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

We	**all**	**felt**	**dizzy**	**,**	**and**	**the**	**wagon**	**seemed**	**to**	**be**	**swaying**	**around**	**.**
我们	全部	毛毡	晕眩的	,	和	这	车皮	似乎	到	是	摇晃	大约	.

我们都感到头晕目眩，马车似乎在摇晃。

" [ðæt] [strʌk] ['prɪti] [kləʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	**That**	**struck**	**pretty**	**close**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那	击	漂亮的	关闭	,	"	我	说	.

“这话差点就应验了，”我说。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

"	**I**	**hope**	**it**	**didn't**	**hit**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**.**	**"**
"	我	希望	它	没有	打	一	的	这	马匹	.	"

“我希望它没有击中任何一匹马。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][əʊld] [b'læki] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**If**	**it**	**hit**	**Old**	**Blacky**	**,**	**I'll**	**bet**	**a**	**cooky**	**it**	**got**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**
"	如果	它	打	老的	布莱基	,	患病的	赌注	一个	饼干	它	得到	这	最差	的	它	,

“如果它击中了老黑，我敢打赌它肯定伤得最重。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ] [ə'gen] .

"	**answered**	**Jack**	**,**	**taking**	**up**	**his**	**banjo**	**again**	**.**
"	回答	杰克	,	采取	向上	他的	班卓琴	再次	.

“杰克一边回答，一边重新拿起他的班卓琴。”

" [lʊk] [aʊt] , ['ɒli] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['lɪmpɪŋ] .

"	**Look**	**out**	**,**	**Ollie**	**,**	**and**	**maybe**	**you'll**	**see**	**the**	**lightning**	**going**	**off**	**limping**	**.**
"	看	出去	,	奥利	,	和	或许	你会	看	这	闪电	去	离开	跛行	.

“小心点，奥利，说不定你会看到闪电蹒跚而过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ][hɑːd] .

"	**It**	**was**	**still**	**raining**	**,**	**though**	**not**	**so**	**hard**	**.**
"	它	曾是	仍然	下雨	,	尽管	不是	所以	难的	.

“雨还在下，不过雨势没那么大了。”

[suːn] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
Soon **we** **began** **to** **hear** **a** **peculiar** **noise** **,** **which** **seemed** **to** **come** **from** **behind**
很快 我们 开始 到 听到 一个 奇特 噪音 , 哪个 似乎 到 来 从 在后面
[ðə; ði] ['wægən] .
the **wagon** **.**
这 车皮 .

很快，我们开始听到一种奇怪的声音，似乎是从马车后面传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] , ['splɪntərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
It **was** **a** **breaking** **,** **splintering** **sort** **of** **noise** **,**
它 曾是 一个 打破 , 分裂 种类 的 噪音 ,

那是一种破碎、崩裂的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [smæʃt] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] ['veri] ['grædʒuəli] .
as **if** **a** **board** **was** **being** **smashed** **and** **split** **up** **very** **gradually** **.**
作为 如果 一个 木板 曾是 存在 粉碎 和 分裂 向上 非常 逐步地 .

就像一块木板被慢慢砸碎、裂开一样。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪzi] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['wægən] ,
" **Sounds** **as** **if** **a** **slow** **and** **lazy** **kind** **of** **lightning** **was** **striking** **our** **wagon** **,**
" 声音 作为 如果 一个 慢的 和 懒惰的 种类 的 闪电 曾是 引人注目 我们的 车皮 ,
" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

“听起来好像一道缓慢而慵懒的闪电击中了我们的马车，”杰克说。

['ɑːliz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Ollie's **face** **was** **still** **white** **from** **the** **scare** **at** **the** **stroke** **of** **lightning** **,**
奥利 脸 曾是 仍然 白色的 从 这 吓 在 这 中风 的 闪电 ,

奥利被闪电吓得脸色仍然惨白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ['əʊpənd] ['veri] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] .
and **his** **eyes** **now** **opened** **very** **wide** **as** **he** **listened** **to** **the** **mysterious** **noise** **.**
和 他的 眼睛 现在 打开 非常 宽的 作为 他 听着 到 这 神秘 噪音 .

他睁大了眼睛，侧耳倾听着这神秘的声音。

[dʒæk] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .
Jack **pulled** **open** **the** **back** **cover** **an** **inch** **and** **peeped** **out** **.**
杰克 拉 打开 这 后退 覆盖 一个 英寸 和 偷窥 出去 .

杰克把后盖拉开一英寸，向外窥视。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [ges] [əʊld] - ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [left] [hɪm] ['hʌŋgri] ;
" **I** **guess** **Old** **Blacky's** **tussle** **with** **the** **lightning** **left** **him** **hungry** **;**
" 我 猜测 老的 - 争执 和 这 闪电 左边 他 饥饿的 ;

“我猜老黑跟闪电搏斗之后饿坏了；

[hiːz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːd] - [bɒks] .
he's **eating** **up** **one** **side** **of** **the** **feed** **-** **box** **.**
他是 吃 向上 一 边 的 这 喂养 - 盒子 .

他把饲料箱的一边都吃光了。

" [ðen] [wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [reɪn]
" **Then** **we** **laughed** **at** **the** **strange** **noise** **,** **and** **in** **a** **few** **minutes** **,** **the** **rain**
" 然后 我们 笑了 在 这 奇怪的 噪音 , 和 在 一个 很少 分钟 , 这 雨
['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] [siːst] ,
having **almost** **ceased** **,**
拥有 几乎 停止 ,

“然后我们被这奇怪的声音逗笑了，几分钟后，雨几乎停了，

[wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] .

we	put	on	our	rubber	boots	and	went	out	to	look	after	the	other	horses	.
我们	放	在	我们的	橡皮	靴子	和	去	出去	到	看	后	这	其他	马匹	.

我们穿上橡胶靴，出去照看其他的马匹。

[əʊld] ['braʊni] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] [haʊs] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'sliːp] ,

Old	Browny	we	found	in	the	lee	of	the	sod	house	,	not	exactly	asleep	,
老的	布朗尼	我们	成立	在	这	李	的	这	草皮	房子	,	不是	确切地	睡着了	,

我们在草皮房的背风处找到了老布朗尼，他显然还没睡着。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

but	evidently	about	to	take	a	nap	.
但	显然	关于	到	拿	一个	午睡	.

但显然他准备打个盹儿了。

[ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪt] - [pɪn][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ]

The	pony	had	pulled	up	her	picket	-	pin	and	retreated	to	a	little	hollow
这	小马	有	拉	向上	她	纠察	-	别针	和	撤退	到	一个	小的	空洞的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

a	hundred	yards	away	.
一个	百	码	离开	.

小马拔出栅栏，退到一百码外的一个小洼地里。

[wiː; wi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

We	caught	her	and	brought	her	back	.
我们	捕捉	她	和	带来	她	后退	.

我们抓住了她，把她带了回来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]

By	the	light	of	the	lantern	we	found	that	the	great	stroke	of	lightning	had
经过	这	光	的	这	灯笼	我们	成立	那	这	伟大的	中风	的	闪电	有

[strʌk] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

struck	the	curb	of	the	well	,
击	这	抑制	的	这	出色地	,

借着灯笼的光亮，我们发现那道巨大的闪电击中了井沿。

['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

shattering	it	,	and	making	a	hole	in	the	ground	beside	it	.
破碎	它	,	和	制作	一个	洞	在	这	地面	旁	它	.

将其砸碎，并在旁边的地上挖一个洞。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [gɒn] ['mʌtərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

The	storm	had	gone	muttering	off	to	the	north	,	and	the	stars	were
这	风暴	有	已消失	喃喃自语	离开	到	这	北	,	和	这	明星	是

[ə'gen] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

again	shining	overhead	.
再次	灼灼	开销	.

暴风雨低声向北飘去，繁星再次闪耀在头顶。

" [wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! " [sed]

"	What	a	stroke	of	lightening	that	must	have	been	to	do	that	!	"	said
"	什么	一个	中风	的	闪电	那	必须	有	到过	到	做	那	!	"	说

['ɒli] ,

Ollie	,
奥利	,

"那得是多大的闪电才能做到啊！"奥利说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [wɪð] [sʌm; səm] [ɔː] .

as	he	looked	at	the	curb	with	some	awe	.
作为	他	看起来	在	这	抑制	和	一些	敬畏	.

他带着敬畏的神情望着路沿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['truːθfl] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	It	wasn't	the	lightning	that	did	that	,	"	returned	his	truthful	Uncle	Jack	.
"	它	不是	这	闪电	那	做过	那	,	"	返回	他的	真实	叔叔	杰克	.

“那不是闪电造成的，”诚实的杰克叔叔回答道。

" [ðæts] [weə(r)] [əʊld] [b'læki] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	where	Old	Blacky	kicked	at	the	lightning	and	missed	it	.
"	那就是	在哪里	老的	布莱基	踢	在	这	闪电	和	错过	它	.

“老黑就在那里踢闪电，结果没踢中。”

" [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

"	Then	we	returned	to	the	wagon	and	went	to	bed	.
"	然后	我们	返回	到	这	车皮	和	去	到	床	.

然后我们回到马车上睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː] ['jæŋktən] .

The	next	morning	at	ten	o'clock	we	drove	into	Yankton	.
这	下一个	早晨	在	十	点钟	我们	驾驶	进入	扬克顿	.

第二天早上十点，我们开车进入扬克顿。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

We	found	the	ferry	-	boat	disabled	,
我们	成立	这	渡船	-	船	已禁用	,

我们发现渡船无法行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)]

and	that	we	should	have	to	go	forty	miles	up	the	river	to	Running	Water
和	那	我们	应该	有	到	去	四十	英里	向上	这	河	到	跑步	水

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɒs] .

before	we	could	cross	.
前	我们	可以	叉	.

我们必须沿河而上四十英里才能到达奔流之水镇，然后才能过河。

[wiː; wi] [drəʊv] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

We	drove	a	mile	out	of	town	,
我们	驾驶	一个	英里	出去	的	镇	,

我们驱车出了城一英里，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] , ['ediɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

and	went	into	camp	on	a	high	bank	overlooking	the	milky	,	eddying	current	of
和	去	进入	营	在	一个	高的	银行	俯瞰	这	乳白色	,	涡流	当前的	的

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

the	Missouri	.
这	密苏里州	.

他们来到密苏里河一处高高的河岸边扎营，俯瞰着乳白色的、湍急的河水。

[tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

[ˌaɪ 'viː] : ['ɪntuː] [nə'bræskə]

IV	:	INTO	NEBRASKA
第四	:	进入	内布拉斯加州

第四章：进入内布拉斯加州

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [nɒt] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [nə'bræskə] ,

We	were	a	good	deal	disappointed	in	not	getting	over	into	Nebraska	,
我们	是	一个	好的	交易	失望的	在	不是	获得	超过	进入	内布拉斯加州	,

没能进入内布拉斯加州，我们感到非常失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][də'kəʊtə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)]

because	we	had	seen	enough	of	Dakota	,	but	there	was	no	help	for
因为	我们	有	已见	足够的	的	达科他州	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因为我们已经受够了达科他，但却无能为力。

[ə; eɪ][lɒg][hæd; həd][gɒt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pædlˌwi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt][ænd; ənd] [rekt]

A	log	had	got	caught	in	the	paddlewheel	of	the	ferry	-	boat	and	wrecked
一个	日志	有	得到	捕捉	在	这	桨轮	的	这	渡船	-	船	和	损毁

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一根原木卡在了渡船的桨轮里，导致渡船损坏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] .

and	there	was	no	other	way	of	crossing	.
和	那里	曾是	不	其他	方式	的	过境	.

没有其他办法过河。

" [əʊld] [b'læki] [kʊd; kəd][swɪm] [ə'krɒs] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] ['braʊni] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p]

"	Old	Blacky	could	swim	across	,	"	said	Jack	,	"	but	Browny	would	go	to	sleep
"	老的	布莱基	可以	游泳	穿过	,	"	说	杰克	,	"	但	布朗尼	会	去	到	睡觉

[ænd; ənd] [draʊn] .

and	drown	.
和	溺水	.

“老黑猫可以游过去，”杰克说，“但布朗尼会睡着然后淹死。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt]['i:v(ə)n] - [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][hæv; həv] [swʌm] [ðə; ði]

"	It	is	rather	doubtful	,	however	,	about	even	Blacky's	ability	to	have	swum	the
"	它	是	相当	疑	,	然而	,	关于	甚至	-	能力	到	有	游泳	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

“然而，就连布莱基是否有能力游过这条河都令人怀疑。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [swɪft] ['kʌrənt] .

since	it	was	a	half	-	mile	wide	,	and	with	a	rather	swift	current	.
自从	它	曾是	一个	一半	-	英里	宽的	,	和	和	一个	相当	迅速	当前的	.

因为它宽达半英里，而且水流相当湍急。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] ['jæŋktən] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [bɪgɪst] [felt] [hæts]

In	the	afternoon	we	walked	back	to	Yankton	and	bought	the	biggest	felt	hats
在	这	下午	我们	步行	后退	到	扬克顿	和	买	这	最大	毛毡	帽子

[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

we	could	find	,
我们	可以	寻找	,

下午我们步行返回扬克顿，买了我们能找到的最大的毡帽。

[wɪð] [waɪd][ænd; ənd] ['hevi] ['leðə(r)] [bændz] .

with	wide	and	heavy	leather	bands	.
和	宽的	和	重的	皮革	乐队	.

配有宽而厚重的皮革表带。

[wi:; wi] [nju:] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [su:n] [bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɒk] - ['grəʊɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

We	knew	that	we	should	now	soon	be	out	in	the	stock	-	growing	country	,	and
我们	知道	那	我们	应该	现在	很快	是	出去	在	这	库存	-	生长	国家	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们知道我们很快就要到畜牧业地区去了，而且，

[æz; əz][dʒæk] [sed] , " [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ənˈles] [wiː; wi]

as	Jack	said	,	"	the	cowboys	wouldn't	have	any	respect	for	us	unless	we
作为	杰克	说	,	"	这	牛仔	不会	有	任何	尊重	为了	我们	除非	我们

[wɜː(r); wə(r)][tɒp] - [ˈhevi] [wɪð] [hæt] .

were	top	-	heavy	with	hat	.
是	顶部	-	重的	和	帽子	.

正如杰克所说，“如果我们不戴上沉重的帽子，牛仔们就不会尊重我们。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈɒpəzɪt] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .

"	We	were	camped	on	the	high	bank	of	the	river	,	opposite	a	farm	-	house	.
"	我们	是	露营	在	这	高的	银行	的	这	河	,	对面的	一个	农场	-	房子	.

“我们当时在河岸高处扎营，对面是一座农舍。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] ,

It	was	getting	dusk	when	we	got	back	to	the	wagon	,
它	曾是	获得	黄昏	什么时候	我们	得到	后退	到	这	车皮	,

我们回到马车时，天色已晚。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ˈeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [njuː] [hæts] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ˈsevrəl]

with	our	heads	aching	from	our	new	hats	,	which	seemed	to	weigh	several
和	我们的	头部	疼痛	从	我们的	新的	帽子	,	哪个	似乎	到	称重	一些

[paʊndz] [əˈpiːs] .

pounds	apiece	.
磅	一块	.

我们戴着新帽子，头都疼了，感觉每顶帽子都重达好几磅。

[dʒæk] , [æz; əz] [kʊk] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪlk] [ɒn][hænd] ,

Jack	,	as	cook	,	announced	that	there	was	no	milk	on	hand	,
杰克	,	作为	厨师	,	宣布	那	那里	曾是	不	牛奶	在	手	,

厨师杰克宣布家里没有牛奶了。

[ænd; ənd] [sent] [ˈɒli] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]

and	sent	Ollie	over	to	the	neighboring	house	to	see	if	he	could	get
和	发送	奥利	超过	到	这	邻接	房子	到	看	如果	他	可以	得到

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

然后派奥利去邻居家看看能不能弄到一些。

[ˈɒli] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Ollie	returned	,	and	reported	that	the	man	was	away	from	home	,
奥利	返回	,	和	据报道	那	这	男人	曾是	离开	从	家	,

奥利回来后报告说，那名男子不在家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	that	the	woman	said	we	could	have	some	if	we	were	willing	to
但	那	这	女士	说	我们	可以	有	一些	如果	我们	是	愿意的	到

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

go	out	to	the	barn	-	yard	and	milk	one	of	the	cows	.
去	出去	到	这	谷仓	-	院子	和	牛奶	一	的	这	牛	.

但那位女士说，如果我们愿意去牛棚挤一头奶牛的奶，就可以得到一些。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [mɪlk] ,

The	others	decided	that	it	was	my	duty	to	milk	,
这	其他的	决定	那	它	曾是	我的	责任	到	牛奶	,

其他人决定挤奶是我的职责。

[bʌt; bət][ai] [ɑ:skt] [səʊ] ['meni] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [bɪ'keɪm]

but	I	asked	so	many	foolish	questions	about	the	operation	that	Jack	became
但	我	问	所以	许多	愚蠢	问题	关于	这	手术	那	杰克	成为

[kən'vɪnst] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ,

convinced	that	I	didn't	know	how	,
确信	那	我	没有	知道	如何	,

但我问了太多关于手术的愚蠢问题，以至于杰克确信我根本不懂手术。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	said	he	would	do	it	himself	.
和	说	他	会	做	它	他自己	.

他说他会亲自去做。

[wi:; wi] [ɔ:l] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

We	all	went	over	to	the	house	,	borrowed	a	tin	pail	from	the	woman	,
我们	全部	去	超过	到	这	房子	,	借来的	一个	锡	桶	从	这	女士	,

我们都去了那所房子，向那位女士借了一个铁桶，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] .

and	went	out	to	the	yard	.
和	去	出去	到	这	院子	.

然后走到院子里。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [ˌɪn'saɪd] , [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [lɒŋ] - [legd]

We	found	about	a	dozen	cows	inside	,	of	various	sizes	,	but	all	long	-	legged
我们	成立	关于	一个	打	牛	里面	,	的	各种各样的	尺寸	,	但	全部	长的	-	腿

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [hɔ:nd] .

and	long	-	horned	.
和	长的	-	有角的	.

我们在里面发现了大约十几头牛，大小不一，但都是长腿长角的。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] [mæn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['trɒtɪŋ] - [kaʊ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , "

"	Must	be	this	man	belongs	to	the	National	Trotting	-	Cow	Association	,	"
"	必须	是	这	男人	属于	到	这	国家的	小跑	-	奶牛	协会	,	"

[sed] [dʒæk] ,

said	Jack	,
说	杰克	,

“这个人一定是全国赛牛协会的成员，”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .

as	he	crawled	under	the	barbed	-	wire	fence	into	the	yard	.
作为	他	爬行	在下面	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	进入	这	院子	.

他爬过带刺铁丝网进入院子。

" [ðæt] [red] [bi:st] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][trɒt][ə; eɪ] [maɪl][ɪn]

"	That	red	beast	over	there	in	the	corner	ought	to	be	able	to	trot	a	mile	in
"	那	红色的	兽	超过	那里	在	这	角落	应该	到	是	有能力的	到	小跑	一个	英里	在

[les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] .

less	than	three	minutes	.
较少的	比	三	分钟	.

“角落里那匹红色的马应该能在不到三分钟的时间内跑完一英里。”

" [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [kaʊ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)]['teɪmə(r)]

"	He	cautiously	went	up	to	a	spotted	cow	which	seemed	to	be	rather	tamer
"	他	谨慎地	去	向上	到	一个	斑	奶牛	哪个	似乎	到	是	相当	驯服者

[ðæn; ðən] .

than	.
比	.

他小心翼翼地走到一头花斑母牛跟前，这头母牛看起来比其他母牛温顺得多。

[ðə; ði] [rest] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [səʊ] , ['bɒsi] , " [ɪn] ['ɔɪli] [təʊnz] ,

the	rest	,	holding	out	one	hand	,	and	saying	,	"	So	,	bossy	,	"	in	oily	tones	,
这	休息	,	保持	出去	一	手	,	和	说	,	"	所以	,	专横跋扈	,	"	在	油腻的	音调	,

其余的人伸出一只手，用油腔滑调的语气说："真霸道。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

as	if	he	thought	she	was	the	finest	cow	he	had	ever	seen	.
作为	如果	他	想法	她	曾是	这	最好的	奶牛	他	有	曾经	已见	.

仿佛他认为她是自己见过的最漂亮的母牛。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪkli] ,

When	he	was	almost	to	her	she	looked	at	him	quickly	,
什么时候	他	曾是	几乎	到	她	她	看起来	在	他	迅速地	,

当他快要走到她身边时，她迅速地看了他一眼。

[kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [haɪnd] - [fʊt] [æt; ət] [hɪm] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] , ['swɪtʃɪŋ]

kicked	her	nearest	hind	-	foot	at	him	savagely	,	and	walked	off	,	switching
踢	她	最近的	后	-	脚	在	他	野蛮地	,	和	步行	离开	,	交换

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

her	tail	,
她	尾巴	,

她狠狠地用离他最近的后脚踢了他一脚，然后摇着尾巴走开了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] ['ɒli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd]

and	shaking	her	head	so	that	Ollie	was	afraid	it	would	come	off	and
和	摇晃	她	头	所以	那	奥利	曾是	害怕的	它	会	来	离开	和

[biː; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

她摇了摇头，奥利担心帽子会掉下来丢掉。

" [kænt] [fuːl] [ðæt] [kaʊ] , [kæn; kən] [ai] ? " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	Can't	fool	that	cow	,	can	I	?	"	said	Jack	,	as	he	turned	to	another	.
"	不能	傻子	那	奶牛	,	能	我	?	"	说	杰克	,	作为	他	转向	到	其他	.

"我骗不了那头牛，对吧？"杰克说着，转向另一头牛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] ,

But	he	had	no	better	luck	this	time	,
但	他	有	不	更好的	运气	这	时间	,

但他这次运气也好不到哪里去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

and	after	trying	three	or	four	more	he	paused	and	said	:
和	后	尝试	三	或者	四	更多的	他	暂停	和	说	:

又试了三四次之后，他停顿了一下，说道：

" [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kaʊz] ['hɒrəs] ['griːli] [faʊnd] [daʊn] [ɪn] ['teksəs]

"	These	must	be	the	same	kind	of	cows	Horace	Greeley	found	down	in	Texas
"	这些	必须	是	这	相同的	种类	的	牛	贺拉斯	格里利	成立	向下	在	德克萨斯州

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

before	the	war	.
前	这	战争	.

"这一定就是霍勒斯·格里利在战前于德克萨斯州发现的那种牛。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [milk] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]

When	he	came	back	he	said	the	way	they	milked	down	there	was	to	throw	a
什么时候	他	来了	后退	他	说	这	方式	他们	挤奶	向下	那里	曾是	到	扔	一个

[kaʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

cow	on	her	back	,
奶牛	在	她	后退	,

他回来后说，他们那里挤奶的方法是把母牛翻过来，让它仰面朝天。

[hæv; həv][ə; eɪ]['nɪgə(r)][həʊld] [iːtʃ] [leg] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ðɪ][mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn]

have	a	nigger	hold	each	leg	,	and	extract	the	milk	with	a	clothes	-	pin
有	一个	黑鬼	抓住	每个	腿	,	和	提炼	这	牛奶	和	一个	衣服	-	别针

.

:

.

让一个黑人抓住每条腿，用衣夹挤出牛奶。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]

"	But	at	last	he	found	a	brindled	animal	in	the	corner	which	allowed	him	to
"	但	在	最后的	他	成立	一个	斑纹	动物	在	这	角落	哪个	允许	他	到

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

sit	down	and	begin	.
坐	向下	和	开始	.

“但最后他在角落里找到了一只斑纹动物，让他可以坐下来开始。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kaʊ] [kɪkt] ,

He	was	getting	on	well	when	,	without	the	least	warning	,	the	cow	kicked	,
他	曾是	获得	在	出色地	什么时候	,	没有	这	至少	警告	,	这	奶牛	踢	,

他当时一切都很顺利，突然毫无预兆地，母牛踢了他一脚。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [jɑːd] , [waɪl] [dʒæk] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,

and	sent	the	pail	spinning	across	the	yard	,	while	Jack	went	over	backwards	,
和	发送	这	桶	旋转	穿过	这	院子	,	尽管	杰克	去	超过	向后	,

于是，水桶被甩到院子另一边，杰克向后摔倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] [fel] [ɒf] .

and	his	new	hat	fell	off	.
和	他的	新的	帽子	跌倒	离开	.

他的新帽子掉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [kɑːf][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]

There	was	one	calf	in	the	yard	which	had	been	complaining	ever	since	we	came
那里	曾是	一	小牛	在	这	院子	哪个	有	到过	抱怨	曾经	自从	我们	来了

,

,

,

院子里有一头小牛犊，自从我们来之后它就一直在叫唤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][ɪts] ['sʌpə(r)] .

because	it	had	not	yet	had	its	supper	.
因为	它	有	不是	然而	有	它是	晚餐	.

因为它还没吃晚饭。

[ðə; ðɪ][peɪl] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,

The	pail	stopped	rolling	right	side	up	,
这	桶	停止	滚动	正确的	边	向上	,

水桶不再正面滚动了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːf][ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	calf	ran	over	and	put	his	head	in	it	,
和	这	小牛	跑	超过	和	放	他的	头	在	它	,

这头小牛跑过去，把头伸进了洞里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

thinking	that	his	food	had	come	at	last	.
思维	那	他的	食物	有	来	在	最后的	.

他心想，饭菜终于上来了。

[dʒæk] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ðɪ][peɪl] .

Jack	picked	himself	up	and	ran	to	rescue	the	pail	.
杰克	挑选	他自己	向上	和	跑	到	救援	这	桶	.

杰克爬起来，跑去抢救水桶。

[ðə; ði][kɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][peɪl] [kɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːnz] ,

The	calf	raised	his	head	suddenly	,	the	pail	caught	on	one	of	his	little	horns	,
这	小牛	提高	他的	头	突然	,	这	桶	捕捉	在	一	的	他的	小的	角	,

小牛突然抬起头，水桶勾住了它的一只小角。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['waɪldlɪ]

and	he	started	off	around	the	yard	,	unable	to	see	,	and	jumping	wildly
和	他	开始	离开	大约	这	院子	,	无法	到	看	,	和	跳	疯狂地

['əʊvə(r)][ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbdʒɪkts] .

over	imaginary	objects	.
超过	假想	对象	.

于是他开始在院子里乱跑，什么也看不见，胡乱地跳过想象中的物体。

[dʒæk] ['fɒləʊd] .

Jack	followed	.
杰克	随后	.

杰克跟了上去。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] , ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][dʒæk] .

A	cow	,	which	was	perhaps	the	mother	of	the	calf	,	started	after	Jack	.
一个	奶牛	,	哪个	曾是	也许	这	母亲	的	这	小牛	,	开始	后	杰克	.

一头母牛（可能是小牛的母亲）跟在杰克身后走了。

[ðə; ði]['fæməli][dɒg] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,

The	family	dog	,	hearing	the	commotion	,
这	家庭	狗	,	听力	这	骚动	,

家里的狗听到动静，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'sjuːː] [ðə; ði] [kaʊ] .

came	running	down	from	the	house	and	began	to	pursue	the	cow	.
来了	跑步	向下	从	这	房子	和	开始	到	追求	这	奶牛	.

他从房子里跑下来，开始追赶那头牛。

[ðɪs] [waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

This	wild	procession	went	around	the	yard	several	times	,
这	荒野	游行	去	大约	这	院子	一些	时代	,

这群人围着院子走了好几圈，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][peɪl] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [kæfs] [hed] , [ænd; ənd][dʒæk] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	at	last	the	pail	came	off	the	calf's	head	,	and	Jack	secured	it	.
直到	在	最后的	这	桶	来了	离开	这	小牛的	头	,	和	杰克	安全	它	.

最后，水桶从小牛头上掉了下来，杰克把它固定住了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði][brɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kɑːf][hæd; həd] [biːn] ['tʃuːɪŋ] ,

Then	he	picked	up	his	hat	,	the	brim	of	which	another	calf	had	been	chewing	,
然后	他	挑选	向上	他的	帽子	,	这	帽檐	的	哪个	其他	小牛	有	到过	咀嚼	,

然后他捡起帽子，帽檐之前被另一头小牛啃过。

[rɪnst] [aʊt][ðə; ði][peɪl][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] .

rinsed	out	the	pail	at	the	pump	,	and	tried	another	cow	.
冲洗干净	出去	这	桶	在	这	泵	,	和	尝试	其他	奶牛	.

在水泵处冲洗干净水桶，然后换了一头牛试试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːst] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,

This	time	he	selected	the	worst	-	looking	one	of	the	lot	,
这	时间	他	已选	这	最差	-	寻找	一	的	这	很多	,

这一次，他挑了其中最丑的那一个。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

but	to	the	surprise	of	all	of	us	she	stood	perfectly	still	,
但	到	这	惊喜	的	全部	的	我们	她	站立	完美	仍然	,

但令我们所有人惊讶的是，她却一动不动地站着。

['əʊnli] ['swɪtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

only	switching	him	a	few	times	with	her	tail	.
仅有的	交换	他	一个	很少	时代	和	她	尾巴	.

她只用尾巴把他甩来甩去几次。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [keɪm]

As	soon	as	he	got	a	couple	of	quarts	of	milk	he	stopped	and	came
作为	很快	作为	他	得到	一个	夫妻	的	夸脱	的	牛奶	他	停止	和	来了

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

out	of	the	yard	.
出去	的	这	院子	.

他一拿到两夸脱牛奶就停了下来，走出了院子。

['ɒli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Ollie	and	I	had	,	of	course	,	been	laughing	at	him	a	good	deal	,
奥利	和	我	有	,	的	课程	,	到过	笑	在	他	一个	好的	交易	,

当然，我和奥利之前一直在嘲笑他。

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Jack	paid	no	attention	to	it	.
但	杰克	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

但杰克对此毫不在意。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] :

As	we	walked	towards	the	house	he	said	:
作为	我们	步行	向	这	房子	他	说	:

我们朝房子走去时，他说：

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] : ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

"	Well	,	there's	one	consolation	:	after	all	of	that	work	and	trouble	,
"	出色地	,	有	一	安慰	:	后	全部	的	那	工作	和	麻烦	,

“好吧，也有一个安慰：经过所有这些努力和麻烦之后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [kænt] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] .

the	woman	can't	put	on	the	face	to	charge	us	for	the	milk	.
这	女士	不能	放	在	这	脸	到	收费	我们	为了	这	牛奶	.

这个女人没办法装出一副好脸色来收我们牛奶钱。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [tuː] [kwɔːts] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]

"	A	moment	later	he	said	to	her	:	"	I've	got	about	two	quarts	;	how	much	is
"	一个	片刻	之后	他	说	到	她	:	"	我已经	得到	关于	二	夸脱	;	如何	很多	是

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

过了一会儿，他对她说：“我大概有两夸脱；多少钱？”

" [ten] [sents] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Ten	cents	,	"	answered	the	woman	.
"	十	分	,	"	回答	这	女士	.

“十美分，”女人回答道。

" ['dɪd(ə)nt][ðem; ðəm] [kaʊz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	them	cows	seem	to	take	kindly	to	you	?	"
"	没有	他们	牛	似乎	到	拿	亲切地	到	你	?	"

“那些牛看起来好像挺喜欢你的？”

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [muː] [wɪð] [dɪ'laɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	Well	,	they	didn't	exactly	crowd	around	me	and	moo	with	delight	,	"	replied	Jack	,
"	出色地	,	他们	没有	确切地	人群	大约	我	和	哞	和	喜	,	"	回复	杰克	,

“嗯，它们并没有围着我欢呼雀跃，”杰克回答说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [daɪm] [wɪð] ['rɑːðə(r)][bæd] [greɪs] .

as	he	handed	over	a	dime	with	rather	bad	grace	.
作为	他	递交	超过	一个	一角硬币	和	相当	坏的	优雅	.

他很不情愿地递出一角钱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɔːld] [ɒn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][sæt][ə'baʊt]['aʊə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

That	evening	a	neighbor	called	on	us	as	we	sat	about	our	camp	-	fire	,
那	晚上	一个	邻居	称为	在	我们	作为	我们	卫星	关于	我们的	营	-	火	,

那天晚上，我们围坐在篝火旁时，一位邻居来访。

[ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaʊz] .

and	we	told	him	the	experience	with	the	cows	.
和	我们	讲述	他	这	经验	和	这	牛	.

我们把和牛相处的经历告诉了他。

" [pʊts][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi]

"	Puts	me	in	mind	of	the	time	a	fellow	had	over	at	the	Santee	Agency
"	放置	我	在	头脑	的	这	时间	一个	同伴	有	超过	在	这	桑蒂	机构

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,

a	year	or	so	ago	,
一个	年	或者	所以	前	,

“这让我想起大约一年前，一位同事在桑蒂代理处遇到的事。”

" [sed] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

"	said	our	visitor	.
"	说	我们的	游客	.

“我们的访客说道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [nemd] ['hɔːkɪnz] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ] [teɪm] ['bʌfələʊ] [kaʊ] .

"	There's	a	man	there	named	Hawkins	that's	got	a	tame	buffalo	cow	.
"	有	一个	男人	那里	命名	霍金斯	那就是	得到	一个	驯服	水牛	奶牛	.

“那里有个叫霍金斯的人，他养了一头驯服的野牛。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [mɪlk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

Of	course	you	might	as	well	try	to	milk	an	earthquake	as	a	buffalo	.
的	课程	你	可能	作为	出色地	尝试	到	牛奶	一个	地震	作为	一个	水牛	.

当然，你还不如像水牛一样去挤地震的奶。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] ['haɪəd][hɪm] .

Well	,	one	day	a	man	came	along	looking	for	work	,	and	Hawkins	hired	him	.
出色地	,	一	天	一个	男人	来了	沿着	寻找	为了	工作	,	和	霍金斯	雇用	他	.

有一天，一个男人来找工作，霍金斯雇用了他。

['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [sent] [ðə; ðɪ][mæn][aʊt][tuː; tə] [mɪlk] ,

Milking	-	time	came	,	and	Hawkins	sent	the	man	out	to	milk	,
挤奶	-	时间	来了	,	和	霍金斯	发送	这	男人	出去	到	牛奶	,

到了挤奶时间，霍金斯派人出去挤奶。

[bʌt; bət] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] .

but	forgot	to	tell	hint	about	the	buffalo	.
但	忘了	到	告诉	暗示	关于	这	水牛	.

但他忘了透露关于水牛的线索。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

The	man	was	a	little	green	,	and	it	was	sort	of	dark	in	the	barn	,
这	男人	曾是	一个	小的	绿色的	,	和	它	曾是	种类	的	黑暗的	在	这	谷仓	,

那人脸色有点发青，谷仓里也比较昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [kaʊ] .

and	the	first	thing	he	tried	to	milk	was	the	buffalo	cow	.
和	这	第一的	事物	他	尝试	到	牛奶	曾是	这	水牛	奶牛	.

他首先尝试挤奶的对象是水牛。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [smæʃt] [ðə; ði] [stɔːl] ,

She	kicked	the	pail	through	the	window	,	smashed	the	stall	,
她	踢	这	桶	通过	这	窗户	,	粉碎	这	摊位	,

她一脚把水桶踢碎了窗户，砸烂了隔间。

[ænd; ənd] [hɑːf] [brəʊk] [ðə; ði] [mænz] [leg] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [kɪks] .

and	half	broke	the	man's	leg	the	first	three	kicks	.
和	一半	打破	这	男人的	腿	这	第一的	三	踢	.

前三脚就把那人的腿踢断了一半。

[hiː; hi] ['hɔbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] : - [əʊld] [mæn] ,

He	hobbled	to	the	house	,	and	says	to	Hawkins	:	'	Old	man	,
他	跛行	到	这	房子	,	和	说道	到	霍金斯	:	-	老的	男人	,

他一瘸一拐地走到房子前，对霍金斯说："老头，

[ðæt] [ðeə(r)] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] ['hefə(r)] [ɒv; əv] [jʊən] [aʊt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]

that	there	high	-	shouldered	heifer	of	yourn	out	there	has	busted	the	barn	and
那	那里	高的	-	肩部	小母牛	的	你的	出去	那里	有	被捕	这	谷仓	和

[hɑːf] [kɪld] [ˌem 'iː] ,

half	killed	me	,
一半	被杀	我	,

那头高肩母牛冲破了谷仓，差点把我撞死。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [aɪl] [kwɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [iːst] ,

and	I	reckon	I'll	quit	and	go	back	East	,
和	我	估计	患病的	辞职	和	去	后退	东方	,

我想我还是辞职回东部吧。

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [doʊnt] [weə(r)] [sleɪ] - [rəʊbz] [ænd; ənd] [kɪk] [wɪð] [fɔː(r)] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] . -

where	the	cows	don't	wear	sleigh	-	robes	and	kick	with	four	feet	at	once	.	'
在哪里	这	牛	不	穿	雪橇	-	长袍	和	踢	和	四	脚	在	一次	.	-

那里的奶牛不穿雪橇袍，也不会同时用四只脚踢人。

" [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ə'gen] .

"	Bright	and	early	the	next	morning	we	got	off	again	.
"	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	我们	得到	离开	再次	.

第二天一大早，我们又出发了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

Nothing	of	importance	happened	that	day	.
没有什么	的	重要性	发生	那	天	.

那天什么重要的事情都没发生。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [əʊld] - ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	were	travelling	through	a	comparatively	old	-	settled	part	of	the	country	,
我们	是	旅行	通过	一个	比较	老的	-	定居	部分	的	这	国家	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .

and	the	houses	were	numerous	.
和	这	房屋	是	很多的	.

我们当时正穿越该国一个相对古老的定居地区，那里房屋众多。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [rəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

A	young	Indian	rode	with	us	a	few	miles	,
一个	年轻的	印度	骑	和	我们	一个	很少	英里	,

一位年轻的印度人与我们同行了几英里，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪvəlaɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [red] [mæn] .

but	he	was	a	very	civilized	sort	of	red	man	.
但	他	曾是	一个	非常	文明	种类	的	红色的	男人	.

但他是一位非常文明的红种人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [daʊn] [nɪə(r)] ['jæŋktən] ,

He	had	been	at	work	on	a	farm	down	near	Yankton	,
他	有	到过	在	工作	在	一个	农场	向下	靠近	扬克顿	,

他当时在扬克顿附近的一个农场工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːŋkə] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	was	on	his	way	to	the	Ponca	Reservation	to	visit	his	mother	.
和	曾是	在	他的	方式	到	这	庞卡	预订	到	访问	他的	母亲	.

他当时正前往庞卡印第安保留地探望母亲。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪd] ['ɒli] .

As	an	Indian	he	rather	disgusted	Ollie	.
作为	一个	印度	他	相当	厌恶	奥利	.

作为一名印度人，他让奥利很反感。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg][sɪks] - [fʊt] ['ɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd]

"	If	I	were	a	big	six	-	foot	Indian	,	"	he	said	,	after	our	passenger	had
"	如果	我	是	一个	大的	六	-	脚	印度	,	"	他	说	,	后	我们的	乘客	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“如果我是一个身高六英尺的印第安大个子，”在我们的乘客离开后，他说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['kæri] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [liːst] .

"	I	think	I'd	carry	a	tomahawk	,	and	wear	a	feather	or	two	at	least	.
"	我	思考	ID	携带	一个	钺	,	和	穿	一个	羽毛	或者	二	在	至少	.

“我想我会带一把战斧，至少还会佩戴一两根羽毛。”

[ai][doʊnt] [siː] [wʌts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt][dʒʌst]

I	don't	see	what's	the	advantage	of	being	an	Indian	if	you're	going	to	act	just
我	不	看	是什么	这	优势	的	存在	一个	印度	如果	你是	去	到	行为	只是

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

like	a	white	man	.
喜欢	一个	白色的	男人	.

如果你要像白人一样行事，我看不出身为印度人有什么优势。

" [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʊk] [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

"	We	camped	that	night	in	a	beautiful	nook	in	a	bluff	near	a	little	stream	.
"	我们	露营	那	夜晚	在	一个	美丽的	角落	在	一个	虚张声势	靠近	一个	小的	溪流	.

“那天晚上，我们在一条小溪附近的悬崖边一个美丽的角落里露营。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	next	day	we	reached	Running	Water	.
这	下一个	天	我们	达到	跑步	水	.

第二天我们到达了流水镇。

[ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

The	ferry	-	boat	was	a	little	thing	,
这	渡船	-	船	曾是	一个	小的	事物	,

那艘渡船很小，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæd(ə)l] - [wiːl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɒn] [tred] - [mɪlz] .

with	a	small	paddle	-	wheel	on	each	side	operated	by	two	horses	on	tread	-	mills	.
和	一个	小的	桨	-	车轮	在	每个	边	经营的	经过	二	马匹	在	踏	-	磨坊	.

两侧各有一个小桨轮，由两匹马拉着跑步机驱动。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	stood	at	the	stern	with	a	long	oar	to	steer	it	.
一个	男人	站立	在	这	船尾	和	一个	长的	桨	到	转向	它	.

一名男子站在船尾，挥舞着长桨掌舵。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][waɪd][hɪə(r)][æz; əz][æt; ət]['jæŋktən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz]

The	river	was	not	so	wide	here	as	at	Yankton	,	but	the	current	was
这	河	曾是	不是	所以	宽的	这里	作为	在	扬克顿	,	但	这	当前的	曾是

['swɪftə(r)] ,

swifter	,
更迅捷	,

这里的河面不如扬克顿河宽，但水流更急。

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

which	no	doubt	gave	the	place	its	name	.
哪个	不	怀疑	给予	这	地方	它是	姓名	.

毫无疑问，这个地方的名字就是由此而来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [get] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][krɑːft] ,

It	looked	very	doubtful	if	we	should	ever	get	across	in	the	queer	craft	,
它	看起来	非常	疑	如果	我们	应该	曾经	得到	穿过	在	这	酷儿	工艺	,

我们能否在酷儿艺术领域取得成功，看起来非常令人怀疑。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	after	a	long	time	we	succeeded	in	doing	so	.
但	后	一个	长的	时间	我们	成功了	在	正在做	所以	.

但经过长时间的努力，我们最终成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	gave	us	a	good	opportunity	to	study	the	water	of	the	river	,
它	给予	我们	一个	好的	机会	到	学习	这	水	的	这	河	,

这给了我们一个很好的机会来研究河水。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [mɪlk] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [kleɪ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	looked	more	like	milk	than	water	,	owing	to	the	fine	clay	dissolved	in	it	.
哪个	看起来	更多的	喜欢	牛奶	比	水	,	欠款	到	这	美好的	黏土	溶解	在	它	.

由于其中溶解了细粘土，所以看起来更像牛奶而不是水。

[ðə; ði] ['feri] - [mæn] [θɔːt] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	ferry	-	man	thought	very	highly	of	the	water	,
这	渡船	-	男人	想法	非常	高度	的	这	水	,

摆渡人对水评价很高。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] ['praʊdli] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]['set(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] .

and	told	us	proudly	that	a	glass	of	it	would	never	settle	and	become	clear	.
和	讲述	我们	自豪地	那	一个	玻璃	的	它	会	绝不	定居	和	变得	清除	.

他自豪地告诉我们，一杯这样的水永远不会沉淀变清澈。

" [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	the	finest	drinking	-	water	in	the	world	,	"	he	said	.
"	它是	这	最好的	喝	-	水	在	这	世界	,	"	他	说	.

“这是世界上最好的饮用水，”他说。

" [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I	never	drink	anything	else	.
"	我	绝不	喝	任何事物	别的	.

我从不喝别的饮料。

[teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [həʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌəʊvə'naɪt] .

Take	a	bucket	of	it	up	home	every	evening	to	drink	overnight	.
拿	一个	桶	的	它	向上	家	每一个	晚上	到	喝	过夜	.

每天晚上带一桶回家，晚上喝。

[juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪə(r)] [wel] - ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ˌem 'iː] .

You	don't	get	any	of	this	clear	well	-	water	down	me	.
你	不	得到	任何	的	这	清除	出色地	-	水	向下	我	.

你休想把这些清澈的井水喝到我嘴里。

" [wiː; wi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

"	We	tasted	of	it	,	but	couldn't	see	that	it	was	much	different	from
"	我们	尝过	的	它	,	但	不能	看	那	它	曾是	很多	不同的	从

['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] .

other	water	.
其他	水	.

“我们尝了一下，但看不出它与其他水有什么太大区别。”

" [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [krʌst] ,

"	Boil	it	down	a	little	,	and	give	it	a	lower	crust	,
"	熬	它	向下	一个	小的	,	和	给	它	一个	降低	地壳	,

“稍微煮一下，再煎个薄饼皮。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəd] - [paɪ] , " [sed] [dʒæk] .

and	I	should	think	it	would	make	a	very	good	custard	-	pie	,	"	said	Jack	.
和	我	应该	思考	它	会	制作	一个	非常	好的	蛋奶冻	-	馅饼	,	"	说	杰克	.

“我觉得它很适合做成奶油馅饼，”杰克说。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌnaɪə'brɑːrə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

We	found	Niobrara	to	be	a	little	place	of	a	few	hundred	houses	.
我们	成立	尼奥布拉拉	到	是	一个	小的	地方	的	一个	很少	百	房屋	.

我们发现尼奥布拉拉是一个只有几百户人家的小镇。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

We	went	into	camp	on	the	edge	of	the	town	,	where	we	stayed	the	next	day	,
我们	去	进入	营	在	这	边缘	的	这	镇	,	在哪里	我们	入住	这	下一个	天	,

我们在镇郊扎营，并在那里住了第二天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

as	it	was	Sunday	.
作为	它	曾是	星期日	.

因为那天是星期天。

['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks]

Early	Monday	morning	we	were	out	on	the	road	which	led	along	the	banks
早期的	周一	早晨	我们	是	出去	在	这	路	哪个	引领	沿着	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌnaɪə'brɑːrə]['rɪvə(r)] .

of	the	Niobrara	River	.
的	这	尼奥布拉拉	河	.

星期一清晨，我们驱车前往尼奥布拉拉河沿岸的公路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] .

We	were	somewhat	surprised	at	the	smallness	of	this	stream	.
我们	是	有些	惊讶	在	这	小	的	这	溪流	.

这条小溪的规模之小让我们有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ][bʌt; bət] ['veri] ['ʃæləʊ] ,

It	was	of	considerable	width	but	very	shallow	,
它	曾是	的	大量	宽度	但	非常	浅的	,

它很宽，但很浅。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['bʌb(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] .

and	in	many	places	bubbled	along	over	the	rocks	like	a	wide	brook	.
和	在	许多	地方	冒泡	沿着	超过	这	岩石	喜欢	一个	宽的	溪	.

在许多地方，溪水像宽阔的小溪一样潺潺流过岩石。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [met] .

We	spoke	of	its	size	to	a	man	whom	we	met	.
我们	辐	的	它是	尺寸	到	一个	男人	谁	我们	遇见	.

我们和遇到的一位男士谈起了它的大小。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] [daʊn] [hɪə(r)] [əˈraʊnd] [ɪts] [maʊθ] ,

"	Yes	,	it	ain't	no	great	shakes	down	here	around	its	mouth	,
"	是的	,	它	不是	不	伟大的	奶昔	向下	这里	大约	它是	嘴	,

“是的，它嘴巴周围没什么大不了的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] - [ˈwɔːtəz] .

but	you	just	wait	till	you	get	up	in	the	neighborhood	of	its	head	-	waters	.
但	你	只是	等待	直到	你	得到	向上	在	这	邻里	的	它是	头	-	水	.

但你只要走到它的源头附近就知道了。

[ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] . "

It's	a	right	smart	bit	of	a	river	up	there	.	"
它是	一个	正确的	聪明的	少量	的	一个	河	向上	那里	.	"

那条河上游真是条很棒的河段。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪgə(r)] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ɪts]

"	But	I	thought	a	river	was	usually	bigger	at	its	mouth	than	at	its
"	但	我	想法	一个	河	曾是	通常	大	在	它是	嘴	比	在	它是

[sɔːs] ,

source	,
来源	,

但我认为河流入海口通常比源头宽阔。

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [dɪˈpendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [θruː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .

"	Depends	on	the	country	it	runs	through	,	"	answered	the	man	.
"	取决于	在	这	国家	它	跑步	通过	,	"	回答	这	男人	.

“这取决于它流经的国家，”那人回答道。

" [sʌm; səm] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ˈpiːtə(r)] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] ,

"	Some	rivers	in	these	parts	peter	out	entirely	,
"	一些	河流	在	这些	部分	彼得	出去	完全	,

“这一带有些河流完全干涸了，

[ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [maʊθ] [ə; eɪ] - [tɔːl] - - [dʒʌst] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

and	don't	have	no	mouth	a	'	tall	-	-	just	go	into	the	ground	and	leave	a
和	不	有	不	嘴	一个	-	高的	-	-	只是	去	进入	这	地面	和	离开	一个

[wet] [spɒt] .

wet	spot	.
湿的	点	.

而且没有高高的嘴——直接钻进土里，留下一片湿地。

[ðɪs] [hɪə(r)] [ˌnaɪəˈbrɑːrə] [ˈkɒmz] [θruː] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈkʌntri] ,

This	here	Niobrara	comes	through	a	dry	country	,
这	这里	尼奥布拉拉	来	通过	一个	干燥	国家	,

这条尼奥布拉拉河穿过干旱地区，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [doʊnt] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] [swɔlɚz]

and	what	the	sun	don't	dry	up	and	the	wind	blow	away	the	sand	swallers
和	什么	这	太阳	不	干燥	向上	和	这	风	吹	离开	这	沙	吞咽者

['məʊstli] ,

mostly	,
大多	,

而那些太阳晒不干、风吹不走的沙尘，大多都被沙丘冲走了。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [dʌz] [sniːk] [θruː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

though	some	water	does	sneak	through	,	after	all	;
尽管	一些	水	做	潜行	通过	,	后	全部	;

不过，还是会有一些水渗进来的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪts] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

and	in	the	spring	it's	about	ten	times	as	big	as	it	is	now	.
和	在	这	春天	它是	关于	十	时代	作为	大的	作为	它	是	现在	.

到了春天，它的面积大约是现在的十倍。

[ðə; ði] [ˌnaɪə'brɑːrə] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .

The	Niobrara	goes	through	the	Sand	Hills	.
这	尼奥布拉拉	去	通过	这	沙	丘陵	.

尼奥布拉拉河穿过沙丘。

['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ['kɒmz] [aʊt] [smɔːl] .

Anything	that	goes	through	the	Sand	Hills	comes	out	small	.
任何事物	那	去	通过	这	沙	丘陵	来	出去	小的	.

凡是穿过沙丘的东西，出来的时候都会变得很小。

[juː; jʊ] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] - - [jʊl] [kʌm] [aʊt] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

You	fellers	are	going	through	the	Sand	Hills	-	-	you'll	come	out	smaller	than	you
你	伙计们	是	去	通过	这	沙	丘陵	-	-	你会	来	出去	较小的	比	你

[biː; bi] [naʊ] .

be	now	.
是	现在	.

你们这些家伙要穿过沙丘了——出来的时候你们会比现在更瘦小。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ,

"	This	was	the	first	time	we	had	heard	of	the	Sand	Hills	,
"	这	曾是	这	第一的	时间	我们	有	听到	的	这	沙	丘陵	,

“这是我们第一次听说沙丘地区。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst]

but	after	this	everybody	was	talking	about	them	and	warning	us	against
但	后	这	大家	曾是	说	关于	他们	和	警告	我们	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但此后，每个人都在谈论它们，并警告我们提防它们。

" [waɪ] , " [sed] [wʌn] [mæn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['seərə] ['dezət] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə] ['sʌmweə(r)] ?

"	Why	,	"	said	one	man	,	"	you	know	that	there	Sarah	Desert	over	in	Africa	somewhere	?
"	为什么	,	"	说	一	男人	,	"	你	知道	那	那里	莎拉	沙漠	超过	在	非洲	某处	?

“为什么，”一个人说，“你知道非洲某个地方有个萨拉沙漠吗？”

[wel] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] ['seərə] [ɪz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,

Well	,	sir	,	that	there	Sarah	is	a	reg'lar	flower	-	garden	,
出色地	,	先生	,	那	那里	莎拉	是	一个	reg'lar	花	-	花园	,

先生，莎拉那里就是一个普通的花园。

[wɪð] ['faʊntɪnz] [ə; eɪ] - ['skwɜːrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] , - - ['lɔŋˌsaɪd] [əʊ] -

with	fountains	a	-	squirting	and	the	band	playing	'	Hail	Columbia	,	'	'	longside	o	'
和	喷泉	一个	-	喷射	和	这	乐队	玩耍	-	冰雹	哥伦比亚	,	-	-	长边	o	-

[ðə; ði] - [sænd] [hɪlz] .

the	Newbraska	Sand	Hills	.
这	-	沙	丘陵	.

喷泉喷涌，乐队演奏着《哥伦比亚万岁》，在纽布拉斯加沙丘旁。

[jʊl] [gəʊ] [θruː] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [jʊl] [wɪʃ] [jʊd] ['nevə(r)] [biːn]

You'll	go	through	'	em	for	a	hundred	miles	,	and	you'll	wish	you'd	never	been
你会	去	通过	-	呃	为了	一个	百	英里	,	和	你会	希望	你会	绝不	到过

[bɔːn] !

born	!
出生	!

你走上一百英里，就会发现它们，你会后悔来到这个世上！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [deɪz] - ['træv(ə)l] [ə'hed]

"	This	was	not	encouraging	,	but	as	they	were	still	several	days	'	travel	ahead
"	这	曾是	不是	鼓励	,	但	作为	他们	是	仍然	一些	天	-	旅行	前方

,

,

,

“这令人沮丧，但由于他们还有好几天的路要走，

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

we	resolved	not	to	worry	about	them	.
我们	已解决	不是	到	担心	关于	他们	.

我们决定不再为他们担心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['draɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sændi] ,

But	the	country	rapidly	began	to	grow	drier	and	more	sandy	,
但	这	国家	快速	开始	到	生长	烘干机	和	更多的	沙	,

但这个国家很快就变得更加干燥，沙质也更多了。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [siːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

especially	after	the	road	ceased	to	follow	the	river	.
尤其	后	这	路	停止	到	跟随	这	河	.

尤其是在道路不再沿河而行之后。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	we	left	the	river	valley	,	however	,
前	我们	左边	这	河	谷	,	然而	,

然而，在我们离开河谷之前，

['ɒli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

Ollie	made	an	important	discovery	in	a	thicket	on	the	edge	of	the	bank	.
奥利	制成	一个	重要的	发现	在	一个	灌木丛	在	这	边缘	的	这	银行	.

奥利在河岸边缘的灌木丛中有了一个重要的发现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] [plʌm] - [triːz] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] .

This	was	a	number	of	wild	plum	-	trees	full	of	fruit	.
这	曾是	一个	数字	的	荒野	李子	-	树木	满的	的	水果	.

这是一片长满果实的野生李子树。

[wiː; wi] ['gæðəd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['bʊʃl] [ɒv; əv] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kwɔːts] [ɒv; əv][waɪld]

We	gathered	at	least	a	half	-	bushel	of	plums	,	and	several	quarts	of	wild
我们	聚集	在	至少	一个	一半	-	蒲式耳	的	李子	,	和	一些	夸脱	的	荒野

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

我们采摘了至少半蒲式耳的李子和几夸脱的野生葡萄。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)l] ['preəri] ['stretʃɪŋ]

About	the	middle	of	the	afternoon	we	came	up	on	a	great	level	prairie	stretching
关于	这	中间	的	这	下午	我们	来了	向上	在	一个	伟大的	等级	草原	伸展

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] .

away	to	the	west	as	far	as	we	could	see	.
离开	到	这	西方	作为	远的	作为	我们	可以	看	.

下午十点左右，我们来到一片广阔平坦的草原，向西一直延伸到我们视线尽头。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] ,

There	seemed	to	be	but	few	houses	,
那里	似乎	到	是	但	很少	房屋	,

似乎只有几栋房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] .

and	the	scattering	fields	of	corn	were	stunted	and	dried	up	.
和	这	散射	字段	的	玉米	是	发育不良	和	干燥	向上	.

零星分布的玉米地里，玉米长势矮小，枯萎凋零。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)]

It	had	apparently	been	an	extremely	dry	season	,	though	the	prospects	for
它	有	显然	到过	一个	极其	干燥	季节	,	尽管	这	前景	为了

[reɪn] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

rain	that	night	were	good	,
雨	那	夜晚	是	好的	,

虽然当晚降雨的可能性很大，但显然今年是个极其干旱的季节。

[ænd; ənd] [gruː] ['betə(r)] .

and	grew	better	.
和	生长	更好的	.

而且情况越来越好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

It	was	hot	,	and	a	strong	south	wind	was	blowing	.
它	曾是	热的	,	和	一个	强的	南	风	曾是	吹	.

天气炎热，刮着强劲的南风。

[naɪt] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

Night	soon	began	to	come	on	,	but	we	could	find	no	good	camping	-	place	.
夜晚	很快	开始	到	来	在	,	但	我们	可以	寻找	不	好的	野营	-	地方	.

夜幕很快降临，但我们找不到合适的露营地。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ,

We	had	not	passed	a	house	for	four	or	five	miles	,
我们	有	不是	通过了	一个	房子	为了	四	或者	五	英里	,

方圆四五英里内，我们都没看到一户人家。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

nor	a	place	where	we	could	get	water	for	the	horses	.
也不	一个	地方	在哪里	我们	可以	得到	水	为了	这	马匹	.

也没有地方可以给马匹取水。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

As	it	grew	dark	,	however	,	it	began	to	rain	.
作为	它	生长	黑暗的	,	然而	,	它	开始	到	雨	.

然而，天色渐暗，开始下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] ,

It	kept	up	,
它	保留	向上	,

它一直坚持了下来，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz]

and	increased	to	such	an	extent	that	in	half	an	hour	there	were	pools
和	增加	到	这样的	一个	程度	那	在	一半	一个	小时	那里	是	游泳池

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

of	water	standing	along	the	road	in	many	places	,
的	水	常设	沿着	这	路	在	许多	地方	,

水位上涨如此之快，以至于半小时内，道路两旁多处都积起了水坑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

and	we	decided	to	stop	.
和	我们	决定	到	停止	.

于是我们决定停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [wɜːk] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

It	was	wet	work	taking	care	of	the	horses	,
它	曾是	湿的	工作	采取	关心	的	这	马匹	,

照顾马匹是件很脏的活儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðeə(r)]

but	the	most	discouraging	thing	was	the	report	from	the	cook	that	there
但	这	最多	令人沮丧	事物	曾是	这	报告	从	这	厨师	那	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪlk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['grɪdl] - [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

was	no	milk	with	which	to	make	griddle	-	cakes	for	supper	,
曾是	不	牛奶	和	哪个	到	制作	烤盘	-	蛋糕	为了	晚餐	,

但最令人沮丧的是厨师报告说没有牛奶可以用来做晚餐的煎饼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz]

and	as	he	did	not	know	how	to	make	anything	else	,	the	prospect	was
和	作为	他	做过	不是	知道	如何	到	制作	任何事物	别的	,	这	前景	曾是

['rɑːðə(r)] ['gluːmi] .

rather	gloomy	.
相当	阴沉	.

由于他不会做其他任何东西，前景相当黯淡。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

But	through	the	rain	we	finally	discovered	a	light	a	quarter	of	a	mile	away	,
但	通过	这	雨	我们	最后	发现	一个	光	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

但最终，我们透过雨水，在四分之一英里外发现了一盏灯。

[ænd; ənd] ['ɒli] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ollie	and	I	started	out	to	find	it	.
和	奥利	和	我	开始	出去	到	寻找	它	.

于是我和奥利出发去寻找它。

[dʒæk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Jack	refused	to	go	,
杰克	拒绝	到	去	,

杰克拒绝前往。

[ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [leɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jæŋktən] [trɪp] ['ɑːftə(r)] [mɪlk] .

on	the	plea	that	he	was	still	lame	from	his	Yankton	trip	after	milk	.
在	这	恳求	那	他	曾是	仍然	瘸	从	他的	扬克顿	旅行	后	牛奶	.

他辩称，从扬克顿旅行回来后腿脚仍然很疼，喝完牛奶后就离开了。

[wiː; wi] ['blʌndə] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

We	blundered	away	through	the	rain	and	darkness	,	and	after	stumbling	in	a
我们	犯错	离开	通过	这	雨	和	黑暗	,	和	后	踉跄	在	一个

['dʌz(ə)n] [həʊlz] ,

dozen	holes	,
打	孔	,

我们跌跌撞撞地穿过雨水和黑暗，跌跌撞撞地踩进了十几个坑里，

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] ['pɪkɪt] - [rəʊp] ,

running	into	a	fence	,	and	getting	tangled	up	in	an	abandoned	picket	-	rope	,
跑步	进入	一个	栅栏	,	和	获得	纠缠不清	向上	在	一个	弃	纠察	-	绳索	,

撞到栅栏上，还被废弃的系绳缠住了，

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

at	last	came	up	to	the	house	.
在	最后的	来了	向上	到	这	房子	.

终于到了房子跟前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [ruːm] [bɔːd] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['setləz] [kɔːl][ə; eɪ] " [ʃæk] .

It	was	a	little	one	-	room	board	house	such	as	the	settlers	call	a	"	shack	.
它	曾是	一个	小的	一	-	房间	木板	房子	这样的	作为	这	定居者	称呼	一个	"	窝棚	.

那是一间小小的单间木板房，就像定居者们所说的"棚屋"。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

"	The	door	was	open	,
"	这	门	曾是	打开	,

门是开着的，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən]

and	inside	we	could	see	a	man	and	woman	and	half	a	dozen	children
和	里面	我们	可以	看	一个	男人	和	女士	和	一半	一个	打	孩子们

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n][dɒgz] .

and	a	full	dozen	dogs	.
和	一个	满的	打	狗	.

里面可以看到一男一女、六个孩子和十二条狗。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [juː 'es][hiː; hi] [kɔːld] " [kʌm] [ɪn] !

We	walked	up	,	and	when	the	man	saw	us	he	called	"	Come	in	!
我们	步行	向上	,	和	什么时候	这	男人	锯	我们	他	称为	"	来	在	!

我们走了过去，那人看到我们后喊道："进来吧！"

" [tɒst] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	tossed	two	children	on	the	bed	in	the	corner	,	picked	up	their	chairs	,	which	were
"	抛掷	二	孩子们	在	这	床	在	这	角落	,	挑选	向上	他们的	椅子	,	哪个	是

[həʊm] - [meɪd] ,

home	-	made	,
家	-	制成	,

"把两个孩子扔到角落的床上，搬起他们的椅子，那些椅子都是自制的。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .

and	brought	them	to	us	.
和	带来	他们	到	我们	.

然后把它们带给了我们。

" [wet] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wet	,	ain't	it	?
"	湿的	,	不是	它	?

"湿透了，不是吗？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" ['reɪni] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['nəʊə] [jæŋk] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] . [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] -

"	Rainy	as	the	day	Noah	yanked	the	gang	-	plank	into	the	Ark	.	I	was	a	-
"	下雨	作为	这	天	诺亚	猛拉	这	帮派	-	板	进入	这	方舟	.	我	曾是	一个	-

['telɪŋ] ['mɑːθə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

telling	Martha	there	was	a	right	smart	chance	of	a	shower	this	afternoon	.
讲述	玛莎	那里	曾是	一个	正确的	聪明的	机会	的	一个	淋浴	这	下午	.

"雨下得跟诺亚把跳板拉进方舟那天一样大。我跟玛莎说，今天下午很有可能会下阵雨。"

[wɒt] [mait] [juː; jʊ] - ['ʌnz] - [nems] [biː; bi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [mait] [juː; jʊ][biː; bi][frɒm; frəm] , [ænd; ənd]

What	might	you	-	uns	'	names	be	,	and	where	might	you	be	from	,	and
什么	可能	你	-	联合国	-	姓名	是	,	和	在哪里	可能	你	是	从	,	和

[weə(r)] [mait] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ] ?

where	might	you	be	going	?
在哪里	可能	你	是	去	?

你们的名字可能是什么？你们可能来自哪里？你们可能要去哪里？

" [wiː; wi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	We	told	him	all	about	ourselves	,	and	he	went	on	:
"	我们	讲述	他	全部	关于	我们自己	,	和	他	去	在	:

我们向他讲述了我们自己的所有情况，然后他继续说道：

" ['reɪni] [naɪt] .

"	Rainy	night	.
"	下雨	夜晚	.

雨夜。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] - , [ðəʊ] .

Too	late	to	help	the	co'n	,	though	.
也	晚的	到	帮助	这	-	,	尽管	.

但现在救不了那只浣熊了。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ; ['rekən] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['teɪtə(r)][ænd; ənd] [həʊp] .

Co'n's	poor	this	year	;	reckon	we'll	have	to	live	on	taters	and	hope	.
-	贫穷的	这	年	;	估计	出色地	有	到	居住	在	土豆	和	希望	.

科恩今年很穷；估计我们只能靠土豆和希望度日了。

['teɪtə(r)][krɒp] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] , [ðəʊ] .

Tater	crop	ain't	no	great	shakes	,	though	.
土豆	庄稼	不是	不	伟大的	奶昔	,	尽管	.

不过，土豆的收成并不算好。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [left] [bʌt; bət] [həʊp] , [ænd; ənd][draɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Nothing	much	left	but	hope	,	and	dry	for	that	.
没有什么	很多	左边	但	希望	,	和	干燥	为了	那	.

剩下的只有希望了，而希望本身也干涸了。

['rekən] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][əʊld] [mɪ'zʊəri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .

Reckon	I'll	go	back	to	old	Missouri	in	the	spring	,	and	work	in	a	saw	-	mill	.
估计	患病的	去	后退	到	老的	密苏里州	在	这	春天	,	和	工作	在	一个	锯	-	磨	.

我打算春天回老家密苏里州，在锯木厂工作。

[nəʊ] [sɔː] - [mɪlz] [hɪə(r)] , - [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] .

No	saw	-	mills	here	,	'	cause	there	ain't	nothing	to	saw	.
不	锯	-	磨坊	这里	,	-	原因	那里	不是	没有什么	到	锯	.

这里没有锯木厂，因为这里没有什么可锯的。

[heɪ] [dəʊnt] [niːd] ['sɔːɪŋ] .

Hay	don't	need	sawing	.
干草	不	需要	锯切	.

干草不需要锯切。

['mɑːθə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] ['aʊə(r)] [ruːf]

Martha	,	"	he	added	,	turning	to	his	wife	,	"	was	it	you	said	our	roof
玛莎	,	"	他	额外	,	转弯	到	他的	妻子	,	"	曾是	它	你	说	我们的	屋顶

['dɪd(ə)nt] [niːd] ['mendɪŋ] ? "

didn't	need	mending	?	"
没有	需要	修补	?	"

“玛莎，”他转向妻子，补充道，“是你说过我们的屋顶不需要修缮吗？”

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [saɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	said	it	did	need	it	a	powerful	sight	,	"	answered	the	woman	,
"	我	说	它	做过	需要	它	一个	强大的	视线	,	"	回答	这	女士	,

“我说过它确实需要一个强大的视觉效果，”女人回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,

as	she	put	another	stick	of	hay	in	the	stove	,
作为	她	放	其他	戳	的	干草	在	这	火炉	,

她往炉子里又放了一根干草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] ['spʌtəd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	a	stream	of	rain	-	water	sputtered	in	the	fire	.
和	一个	溪流	的	雨	-	水	溅射	在	这	火	.

一股雨水在火中噼啪作响。

" [mɛbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Mebby	you're	right	,	"	said	the	man	.
"	梅比	你是	正确的	,	"	说	这	男人	.

“也许你是对的，”那人说道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [draɪ] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	There's	enough	dry	spots	for	the	dogs	and	children	,
"	有	足够的	干燥	地点	为了	这	狗	和	孩子们	,

“这里有足够多的干燥地方供狗和孩子们玩耍。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] - ['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][get] [wet] .

but	when	we	have	vis'tors	somebody	has	got	to	get	wet	.
但	什么时候	我们	有	-	某人	有	得到	到	得到	湿的	.

但是如果有客人来，总得有人淋雨。

['rekən] [ai] [ɔːt] [pʊt] [ɒn] [tuː] ['ʃɪŋglz] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [set] ['ʌndə(r)] .

Reckon	I	oughter	put	on	two	shingles	for	vis'tors	to	set	under	.
估计	我	应该	放	在	二	带状疱疹	为了	-	到	放	在下面	.

我想我该铺两块瓦片，供游客垫脚。

[juː; jʊ] ['felə] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	fellers	will	stay	to	supper	,	of	course	.
你	伙计们	将要	停留	到	晚餐	,	的	课程	.

你们当然要留下来吃晚饭。

[wiː; wi] - [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [bʌt; bət]['beɪkən][ænd; ənd]['teɪtə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['paʊəf(ə)l] ['welkəm] . "

We	'	ain't	got	much	but	bacon	and	taters	,	but	you're	powerful	welcome	.	"
我们	-	不是	得到	很多	但	熏肉	和	土豆	,	但	你是	强大的	欢迎	.	"

我们除了培根和土豆什么也没有，但我们热烈欢迎你们。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi] ['riːəli] ['mʌsnt] [stɒp] .

"	No	,	"	I	said	,	"	we	really	mustn't	stop	.
"	不	,	"	我	说	,	"	我们	真的	不得	停止	.

“不，”我说，“我们真的不能停下来。”

[wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

What	we	wanted	was	to	see	if	we	couldn't	get	a	little	milk	from	you	.	"
什么	我们	通缉	曾是	到	看	如果	我们	不能	得到	一个	小的	牛奶	从	你	.	"

我们只是想看看能不能从你这儿弄到一点牛奶。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [sneik] !

"	Well	,	I'll	be	snaked	!
"	出色地，患病的			是	蛇形	!

“哎呀，真是太糟糕了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	the	man	.
"	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [milk] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [jet] . "
" That makes me think I ain't milked the old cow yet . "
" 那 制作 我 思考 我 不是 挤奶 这 老的 奶牛 然而 . "

“这让我觉得我还没榨干这头老奶牛的奶呢。”

" [aɪ] [milk] [hɜː(r); hə(r)] [məˈrɛn] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈraɪf(ə)l] , "
" I milked her more'n two hours ago , while you was cleaning your rifle , "
" 我 挤奶 她 更多 二 小时 前 , 尽管 你 曾是 打扫 你的 步枪 , "
[sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
said his wife .
说 他的 妻子 .

“两个多小时前，你擦步枪的时候，我给她挤了奶，”他的妻子说。

" [ðæt] [səʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" That so ? " replied the man .
" 那 所以 ? " 回复 这 男人 .

“真是这样吗？”那人回答道。

" [wɛrz] [ðə; ði] [mɪlk] ?
" Where's the milk ?
" 在哪里? 这 牛奶 ?

牛奶在哪儿?

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" The woman looked around a little .
" 这 女士 看起来 大约 一个 小的 .

女人环顾四周。

" [ˈrekən] [ðə; ði][dɒgz][ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʌnz][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [swɔlɘd] [ˌaɪ ˈtiː] . -
" Reckon the dogs or the young Uns must ' a ' swallered it . '
" 估计 这 狗 或者 这 年轻的 联合国 必须 - 一个 - 吞咽 它 . -

“估计是狗或者小家伙们把它吞下去了。”

[teɪnt] [ɪn] [saɪt] , [ˈnəʊhaʊ] . "
Tain't in sight , nohow . "
污点 在 视线 , 无论如何 . "

一点儿也看不到。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [mɪlk] - [ɜː(r)] [əˈgen] !
" Oh , we can milk ' er again !
" 哦 , 我们 能 牛奶 - 呃 再次 !

“哦，我们还能再挤它一次奶！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" exclaimed the man .
" 惊呼 这 男人 .

“那人惊呼道。”

" [əʊld] [spɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɒmz] [daʊn] [ˈhevɪə] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [ˈmɪlkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" Old Spot sometimes comes down heavier on the second or third milking than she
" 老的 点 有时 来 向下 较重 在 这 第二 或者 第三 挤奶 比 她
[dʌz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] .
does on the first .
做 在 这 第一的 .

“老斑点在第二次或第三次挤奶时，有时会比第一次挤奶时更用力。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][təʊld][juː ˈes][tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] ; " [ænd; ənd]
" He took a gourd from a shelf , and told us to " come on ; " and
" 他 采取 一个 葫芦 从 一个 架子 , 和 讲述 我们 到 " 来 在 ; " 和
[ˈstɑːtɪd] [aʊt] .
started out .
开始 出去 .

他从架子上拿起一个葫芦，告诉我们“走吧”，然后就出发了。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [felt] [hæt] , [bʌt; bət][nəʊ] [kəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeəˈfʊtɪd] .

He	wore	a	big	felt	hat	,	but	no	coat	,	and	he	was	barefooted	.
他	穿着	一个	大的	毛毡	帽子	,	但	不	外套	,	和	他	曾是	赤足	.

他戴着一顶大大的毡帽，但没穿外套，而且光着脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)
第3/7页

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bedsted] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] .

Just	outside	the	door	stood	a	bedstead	and	two	or	three	chairs	.
只是	外部	这	门	站立	一个	床架	和	二	或者	三	椅子	.

门外摆放着一张床架和两三把椅子。

" [wiː; wi] [muːv] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ruːm] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mæn] .

"	We	move	'	em	out	in	the	daytime	to	make	more	room	,	"	explained	the	man	.
"	我们	移动	-	呃	出去	在	这	白天	到	制作	更多的	房间	,	"	解释	这	男人	.

“我们白天把它们搬出去，腾出更多空间，”那人解释说。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .

The	rain	was	still	pouring	down	.
这	雨	曾是	仍然	浇注	向下	.

雨还在下个不停。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] ['aʊə(r)] ['læntən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] .

The	man	took	our	lantern	and	began	looking	for	the	cow	.
这	男人	采取	我们的	灯笼	和	开始	寻找	为了	这	奶牛	.

那人拿过我们的灯笼，开始寻找那头牛。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] ['ɒli] ['aʊə(r)] [dʒʌg] ,

He	soon	found	her	,	and	while	I	held	the	lantern	,	and	Ollie	our	jug	,
他	很快	成立	她	,	和	尽管	我	握住	这	灯笼	,	和	奥利	我们的	水壶	,

他很快找到了她，我拿着灯笼，奥利拿着我们的水壶，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪlk] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

he	went	down	on	his	knees	beside	the	cow	and	began	to	milk	with	one	hand	,
他	去	向下	在	他的	膝盖	旁	这	奶牛	和	开始	到	牛奶	和	一	手	,

他跪在奶牛旁边，开始用一只手挤奶。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

holding	the	gourd	in	the	other	.
保持	这	葫芦	在	这	其他	.

一手拿着葫芦。

[ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

The	cow	stood	perfectly	still	,
这	奶牛	站立	完美	仍然	,

那头牛一动不动地站着，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [milk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

as	if	it	was	no	new	thing	to	be	milked	the	second	time	.
作为	如果	它	曾是	不	新的	事物	到	是	挤奶	这	第二	时间	.

仿佛第二次被榨取奶水也算不上什么新鲜事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɒn] ['rʌbə(r)] [kəʊts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] ,

We	had	on	rubber	coats	,	but	the	man	was	without	protection	,
我们	有	在	橡皮	外套	,	但	这	男人	曾是	没有	保护	,

我们穿着橡胶外套，但那个人没有任何防护。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [ræn] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	he	sat	very	near	the	cow	a	considerable	stream	ran	off	of	her
和	作为	他	卫星	非常	靠近	这	奶牛	一个	大量	溪流	跑	离开	的	她

[hɪp] - [bəʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

hip	-	bone	and	down	the	back	of	his	neck	.
时髦的	-	骨	和	向下	这	后退	的	他的	脖子	.

当他坐在离母牛很近的地方时，一股相当多的血液从母牛的髋骨流下来，顺着他的脖子流了下来。

[wen] [ðə; ði] [gʊəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [hiː; hi] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊə(r)][dʒʌg] ,

When	the	gourd	was	full	he	poured	it	in	our	jug	,
什么时候	这	葫芦	曾是	满的	他	倾倒	它	在	我们的	水壶	,

葫芦装满水后，他把水倒进了我们的罐子里。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [in'sʌlt] .

and	at	my	offering	to	pay	for	it	he	was	almost	insulted	.
和	在	我的	提供	到	支付	为了	它	他	曾是	几乎	受辱	.

当我提出要替他付钱时，他几乎感到受到了侮辱。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , [nɒt] [ə; eɪ] [sent] !

"	Not	a	cent	,	not	a	cent	!
"	不是	一个	中心	,	不是	一个	中心	!

“一分钱也不给，一分钱也不给！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" - [glæd][tuː; tə] - ['kɑːməˌdeɪt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

"	Al'ays	glad	to	'	commodate	a	neighbor	.
"	-	高兴的	到	-	容纳	一个	邻居	.

“总是乐于帮助邻居。”

[gʊd] - [naɪt] ; ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [swɒp] [hɑsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Good	-	night	;	coming	down	in	the	morning	to	swap	hosses	with	you	.
好的	-	夜晚	;	未来	向下	在	这	早晨	到	交换	软管	和	你	.

晚安；明天早上下来和你换水管。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] .

"	He	went	back	to	the	house	,	and	we	started	for	the	wagon	.
"	他	去	后退	到	这	房子	,	和	我们	开始	为了	这	车皮	.

他回到了房子里，我们则走向马车。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wet] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kept] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

"	He	wouldn't	have	got	quite	so	wet	if	he	hadn't	kept	so	close	to	the	cow	,
"	他	不会	有	得到	相当	所以	湿的	如果	他	之前没有	保留	所以	关闭	到	这	奶牛	,

“如果他没有离牛那么近，就不会被淋得那么湿了。”

" [sed] ['ɒli] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

"	said	Ollie	,	as	we	walked	along	.
"	说	奥利	,	作为	我们	步行	沿着	.

“奥利边走边说。”

" [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] , " [sed] [aɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] [iːv] - [trɒfs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

"	What	he	needs	,	"	said	I	,	"	are	eave	-	troughs	on	his	cow	.
"	什么	他	需求	,	"	说	我	,	"	是	屋檐	-	水槽	在	他的	奶牛	.

“他需要的是，”我说，“他那头牛的屋檐上要有排水槽。”

" [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

"	to	table	of	contents
"	到	桌子	的	内容

返回目录

[viː] : [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌnaɪə'brɑːrə]

V	:	ACROSS	THE	NIOBRARA
V	:	穿过	这	尼奥布拉拉

V：穿越尼奥布拉拉河

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [feə(r)] .

The	next	morning	dawned	fair	.
这	下一个	早晨	黎明	公平的	.

第二天早晨天气晴朗。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][əʊld] [b'læki] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɒks] [wɪð]

We	were	awakened	by	Old	Blacky	kicking	the	side	of	the	wagon	-	box	with
我们	是	觉醒	经过	老的	布莱基	踢	这	边	的	这	车皮	-	盒子	和

[bəuθ][haɪnd] - [fiːt] .

both	hind	-	feet	.
两个都	后	-	脚	.

我们被老黑用两只后脚踢货车车厢侧面的声音吵醒了。

" [ɪf] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] - ['bluːmɪŋ] [kaʊ] ['kɒmz] [daʊn] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪl] [swɒp] [hɪm]

"	If	that	man	with	the	ever	-	blooming	cow	comes	down	,	"	said	Jack	,	"	I'll	swap	him
"	如果	那	男人	和	这	曾经	-	盛开	奶牛	来	向下	,	"	说	杰克	,	"	患病的	交换	他

[əʊld] [b'læki] .

Old	Blacky	.
老的	布莱基	.

“如果那个带着永远盛开的母牛的人下来，”杰克说，“我就用老黑跟他换。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] " [hə'ləʊ] ! " [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

"	Just	then	we	heard	a	loud	"	Hello	!	"	and	,	looking	out	,
"	只是	然后	我们	听到	一个	大声	"	你好	!	"	和	,	寻找	出去	,

就在这时，我们听到一声响亮的“你好！”，向外望去，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] ['pəʊni] .

we	found	the	man	leading	a	small	yellow	pony	.
我们	成立	这	男人	领导	一个	小的	黄色的	小马	.

我们找到了牵着一匹黄色小马的男人。

" [aɪ][dʒʌst] - [ləu] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] ['felə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn]

"	I	just	'	lowed	I'd	come	down	and	let	you	fellers	make	something	out	of	me	on
"	我	只是	-	低	ID	来	向下	和	让	你	伙计们	制作	某物	出去	的	我	在

[ə; eɪ] [hɒs] - [treɪd] ,

a	hoss	-	trade	,
一个	霍斯	-	贸易	,

“我只是觉得我应该下来，让你们这些家伙用我的血汗钱把我变成一辈子好东西。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , " [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swɒp] [ðæt] [blæk] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Well	,	"	answered	Jack	,	"	we're	willing	to	swap	that	black	horse	over	there	.
"	出色地	,	"	回答	杰克	,	"	是	愿意的	到	交换	那	黑色的	马	超过	那里	.

“嗯，”杰克回答说，“我们愿意用那边的那匹黑马跟你交换。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] . "

He's	a	splendid	animal	.	"
他是	一个	灿烂	动物	.	"

它是一只非常棒的动物。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kɪk] ?

"	Isn't	he	rather	much	on	the	kick	?
"	不是	他	相当	很多	在	这	踢	?

“他是不是太喜欢踢球了？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

“那人问道。”

" [hiː; hi] [dʌz] [kɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .

"	He	does	kick	a	little	,	"	admitted	Jack	,	"	but	only	for	exercise	.
"	他	做	踢	一个	小的	,	"	承认	杰克	,	"	但	仅有的	为了	锻炼	.

“他确实会踢几下，”杰克承认道，“但这只是为了锻炼身体。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] .

He	wouldn't	hurt	a	fly	.
他	不会	伤害	一个	飞	.

他连只苍蝇都不会伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [haɪ] - [laɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kɪk] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wʌns][ɪn]

But	he	is	so	high	-	lifed	that	he	has	to	kick	to	ease	his	nerves	once	in
但	他	是	所以	高的	-	生活	那	他	有	到	踢	到	舒适	他的	神经	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] . "

a	while	.	"
一个	尽管	.	"

但他生活方式太奢靡了，所以偶尔需要踢踢腿来缓解紧张情绪。

" [θɔːt] [aɪ] [siːn] [hɪm] ['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['wægən] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Thought	I	seen	him	whaling	away	at	your	wagon	,	"	returned	the	man	.
"	想法	我	已见	他	捕鲸	离开	在	你的	车皮	,	"	返回	这	男人	.

“我好像看到他正猛击你的马车，”那人回答道。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hɪm] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] , - [kɔːz] [maɪ] [haʊs] [eɪnt] ['veri] ['stedi] ,

"	Couldn't	have	him	round	my	place	,	'	cause	my	house	ain't	very	steady	,
"	不能	有	他	圆形的	我的	地方	,	-	原因	我的	房子	不是	非常	稳定的	,

“我不能让他来我家，因为我的房子不太稳固。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ɔːl][tuː; tə] ['flɪndəz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	reckon	he'd	have	it	kicked	all	to	flinders	inside	of	a	week	.
和	我	估计	他会	有	它	踢	全部	到	燧石	里面	的	一个	星期	.

我估计他一周之内就能把它彻底摧毁。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	He	talked	for	some	time	,
"	他	谈话	为了	一些	时间	,

他讲了好一会儿，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [went] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['eni]

but	finally	went	off	when	he	found	that	Jack	was	not	willing	to	part	with	any
但	最后	去	离开	什么时候	他	成立	那	杰克	曾是	不是	愿意的	到	部分	和	任何

[hɔːs] [ɪk'sept] [əʊld] [b'læki] .

horse	except	Old	Blacky	.
马	除了	老的	布莱基	.

但当他发现杰克除了老黑马之外，不愿卖掉任何一匹马时，他最终还是离开了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sændi] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	was	so	sandy	that	the	rain	had	not	made	much	difference	with	it	,
这	路	曾是	所以	沙	那	这	雨	有	不是	制成	很多	不同之处	和	它	,

路面沙质很重，下雨后几乎没有任何变化。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

and	we	were	soon	again	moving	on	at	a	good	rate	.
和	我们	是	很快	再次	移动	在	在	一个	好的	速度	.

很快，我们又以良好的速度继续前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] [west] ,

We	were	travelling	in	a	direction	a	little	north	of	west	,
我们	是	旅行	在	一个	方向	一个	小的	北	的	西方	,

我们当时正朝着略偏西北的方向行进，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnaɪə'brɑːrə]['rɪvə(r)] .

and	from	one	to	half	a	dozen	miles	south	of	the	Niobrara	River	.
和	从	一	到	一半	一个	打	英里	南	的	这	尼奥布拉拉	河	.

位于尼奥布拉拉河以南一到六英里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

It	would	have	been	nearer	to	have	kept	north	of	the	river	,
它	会	有	到过	更近	到	有	保留	北	的	这	河	,

如果沿河以北行进，距离会更近。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ˈpɑːŋkə] [ˈɪndiən] [rezəˈveɪʃ(ə)nz] ,

but	we	were	prevented	by	the	Sioux	and	Ponca	Indian	reservations	,
但	我们	是	阻止	经过	这	苏族	和	庞卡	印度	预订	,

但我们被苏族和庞卡族印第安人保留地阻挡了。

[θruː] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

through	which	no	one	was	allowed	to	go	.
通过	哪个	不	一	曾是	允许	到	去	.

任何人都不允许通过那里。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət][grænd] [ˈræpɪdz]

Our	intention	was	to	cross	to	the	north	of	the	river	at	Grand	Rapids
我们的	意图	曾是	到	叉	到	这	北	的	这	河	在	盛大	急流

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːjə] [pɑːˈhɑː] [ˈkʌntri] ,

and	get	into	the	Keya	Paha	country	,
和	得到	进入	这	凯亚	帕哈	国家	,

我们的计划是从大急流城过河到河的北岸，进入基亚帕哈人的领地。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [kiːp] [streɪt] [west] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði]

about	which	we	heard	a	great	deal	,	keep	Straight	west	,	and	,	after	crossing	the
关于	哪个	我们	听到	一个	伟大的	交易	,	保持	直的	西方	,	和	,	后	过境	这

[ˈrɪvə(r)] [twaɪs] [mɔː(r)] ,

river	twice	more	,
河	两次	更多的	,

我们听说过很多关于它的事，一直向西走，再过河两次之后，

[riːtʃ] [fɔːt] [ˌnaɪəˈbrɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sænd]

reach	Fort	Niobrara	and	the	town	of	Valentine	,	beyond	which	were	the	Sand
抵达	堡	尼奥布拉拉	和	这	镇	的	情人节	,	超过	哪个	是	这	沙

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

到达尼奥布拉拉堡和瓦伦丁镇，再往前就是沙丘。

[ðɪs] [ruːt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]

This	route	would	keep	us	all	the	time	from	twenty	to	thirty	miles	north	of
这	路线	会	保持	我们	全部	这	时间	从	二十	到	三十	英里	北	的

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] . .

the	railroad	.	.
这	铁路	.	.

这条路线会让我们始终保持在铁路以北二十到三十英里的范围内。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][met] [tuː] [men][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈraɪdɪŋ]

We	had	not	gone	far	this	morning	when	we	met	two	men	on	horseback	riding
我们	有	不是	已消失	远的	这	早晨	什么时候	我们	遇见	二	男人	在	马背	骑术

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

今天早上我们没走多远，就遇到两个骑马的男人并排而行。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈfɑːrmərz] ,

They	looked	like	farmers	,
他们	看起来	喜欢	农民	,

他们看起来像农民。

['əʊnli][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ə; eɪ][belt][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

only	we	noticed	that	each	carried	a	big	revolver	in	a	belt	and	one	of	them
仅有的	我们	注意到	那	每个	携带	一个	大的	左轮手枪	在	一个	腰带	和	一	的	他们

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

我们注意到他们每个人腰间都别着一把大左轮手枪，其中一人还带了一把手枪。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

They	simply	said	"	Good	-	morning	,	"	and	passed	on	.
他们	简单地	说	"	好的	-	早晨	,	"	和	通过了	在	.

他们只是简单地说了声“早上好”，然后就离开了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [met] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] ['sɪməlәli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] ,

In	about	half	an	hour	we	met	another	pair	similarly	mounted	and	armed	,
在	关于	一半	一个	小时	我们	遇见	其他	一对	相似地	安装	和	武装	,

大约半小时后，我们遇到了另一对骑着同样马、带着同样武器的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [stɪl] [tuː] [mɔː(r)] .

and	in	another	half	-	hour	still	two	more	.
和	在	其他	一半	-	小时	仍然	二	更多的	.

半小时后，又多了两个。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - - [skuːl] ['pɪknɪk] , " [sed] [dʒæk] .

"	Must	be	a	wedding	somewhere	,	or	a	Sunday	-	-	school	picnic	,	"	said	Jack	.
"	必须	是	一个	婚礼	某处	,	或者	一个	星期日	-	-	学校	野餐	,	"	说	杰克	.

“肯定是在某个地方举行婚礼，或者是周日学校的野餐，”杰克说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [gʌnz] ? " [ɑːskt] ['ɒli] , ['ɪnəsntli] .

"	But	why	do	they	all	have	the	guns	?	"	asked	Ollie	,	innocently	.
"	但	为什么	做	他们	全部	有	这	枪支	?	"	问	奥利	,	天真地	.

“可是他们为什么都有枪呢？”奥利天真地问道。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	answered	Jack	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回答	杰克	.

“哦，我不知道，”杰克回答道。

" ['vɑːmɪnt] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Varmints	about	,	I	suppose	.
"	害兽	关于	,	我	认为	.

“大概是些害虫吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,

"	In	a	few	minutes	we	came	to	a	man	working	beside	the	road	,
"	在	一个	很少	分钟	我们	来了	到	一个	男人	在职的	旁	这	路	,

“几分钟后，我们遇到一个在路边干活的男人，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

and	asked	him	what	it	all	meant	.
和	问	他	什么	它	全部	意思是	.

然后问他这一切意味着什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf] ['wɪspəd] [ðə; ði][wʌn]

He	looked	around	in	a	very	mysterious	manner	,	and	then	half	whispered	the	one
他	看起来	大约	在	一个	非常	神秘	方式	,	和	然后	一半	低声说道	这	一

[wɜːd] " [vɪdʒәlæntiːz] !

word	"	Vigilantees	!
单词	"	治安维持者	!

他神秘地环顾四周，然后低声说道：“义警！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['æksent][ɒn] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)l] .

"	with	a	strong	accent	on	each	syllable	.
"	和	一个	强的	口音	在	每个	音节	.

“每个音节都重读。”

" [əʊ] ! " [sed] [dʒæk] , " ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] . "

"	Oh	!	"	said	Jack	,	"	vigilance	committee	.	"
"	哦	!	"	说	杰克	,	"	警觉	委员会	.	"

“哦！”杰克说，“是治安委员会。”

" [kə'rekt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn] .

"	Correct	,	"	returned	the	man	.
"	正确的	,	"	返回	这	男人	.

“没错，”那人回答道。

" ['ɑ:ftə(r)] [hɔ:s] - [θi:vz] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [went] [ɒn][dʒæk] .

"	After	horse	-	thieves	,	I	suppose	?	"	went	on	Jack	.
"	后	马	-	窃贼	,	我	认为	?	"	去	在	杰克	.

“我想，大概是抓了偷马贼之后吧？”杰克继续说道。

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Exactly	,	"	replied	the	man	.
"	确切地	,	"	回复	这	男人	.

“正是如此，”那人回答道。

" [stəʊl] [tu:] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [blæk] [bɜ:d] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] .

"	Stole	two	horses	at	Black	Bird	last	night	at	ten	o'clock	.
"	偷窃	二	马匹	在	黑色的	鸟	最后的	夜晚	在	十	点钟	.

“昨晚十点钟在黑鸟镇偷了两匹马。”

[həʊlt] ['kaʊnti] ['ænti] - [hɔ:s] - [θi:f] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [fɔ:(r)] .

Holt	County	Anti	-	Horse	-	thief	Association	after	'	em	this	morning	at	four	.
霍尔特	县	反对	-	马	-	贼	协会	后	-	呃	这	早晨	在	四	.

霍尔特县反偷马协会今天早上四点开始追捕他们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !

That's	the	way	we	do	business	in	this	country	!
那就是	这	方式	我们	做	商业	在	这	国家	!

这就是我们国家做生意的方式！

" [wi:; wi] [drəʊv] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] :

"	We	drove	on	,	and	Jack	said	:
"	我们	驾驶	在	,	和	杰克	说	:

我们继续开车，杰克说：

" [wɒt] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['wɒnts] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [bai] [əʊld] [b'læki] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]

"	What	the	Association	wants	to	do	is	to	buy	Old	Blacky	and	put	him
"	什么	这	协会	想要	到	做	是	到	买	老的	布莱基	和	放	他

[ɪn][ə; eɪ]['pɑ:stʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][beɪt] .

in	a	pasture	for	bait	.
在	一个	牧场	为了	饵	.

“协会想做的就是买下老黑，把他放到牧场里当诱饵。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [kæn; kən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]['gæðə(r)][ʌp][ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv]

In	the	morning	the	members	can	go	out	and	gather	up	a	wagon	-	load	of
在	这	早晨	这	成员	能	去	出去	和	收集	向上	一个	车皮	-	加载	的

[dɪs'eɪb(ə)ld] [hɔ:s] - [θi:vz] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [kɪkt]

disabled	horse	-	thieves	that	have	tried	to	steal	him	in	the	night	and	got	kicked
已禁用	马	-	窃贼	那	有	尝试	到	偷	他	在	这	夜晚	和	得到	踢

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

over	the	fence	.
超过	这	栅栏	.

早上，成员们可以出去，把一车残疾的偷马贼赶走，这些偷马贼晚上试图偷他的马，结果被踢出了围栏。

" [wiː; wi]['aɪðə(r)] [met] [ɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [peəz] ;

"	We	either	met	or	saw	a	dozen	other	men	on	horseback	,	always	in	pairs	;
"	我们	任何一个	遇见	或者	锯	一个	打	其他	男人	在	马背	,	总是	在	对	;

“我们遇到或看到十几个骑马的人，他们总是成双成对地出现；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] .

but	whether	or	not	they	caught	the	thief	we	never	heard	.
但	无论	或者	不是	他们	捕捉	这	贼	我们	绝不	听到	.

但我们始终不知道他们是否抓住了小偷。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [geɪm] ;

So	far	we	had	had	very	poor	luck	in	finding	game	;
所以	远的	我们	有	有	非常	贫穷的	运气	在	寻找	游戏	;

到目前为止，我们在寻找猎物的运气一直很差；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [dʒæk] [ʃɒt] [ə; eɪ] [graʊs] ,

but	in	the	afternoon	of	this	day	Jack	shot	a	grouse	,
但	在	这	下午	的	这	天	杰克	射击	一个	松鸡	,

但当天下午，杰克射杀了一只松鸡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['æmpl]

and	we	camped	rather	earlier	than	usual	,	so	that	he	might	have	ample
和	我们	露营	相当	早些时候	比	通常	,	所以	那	他	可能	有	充足

[taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

time	to	cook	it	.
时间	到	厨师	它	.

我们比平时早一些到达营地，以便他有充足的时间做饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd] [greɪps] [tuː; tə] [stjuː] .

There	were	also	the	plums	and	grapes	to	stew	.
那里	是	还	这	李子	和	葡萄	到	炖	.

还有李子和葡萄可以用来炖菜。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

We	made	our	camp	not	far	from	a	house	,	and	,
我们	制成	我们的	营	不是	远的	从	一个	房子	,	和	,

我们在离一户人家不远的地方扎营，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['sɪəriəs] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,

after	a	vast	amount	of	extremely	serious	labor	on	the	part	of	the	cook	,
后	一个	广阔的	数量	的	极其	严肃的	劳动	在	这	部分	的	这	厨师	,

经过厨师大量的辛勤劳动，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

had	a	very	good	supper	.
有	一个	非常	好的	晚餐	.

晚餐吃得很好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] .

The	next	day	passed	with	but	one	incident	worth	recalling	.
这	下一个	天	通过了	和	但	一	事件	值得	回忆	.

第二天只发生了一件值得一提的事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˌnaɪə'brɑːrə][æt; ət][grænd] ['ræpɪdz] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn]

In	the	afternoon	we	crossed	the	Niobrara	at	Grand	Rapids	on	a	tumbledown
在	这	下午	我们	交叉	这	尼奥布拉拉	在	盛大	急流	在	一个	倾覆

['wʊdn] [brɪdʒ] ,

wooden	bridge	,
木制的	桥	,

下午，我们走过大急流城的一座摇摇欲坠的木桥，跨过了尼奥布拉拉河。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [djuː] [west] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːjə] [pɑː'hɑː] ['kʌntri] .

and	turned	due	west	through	the	Keya	Paha	country	.
和	转向	到期的	西方	通过	这	凯亚	帕哈	国家	.

然后转向正西，穿过基亚帕哈地区。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kiːjə] [pɑː'hɑː]['rɪvə(r)] ([prə'naʊnst] [kiː] - [ə; eɪ] - [pɔː]) ,

This	is	so	called	from	the	Keya	Paha	River	(	pronounced	Key	-	a	-	paw	)	,
这	是	所以	称为	从	这	凯亚	帕哈	河	(	发音	钥匙	-	一个	-	爪子	)	,

之所以得名，是因为这条河名为基亚帕哈河（Keya Paha River，发音为Key-a-paw）。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌnaɪə'brɑːrə] [wɪtʃ] ['kɒmz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][də'kəʊtə][ænd; ənd][dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː]

a	branch	of	the	Niobrara	which	comes	down	out	of	Dakota	and	joins	it
一个	分支	的	这	尼奥布拉拉	哪个	来	向下	出去	的	达科他州	和	加入	它

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [grænd] ['ræpɪdz] .

a	few	miles	below	Grand	Rapids	.
一个	很少	英里	以下	盛大	急流	.

尼奥布拉拉河的一条支流，从达科他州流下，在格兰德拉皮兹下游几英里处汇入尼奥布拉拉河。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

The	country	seemed	to	be	much	the	same	as	that	through	which	we	had
这	国家	似乎	到	是	很多	这	相同的	作为	那	通过	哪个	我们	有

['trævld] ,

travelled	,
旅行	,

这个国家似乎和我们一路走来经过的国家没什么两样。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flætə(r)][ænd; ənd] ['sændiːə] .

perhaps	a	little	flatter	and	sandier	.
也许	一个	小的	奉承	和	桑迪尔	.

或许地势更平坦，沙质也更重一些。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɜːst] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] [stɒk] ,

Just	across	the	river	we	saw	the	first	large	herd	of	stock	,
只是	穿过	这	河	我们	锯	这	第一的	大的	一群	的	库存	,

过了河，我们看到了第一大群牲畜。

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [hed] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [iːst] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [k'aʊbɔɪz] .

some	five	or	six	hundred	head	being	driven	east	by	half	a	dozen	cowboys	.
一些	五	或者	六	百	头	存在	驱动	东方	经过	一半	一个	打	牛仔	.

大约五六百头牛被六个牛仔赶往东方。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [bɪ'saɪd]

A	short	distance	beyond	the	river	we	came	to	a	little	blacksmith	shop	beside
一个	短的	距离	超过	这	河	我们	来了	到	一个	小的	铁匠	店铺	旁

[ðə; ðɪ] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

过了河没走多远，我们就看到路边有一家小铁匠铺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	Jack	saw	it	he	said	:
作为	很快	作为	杰克	锯	它	他	说	:

杰克一看到就说：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ʃɒd] .

"	We	ought	to	stop	and	get	the	horses	shod	.
"	我们	应该	到	停止	和	得到	这	马匹	鞋子	.

我们应该停下来给马钉掌。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊlz] [ðə; ði] [kɔːk] [ɒv; əv][əʊld] - ['ʃuːz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

I	was	looking	at	the	holes	the	calks	of	Old	Blacky's	shoes	made	in	the	wagon
我	曾是	寻找	在	这	孔	这	卡路里	的	老的	-	鞋	制成	在	这	车皮

- [bɒks][lɑːst] [naɪt] ,

-	box	last	night	,
-	盒子	最后的	夜晚	,

昨晚我看着老黑的鞋子在货车车厢上磨出的洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] .

and	they	are	shallow	and	irregular	.
和	他们	是	浅的	和	不规律的	.

它们很浅，形状也不规则。

[hiː; hi] [niːdz] [njuː] ['ʃuːz] [tuː; tə][duː; də] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] .

He	needs	new	shoes	to	do	himself	justice	.
他	需求	新的	鞋	到	做	他自己	正义	.

他需要一双新鞋来配得上他现在的样子。

[ɪf] [ðɪs] ['blæksmɪθ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

If	this	blacksmith	seems	like	a	man	of	force	of	character	,	we'll	see	what	he
如果	这	铁匠	似乎	喜欢	一个	男人	的	力量	的	特点	,	出色地	看	什么	他

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

如果这位铁匠看起来是个意志坚定的人，我们就看看他能做到什么程度。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kwɪzɪkli] [wen] [wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

"	Jack	looked	at	the	blacksmith	quizzically	when	we	drove	up	,	and	whispered
"	杰克	看起来	在	这	铁匠	疑惑地	什么时候	我们	驾驶	向上	,	和	低声说道

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiːl] [duː; də] ,

to	us	,	"	He'll	do	,
到	我们	,	"	地狱	做	,

“我们开车过去的时候，杰克疑惑地看着铁匠，低声对我们说：‘他可以，”’

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʌn'hɪtʃt] .

"	and	we	unhitched	.
"	和	我们	解开	.

于是我们解开了缰绳。

[ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ʃɒd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪdz] ,

The	pony	had	never	been	shod	,	and	did	not	seem	to	need	any	artificial	aids	,
这	小马	有	绝不	到过	鞋子	,	和	做过	不是	似乎	到	需要	任何	人造的	艾滋病	,

这匹小马从未钉过马掌，而且似乎不需要任何人工辅助。

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [greɪz] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

so	we	left	her	to	graze	about	while	the	others	were	being	attended	to	.
所以	我们	左边	她	到	轻擦	关于	尽管	这	其他的	是	存在	参加	到	.

于是我们让她四处吃草，同时照料其他动物。

" [dʒʌst] [ʃuː] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [fɜːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [dʒæk] .

"	Just	shoe	the	brown	one	first	,	if	it	doesn't	make	any	difference	,	"	said	Jack	.
"	只是	鞋	这	棕色的	一	第一的	,	如果	它	不	制作	任何	不同之处	,	"	说	杰克	.

“如果没什么区别的话，就先给棕色的那只马钉蹄铁吧。”杰克说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['diːsnt] [əʊld]

"	All	right	,	"	answered	the	blacksmith	,	and	he	went	to	work	on	this	decent	old
"	全部	正确的	,	"	回答	这	铁匠	,	和	他	去	到	工作	在	这	体面的	老的

[næg] ,

nag	,
唠叨	,

“好的，”铁匠回答道，然后开始修理这匹还算不错的老马。

[huː] [slept] ['piːsfəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

who	**slept**	**peacefully**	**throughout**	**the**	**whole**	**operation**	**.**
WHO	睡着了	和平地	自始至终	这	所有的	手术	.

手术全程他都睡得很安稳。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [ɒn] [əʊld] [b'læki] .

He	**then**	**began**	**On**	**Old**	**Blacky**	**.**
他	然后	开始	在	老的	布莱基	.

然后他开始讲述老黑的故事。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] ['ʃuːz] [neɪld] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fɔːwəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

He	**soon**	**had**	**shoes**	**nailed**	**on**	**the**	**old**	**reprobate's**	**forward**	**feet**	**,**	**and**	**approached**
他	很快	有	鞋	钉子	在	这	老的	-	向前	脚	,	和	接近

[hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [wʌnz] .

his	**rear**	**ones**	**.**
他的	后部	一个	.

他很快就给那个老顽固的前脚钉上了鞋子，然后走向他的后脚。

[əʊld] [b'læki] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [səʊ] [fɑː(r)] ,

Old	**Blacky**	**had**	**made**	**no**	**resistance**	**so**	**far**	**,**
老的	布莱基	有	制成	不	反抗	所以	远的	,

老黑猫至今为止还没有进行任何抵抗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]

and	**had**	**contented**	**himself**	**with**	**gnawing**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**shop**	**and**
和	有	满足	他自己	和	啃咬	在	这	边	的	这	店铺	和

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

switching	**his**	**tail**	**.**
交换	他的	尾巴	.

它满足于啃咬商店的墙壁，并不停地摆动尾巴。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	**even**	**allowed**	**the**	**blacksmith**	**to**	**take**	**one**	**of**	**his**	**hind**	**-**	**feet**	**between**	**his**
他	甚至	允许	这	铁匠	到	拿	一	的	他的	后	-	脚	之间	他的

[niːz] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [ʃuː] .

knees	**and**	**start**	**to**	**pull**	**off**	**the**	**old**	**shoe**	**.**
膝盖	和	开始	到	拉	离开	这	老的	鞋	.

他甚至允许铁匠用膝盖夹住他的一只后蹄，开始脱掉旧蹄铁。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [leg] .

Then	**he**	**began**	**to**	**struggle**	**to**	**free**	**his**	**leg**	**.**
然后	他	开始	到	斗争	到	自由的	他的	腿	.

然后他开始挣扎着想把腿挣脱出来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [held] [ɒn] .

The	**blacksmith**	**held**	**on**	**.**
这	铁匠	握住	在	.

铁匠坚持了下来。

[əʊld] [b'læki] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [səʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [leg] ,

Old	**Blacky**	**saw**	**that**	**the**	**time**	**for**	**action**	**had**	**arrived**	**,**	**so**	**he**	**drew**	**his**	**leg**	**,**
老的	布莱基	锯	那	这	时间	为了	行动	有	到达的	,	所以	他	画	他的	腿	,

老黑眼看行动时机已到，便拔腿就跑。

[wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['blæksmɪθ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wel] [ʌp] ['fɔːwəd] ,

with	**the**	**foolish**	**blacksmith**	**still**	**clinging**	**to**	**it**	**,**	**well**	**up**	**forward**	**,**
和	这	愚蠢	铁匠	仍然	依恋	到	它	,	出色地	向上	向前	,

愚蠢的铁匠仍然紧紧抓住它，向前走去，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	**then**	**threw**	**it**	**back**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
和	然后	扔	它	后退	和	全部	他的	力量	.

然后他用尽全力把它扔了回去。

[ðə; ði] [leg] [dɪd] [nɒt] [flai] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] .

The	leg	did	not	fly	off	,	but	the	blacksmith	did	,	and	half	-	way	across	the	shop	.
这	腿	做过	不是	飞	离开	,	但	这	铁匠	做过	,	和	一半	-	方式	穿过	这	店铺	.

铁匠的腿没飞掉，但铁匠却飞了出去，而且飞到了店铺的另一边。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:s] , [sed] : .

He	picked	himself	up	,	and	,	after	looking	at	the	horse	,	said	:	.
他	挑选	他自己	向上	,	和	,	后	寻找	在	这	马	,	说	:	.

他站起身来，看了看马，说道：

" - [pɜ:s] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [kəʊlt] ['eni] [mɔ:(r)] . "

"	-	Pears's	if	that	ain't	a	colt	any	more	.	"
"	-	梨的	如果	那	不是	一个	小马	任何	更多的	.	"

“如果那不是匹小马驹的话，那皮尔斯就完了。”

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] ; " [hi:z] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] . "

"	No	,	"	answered	Jack	;	"	he's	fifteen	or	sixteen	.	"
"	不	,	"	回答	杰克	;	"	他是	十五	或者	十六	.	"

“不，”杰克回答说，“他十五六岁。”

" [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Old	enough	to	know	better	,	"	observed	the	blacksmith	.
"	老的	足够的	到	知道	更好的	,	"	观察到	这	铁匠	.

“年纪不小了，应该懂事了，”铁匠说道。

" [aɪl] [traɪ] [hɪm] [ə'gen] .

"	I'll	try	him	again	.
"	患病的	尝试	他	再次	.

“我会再试一次。”

" [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] [gɒt] [ðə; ði] [leg] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [əʊld] [b'læki] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] .

"	He	once	more	got	the	leg	up	,	and	again	Old	Blacky	tried	to	throw	him	off	.
"	他	一次	更多的	得到	这	腿	向上	,	和	再次	老的	布莱基	尝试	到	扔	他	离开	.

“他又一次抬起了腿，老黑又一次试图把他甩开。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [hʌŋ] [ɒn] .

But	this	time	the	man	hung	on	.
但	这	时间	这	男人	悬挂	在	.

但这一次，他坚持了下来。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] ['efət] [b'læki] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

After	the	third	effort	Blacky	looked	around	at	him	with	a	good	deal	of	surprise	.
后	这	第三	努力	布莱基	看起来	大约	在	他	和	一个	好的	交易	的	惊喜	.

第三次尝试后，布莱基惊讶地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [leg] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ,

Then	he	put	down	the	leg	to	which	the	man	was	still	clinging	,
然后	他	放	向下	这	腿	到	哪个	这	男人	曾是	仍然	依恋	,

然后他放下了那人还抓着的那条腿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

and	with	the	other	gave	him	a	blow	which	was	half	a	kick	and	half	a	push	,
和	和	这	其他	给予	他	一个	吹	哪个	曾是	一半	一个	踢	和	一半	一个	推	,

另一只手则给了他一击，那一击既像踢又像推。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [mæn] ['sprɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] .

which	sent	the	man	sprawling	over	by	his	anvil	.
哪个	发送	这	男人	蔓延	超过	经过	他的	砧	.

这导致那人摔倒在铁砧旁。

" [ðə; ði]['krɪtə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['nəʊhaʊ] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	The	critter	don't	seem	to	take	to	it	nohow	,	does	he	?	"	said	the	blacksmith	,
"	这	小动物	不	似乎	到	拿	到	它	无论如何	,	做	他	?	"	说	这	铁匠	,

“这小家伙好像一点也不喜欢它，是吗？”铁匠说道。

['tʃɪəfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [gɒt] [ʌp] .

cheerfully	,	as	he	again	got	up	.
愉快地	,	作为	他	再次	得到	向上	.

他兴高采烈地再次起身。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [hɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	He's	a	very	peculiar	horse	,	"	answered	Jack	.
"	他是	一个	非常	奇特	马	,	"	回答	杰克	.

“他是一匹非常特别的马，”杰克回答道。

" [hæz; həz]['vaɪələnt] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

"	Has	violent	likes	and	dislikes	.
"	有	暴力	点赞	和	不喜欢	.

“有强烈的喜好和厌恶。”

[hɪz; ɪz] [laɪks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] . "

His	likes	are	for	food	,	and	his	dislikes	for	everything	else	.	"
他的	点赞	是	为了	食物	,	和	他的	不喜欢	为了	一切	别的	.	"

他只喜欢食物，讨厌其他一切东西。

" [aɪl] ['tæk(ə)l] [hɪm] [ə'gen] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I'll	tackle	him	again	,	though	,	"	said	the	man	.
"	患病的	处理	他	再次	,	尽管	,	"	说	这	男人	.

“不过，我还会再跟他较量的，”那人说道。

[bʌt; bət] [b'læki] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

But	Blacky	saw	that	he	could	no	longer	afford	to	temporize	with	the	fellow	,
但	布莱基	锯	那	他	可以	不	更长	买得起	到	拖延	和	这	同伴	,

但布莱基意识到他再也不能和那家伙浪费时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	now	began	kicking	fiercely	with	both	feet	in	all	directions	,
和	现在	开始	踢	激烈地	和	两个都	脚	在	全部	方向	,

然后开始双脚猛烈地向各个方向踢腿，

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [reɪndʒ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

swinging	about	like	a	warship	to	get	the	proper	range	on	everything	in	sight	,
摇摆	关于	喜欢	一个	军舰	到	得到	这	恰当的	范围	在	一切	在	视线	,

像战舰一样摇摆，以便对视野内的所有目标进行适当的测距。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['beləʊz] .

and	finally	ending	up	by	putting	one	foot	through	the	bellows	.
和	最后	结束	向上	经过	推杆	一	脚	通过	这	风箱	.

最后，他竟然把一只脚伸进了风箱里。

" ['rekən] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ə'sɪstəns] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

"	Reckon	I've	got	to	call	in	assistance	,	"	said	the	man	,	as	he	started	off	.
"	估计	我已经	得到	到	称呼	在	协助	,	"	说	这	男人	,	作为	他	开始	离开	.

“看来我得叫人来帮忙了，”那人说着，便动身出发了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

He	came	back	with	another	man	,
他	来了	后退	和	其他	男人	,

他带着另一个男人回来了，

[huː] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['fɔːwəd] [legz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

who	laid	hold	of	one	of	Blacky's	forward	legs	and	held	it	up	off	the	floor	.
WHO	铺设	抓住	的	一	的	-	向前	腿	和	握住	它	向上	离开	这	地面	.

他抓住布莱基的一条前腿，把它举离地面。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðen] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	blacksmith	then	seized	one	of	his	hind	ones	and	got	it	up	.
这	铁匠	然后	查获	一	的	他的	后	一个	和	得到	它	向上	.

铁匠随即抓住他的一匹后腿，把它扶了起来。

[ðɪs] [left] [ðə; ði][əʊld]['sɪnə(r)][səʊ][ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn]

This	left	the	old	sinner	so	that	if	he	would	kick	he	would	have	to	stand	on
这	左边	这	老的	罪人	所以	那	如果	他	会	踢	他	会	有	到	站立	在

[wʌn] [fʊt] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

one	foot	while	he	did	it	,
一	脚	尽管	他	做过	它	,

这样一来，那个老罪人如果想踢腿，就必须单脚站立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][səʊ][bæd][ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	this	was	hardly	enough	for	even	so	bad	a	horse	as	he	was	.
和	这	曾是	几乎	足够的	为了	甚至	所以	坏的	一个	马	作为	他	曾是	.

即使对于这样一匹劣马来说，这也远远不够。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [gɪv] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	wholly	give	up	,	however	,
他	做过	不是	完全	给	向上	,	然而	,

但他并没有完全放弃。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst][gɒt][hɪm] [ʃɒd] .

but	after	a	great	amount	of	struggling	they	at	last	got	him	shod	.
但	后	一个	伟大的	数量	的	挣扎	他们	在	最后的	得到	他	鞋子	.

但经过一番努力，他们最终还是给他穿上了鞋。

" [wiːl; wil][kɔːl][hɪm][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [pet] , " [sed] [dʒæk] .

"	We'll	call	him	the	Blacksmith's	Pet	,	"	said	Jack	.
"	出色地	称呼	他	这	铁匠	宠物	,	"	说	杰克	.

“我们就叫他铁匠的宠物吧，”杰克说。

[gʊd] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['njuːmərəs] ,

Good	camping	-	places	did	not	seem	to	be	numerous	,
好的	野营	-	地方	做过	不是	似乎	到	是	很多的	,

好的露营地似乎并不多。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)]

and	just	after	the	sun	had	gone	down	we	turned	out	beside	the	road	near
和	只是	后	这	太阳	有	已消失	向下	我们	转向	出去	旁	这	路	靠近

[ə; eɪ][hɑːf] - [kəm'plitɪd] [sɒd] [haʊs] .

a	half	-	completed	sod	house	.
一个	一半	-	完全的	草皮	房子	.

太阳刚落山不久，我们就拐到了路边，附近有一座尚未完工的草皮房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ə'bændənd]

There	was	no	other	house	in	sight	,	and	this	had	apparently	been	abandoned
那里	曾是	不	其他	房子	在	视线	,	和	这	有	显然	到过	弃

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

early	in	the	season	,
早期的	在	这	季节	,

周围没有其他房屋，而且这栋房子显然在季初就被废弃了。

[æz; əz] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

as	weeds	and	grass	were	growing	on	top	of	the	walls	,
作为	杂草	和	草	是	生长	在	顶部	的	这	墙壁	,

墙顶上长满了杂草和野草，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

which	were	three	or	four	feet	high	.
哪个	是	三	或者	四	脚	高的	.

它们有三四英尺高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wel] ,

There	was	also	a	peculiar	sort	of	well	,
那里	曾是	还	一个	奇特	种类	的	出色地	,

还有一种很奇特的井，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

a	few	of	which	we	had	seen	during	the	day	.
一个	很少	的	哪个	我们	有	已见	期间	这	天	.

其中一些我们白天已经见过。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)][wʌn] - [ɪntʃ] [bɔːdz] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

It	consisted	of	four	one	-	inch	boards	nailed	together	and	sunk	into	the	ground	.
它	由……组成	的	四	一	-	英寸	板	钉子	一起	和	沉没	进入	这	地面	.

它由四块一英寸厚的木板钉在一起，埋入地下组成。

[ðə; ðɪ] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɹn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ten] ['ɪntʃɪz]

The	boards	were	a	foot	wide	,	thus	making	the	inside	of	the	shaft	ten	inches
这	板	是	一个	脚	宽的	,	因此	制作	这	里面	的	这	轴	十	英寸

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

木板宽一英尺，因此轴的内径为十英寸见方。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] ,

This	one	was	forty	or	fifty	feet	deep	,
这	一	曾是	四十	或者	五十	脚	深的	,

这个洞深四五十英尺。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][ænd; ənd]['slendə(r)][tɪn] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	a	long	rope	and	slender	tin	bucket	beside	it	.
但	那里	曾是	一个	长的	绳索	和	苗条	锡	桶	旁	它	.

但旁边有一根长绳子和一个细长的锡桶。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

The	water	was	not	good	,	but	there	was	no	other	to	be	had	.
这	水	曾是	不是	好的	,	但	那里	曾是	不	其他	到	是	有	.

水质不好，但也没有别的水可用。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɒli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːst]['kæktəs][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] , [ɪf]

Near	the	house	Ollie	found	the	first	cactus	we	had	seen	,	which	showed	,	if
靠近	这	房子	奥利	成立	这	第一的	仙人掌	我们	有	已见	,	哪个	显示	,	如果

['nʌθɪŋ] [els] [dɪd] ,

nothing	else	did	,
没有什么	别的	做过	,

奥利在房子附近发现了我们见过的第一株仙人掌，这至少表明了一件事：

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['kʌntri] .

that	we	were	getting	into	a	dry	country	.
那	我们	是	获得	进入	一个	干燥	国家	.

我们即将进入一个干旱国家。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [həʊm]

He	took	it	up	carefully	and	stowed	it	away	in	the	cabin	to	take	back	home
他	采取	它	向上	小心	和	已存放	它	离开	在	这	舱	到	拿	后退	家

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] .

as	evidence	of	his	extensive	travels	.
作为	证据	的	他的	广泛的	旅行	.

他小心翼翼地把它收进船舱，准备带回家作为他广泛旅行的证据。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

For	several	days	we	had	not	been	able	to	have	a	camp	-	fire	,
为了	一些	天	我们	有	不是	到过	有能力的	到	有	一个	营	-	火	,

我们已经好几天没能生篝火了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['draɪnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['preəri] ,

owing	to	the	wind	and	dryness	of	the	prairie	,
欠款	到	这	风	和	干燥	的	这	草原	,

由于草原上的风和干燥，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi]['stɑːtɪd][ə; eɪ]['preəri]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt]['dæmɪdʒ] .

for	had	we	started	a	prairie	fire	it	might	have	done	great	damage	.
为了	有	我们	开始	一个	草原	火	它	可能	有	完毕	伟大的	损害	.

如果我们引发草原火灾，可能会造成巨大损失。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɒnt][ðə; ði][həʊlt]['kaʊnti]['ænti] - ['preəri]['faɪə(r)][sə'saɪəti]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , " [dʒæk]

"	We	don't	want	the	Holt	County	Anti	-	Prairie	Fire	Society	after	us	,	"	Jack
"	我们	不	想	这	霍尔特	县	反对	-	草原	火	社会	后	我们	,	"	杰克

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

“我们可不想让霍尔特县防草原火灾协会来找我们麻烦，”杰克曾这样说过；

[səʊ][wiː; wi][bæd] [biːn] ['juːzɪŋ]['aʊə(r)][ɔɪl] - [stəʊv] .

so	we	bad	been	using	our	oil	-	stove	.
所以	我们	坏的	到过	使用	我们的	油	-	火炉	.

所以我们一直都在用油炉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['veri] [stɪl] ,

But	this	evening	was	very	still	,
但	这	晚上	曾是	非常	仍然	,

但今晚非常安静。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	there	seemed	to	be	no	danger	in	building	a	camp	-	fire	within	the
和	那里	似乎	到	是	不	危险	在	建筑	一个	营	-	火	之内	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

walls	of	the	house	,
墙壁	的	这	房子	,

在屋内生火似乎没有任何危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][wʌn]['gəʊɪŋ] [wɪð] [wʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	we	soon	had	one	going	with	wood	which	we	had	gathered	along	the
和	我们	很快	有	一	去	和	木头	哪个	我们	有	聚集	沿着	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我们很快就用沿河收集的木柴生起了一团火。

[sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd]

since	to	have	found	wood	enough	for	a	camp	-	fire	in	that	neighborhood
自从	到	有	成立	木头	足够的	为了	一个	营	-	火	在	那	邻里

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ]

would	have	been	as	impossible	as	to	have	found	a	stone	or	a	spring
会	有	到过	作为	不可能的	作为	到	有	成立	一个	石头	或者	一个	春天

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

因为在那附近找到足够的木柴来生篝火，就像找到石头或泉水一样不可能。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [sɒd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][rəʊd][ʌp][ɒn]

We	were	sitting	about	on	the	sods	after	supper	when	a	man	rode	up	on
我们	是	坐着	关于	在	这	草皮	后	晚餐	什么时候	一个	男人	骑	向上	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

晚饭后，我们正坐在草地上，这时一个男人骑马过来了。

[huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒst] [stɒk] .

who	said	he	was	looking	for	some	lost	stock	.
WHO	说	他	曾是	寻找	为了	一些	丢失的	库存	.

他说他正在寻找一些丢失的货物。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

We	asked	him	to	have	something	to	eat	,	and	he	accepted	the	invitation	,
我们	问	他	到	有	某物	到	吃	,	和	他	公认	这	邀请	,

我们请他吃点东西，他接受了邀请。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	afterwards	talked	a	long	time	,	and	gave	us	much	information	which	we	wished	about	the	country	.
和	然后	谈话	一个	长的	时间	,	和	给予	我们	很多	信息	哪个	我们	希望	关于	这	国家	.

之后他们聊了很久，给了我们很多我们想了解的关于这个国家的信息。

['sʌmbədi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd] [sed] :

Somebody	mentioned	the	little	well	,	and	the	man	turned	to	Ollie	and	said	:
某人	提及	这	小的	出色地	,	和	这	男人	转向	到	奥利	和	说	:

有人提到了那口小井，那人转过身对奥利说：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] ? "

"	How	would	you	like	to	slip	down	such	a	well	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	滑	向下	这样的	一个	出色地	?	"

“你愿意滑进这口井里吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tuː] [bɪg] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] .

"	I'm	afraid	I'm	too	big	,	"	answered	Ollie	.
"	我是	害怕的	我是	也	大的	,	"	回答	奥利	.

“恐怕我个头太大了，”奥利回答道。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

"	Well	,	perhaps	you	are	;
"	出色地	,	也许	你	是	;

“嗯，或许你是；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] [huː] ['wʌznt] [tuː] [bɪg] .

but	there	was	a	child	last	summer	over	near	where	I	live	who	wasn't	too	big	.
但	那里	曾是	一个	孩子	最后的	夏天	超过	靠近	在哪里	我	居住	WHO	不是	也	大的	.

但去年夏天在我家附近有个孩子，个子不算太高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	a	little	fellow	not	much	over	two	years	old	.
他	曾是	一个	小的	同伴	不是	很多	超过	二	年	老的	.

他个子很小，只有两岁多一点。

[ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

The	well	was	a	new	one	,
这	出色地	曾是	一个	新的	一	,

那口井是新打的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːb] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	curb	was	almost	even	with	the	top	of	the	ground	.
和	这	抑制	曾是	几乎	甚至	和	这	顶部	的	这	地面	.

路缘石几乎与地面齐平。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [fiːt] [fɜːst] .

He	slipped	down	feet	first	.
他	滑倒了	向下	脚	第一的	.

他脚先滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [diːp] , [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət]

It	was	a	hundred	and	twenty	feet	deep	,	with	fifteen	feet	of	water	at
它	曾是	一个	百	和	二十	脚	深的	,	和	十五	脚	的	水	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] ;

the	bottom	;
这	底部	;

深一百二十英尺，底部水深十五英尺；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪtɪd] ['prɪti] [snʌg] , [ænd; ənd]['əʊnli] [went] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [æt; ət] [fɜːst] .

but	he	fitted	pretty	snug	,	and	only	went	down	about	fifty	feet	at	first	.
但	他	适配	漂亮的	舒适	,	和	仅有的	去	向下	关于	五十	脚	在	第一的	.

但他穿得很紧，一开始只下降了大约五十英尺。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɪst] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd]

His	mother	missed	him	,	saw	that	the	cover	was	gone	from	the	well	,	and
他的	母亲	错过	他	,	锯	那	这	覆盖	曾是	已消失	从	这	出色地	,	和

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

他的母亲想念他，发现井盖不见了，便侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['smʌðə] .

She	heard	his	voice	,	faint	and	smothered	.
她	听到	他的	嗓音	,	头晕的	和	窒息	.

她听到了他的声音，微弱而含糊不清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət] [həʊm] .

There	was	no	one	else	at	home	.
那里	曾是	不	一	别的	在	家	.

家里没有其他人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

She	called	to	him	not	to	stir	,	and	went	to	the	barn	,
她	称为	到	他	不是	到	搅拌	,	和	去	到	这	谷仓	,

她喊他不要动，然后去了谷仓。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][kəʊlt] .

where	there	was	a	two	-	year	-	old	colt	.
在哪里	那里	曾是	一个	二	-	年	-	老的	小马	.

那里有一匹两岁的小马驹。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rɪdn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪdn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	had	never	been	ridden	before	,	but	he	was	ridden	that	afternoon	,
他	有	绝不	到过	骑	前	,	但	他	曾是	骑	那	下午	,

他以前从未被人骑过，但那天下午他被人骑了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

and	I	guess	he	hasn't	forgotten	the	lesson	.
和	我	猜测	他	还没有	被遗忘的	这	课	.

看来他并没有忘记这个教训。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [fɜːst] , [təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbərz] .

She	came	to	my	place	first	,	told	me	,	and	rode	away	to	another	neighbor's	.
她	来了	到	我的	地方	第一的	,	讲述	我	,	和	骑	离开	到	其他	邻居	.

她先来到我家，告诉我这件事，然后骑马去了另一个邻居家。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [men] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

In	half	an	hour	there	were	twenty	men	there	,	and	soon	fifty	,	and	before
在	一半	一个	小时	那里	是	二十	男人	那里	,	和	很快	五十	,	和	前

['mɔːnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] .

morning	two	hundred	.
早晨	二	百	.

半小时内那里就有了二十个人，很快就有了五十个，到早上之前就有了两百个。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [fɪʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][dɪg] [daʊn]

"	There	was	no	way	to	fish	the	child	out	-	the	only	thing	was	to	dig	down
"	那里	曾是	不	方式	到	鱼	这	孩子	出去	-	这	仅有的	事物	曾是	到	挖	向下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:ft] .

beside	the	small	shaft	.
旁	这	小的	轴	.

“没有办法把孩子捞出来——唯一的办法就是在小竖井旁边向下挖。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['feɪntli] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg] .

We	could	hear	him	faintly	,	and	we	began	to	dig	.
我们	可以	听到	他	淡淡的	,	和	我们	开始	到	挖	.

我们隐约听到他的声音，于是开始挖掘。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [skweə(r)] .

We	started	a	shaft	about	four	feet	square	.
我们	开始	一个	轴	关于	四	脚	正方形	.

我们开挖了一个大约四英尺见方的竖井。

[ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [keɪvd] ['bædli] ,

The	sandy	soil	caved	badly	,
这	沙	土壤	坍塌	糟糕	,

沙质土壤严重塌陷。

[bʌt; bət] [men] [wɪð] ['hɔ:sɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [brɔ:t] [aʊt] ['lʌmbə(r)][frɒm; frəm][grænd]['ræpɪdz]

but	men	with	horses	running	all	the	way	brought	out	lumber	from	Grand	Rapids
但	男人	和	马匹	跑步	全部	这	方式	带来	出去	木材	从	盛大	急流

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:bɪŋ] .

for	curbing	.
为了	路缘	.

但是，人们骑马一路奔波，从大急流城运来木材用于修筑路缘。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:] .

"	The	child's	father	came	too	.
"	这	孩子的	父亲	来了	也	.

孩子的父亲也来了。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ðə; ði][smɔ:l] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	listened	a	second	at	the	small	shaft	,	and	then	went	down	the	other	.
他	听着	一个	第二	在	这	小的	轴	,	和	然后	去	向下	这	其他	.

他在小竖井边听了一会儿，然后从另一个竖井下去了。

[tu:] [men][kʊd; kəd] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Two	men	could	work	at	the	bottom	of	it	.
二	男人	可以	工作	在	这	底部	的	它	.

底部可以容纳两个人工作。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['wɜ:kə(r)] ,

One	of	the	men	was	relieved	every	few	minutes	by	a	fresh	worker	,
一	的	这	男人	曾是	松了口气	每一个	很少	分钟	经过	一个	新鲜的	工人	,

其中一名工人每隔几分钟就会被另一名工人替换。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɜ:kt] [ɒn] , [ænd; ənd][dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] - [wið'stænd, wiθ-]

but	the	father	worked	on	,	and	did	more	than	the	others	,	not	-	withstanding
但	这	父亲	工作	在	,	和	做过	更多的	比	这	其他的	,	不是	-	承受

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	changes	.
这	变化	.

尽管环境发生了变化，但父亲仍然坚持工作，而且比其他人做得更多。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

All	of	the	time	the	mother	sat	on	the	ground	beside	the	small	shaft	with	her
全部	的	这	时间	这	母亲	卫星	在	这	地面	旁	这	小的	轴	和	她

[ɑːmz] [ə'baʊt] [ɪts] [tɒp] .

arms	about	its	top	.
武器	关于	它是	顶部	.

母亲一直坐在小井旁边的地上，双臂环抱着井口。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

At	four	o'clock	in	the	morning	we	were	down	opposite	the	prisoner	.
在	四	点钟	在	这	早晨	我们	是	向下	对面的	这	囚犯	.

凌晨四点，我们来到了囚犯的对面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['feɪntli] .

He	was	still	crying	faintly	.
他	曾是	仍然	哭泣	淡淡的	.

他还在微弱地哭泣。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [slɪp] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [wiː; wi]

We	saw	that	to	avoid	the	danger	of	causing	him	to	slip	farther	down	we
我们	锯	那	到	避免	这	危险	的	导致	他	到	滑	更远	向下	我们

[mʌst; məst] [dɪg] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

must	dig	below	him	,
必须	挖	以下	他	,

我们发现，为了避免他进一步滑落的危险，我们必须在他下方挖掘。

[bɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [θruː] [ə; eɪ] [bɑː(r)] .

bore	a	hole	in	the	board	,	and	push	through	a	bar	.
钻孔	一个	洞	在	这	木板	,	和	推	通过	一个	酒吧	.

在木板上钻个孔，然后穿过一根杆。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʌvəlful] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

But	a	few	shovelfuls	more	were	needed	.
但	一个	很少	一铲又一铲	更多的	是	需要	.

但还需要再铲几铲。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slɪpt] ['twenti] - - - [faɪv] [fiːt] [diːpə(r)] .

The	work	jarred	the	shaft	,	and	the	child	slipped	twenty	-	-	-	five	feet	deeper	.
这	工作	罐装	这	轴	,	和	这	孩子	滑倒了	二十	-	-	-	五	脚	更深	.

工作震动了井筒，孩子滑落了二十五英尺深。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ,

At	seven	o'clock	we	were	down	to	where	he	was	again	,
在	七	点钟	我们	是	向下	到	在哪里	他	曾是	再次	,

七点钟的时候，我们又回到了他所在的地方。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [hɪm] .

though	we	could	no	longer	bear	him	.
尽管	我们	可以	不	更长	熊	他	.

虽然我们再也无法忍受他了。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [bɔːd] [ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ]

We	dug	a	little	below	,	bored	a	bole	,	and	the	father	slipped	through	a
我们	挖	一个	小的	以下	,	无聊的	一个	树干	,	和	这	父亲	滑倒了	通过	一个

['pɪkæks] ['hænd(ə)l] ,

pickaxe	handle	,
镐	处理	,

我们往下挖了一点，钻了个洞，父亲把镐柄伸了进去。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [slaɪd] [daʊn] [ə'gen] [bʌt; bət] [rest] [ɒn][ðə; ði]

and	fainted	away	as	he	felt	the	little	one	slide	down	again	but	rest	on	the
和	昏厥	离开	作为	他	毛毡	这	小的	一	滑动	向下	再次	但	休息	在	这

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他感到小家伙再次滑落下来，但又停在了把手上，于是便昏了过去。

[wiː; wi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːdz] , [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] ,

We	tore	off	the	boards	,	took	the	baby	out	,
我们	撕裂	离开	这	板	,	采取	这	婴儿	出去	,

我们拆掉了木板，把婴儿抱了出来。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	drew	him	and	his	father	to	the	surface	.
和	画	他	和	他的	父亲	到	这	表面	.

并将他和他的父亲拉到了地面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɑːktərz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

There	were	two	doctors	waiting	for	them	,
那里	是	二	医生	等待	为了	他们	,

有两位医生在等他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	day	neither	was	much	the	worse	for	it	.
和	这	下一个	天	两者都不	曾是	很多	这	更糟	为了	它	.

第二天，两人的情况都不太严重。

" [ðə; ði][mæn] [gɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

"	The	man	got	on	his	horse	and	rode	away	.
"	这	男人	得到	在	他的	马	和	骑	离开	.

“那人骑上马，扬长而去。”

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

We	agreed	that	he	had	told	us	a	good	story	,
我们	同意	那	他	有	讲述	我们	一个	好的	故事	,

我们一致认为他讲了一个好故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	next	day	others	assured	us	that	it	had	all	happened	a	year	before	.
但	这	下一个	天	其他的	保证	我们	那	它	有	全部	发生	一个	年	前	.

但第二天，其他人向我们保证，这一切都发生在一年前。

[tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

['sɪksθ] : [baɪ] [tuː; tə] ['væləntaɪn]

VI	:	BY	CAÑONS	TO	VALENTINE
六年级	:	经过	峡谷	到	情人节

VI：致瓦伦丁的《卡农斯》

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæktəs] ,

Besides	the	cactus	,
除了	这	仙人掌	,

除了仙人掌之外，

[əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈtrækt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɑːliz]

another	form	of	vegetation	which	began	to	attract	more	and	more	of	Ollie's
其他	形式	的	植被	哪个	开始	到	吸引	更多的	和	更多的	的	奥利

[əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [red] [ˈtʌmblwiːd] .

attention	was	the	red	tumbleweed	.
注意力	曾是	这	红色的	风滚草	.

另一种开始越来越吸引奥利注意力的植物是红色的风滚草。

[ɪnˈdiːd] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .

Indeed	,	Jack	and	I	found	ourselves	interested	in	it	also	.
的确	,	杰克	和	我	成立	我们自己	感兴趣的	在	它	还	.

事实上，我和杰克也对此很感兴趣。

[ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtʌmblwiːd] , [griːn] [wen] [ˈgrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [wen] [ˈtʌmblɪŋ] , [hæd; həd]

The	ordinary	tumbleweed	,	green	when	growing	and	gray	when	tumbling	,	had
这	普通的	风滚草	,	绿色的	什么时候	生长	和	灰色的	什么时候	翻滚	,	有

[lɒŋ] [biːn] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

long	been	familiar	to	us	,
长的	到过	熟悉的	到	我们	,

普通的风滚草，生长时是绿色的，滚动时是灰色的，我们早就很熟悉了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [red] [vəˈraɪəti][wɒz; wəz] [njuː] .

but	the	red	variety	was	new	.
但	这	红色的	种类	曾是	新的	.

但红色品种是新品种。

[ðə; ðɪ][əʊld][kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [ˈseldəm] [gruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ;

The	old	kind	which	we	knew	seldom	grew	more	than	two	feet	in	diameter	;
这	老的	种类	哪个	我们	知道	很少	生长	更多的	比	二	脚	在	直径	;

我们所知的那种古老品种，直径很少超过两英尺；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlməʊst][ɪgˈzæktli] [raʊnd] ,

it	was	usually	almost	exactly	round	,
它	曾是	通常	几乎	确切地	圆形的	,

它通常几乎是完全圆形的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['faɪnli] [brɑːntʃt] [lɪmz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['spɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [spʌndʒ] ,

and	with	its	finely	branched	limbs	was	almost	as	solid	as	a	big	sponge	,
和	和	它是	精细地	分支	四肢	曾是	几乎	作为	坚硬的	作为	一个	大的	海绵	,

它那细密分枝的肢体几乎像一块大海绵一样坚实。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ʃɔːt] [stem] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

and	when	its	short	stem	broke	off	at	the	top	of	the	ground	in	the	fall	it
和	什么时候	它是	短的	干	打破	离开	在	这	顶部	的	这	地面	在	这	落下	它

[wʊd] [gəʊ] ['baʊndɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] ['preəri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

would	go	bounding	away	across	the	prairie	for	miles	.
会	去	边界	离开	穿过	这	草原	为了	英里	.

到了秋天，它的短茎从地面断裂，便会蹦蹦跳跳地飞过草原，绵延数英里。

[ðə; ðɪ] [red] [sɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kʌlə(r)][ænd; ənd][saɪz] .

The	red	sort	seemed	to	be	much	the	same	,	except	for	its	color	and	size	.
这	红色的	种类	似乎	到	是	很多	这	相同的	,	除了	为了	它是	颜色	和	尺寸	.

红色品种似乎与普通品种大同小异，只是颜色和大小有所不同。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] , [pəˈhæps] [mɔː(r)] , [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

We	saw	many	six	or	seven	feet	,	perhaps	more	,	in	diameter	,	though	they	were
我们	锯	许多	六	或者	七	脚	,	也许	更多的	,	在	直径	,	尽管	他们	是

['rɑːðə(r)] [flæt] ,

rather	flat	,
相当	平坦的	,

我们看到许多直径六七英尺，甚至更大的物体，虽然它们比较扁平。

[ænd; ənd][nɒt] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

and	not	probably	over	three	or	four	feet	high	.
和	不是	大概	超过	三	或者	四	脚	高的	.

而且可能不超过三四英尺高。

[ðə; ðiː][fɜːst][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ɒn] [edʒ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]

The	first	one	we	saw	was	on	edge	,	and	going	at	a	great	rate	across	the
这	第一的	一	我们	锯	曾是	在	边缘	,	和	去	在	一个	伟大的	速度	穿过	这

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

我们看到的第一只动物焦躁不安，正以极快的速度穿越草原。

['baʊndɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [gɒn] ['kreɪzi] ,

bounding	high	into	the	air	,	and	acting	as	if	it	had	quite	gone	crazy	,
边界	高的	进入	这	空气	,	和	表演	作为	如果	它	有	相当	已消失	疯狂的	,

它高高跃起，仿佛发疯了一般。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] .

as	there	was	a	strong	wind	blowing	.
作为	那里	曾是	一个	强的	风	吹	.

当时风很大。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˌəʊvə'grəʊn] [red] ['tʌmblwiːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Look	at	that	overgrown	red	tumbleweed	!	"	exclaimed	Jack	.
"	看	在	那	长得太茂盛了	红色的	风滚草	!	"	惊呼	杰克	.

“看那株长得过大的红色风滚草！”杰克惊呼道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	saw	anything	like	that	before	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[dʒʌmp][ɒn][ðə; ðiː]['pəʊni] , ['ɒli] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðiː] ['vɑːmɪnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)] !

Jump	on	the	pony	,	Ollie	,	and	catch	the	varmint	and	bring	it	back	here	!
跳	在	这	小马	,	奥利	,	和	抓住	这	害兽	和	带来	它	后退	这里	!

奥利，跳上小马，抓住那只害虫，把它带回来！

" ['ɒli] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['pəʊni][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf]

"	Ollie	was	willing	enough	to	do	this	,	and	the	pony	was	willing	enough
"	奥利	曾是	愿意的	足够的	到	做	这	,	和	这	小马	曾是	愿意的	足够的

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“奥利愿意这么做，小马也愿意去，

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] .

so	off	they	went	.
所以	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ðiː] [wiːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ðæt] ['ɒli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

I	think	if	the	weed	had	had	a	fair	field	that	Ollie	would	never	have
我	思考	如果	这	杂草	有	有	一个	公平的	场地	那	奥利	会	绝不	有

[ˌoʊvər'teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

overtaken	it	,
被超越	它	,

我认为，如果杂草有足够的生长空间，奥利就永远无法超越它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

but	it	got	caught	in	the	long	grass	occasionally	,	and	he	soon	came	up	to
但	它	得到	捕捉	在	这	长的	草	偶尔	,	和	他	很快	来了	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它偶尔会被长草缠住，他很快就会被缠住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['tʌmblwiːd] - ['kɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

But	the	pony	was	not	used	to	tumbleweed	-	coursing	,	and	shied	off	with	a
但	这	小马	曾是	不是	用过的	到	风滚草	-	赛跑	,	和	躲闪	离开	和	一个

['stɑːtld] [snɔːt] .

startled	snort	.
惊慌	哼哼	.

但这匹小马不习惯在风滚草丛中奔跑，受惊地哼了一声，躲开了。

['ɒli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] .

Ollie	brought	her	about	and	made	another	attempt	.
奥利	带来	她	关于	和	制成	其他	试图	.

奥利把她叫醒，然后又试了一次。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pəʊni][ræn][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	again	the	frightened	pony	ran	around	it	.
但	再次	这	害怕	小马	跑	大约	它	.

但受惊的小马又绕着它跑开了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Half	a	dozen	times	this	was	repeated	.
一半	一个	打	时代	这	曾是	重复	.

这种情况重复了五六次。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

At	last	she	happened	to	dash	around	it	on	the	wrong	side	just	as	it
在	最后的	她	发生	到	短跑	大约	它	在	这	错误的	边	只是	作为	它

['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

bounded	into	the	air	before	the	wind	.
有界	进入	这	空气	前	这	风	.

最后，就在它被风吹向空中时，她恰巧从错误的一侧绕了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][draɪ] - [lænd] [weɪv] , [ænd; ənd] ['ɒli] [siːzd]

It	struck	both	horse	and	rider	like	a	big	dry	-	land	wave	,	and	Ollie	seized
它	击	两个都	马	和	骑士	喜欢	一个	大的	干燥	-	土地	海浪	,	和	奥利	查获

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它像陆地上巨大的波浪一样冲击着马和骑手，奥利抓住了它。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊni][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['terə(r)] - ['strɪkən] ,

If	the	poor	pony	had	been	frightened	before	,	she	was	now	terror	-	stricken	,
如果	这	贫穷的	小马	有	到过	害怕	前	,	她	曾是	现在	恐怖	-	受打击的	,

如果说这匹可怜的小马之前还有些害怕，那么现在它已经惊恐万分了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

and	gave	a	jump	like	a	tiger	,
和	给予	一个	跳	喜欢	一个	老虎	,

他像老虎一样跳了起来，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	shot	away	faster	than	we	had	ever	seen	her	run	before	.
和	射击	离开	快点	比	我们	有	曾经	已见	她	跑步	前	.

她飞奔而去，速度之快，我们以前从未见过。

['ɒli] [hæd; həd] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Ollie	**had**	**lost**	**control**	**of**	**her**	**,**
奥利	有	丢失的	控制	的	她	,

奥利失去了对她的控制。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][həʊld][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

and	**could**	**only**	**cling**	**to**	**the**	**saddle**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**hold**	**to**	**the**	**big**
和	可以	仅有的	黏着	到	这	鞍	和	一	手	和	抓住	到	这	大的

['blʌndərɪŋ] [wiːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

blundering	**weed**	**with**	**the**	**other**	**.**
笨拙	杂草	和	这	其他	.

他只能一手抓住马鞍，一手抓住那棵笨拙的大草。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['pəʊni][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægən] .

Fortunately	**the**	**pony**	**ran**	**toward**	**the**	**wagon**	**.**
幸运的是	这	小马	跑	朝向	这	车皮	.

幸好小马朝着马车跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['tʌmblwiːd] [ænd; ənd]['pəʊni][legz] ,

As	**they**	**came**	**up**	**we**	**could**	**see**	**little**	**but**	**tumbleweed**	**and**	**pony**	**legs**	**,**
作为	他们	来了	向上	我们	可以	看	小的	但	风滚草	和	小马	腿	,

他们上来的时候，我们只能看到风滚草和马腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ɪts] [əʊn]

and	**it**	**looked**	**like**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**a**	**hay**	**-**	**stack**	**running**	**away**	**on**	**its**	**own**
和	它	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	干草	-	堆	跑步	离开	在	它是	自己的

[legz] .

legs	**.**
腿	.

它看起来就像一堆干草堆在自己跑掉一样。

[wen] [ðə; ði]['pəʊni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ɒli] [went] ['əʊvə(r)]

When	**the**	**pony**	**came**	**up**	**to**	**the**	**wagon**	**she**	**stopped**	**so**	**suddenly**	**that**	**Ollie**	**went**	**over**
什么时候	这	小马	来了	向上	到	这	车皮	她	停止	所以	突然	那	奥利	去	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

小马走到马车旁时突然停了下来，奥利从她的头顶飞了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**still**	**clung**	**to**	**the**	**weed**	**,**	**and**	**struck**	**the**	**ground**	**inside**	**of**	**it**	**.**
但	他	仍然	紧紧抓住	到	这	杂草	,	和	击	这	地面	里面	的	它	.

但他仍然紧紧抓住那株杂草，并用手拍打着杂草丛中的地面。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wiːd] ,

He	**jumped**	**up**	**,**	**still**	**in**	**the**	**weed**	**,**
他	跳了起来	向上	,	仍然	在	这	杂草	,

他猛地跳了起来，仍然陷在草丛里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [ɒn] [tuː] [legz] .

so	**that**	**it**	**now**	**looked**	**like**	**a**	**hay**	**-**	**stack**	**on**	**two**	**legs**	**.**
所以	那	它	现在	看起来	喜欢	一个	干草	-	堆	在	二	腿	.

所以它现在看起来像一个架在两条腿上的干草堆。

[wiː; wi] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

We	**pulled**	**him**	**out**	**of**	**it**	**,**	**and**	**found**	**him**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**his**
我们	拉	他	出去	的	它	,	和	成立	他	没有任何	这	更糟	为了	他的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	**.**
冒险	.

我们把他从里面拉了出来，发现他并没有因为这次冒险而受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] :

But	he	was	a	little	frightened	,	and	said	:
但	他	曾是	一个	小的	害怕	,	和	说	:

但他有些害怕，说道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [tʃeɪs] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] - - [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['pəʊni] . "

"	I	don't	think	I'll	chase	those	things	again	,	Uncle	Jack	-	-	not	with	that	pony	.	"
"	我	不	思考	患病的	追赶	那些	事物	再次	,	叔叔	杰克	-	-	不是	和	那	小马	.	"

“杰克叔叔，我想我不会再去追那些东西了——不会再骑着那匹小马去追了。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɒli] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	Ollie	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	奥利	,	"	说	杰克	.

“哦，没关系，奥利，”杰克说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [nə'bræskə] [krɒs] - ['kʌntri] ['tʌmblwiːd] [klʌb] , [ænd; ənd] [jʊl]

"	I'm	going	to	organize	the	Nebraska	Cross	-	Country	Tumbleweed	Club	,	and	you'll
"	我是	去	到	组织	这	内布拉斯加州	叉	-	国家	风滚草	俱乐部	,	和	你会

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [miːts] .

want	to	come	to	the	meets	.
想	到	来	到	这	满足	.

“我打算组织内布拉斯加越野滚草俱乐部，你们一定要来参加比赛。”

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði] [wiːd] [wʌn] ['mɪnɪt] [stɑːt] ,

We'll	give	the	weed	one	minute	start	,
出色地	给	这	杂草	一	分钟	开始	,

我们给大麻一分钟的启动时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ,

and	the	first	man	that	catches	it	will	get	a	prize	of	-	-	of	a	watermelon	,
和	这	第一的	男人	那	捕获物	它	将要	得到	一个	奖	的	-	-	的	一个	西瓜	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

第一个抓住它的人将获得奖品——例如，一个西瓜。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɒli] .

"	Well	,	I	think	I'll	take	another	horse	before	I	try	it	,	"	returned	Ollie	.
"	出色地	,	我	思考	患病的	拿	其他	马	前	我	尝试	它	,	"	返回	奥利	.

“嗯，我想我还是先选另一匹马试试吧。”奥利回答道。

" [mait] [traɪ][əʊld] ['braʊni] , " [ai] [sed] .

"	Might	try	Old	Browny	,	"	I	said	.
"	可能	尝试	老的	布朗尼	,	"	我	说	.

“或许可以试试老布朗尼，”我说。

" [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	If	he	ever	came	up	to	a	tumbleweed	he	would	lie	right	down	on	it	and
"	如果	他	曾经	来了	向上	到	一个	风滚草	他	会	说谎	正确的	向下	在	它	和

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

go	to	sleep	.	"
去	到	睡觉	.	"

“如果他走到一棵风滚草旁，就会直接躺在上面睡觉。”

" [jes] , [ænd; ənd] [b'læki] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [dʒæk] .

"	Yes	,	and	Blacky	would	hold	it	with	one	foot	and	eat	it	up	,	"	said	Jack	.
"	是的	,	和	布莱基	会	抓住	它	和	一	脚	和	吃	它	向上	,	"	说	杰克	.

“是的，布莱基会用一只脚把它夹住，然后吃掉，”杰克说。

" [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

"	Unless	he	took	a	notion	to	turn	around	and	kick	it	out	of	existence	.
"	除非	他	采取	一个	概念	到	转动	大约	和	踢	它	出去	的	存在	.

除非他突然想到要彻底摧毁它。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ðə; ði][kwɪə(r)][plɑːnt]['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

"	We	looked	the	queer	plant	over	carefully	,
"	我们	看起来	这	酷儿	植物	超过	小心	,

我们仔细观察了这株奇特的植物，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kləʊsli] [brɑːntʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	found	it	so	closely	branched	that	it	was	impossible	to	see	into	it
和	成立	它	所以	密切	分支	那	它	曾是	不可能的	到	看	进入	它

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

more	than	a	few	inches	.
更多的	比	一个	很少	英寸	.

结果发现它的枝干非常密集，以至于只能看到几英寸远的地方。

[ðə; ði] [brɑːntʃt] [wɜː(r); wə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,

The	branched	were	tough	and	elastic	,
这	分支	是	艰难的	和	松紧带	,

树枝坚韧而富有弹性。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tɒst] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'baʊnd] ['sevrəl]

and	when	it	struck	the	ground	after	being	tossed	up	it	would	rebound	several
和	什么时候	它	击	这	地面	后	存在	抛掷	向上	它	会	反弹	一些

['ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

当它被抛向空中后撞击地面时，会反弹几英寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lait] [ˌeɪ es 'eɪ] ['θɪs(ə)l] - [bɔːl] ,

But	it	was	almost	as	light	asa	thistle	-	ball	,
但	它	曾是	几乎	作为	光	亚萨	蓟	-	球	,

但它几乎像蓟球一样轻。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf]

and	when	we	turned	it	loose	it	rolled	away	across	the	prairie	again	as	if
和	什么时候	我们	转向	它	松动的	它	滚动	离开	穿过	这	草原	再次	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

当我们放开它时，它又像什么都没发生过一样，滚过草原远去。

" ['ðer] [bæd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['preəri] ['taɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	They're	bad	things	sometimes	when	there	is	a	prairie	tire	,	"	said	Jack	.
"	它们是	坏的	事物	有时	什么时候	那里	是	一个	草原	胎	,	"	说	杰克	.

“有时候，当有草原轮胎出现时，就会发生不好的事情，”杰克说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [breɪk] [meɪ] [biː; bi] ,

"	No	matter	how	wide	the	fire	-	break	may	be	,
"	不	事情	如何	宽的	这	火	-	休息	可能	是	,

“无论防火隔离带有多宽，

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tʌmblwiːd] [wɪl] ['ɒf(ə)n][rəʊl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set] ['taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs]

a	blazing	tumbleweed	will	often	roll	across	it	and	set	tire	to	the	grass
一个	炽烈	风滚草	将要	经常	卷	穿过	它	和	放	胎	到	这	草

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

一团燃烧的风滚草常常会滚过这里，烧焦远处的草地。

[ðev] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] , [tuː] ,

They've	been	known	to	leap	over	streams	of	considerable	width	,	too	,
他们有	到过	已知	到	飞跃	超过	溪流	的	大量	宽度	,	也	,

它们甚至还能跃过相当宽阔的溪流。

[ɔː(r)] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'krɒs] , [stɪl] ['bleɪzɪŋ] .

or	fall	in	the	water	and	float	across	,	still	blazing	.
或者	落下	在	这	水	和	漂浮	穿过	,	仍然	炽烈	.

或者落入水中，漂浮到对岸，身上仍然燃烧着火焰。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌfrɑːntə'næk] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʌmblwiːd] ,

Two	years	ago	the	town	of	Frontenac	was	burned	up	by	a	tumbleweed	,
二	年	前	这	镇	的	弗龙特纳克	曾是	烧伤	向上	经过	一个	风滚草	,

两年前，弗龙特纳克镇被一团风滚草烧毁了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑː] [ə'pruːvd] ['faɪə(r)] - [breɪk] [baɪ] ['plaʊɪŋ] [tuː] ['sɜːklz]

though	the	citizens	had	made	ah	approved	fire	-	break	by	ploughing	two	circles
尽管	这	公民	有	制成	啊	得到正式认可的	火	-	休息	经过	耕作	二	界

[ɒv; əv] ['fɜːrəʊz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

of	furrows	around	their	village	and	burning	off	the	grass	between	them	.
的	沟壑	大约	他们的	村庄	和	燃烧	离开	这	草	之间	他们	.

尽管村民们已经按照规定在村庄周围犁出两道沟，并烧掉沟间的草，从而建立了一条防火隔离带。

[ðiːz] [bɪg] [red] [wʌnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

These	big	red	ones	must	be	worse	than	the	others	.
这些	大的	红色的	一个	必须	是	更糟	比	这	其他的	.

这些大的红色家伙肯定比其他的更糟糕。

[aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] ['tʌmblwiːd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] ,

I	believe	,	"	he	went	on	,	"	that	tumbleweeds	might	be	used	to	carry	messages	,
我	相信	,	"	他	去	在	,	"	那	风滚草	可能	是	用过的	到	携带	消息	,

[laɪk] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] .

like	carrier	-	pigeons	.
喜欢	载体	-	鸽子	.

“我相信，”他继续说道，“风滚草可以用来传递信息，就像信鸽一样。”

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	one	we	come	across	we'll	try	it	.
这	下一个	一	我们	来	穿过	出色地	尝试	它	.

我们下次遇到就试试。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ,

"	That	afternoon	we	caught	a	fine	specimen	,
"	那	下午	我们	捕捉	一个	美好的	标本	,

那天下午我们钓到了一条不错的鱼，

[ænd; ənd] [dʒæk] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] :

and	Jack	securely	fastened	this	message	to	it	and	turned	it	adrift	:
和	杰克	安全地	系紧	这	信息	到	它	和	转向	它	漂流	:

杰克把这张纸条牢牢地系在上面，然后让它随波逐流：

" ['skuːnə(r)] ['rætlˌtræp] , [sep'tembə(r)] - - , - - : ['lætɪtjuːd] .

"	Schooner	Rattletrap	,	September	-	-	,	188	-	:	Latitude	.
"	大篷车	响尾蛇	,	九月	-	-	,	-	-	:	纬度	.

“纵帆船 Rattletrap，9 月 --，188-: 纬度。

- . - ; ['lɒŋgɪtjuːd] , - . - .

42	.	50	;	Longitude	,	99	.	35	.
-	.	-	;	经度	,	-	.	-	.

42.50；经度，99.35。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] :

To	Whom	it	may	Concern	:
到	谁	它	可能	忧虑	:

敬启者：

[frɒm; frəm] ['preəri] ['flaʊə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dedwʊd] .

From	Prairie	Flower	,	bound	for	Deadwood	.
从	草原	花	,	边界	为了	死木镇	.

从草原花镇出发，前往死木镇。

[ɔːl] [wel]

All	well
全部	出色地

一切安好

[ɪk'sept] [əʊld] [b'læki] , [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

except	Old	Blacky	,	who	has	an	appetite	.
除了	老的	布莱基	,	WHO	有	一个	食欲	.

除了老黑，它胃口很大。

" [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [stɒp] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] [wiː; wi] [ə'gen] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]

"	The	night	after	our	stop	by	the	unfinished	house	we	again	camped	on	the	open
"	这	夜晚	后	我们的	停止	经过	这	未完成	房子	我们	再次	露营	在	这	打开

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

“在我们参观完那座未完工的房子后的第二天晚上，我们再次在开阔的草原上露营。”

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi][gɒt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

a	quarter	of	a	mile	from	a	settler's	house	,	where	we	got	water	for
一个	四分之一	的	一个	英里	从	一个	定居者的	房子	,	在哪里	我们	得到	水	为了

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

距离一位定居者的房子四分之一英里，我们在那里给马匹取水。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] " ['dʌgaʊt] , " ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] .

This	house	was	really	a	"	dugout	,	"	being	more	of	a	cellar	than	a	house	.
这	房子	曾是	真的	一个	"	独木舟	,	"	存在	更多的	的	一个	地窖	比	一个	房子	.

这房子其实是个“地窖”，与其说是房子，不如说是地下室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] ,

It	was	built	in	the	side	of	a	little	bank	,
它	曾是	建造	在	这	边	的	一个	小的	银行	,

它建在一家小型银行的侧面，

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] [ruːf] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	back	of	the	sod	roof	level	with	the	ground	,
这	后退	的	这	草皮	屋顶	等级	和	这	地面	,

草皮屋顶背面与地面齐平，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	front	but	two	or	three	feet	above	it	.
和	这	正面	但	二	或者	三	脚	多于	它	.

前面比它高出两三英尺。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'd	be	afraid	,	if	I	were	living	in	it	,
"	ID	是	害怕的	,	如果	我	是	活的	在	它	,

“如果我住在里面，我会害怕的。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [mait] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [fləʊt] [ðə; ði] ['bedsted] ,

that	a	heavy	rain	in	the	night	might	fill	it	up	,	and	float	the	bedstead	,
那	一个	重的	雨	在	这	夜晚	可能	充满	它	向上	,	和	漂浮	这	床架	,

夜里一场大雨可能会灌满它，把床架吹得漂起来。

[ænd; ənd] [bʌmp] [maɪ] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

and	bump	my	nose	on	the	ceiling	,	"	said	Jack	.
和	撞	我的	鼻子	在	这	天花板	,	"	说	杰克	.

“然后我的鼻子就撞到天花板了，”杰克说。

[ɪr] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Ir	had	been	a	warm	afternoon	,	but	when	we	went	to	bed	it	was
红外	有	到过	一个	温暖的	下午	,	但	什么时候	我们	去	到	床	它	曾是

['kuːlə(r)] ,

cooler	,
冷却器	,

那天下午很暖和，但我们上床睡觉时天气就凉快了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] .

though	there	was	no	wind	stirring	.
尽管	那里	曾是	不	风	搅拌	.

虽然没有一丝风。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] [went] [streɪt] [ʌp] .

The	smoke	of	our	camp	-	fire	went	straight	up	.
这	抽烟	的	我们的	营	-	火	去	直的	向上	.

我们篝火的烟雾直冲云霄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

There	was	no	moon	,	but	the	sky	was	clear	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	天空	曾是	清除	,

虽然没有月亮，但天空晴朗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [səʊ] [braɪt] ['eni] [naɪt]

and	we	remarked	that	we	had	not	seen	the	stars	look	so	bright	any	night
和	我们	评论	那	我们	有	不是	已见	这	明星	看	所以	明亮的	任何	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我们感叹，以前从未见过如此明亮的星空。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wægən] [stʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

The	front	of	our	wagon	stood	toward	the	northwest	.
这	正面	的	我们的	车皮	站立	朝向	这	西北	.

我们的马车车头朝向西北方向。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

We	went	to	bed	,
我们	去	到	床	,

我们上床睡觉了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	at	two	o'clock	we	were	awakened	by	a	most	violent	shaking	of	the
但	在	二	点钟	我们	是	觉醒	经过	一个	最多	暴力	摇晃	的	这

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

但两点钟的时候，我们被被子剧烈摇晃的声音惊醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

The	wind	was	blowing	a	gale	,
这	风	曾是	吹	一个	大风	,

狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [tɒp] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] .

and	the	whole	top	seemed	about	to	be	going	by	the	board	.
和	这	所有的	顶部	似乎	关于	到	是	去	经过	这	木板	.

整个顶层似乎都要被推倒在地了。

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [dʒæks] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

We	scrambled	up	,	and	I	heard	Jack's	voice	calling	for	me	to	come	out	.
我们	打乱	向上	,	和	我	听到	杰克的	嗓音	呼叫	为了	我	到	来	出去	.

我们赶紧爬上去，我听到杰克的声音在叫我出去。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] - [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] ,

The	cover	-	bows	were	bent	far	over	,
这	覆盖	-	弓	是	弯曲	远的	超过	,

琴弓弯曲得很厉害，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [prest] [ɪn][ɒn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	the	canvas	pressed	in	on	the	side	to	the	southwest	till	it	seemed	as	if
和	这	帆布	按下	在	在	这	边	到	这	西南	直到	它	似乎	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɜːst] .

it	must	burst	.
它	必须	爆裂	.

画布向西南方向挤压，仿佛要爆裂开来。

[ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

The	front	end	of	the	top	had	gone	out	and	was	cracking	in	the	wind	.
这	正面	结尾	的	这	顶部	有	已消失	出去	和	曾是	裂纹	在	这	风	.

屋顶前端已经破损，在风中发出噼啪声。

[ai] [krept] ['fɔːwəd] ,

I	crept	forward	,
我	悄悄地爬	向前	,

我蹑手蹑脚地向前挪动，

[ænd; ənd][juː 'es][ai][dɪd][səʊ][ai] [felt] [ðə; ði]['wægən] [raɪz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][ænd; ənd] [bʌmp]

and	us	I	did	so	I	felt	the	wagon	rise	up	on	the	windward	side	and	bump
和	我们	我	做过	所以	我	毛毡	这	车皮	上升	向上	在	这	迎风	边	和	撞

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

back	on	the	ground	.
后退	在	这	地面	.

我照做了，感觉马车迎风面抬起，然后又重重地摔回地面。

[ai] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][juː] [rek] ,

I	concluded	we	were	doomed	to	u	wreck	,
我	结束	我们	是	注定失败	到	你	破坏	,

我断定我们注定要失败，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɒli] [tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz][fɑːst][ˌjuː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	called	to	Ollie	to	get	out	as	fast	us	he	could	.
和	称为	到	奥利	到	得到	出去	作为	快速地	我们	他	可以	.

然后喊奥利赶紧离开。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ][hɑːd] [stɔːm] [hæd; həd] [strʌk] [ˌjuː 'es] ,

I	supposed	a	hard	storm	had	struck	us	,
我	据称	一个	难的	风暴	有	击	我们	,

我猜想我们这里遭遇了一场猛烈的风暴。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz]

but	as	I	went	over	the	dash	-	board	I	was	astonished	to	see	the	stars
但	作为	我	去	超过	这	短跑	-	木板	我	曾是	惊讶	到	看	这	明星

['ʃaɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] ['braɪtli] [æz; əz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

shining	us	brightly	as	ever	in	the	deep	,
灼灼	我们	明亮地	作为	曾经	在	这	深的	,

但当我越过仪表盘时，我惊讶地发现，繁星依旧在深邃的夜空中闪耀着明亮的光芒。

[dɑːk] [skaɪ] .

dark	sky	.
黑暗的	天空	.

漆黑的天空。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['wægən] [wiːl] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] ,

Jack	was	clinging	to	the	rear	wagon	wheel	on	the	windward	side	,
杰克	曾是	依恋	到	这	后部	车皮	车轮	在	这	迎风	边	,

杰克紧紧抓住迎风面的后轮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][kæp'saɪzɪŋ] .

which	was	all	that	had	saved	it	from	capsizing	.
哪个	曾是	全部	那	有	已保存	它	从	倾覆	.

正是这一点才使它免于倾覆。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][stɪə(r)][ðə; ði][krɑːft] [ə'raʊnd]

He	called	to	me	to	take	hold	of	the	tongue	and	steer	the	craft	around
他	称为	到	我	到	拿	抓住	的	这	舌头	和	转向	这	工艺	大约

[wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .

with	the	stern	to	the	gale	.
和	这	船尾	到	这	大风	.

他叫我抓住船舌，让船尾迎着风向转动船舵。

[aɪ][dɪd][səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

I	did	so	,	while	he	turned	on	the	wheel	.
我	做过	所以	,	尽管	他	转向	在	这	车轮	.

我照做了，同时他发动了车轮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [luːs] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [kræk]

As	it	came	around	the	loose	sides	of	the	cover	began	to	flutter	and	crack
作为	它	来了	大约	这	松动的	侧面	的	这	覆盖	开始	到	扑	和	裂缝

,

,

,

随着它翻过来，封面的松散边缘开始飘动和开裂。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌkərɪŋ] - [strɪŋ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði]['wægən] ,

while	the	puckering	-	string	gave	way	,	and	the	wind	swept	through	the	wagon	,
尽管	这	皱眉	-	细绳	给予	方式	,	和	这	风	扫荡	通过	这	车皮	,

当那根皱巴巴的绳子断裂，风吹过马车时，

['kærɪɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒli] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]

carrying	everything	that	was	loose	before	it	,	including	Ollie	,	who	was	just
携带	一切	那	曾是	松动的	前	它	,	包括	奥利	,	WHO	曾是	只是

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] .

getting	over	the	dash	-	board	.
获得	超过	这	短跑	-	木板	.

它承载着之前松动的所有东西，包括刚刚翻过仪表盘的奥利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][məʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['jelpɪŋ] ,

He	was	not	hurt	,	but	just	then	we	heard	a	most	pitiful	yelping	,
他	曾是	不是	伤害	,	但	只是	然后	我们	听到	一个	最多	可怜	尖叫	,

他没有受伤，但就在这时，我们听到了一声极其凄惨的哀嚎。

[æz; əz][dʒæks] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [went] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd]

as	Jack's	blankets	and	pillow	went	rolling	away	from	where	the	wagon	had
作为	杰克的	毯子	和	枕头	去	滚动	离开	从	在哪里	这	车皮	有

[stʊd] .

stood	.
站立	.

杰克的毯子和枕头从马车停放的地方滚落开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sn'uːzə] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	was	Snoozer	going	with	them	.
它	曾是	瞌睡虫	去	和	他们	.

和他们一起去的还有瞌睡虫。

[ðə; ði] ['jelpɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['fraɪɪŋ] - [pænz] , [tɪn] [pleɪts] ,

The	yelping	disappeared	in	the	darkness	,	and	we	heard	frying	-	pans	,	tin	plates	,
这	尖叫	消失	在	这	黑暗	,	和	我们	听到	煎炸	-	平底锅	,	锡	盘子	,

犬吠声消失在黑暗中，我们听到了煎锅和锡盘的声音。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kæmp]['ɑːtɪk(ə)lz] ['klætə] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

and	other	camp	articles	clattering	away	with	the	rest	.
和	其他	营	文章	咔嗒咔嗒	离开	和	这	休息	.

以及其他营地用品一起发出叮叮当当的碰撞声。

[ðə; ði] ['rætlˌtræp] [ɪt'self] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,

The	Rattletrap	itself	had	tried	to	run	before	the	gale	,
这	响尾蛇	本身	有	尝试	到	跑步	前	这	大风	,

响尾蛇号本身曾试图在狂风来临前逃跑，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	had	put	on	the	brake	and	stopped	it	.
但	我	有	放	在	这	制动	和	停止	它	.

但我已经踩下刹车，把车停了下来。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	three	of	us	then	crouched	in	front	of	it	,
这	三	的	我们	然后	蹲着	在	正面	的	它	,

然后我们三人蹲在它面前，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪt'self] [aʊt] .

and	waited	for	the	wind	to	blow	itself	out	.
和	等待	为了	这	风	到	吹	本身	出去	.

然后等待风停。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

We	could	see	or	hear	nothing	of	the	horses	.
我们	可以	看	或者	听到	没有什么	的	这	马匹	.

我们既看不到也听不到马的动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəutə] [klaʊd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [ʃɒn] [daʊn] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

There	was	nota	cloud	in	sight	,	and	the	stars	still	shone	down	calmly	and
那里	曾是	备注	云	在	视线	,	和	这	明星	仍然	闪耀	向下	平静地	和

[ʌn'rʌfld] ,

unruffled	,
镇定自若	,

天空万里无云，繁星依旧平静无波地闪耀着。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ænd; ənd] [his] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['preəri] [grɑːs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

while	the	wind	cut	and	hissed	through	the	long	prairie	grass	all	about	us	.
尽管	这	风	切	和	嘶嘶作响	通过	这	长的	草原	草	全部	关于	我们	.

狂风呼啸着穿过我们周围长长的草原。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

It	kept	up	for	about	ten	minutes	,
它	保留	向上	为了	关于	十	分钟	,

它持续了大约十分钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɒp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

when	it	began	to	stop	as	suddenly	as	it	had	begun	.
什么时候	它	开始	到	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

它突然停止了，就像它突然开始一样。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ku:l] , ['dʒent(ə)l] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

In	twenty	minutes	there	was	nothing	but	a	cool	,	gentle	breeze	coming	out	of
在	二十	分钟	那里	曾是	没有什么	但	一个	凉爽的	,	温和的	微风	未来	出去	的

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	southwest	.
这	西南	.

二十分钟后，只剩下西南方向吹来的凉爽微风。

[wi:; wi] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ,

We	lit	the	lantern	and	tried	to	gather	up	our	things	,
我们	点燃	这	灯笼	和	尝试	到	收集	向上	我们的	事物	,

我们点亮灯笼，开始收拾东西。

[bʌt; bət] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

but	soon	realized	that	we	could	not	do	much	that	night	.
但	很快	已实现	那	我们	可以	不是	做	很多	那	夜晚	.

但很快我们就意识到，那天晚上我们能做的事情并不多。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [sn'u:ze] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

We	found	the	unfortunate	Snoozer	crouched	in	a	little	depression	which	was
我们	成立	这	不幸	瞌睡虫	蹲着	在	一个	小的	沮丧	哪个	曾是

[pə'hæps] [æn; ən] [əʊld] ['bʌfələʊ] ['wɒləʊ] ,

perhaps	an	old	buffalo	wallow	,
也许	一个	老的	水牛	泥坑	,

我们发现可怜的瞌睡虫蜷缩在一个小洼地里，那可能是以前水牛的泥潭。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

but	could	see	nothing	of	the	horses	.
但	可以	看	没有什么	的	这	马匹	.

但却什么也没看到，就是看不到马。

[wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

We	concluded	to	go	to	bed	and	wait	for	morning	.
我们	结束	到	去	到	床	和	等待	为了	早晨	.

我们决定上床睡觉，等待天亮。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ['skætəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

When	it	came	we	found	our	things	scattered	for	over	a	quarter	of	a
什么时候	它	来了	我们	成立	我们的	事物	疏散	为了	超过	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

当它到达时，我们发现我们的东西散落在超过四分之一英里的范围内。

[wi:; wi] [rɪ'kʌvəd] ['evriθɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wægən] - [si:t] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

We	recovered	everything	,	though	the	wagon	-	seat	was	broken	.
我们	恢复	一切	,	尽管	这	车皮	-	座位	曾是	破碎的	.

我们找回了所有东西，只是马车座椅坏了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

The	horses	had	come	back	,
这	马匹	有	来	后退	,

马匹回来了。

[səʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

so	we	could	not	tell	how	far	they	had	gone	before	the	wind	.
所以	我们	可以	不是	告诉	如何	远的	他们	有	已消失	前	这	风	.

因此，我们无法得知他们在被风吹走之前走了多远。

" [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðəʊz] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I've	read	about	those	night	winds	on	the	plains	,	"	said	Jack	,
"	我已经	读	关于	那些	夜晚	风	在	这	平原	,	"	说	杰克	,

“我读过关于平原上夜风的描述，”杰克说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

"	and	we'll	look	out	for	'	em	in	the	future	.
"	和	出色地	看	出去	为了	-	呃	在	这	未来	.

“我们将来会继续关注他们。”

[wiːl; wil][pʊt][æn; ən]['æŋkə(r)][ɒn] [sn'uːzɐ] [æt; ət] [liːst] .

We'll	put	an	anchor	on	Snoozer	at	least	.
出色地	放	一个	锚	在	瞌睡虫	在	至少	.

我们至少会在 Snoozer 上放个锚。

" [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] [stʌk]

"	This	intelligent	animal	had	not	forgotten	his	night's	experience	,	and	stuck
"	这	聪明的	动物	有	不是	被遗忘的	他的	夜晚	经验	,	和	卡住

['kləʊsli] [ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] ,

closely	in	the	wagon	,
密切	在	这	车皮	,

“这只聪明的动物没有忘记昨晚的经历，紧紧地待在马车里。”

[weə(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

where	he	even	insisted	on	taking	his	breakfast	.
在哪里	他	甚至	坚持	在	采取	他的	早餐	.

他甚至坚持要在那里吃早餐。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌnaɪə'brɑːrə] ,

The	road	we	were	following	was	gradually	drawing	closer	to	the	Niobrara	,
这	路	我们	是	下列的	曾是	逐步地	绘画	更近	到	这	尼奥布拉拉	,

我们沿着的路渐渐靠近了尼奥布拉拉河。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['skætərɪŋ] [paɪn] - [triːz] , ['stʌntɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

and	we	began	to	see	scattering	pine	-	trees	,	stunted	and	broken	,
和	我们	开始	到	看	散射	松树	-	树木	,	发育不良	和	破碎的	,

我们开始看到零星散落的松树，它们矮小而残破。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː(r)] [rə'viːnz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

along	the	heads	of	the	cañons	or	ravines	leading	down	to	the	river	.
沿着	这	头部	的	这	峡谷	或者	峡谷	领导	向下	到	这	河	.

沿着通往河流的峡谷或沟壑的源头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [sænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['betə(r)] ['prəʊgres] .

There	was	less	sand	,	and	we	made	better	progress	.
那里	曾是	较少的	沙	,	和	我们	制成	更好的	进步	.

沙子少了，我们进展得更快了。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [geɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] .

The	country	was	but	little	settled	,	and	game	was	more	plentiful	.
这	国家	曾是	但	小的	定居	,	和	游戏	曾是	更多的	丰富	.

这个国家人口稀少，猎物也比较丰富。

[wiː; wi][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [graʊs] .

We	got	two	or	three	grouse	.
我们	得到	二	或者	三	松鸡	.

我们打到了两三只松鸡。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

We	went	into	camp	at	night	by	the	head	of	what	appeared	to	be	a	large
我们	去	进入	营	在	夜晚	经过	这	头	的	什么	出现	到	是	一个	大的

['kænjən] ,

cañon	,
峡谷	,

我们晚上在看起来像是一个大峡谷的源头附近扎营。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tempɪst] - [tɒst] [əʊld][paɪn] - [triː] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] ['kɒnstəntli] [saɪd] .

under	a	tempest	-	tossed	old	pine	-	tree	,	through	which	the	wind	constantly	sighed	.
在下面	一个	暴风雨	-	抛掷	老的	松树	-	树	,	通过	哪个	这	风	不断地	叹了口气	.

在一棵饱经风霜的老松树下，风不停地从树干间叹息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ca¤on .

There	was	no	water	,	but	we	counted	on	getting	it	down	the	ca¤on	.
那里	曾是	不	水	,	但	我们	计数	在	获得	它	向下	这	ca¤on	.

没有水，但我们指望能把水从峡谷里弄下来。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

A	man	went	by	on	horseback	,	driving	some	cattle	,
一个	男人	去	经过	在	马背	,	驾驶	一些	牛	,

一个男人骑马经过，赶着一些牛。

[huː] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

who	told	us	that	we	could	find	a	spring	down	about	half	a	mile	.
WHO	讲述	我们	那	我们	可以	寻找	一个	春天	向下	关于	一半	一个	英里	.

他们告诉我们，往下走大约半英里就能找到一处泉眼。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] ['eni] [heɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	Can	we	get	any	hay	down	there	?
"	能	我们	得到	任何	干草	向下	那里	?

“我们能弄到一些干草吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [siːm] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	We're	out	of	feed	for	the	horses	,	and	the	grass	seems	pretty	poor
"	是	出去	的	喂养	为了	这	马匹	,	和	这	草	似乎	漂亮的	贫穷的

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“我们没马饲料了，而且这里的草看起来也很差。”

" [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stæks] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,

"	Down	a	mile	beyond	the	spring	I	have	a	dozen	stacks	,	"	answered	the	man	,
"	向下	一个	英里	超过	这	春天	我	有	一个	打	堆栈	,	"	回答	这	男人	,

“再往下走一英里，我还有十几堆柴火，”那人回答说。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] .

"	and	you're	welcome	to	all	you	can	bring	up	on	your	pony	.
"	和	你是	欢迎	到	全部	你	能	带来	向上	在	你的	小马	.

“你可以把所有你能骑着小马带来的动物都带上来。”

[dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [jɔː'selvz] .

Just	go	down	and	help	yourselves	.
只是	去	向下	和	帮助	你们自己	.

下去自己拿吧。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	We	thanked	him	and	he	went	on	.
"	我们	谢谢	他	和	他	去	在	.

我们向他道谢，然后他继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [daʊn] .

As	soon	as	we	could	we	started	down	.
作为	很快	作为	我们	可以	我们	开始	向下	.

我们一有机会就往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɑːk] , [ænd; ənd] [gruː] [dɑːkə] ['ræpɪdlɪ][æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn]

It	was	beginning	to	get	dark	,	and	grew	darker	rapidly	as	we	went	down
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	,	和	生长	较暗	快速	作为	我们	去	向下

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

天色渐渐暗了下来，随着我们沿着山沟往下走，天色迅速变得昏暗。

[æz; əz][ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['njuːmərəs] .

as	its	sides	were	high	and	the	trees	soon	became	numerous	.
作为	它是	侧面	是	高的	和	这	树木	很快	成为	很多的	.

因为山坡很高，树木很快就变得很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rəʊd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['kæt(ə)l] - [pɑːθ] , [stiːp] [ænd; ənd]['stəʊni][ɪn]

There	was	no	road	,	nothing	but	a	mere	cattle	-	path	,	steep	and	stony	in
那里	曾是	不	路	,	没有什么	但	一个	仅仅	牛	-	小路	,	陡	和	石质的	在

['meni] ['pleɪsɪz] .

many	places	.
许多	地方	.

没有路，只有一条简陋的牛道，很多地方都很陡峭崎岖。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [left] [b'læki] [ænd; ənd] ['braʊni] ,

We	found	the	spring	and	watered	all	the	horses	,	left	Blacky	and	Browny	,
我们	成立	这	春天	和	浇水	全部	这	马匹	,	左边	布莱基	和	布朗尼	,

我们找到了泉水，给所有的马都灌满了水，只留下布莱基和布朗尼。

[ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [heɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] , [dʒæk] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	went	on	after	the	hay	with	the	pony	,	Jack	leading	her	,
和	去	在	后	这	干草	和	这	小马	,	杰克	领导	她	,

然后杰克牵着小马，继续追赶干草。

[ænd; ənd] ['ɒli] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] .

and	Ollie	and	I	walking	ahead	with	the	lantern	.
和	奥利	和	我	步行	前方	和	这	灯笼	.

我和奥利提着灯笼走在前面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

It	seemed	a	long	way	as	we	stumbled	along	in	the	darkness	,	all	the	time
它	似乎	一个	长的	方式	作为	我们	踉跄	沿着	在	这	黑暗	,	全部	这	时间

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

downhill	.
下坡	.

我们在黑暗中跌跌撞撞地向前走，一路下坡，感觉路途漫长。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] ['wʌznt] [səʊ] ['lɪbərəl] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	guess	that	man	wasn't	so	liberal	as	he	seemed	,	"	said	Jack	.
"	我	猜测	那	男人	不是	所以	自由主义	作为	他	似乎	,	"	说	杰克	.

“我猜那个人并不像他看起来那么开明，”杰克说。

" [ðə; ði]['pəʊni] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [heɪ] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sn'uːzə]

"	The	pony	will	be	able	to	carry	just	about	enough	hay	up	here	to	make	Snoozer
"	这	小马	将要	是	有能力的	到	携带	只是	关于	足够的	干草	向上	这里	到	制作	瞌睡虫

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

“这匹小马应该能驮到足够多的干草，给 Snoozer 做个窝。”

" [wiː; wi] [plʌndʒd] [ɒn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɑːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)]['lev(ə)l] .

"	We	plunged	on	,	till	at	last	the	path	became	a	little	nearer	level	.
"	我们	暴跌	在	,	直到	在	最后的	这	小路	成为	一个	小的	更近	等级	.

我们继续前进，直到最后小路变得稍微平坦了一些。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊpən] [trækt] [ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [əˈmʌŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] [triːz] .

It	crossed	a	small	open	tract	and	then	wound	among	bushes	and	low	trees	.
它	交叉	一个	小的	打开	通道	和	然后	伤口	之中	灌木丛	和	低的	树木	.

它穿过一小片空地，然后蜿蜒穿过灌木丛和低矮的树木。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntən] ,

Suddenly	we	saw	something	gleam	in	the	light	of	the	lantern	,
突然	我们	锯	某物	闪耀	在	这	光	的	这	灯笼	,

突然，我们看到灯笼的光线下有什么东西闪闪发光。

[ænd; ənd] [stɒpt] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [bæŋk] .

and	stopped	right	on	the	river's	bank	.
和	停止	正确的	在	这	河流的	银行	.

然后就停在了河岸边。

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [lʊkt] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [waɪd] .

The	water	looked	deep	and	dark	,	though	not	very	wide	.
这	水	看起来	深的	和	黑暗的	,	尽管	不是	非常	宽的	.

水面看起来又深又黑，但不是很宽。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈediɪŋ] .

The	current	was	swift	and	eddying	.
这	当前的	曾是	迅速	和	涡流	.

水流湍急，呈漩涡状。

" [wɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [heɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	We've	passed	the	hay	,	"	I	said	.
"	我们已经	通过了	这	干草	,	"	我	说	.

“我们已经把干草传完了，”我说。

" [ɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] [ˈəʊpən] [flæt] [wiː; wi] [krɒst] .

"	Ir	must	be	on	that	open	flat	we	crossed	.
"	红外	必须	是	在	那	打开	平坦的	我们	交叉	.

“它一定在我们穿过的那片开阔的平原上。”

" [wiː; wi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	went	back	,	and	,	turning	to	the	right	,	soon	found	it	.
"	我们	去	后退	,	和	,	转弯	到	这	正确的	,	很快	成立	它	.

“我们返回，然后向右转，很快就找到了它。”

[aɪ] [set] [ðə; ði] [ˈlæntən] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [heɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæks] ,

I	set	the	lantern	down	and	began	to	pull	hay	from	one	of	the	stacks	,
我	放	这	灯笼	向下	和	开始	到	拉	干草	从	一	的	这	堆栈	,

我放下灯笼，开始从其中一个草垛里拉干草。

[wen] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [strʌk] [ðə; ði] [ˈlæntən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

when	the	pony	made	a	sudden	movement	,	struck	the	lantern	with	her	foot	,
什么时候	这	小马	制成	一个	突然	移动	,	击	这	灯笼	和	她	脚	,

小马突然动了一下，用脚踢到了灯笼。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] [ˈbɪts] .

and	smashed	the	globe	to	bits	.
和	粉碎	这	地球	到	比特	.

然后把地球砸得粉碎。

" [ðeə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,

"	There	,	"	exclaimed	Jack	,
"	那里	,	"	惊呼	杰克	,

“就在那儿！”杰克喊道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈbædʒə(r)] - [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ca¤on [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] !

"	we'll	have	a	fine	time	going	up	that	badger	-	hole	of	a	ca¤on	in	the	dark	!
"	出色地	有	一个	美好的	时间	去	向上	那	獾	-	洞	的	一个	ca¤on	在	这	黑暗的	!

“我们会在黑暗中爬进那个像獾洞一样的峡谷，玩得很开心！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

"	But	there	was	nothing	else	to	do	,
"	但	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

但是别无他法了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [tuː] [bɪg]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz]

and	we	made	up	two	big	bundles	of	hay	and	tied	them	to	the	pony's
和	我们	制成	向上	二	大的	捆绑	的	干草	和	系	他们	到	这	小马的

[bæk] .

back	.
后退	.

我们捆了两大捆干草，绑在小马背上。

" [ʃɪl] [θɪŋk] [ɪts] ['tʌmblwiːd] , " [sed] ['ɒli] .

"	She'll	think	it's	tumbleweeds	,	"	said	Ollie	.
"	壳	思考	它是	风滚草	,	"	说	奥利	.

“她会以为那是风滚草，”奥利说。

" [ɪf] [ʃiːz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	If	she's	headed	in	the	right	direction	I	hope	she	will	,	"	answered	Jack	.
"	如果	她是	标题	在	这	正确的	方向	我	希望	她	将要	,	"	回答	杰克	.

“如果她走的方向正确，我希望她能成功，”杰克回答道。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [klaɪm] .

We	started	up	,	but	it	was	a	long	and	toilsome	climb	.
我们	开始	向上	,	但	它	曾是	一个	长的	和	辛苦	爬	.

我们出发了，但这是一段漫长而艰辛的攀登之旅。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz]

In	many	places	Jack	and	I	had	to	get	down	on	our	hands	and	knees
在	许多	地方	杰克	和	我	有	到	得到	向下	在	我们的	双手	和	膝盖

[ænd; ənd] [fiːl] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	feel	out	the	path	.
和	感觉	出去	这	小路	.

很多地方，我和杰克不得不趴在地上，用手和膝盖摸索着前进。

[ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]

The	worst	place	was	a	scramble	up	a	bank	twenty	feet	high	,	and	covered
这	最差	地方	曾是	一个	争夺	向上	一个	银行	二十	脚	高的	,	和	涵盖

[wɪð] [luːs] [stəʊnz] .

with	loose	stones	.
和	松动的	石头	.

最糟糕的地方是要攀爬一个20英尺高的斜坡，斜坡上布满了松动的石头。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'hed] .

I	was	ahead	.
我	曾是	前方	.

我领先了。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk]['lɪt(ə)l]['pəʊni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wiːldi] [ləʊd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	heroic	little	pony	with	her	unwieldy	load	sniffed	at	the	prospect	a	little	,
这	英勇	小的	小马	和	她	笨重	加载	嗅了嗅	在	这	前景	一个	小的	,

那匹英勇的小马驹背着沉重的行李，略微嗅了嗅前景，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['breɪvli] [ʌp] , " ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][təʊ] - [neɪlz] , " [æz; əz] ['ɒli] [sed] .

and	then	started	bravely	up	,	"	hanging	on	by	her	toe	-	nails	,	"	as	Ollie	said	.
和	然后	开始	勇敢地	向上	,	"	绞刑	在	经过	她	脚趾	-	指甲	,	"	作为	奥利	说	.

然后她勇敢地站了起来，“就像奥利说的那样，靠着脚趾甲勉强支撑着”。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	was	almost	to	the	top	she	stepped	on	a	loose	stone	,	lost	her
什么时候	她	曾是	几乎	到	这	顶部	她	步	在	一个	松动的	石头	,	丢失的	她

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

当她快要爬到山顶时，踩到一块松动的石头，滑倒了。

[went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

went	over	,	and	rolled	away	into	the	darkness	and	underbrush	.
去	超过	,	和	滚动	离开	进入	这	黑暗	和	草丛	.

翻了过去，滚进了黑暗和灌木丛中。

[dʒæk]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

Jack	stumbled	over	a	little	of	the	hay	which	had	come	off	in	the	path	,
杰克	踉跄	超过	一个	小的	的	这	干草	哪个	有	来	离开	在	这	小路	,

杰克被路上掉落的一小块干草绊了一下。

['heɪstɪli] [rəʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] .

hastily	rolled	up	a	torch	,	and	lit	it	with	a	match	.
草草	滚动	向上	一个	火炬	,	和	点燃	它	和	一个	匹配	.

他匆忙卷起一根火把，用火柴点燃。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['pəʊni][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] ,

By	this	light	we	found	the	pony	on	her	back	,	like	a	tumble	-	bug	,
经过	这	光	我们	成立	这	小马	在	她	后退	,	喜欢	一个	翻滚	-	漏洞	,

借着这光线，我们发现那匹小马翻了个身，像只翻滚的虫子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

with	her	load	for	a	cushion	and	her	feet	in	the	air	,
和	她	加载	为了	一个	软垫	和	她	脚	在	这	空气	,

她把负重物垫在身下，双脚悬空。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['waɪldli][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	kicking	wildly	in	every	direction	.
和	踢	疯狂地	在	每一个	方向	.

并胡乱地向各个方向踢腿。

[waɪl] ['ɒli] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] , [ænd; ənd] ,

While	Ollie	held	the	torch	,	Jack	and	I	went	to	her	rescue	,	and	,
尽管	奥利	握住	这	火炬	,	杰克	和	我	去	到	她	救援	,	和	,

奥利拿着火炬的时候，杰克和我去营救她，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ,

after	a	vast	deal	of	pulling	and	lifting	,
后	一个	广阔的	交易	的	拉	和	举重	,

经过大量的拉拽和举升之后，

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [heɪ] [tɔːtʃ] [daɪd] [aʊt] .

got	her	to	her	feet	just	as	the	hay	torch	died	out	.
得到	她	到	她	脚	只是	作为	这	干草	火炬	死亡	出去	.

就在干草火炬熄灭的那一刻，我把她扶了起来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sək'ses] .

Again	she	scrambled	up	the	bank	,	and	this	time	with	success	.
再次	她	打乱	向上	这	银行	,	和	这	时间	和	成功	.

她再次爬上河岸，这次成功了。

[wiː; wi] [went] [ɒn] , [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] .

We	went	on	,	found	the	other	horses	,	and	were	soon	at	the	wagon	.
我们	去	在	,	成立	这	其他	马匹	,	和	是	很快	在	这	车皮	.

我们继续前行，找到了其他马匹，很快就到了马车旁。

[wiː; wi]['vəʊtɪd][ðə; ði]['pəʊni][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]['taɪəd] .

We	voted	the	pony	all	the	hay	she	wanted	,	and	went	to	bed	tired	.
我们	投票	这	小马	全部	这	干草	她	通缉	,	和	去	到	床	疲劳的	.

我们投票决定让小马吃它想要的所有干草，然后疲惫地去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪnθ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['jæŋktən] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ,

The	next	day	,	the	ninth	out	from	Yankton	,	though	it	was	a	long	run	,
这	下一个	天	,	这	第九	出去	从	扬克顿	,	尽管	它	曾是	一个	长的	跑步	,

第二天，扬克顿队第九次出局，虽然这是一次长距离奔跑，

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['væləntaɪn] ,

brought	us	to	Valentine	,
带来	我们	到	情人节	,

这让我们来到了瓦伦丁，

[ðə; ði] [fɜːst] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

the	first	town	on	the	railroad	which	we	had	seen	since	leaving	the	former	place	.
这	第一的	镇	在	这	铁路	哪个	我们	有	已见	自从	离开	这	以前的	地方	.

这是我们离开原址后沿铁路看到的第一个城镇。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [went] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Before	we	reached	it	we	went	several	miles	along	the	upper	ends	of	the	cañons
前	我们	达到	它	我们	去	一些	英里	沿着	这	上	结束	的	这	峡谷

,

,

,

在我们到达目的地之前，我们沿着峡谷上游走了好几英里。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪn] [bəuθ][haɪnd] [wiːlz] ,

down	a	long	hill	so	steep	that	we	had	to	chain	both	hind	wheels	,
向下	一个	长的	爬坡道	所以	陡	那	我们	有	到	链	两个都	后	车轮	,

沿着一条又长又陡的山坡往下走，坡度非常陡，我们不得不把两个后轮都用链条锁起来。

[fɔːdid] [ðə; ði][ˌnaɪə'brɑːrə] [twaɪs] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

forded	the	Niobrara	twice	,	followed	the	river	several	miles	,	went	out	across	the
福特	这	尼奥布拉拉	两次	,	随后	这	河	一些	英里	,	去	出去	穿过	这

['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] ,

military	reservation	,
军队	预订	,

两次涉水渡过尼奥布拉拉河，沿河走了几英里，然后穿过军事保留地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] , [sɔː] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['niːgrəʊ]['səʊldʒəz][æt; ət] [fɔːt]

which	was	like	a	desert	,	saw	six	or	eight	hundred	negro	soldiers	at	Fort
哪个	曾是	喜欢	一个	沙漠	,	锯	六	或者	八	百	黑人	士兵	在	堡

[ˌnaɪə'brɑːrə] ,

Niobrara	,
尼奥布拉拉	,

那里就像一片沙漠，尼奥布拉拉堡驻扎着六到八百名黑人士兵。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drəʊv] [θruː] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [taʊn]

and	finally	drove	through	Valentine	,	and	went	into	camp	a	mile	west	of	town
和	最后	驾驶	通过	情人节	,	和	去	进入	营	一个	英里	西方	的	镇

.

:

.

最后驱车穿过瓦伦丁镇，在镇西一英里处扎营。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['redɪst] ['tʌmblwiːd] ,

On	the	way	we	saw	thousands	of	the	biggest	and	reddest	tumbleweeds	,
在	这	方式	我们	锯	数千	的	这	最大	和	最红	风滚草	,

沿途我们看到了成千上万个最大最红的风滚草，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [njuː] [sɔːrts][ɒv; əv]['kæktəs] .

and	two	or	three	new	sorts	of	cactus	.
和	二	或者	三	新的	排序	的	仙人掌	.

还有两三种新的仙人掌品种。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [sə'praɪzd] ['ɒli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .

The	colored	troops	surprised	Ollie	,	as	he	had	never	seen	any	before	.
这	有色	军队	惊讶	奥利	,	作为	他	有	绝不	已见	任何	前	.

奥利很惊讶地发现有色人种部队，因为他以前从未见过这种部队。

" [ɪts] [ðə; ði] ['westən] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ðæts] [tænd] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] , " [sed]

"	It's	the	western	winds	and	the	hot	sun	that's	tanned	those	soldiers	,	"	said
"	它是	这	西	风	和	这	热的	太阳	那就是	晒黑的	那些	士兵	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“是西风和烈日把那些士兵晒黑了，”杰克说。

" [wiːl; wil] [lʊk] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] .

"	We'll	look	just	that	way	,	too	,	before	we	get	back	.
"	出色地	看	只是	那	方式	,	也	,	前	我们	得到	后退	.

“我们回去之前也会这样看看。”

" ['ɒli] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Ollie	was	half	inclined	to	believe	this	astonishing	statement	at	first	,
"	奥利	曾是	一半	倾斜	到	相信	这	惊人	陈述	在	第一的	,

“奥利起初有点倾向于相信这个惊人的说法，

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

but	concluded	that	his	uncle	was	joking	.
但	结束	那	他的	叔叔	曾是	开玩笑	.

但他最终认为他叔叔是在开玩笑。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

We	went	into	camp	on	the	banks	of	the	Minichaduza	River	,
我们	去	进入	营	在	这	银行	的	这	-	河	,

我们在米尼查杜扎河岸边扎营，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [fləʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌnaɪə'brɑːrə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

a	little	brook	which	flows	into	the	Niobrara	from	the	northwest	.
一个	小的	溪	哪个	流量	进入	这	尼奥布拉拉	从	这	西北	.

一条从西北方向流入尼奥布拉拉河的小溪。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [wiːlz] .

All	night	it	gurgled	and	bubbled	almost	under	our	wheels	.
全部	夜晚	它	咕噜咕噜	和	冒泡	几乎	在下面	我们的	车轮	.

整夜它都在我们车轮下汩汩作响，冒着泡。

[ə; eɪ][mæn] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)]

A	man	stopped	to	chat	with	us	as	we	sat	around	our	camp	-	fire	after
一个	男人	停止	到	聊天	和	我们	作为	我们	卫星	大约	我们的	营	-	火	后

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

晚饭后，我们围坐在篝火旁，这时一个男人停下来和我们聊天。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

We	told	him	of	our	experience	in	getting	the	hay	the	night	before	.
我们	讲述	他	的	我们的	经验	在	获得	这	干草	这	夜晚	前	.

我们告诉他我们前一天晚上收干草的经历。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " ['evə(r)] [stiːl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [fiːd] ? "

He	laughed	and	said	:	"	Ever	steal	any	of	your	horse	feed	?	"
他	笑了	和	说	:	"	曾经	偷	任何	的	你的	马	喂养	?	"

他笑着说：“你偷过你们的马饲料吗？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	We	haven't	yet	,	"	answered	Jack	.
"	我们	还没有	然而	,	"	回答	杰克	.

“我们还没有，”杰克回答道。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['ɒnɪst] . "

"	We	try	to	be	reasonably	honest	.	"
"	我们	尝试	到	是	合理	诚实的	.	"

“我们尽量做到诚实。”

" [sʌm; səm][doʊnt] , [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Some	don't	,	though	,	"	replied	the	man	.
"	一些	不	,	尽管	,	"	回复	这	男人	.

“不过，有些人并不这么认为，”那人回答道。

" [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [west] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [kɔːn] [ɪn]

"	Most	of	'	em	that	are	going	West	in	a	covered	wagon	seem	to	think	corn	in
"	最多	的	-	呃	那	是	去	西方	在	一个	涵盖	车皮	似乎	到	思考	玉米	在

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

the	field	is	public	property	.
这	场地	是	民众	财产	.

“大多数乘坐篷车西行的人似乎都认为田里的玉米是公共财产。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kæmpt] [raɪt] [hɪə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst] [fɔːl] .

A	fellow	camped	right	here	one	afternoon	last	fall	.
一个	同伴	露营	正确的	这里	一	下午	最后的	落下	.

去年秋天的一个下午，有人在这里露营。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [fiːd] ,

He	was	out	of	feed	,
他	曾是	出去	的	喂养	,

他的饲料用完了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪn] [sæk] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	took	a	grain	sack	on	one	arm	and	a	big	Winchester	rifle	on	the	other	,
和	采取	一个	粮食	解雇	在	一	手臂	和	一个	大的	温彻斯特	步枪	在	这	其他	,

他一手扛着一个麻袋，一手拿着一支温彻斯特大步枪。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld] [braʊnz] ['kɔːnfiːld] .

and	went	over	to	old	Brown's	cornfield	.
和	去	超过	到	老的	布朗的	玉米地	.

然后去了老布朗的玉米地。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['enibɒdi] ,

He	took	the	gun	along	not	to	shoot	anybody	,
他	采取	这	枪	沿着	不是	到	射击	任何人	,

他带枪不是为了射杀任何人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [braʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm] .

but	to	sort	of	intimidate	Brown	if	he	should	catch	him	.
但	到	种类	的	威吓	棕色的	如果	他	应该	抓住	他	.

但这样做也是为了震慑布朗，万一他抓住了布朗的话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt]

Suddenly	**he**	**saw**	**an**	**old**	**fellow**	**coming**	**towards**	**him**	**carrying**	**a**	**gun**	**about**	**a**	**foot**
突然	他	锯	一个	老的	同伴	未来	向	他	携带	一个	枪	关于	一个	脚

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

longer	**than**	**his**	**own**	**.**
更长	比	他的	自己的	.

突然，他看到一个老头朝他走来，手里拿着一把比他自己的枪长约一英尺的枪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['wɪltɪd] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] .

The	**young**	**fellow**	**wilted**	**right**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**never**	**moved**	**.**
这	年轻的	同伴	枯萎的	正确的	向下	在	这	地面	和	绝不	已搬	.

那个年轻人瘫倒在地，一动不动。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['prɪkli] ['kæktəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] ,

He	**happened**	**to**	**go**	**down**	**on**	**a**	**big**	**prickly**	**cactus**	**,**	**but**	**he**	**never**	**stirred**	**,**
他	发生	到	去	向下	在	一个	大的	带刺的	仙人掌	,	但	他	绝不	搅拌	,

他碰巧趴在一棵又大又带刺的仙人掌上，但他一动不动。

['kæktəs][ɔː(r)][nəʊ]['kæktəs] .

cactus	**or**	**no**	**cactus**	**.**
仙人掌	或者	不	仙人掌	.

有没有仙人掌都行。

[hiː; hi] [θɔːt] [braʊn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

He	**thought**	**Brown**	**had**	**caught**	**him**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**	**done**	**for**	**.**
他	想法	棕色的	有	捕捉	他	,	和	那	他	曾是	完毕	为了	.

他以为布朗已经抓住了他，自己完蛋了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	**old**	**man**	**kept**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
这	老的	男人	保留	未来	更近	和	更近	.

老人一步步走近。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪm] .

He	**was**	**almost**	**to**	**him**	**.**
他	曾是	几乎	到	他	.

他几乎就要到他身边了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] .

The	**young**	**fellow**	**concluded**	**to**	**make**	**a**	**brave**	**fight**	**.**
这	年轻的	同伴	结束	到	制作	一个	勇敢的	斗争	.

这个年轻人决定勇敢地战斗。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] .

So	**he**	**jumped**	**up**	**and**	**yelled**	**.**
所以	他	跳了起来	向上	和	大喊	.

于是他跳起来大喊。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] [wʊlf] .

The	**old**	**man**	**dropped**	**his**	**gun**	**and**	**ran**	**like**	**a**	**scared**	**wolf**	**.**
这	老的	男人	掉落	他的	枪	和	跑	喜欢	一个	害怕的	狼	.

老人丢下枪，像受惊的狼一样逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	**the**	**young**	**fellow**	**noticed**	**that**	**the**	**other**	**also**	**had**	**a**	**sack**	**in**	**which**	**he**
然后	这	年轻的	同伴	注意到	那	这	其他	还	有	一个	解雇	在	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [kɔːn] .

had	**been**	**gathering**	**corn**	**.**
有	到过	采集	玉米	.

然后，这个年轻人注意到另一个人也有一个袋子，里面装着玉米。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [θiːvz] , [ʃʊk] [hændz] ,

He	called	him	back	,	they	saw	that	they	were	both	thieves	,	shook	hands	,
他	称为	他	后退	,	他们	锯	那	他们	是	两个都	窃贼	,	摇晃	双手	,

他把那人叫了回去，他们发现彼此都是小偷，便握了握手。

[ænd; ənd] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɔb] [əʊld] [braʊn] [təˈgeðə(r)] .

and	went	ahead	and	robbed	old	Brown	together	.
和	去	前方	和	被抢劫	老的	棕色的	一起	.

然后他们一起去抢劫了老布朗。

" [ðə; ði][mæn][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .

"	The	man	got	up	to	go	.
"	这	男人	得到	向上	到	去	.

“那人起身要走。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	good	-	night	,	boys	,	"	he	said	.
"	出色地	,	好的	-	夜晚	,	男孩们	,	"	他	说	.

“好了，晚安，孩子们。”他说。

" [rest] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [təˈmɒrəʊ] .

"	Rest	as	hard	as	you	can	tomorrow	.
"	休息	作为	难的	作为	你	能	明天	.

明天尽量好好休息。

[jʊl] [straɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] .

You'll	strike	into	the	Sand	Hills	at	about	nine	o'clock	Monday	morning	.
你会	罢工	进入	这	沙	丘陵	在	关于	九	点钟	周一	早晨	.

你们将在星期一早上九点左右进入沙丘地带。

[teɪk] [θriː] [deɪz] - [fiːd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [drɒp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] ;

Take	three	days	'	feed	,	and	every	drop	of	water	you	can	carry	;
拿	三	天	-	喂养	,	和	每一个	降低	的	水	你	能	携带	;

带上三天的粮食，以及你能带上的每一滴水；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [weɪst] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən]

and	it	you	waste	any	of	it	washing	your	hands	you're	bigger	fools	than
和	它	你	浪费	任何	的	它	洗涤	你的	双手	你是	大	傻瓜	比

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	think	you	are	.
我	思考	你	是	.

如果你把这些水浪费在洗手上，那你比我想象的还要愚蠢。

" [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

"	to	table	of	contents
"	到	桌子	的	内容

返回目录

[sevn] :

VII	:
七	:

第七章:

[θruː] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz]

THROUGH	THE	SAND	HILLS
通过	这	沙	丘陵

穿过沙丘

" [kʌm] , [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kæmlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] !

"	Come	,	stir	out	of	that	and	get	the	camels	ready	for	the	desert	!
"	来	,	搅拌	出去	的	那	和	得到	这	骆驼	准备好	为了	这	沙漠	!

“来，从那里出来，让骆驼做好去沙漠的准备！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒæks] ['tʃɪəri] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['ɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

"	This	was	Jack's	cheery	way	of	warning	Ollie	and	me	that	it	was	time
"	这	曾是	杰克的	欢快的	方式	的	警告	奥利	和	我	那	它	曾是	时间

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [hɪlz] .

to	get	up	on	the	morning	of	our	start	into	the	Sand	Hills	.
到	得到	向上	在	这	早晨	的	我们的	开始	进入	这	沙	丘陵	.

这是杰克兴高采烈地提醒我和奥利该起床的那天早上，我们要开始前往沙丘了。

" ['eni] [sɪ'muːm] [ɪn] [saɪt] ? " [ɑːskt] ['ɒli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə][dʒæks] [rɪ'mɑːk] .

"	Any	simooms	in	sight	?	"	asked	Ollie	,	by	way	of	reply	to	Jack's	remark	.
"	任何	西蒙斯	在	视线	?	"	问	奥利	,	经过	方式	的	回复	到	杰克的	评论	.

“附近有西蒙斯吗？”奥利问道，以此回应杰克的话。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [əʊld] ['braʊni] [sents] [wʌn] ;

"	Well	,	I	think	Old	Browny	scents	one	;
"	出色地	,	我	思考	老的	布朗尼	气味	一	;

“嗯，我觉得老布朗尼闻到了一股味道；

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz][nəʊz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

he	has	got	his	nose	buried	in	the	sand	like	a	camel	,	"	answered	Jack	.
他	有	得到	他的	鼻子	埋葬	在	这	沙	喜欢	一个	骆驼	,	"	回答	杰克	.

“他像骆驼一样把鼻子埋在沙子里，”杰克回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːli]

It	was	only	just	coming	daylight	,	but	we	were	agreed	that	an	early
它	曾是	仅有的	只是	未来	日光	,	但	我们	是	同意	那	一个	早期的

[stɑːt] [wɒz; wəz] [best] .

start	was	best	.
开始	曾是	最好的	.

天刚亮，但我们一致认为早点出发是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	another	Monday	morning	,
它	曾是	其他	周一	早晨	,

又是一个星期一的早晨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [gʊd] [deɪz] - ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]

and	we	knew	that	it	would	take	three	good	days	-	driving	to	carry	us
和	我们	知道	那	它	会	拿	三	好的	天	-	驾驶	到	携带	我们

[θruː] [ðə; ði][sænd] ['kʌntri] .

through	the	sand	country	.
通过	这	沙	国家	.

我们知道，要穿越这片沙地，至少需要三天的车程。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [naɪt]

We	had	learned	that	,	notwithstanding	what	our	visitor	of	the	first	night
我们	有	学习	那	,	虽然	什么	我们的	游客	的	这	第一的	夜晚

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

我们了解到，尽管第一晚的访客说了那样的话，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fiːd]

there	were	several	places	on	the	road	where	we	could	get	water	and	feed
那里	是	一些	地方	在	这	路	在哪里	我们	可以	得到	水	和	喂养

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

沿途有好几个地方可以弄到水和马饲料。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [tuː]

We	should	have	to	carry	some	water	along	,	however	,	and	had	got	two
我们	应该	有	到	携带	一些	水	沿着	,	然而	,	和	有	得到	二

[lɑːdʒ] [kegz] [frɒm; frəm] ['væləntaɪn] ,

large	kegs	from	Valentine	,
大的	酒桶	从	情人节	,

不过我们得带些水，我们从瓦伦丁那里弄到了两个大桶水。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [peɪlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	filled	them	and	all	of	our	jugs	and	pails	the	night	before	.
和	已填	他们	和	全部	的	我们的	水罐	和	水桶	这	夜晚	前	.

前一天晚上，我们把它们以及所有的水罐和水桶都装满了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv][əʊts][ænd; ənd] [kɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
We **also** **had** **a** **good** **stock** **of** **oats** **and** **corn** **,** **and** **a** **big** **bundle** **of**
我们 还 有 一个 好的 库存 的 燕麦 和 玉米 , 和 一个 大的 捆 的
[heɪ] ,
hay **,**
干草 ,

我们还储备了充足的燕麦和玉米，以及一大捆干草。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][bed] .
which **we** **put** **in** **the** **cabin** **on** **the** **bed** **.**
哪个 我们 放 在 这 舱 在 这 床 .

我们把它放在船舱里的床上。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][əʊld] [b'læki] [faindz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [wɪl]
" **Just** **as** **soon** **as** **Old** **Blacky** **finds** **that** **there** **is** **no** **water** **along** **the** **road** **he** **will**
" 只是 作为 很快 作为 老的 布莱基 发现 那 那里 是 不 水 沿着 这 路 他 将要
[ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
insist **on** **having** **about** **a** **barrel** **a** **day** **,**
坚持 在 拥有 关于 一个 桶 一个 天 ,

“老黑哥一旦发现路边没有水，他就会坚持每天要喝一桶水。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [bɔːk] , [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] ['ɪntuː]
" **And** **if** **he** **can't** **get** **it** **he** **will** **balk** **,** **and** **kick** **the** **dash** **-** **board** **into**
" 和 如果 他 不能 得到 它 他 将要 犹豫 , 和 踢 这 短跑 - 木板 进入
['kɪndlɪŋ] - [wʊd] .
kindling **-** **wood** **.**
引火物 - 木头 .

“如果他得不到，他就会恼羞成怒，把仪表盘踢成柴火。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
" **A** **little** **before** **sunrise** **we** **started** **.**
" 一个 小的 前 日出 我们 开始 .

“日出前不久我们就出发了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ləʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sænd] , [ðæt]
It **was** **agreed** **,** **owing** **to** **the** **increase** **in** **the** **load** **and** **the** **deep** **sand** **,** **that**
它 曾是 同意 , 欠款 到 这 增加 在 这 加载 和 这 深的 沙 , 那
[nəʊ][wʌn] ,
no **one** **,**
不 一 ,

由于负荷增加和沙层很厚，大家一致同意，任何人不得.....

[nɒt]['iːv(ə)n] [sn'uːzɐ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .
not **even** **Snoozer** **,** **should** **be** **allowed** **to** **ride** **in** **the** **wagon** **.**
不是 甚至 瞌睡虫 , 应该 是 允许 到 骑 在 这 车皮 .

就连瞌睡虫也不应该被允许乘坐马车。

[ɪf] ['ɒli] [gɒt]['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['pəʊni] .
If **Ollie** **got** **tired** **he** **was** **to** **ride** **the** **pony** **.**
如果 奥利 得到 疲劳的 他 曾是 到 骑 这 小马 .

如果奥利累了，他就去骑小马。

[səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] , [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] [lʌst] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz]

So	we	started	off	,	walking	beside	the	wagon	,	with	the	pony	lust	behind	,	as
所以	我们	开始	离开	,	步行	旁	这	车皮	,	和	这	小马	欲望	在后面	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

于是我们出发了，像往常一样，走在马车旁边，身后跟着一股对小马的渴望。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bjuːzd] [sn'uːze] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt]

dangling	her	stirrups	,	and	the	abused	Snoozer	,	looking	very	much	hurt
悬挂	她	马镫	,	和	这	受虐	瞌睡虫	,	寻找	非常	很多	伤害

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

at	the	insult	put	upon	him	,
在	这	侮辱	放	之上	他	,

她晃荡着马镫，而受辱的瞌睡虫则一脸受伤，显然是受到了侮辱。

['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

following	behind	her	.
下列的	在后面	她	.

跟在她身后。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

For	three	or	four	miles	the	road	was	much	like	that	to	which	we	had
为了	三	或者	四	英里	这	路	曾是	很多	喜欢	那	到	哪个	我们	有

[biːn] [ə'kʌstəmd] .

been	accustomed	.
到过	习惯	.

前三四英里的路程和我们之前习惯的路很相似。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['sændiːə] .

Then	it	gradually	began	to	grow	sandier	.
然后	它	逐步地	开始	到	生长	桑迪尔	.

然后，地面逐渐变得沙质化。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][treɪl] [wɪtʃ] [ræn][nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

We	were	following	an	old	trail	which	ran	near	the	railroad	,
我们	是	下列的	一个	老的	踪迹	哪个	跑	靠近	这	铁路	,

我们沿着一条靠近铁路的旧小径行走，

['sʌmtaɪmz] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

sometimes	on	one	side	and	sometimes	on	the	other	;
有时	在	一	边	和	有时	在	这	其他	;

有时在一边，有时在另一边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	this	was	the	case	all	the	way	through	the	hills	.
和	这	曾是	这	案件	全部	这	方式	通过	这	丘陵	.

这种情况一直持续到山里。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [njuː] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] ['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .

The	railroad	was	new	,	having	been	built	only	a	year	or	two	before	.
这	铁路	曾是	新的	,	拥有	到过	建造	仅有的	一个	年	或者	二	前	.

这条铁路是新建的，建成不过一两年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [træk] ,

There	was	a	station	on	it	every	fifteen	or	twenty	miles	,	with	a	side	-	track	,
那里	曾是	一个	车站	在	它	每一个	十五	或者	二十	英里	,	和	一个	边	-	追踪	,

沿途每隔十五到二十英里就有一个车站，并设有支线。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [tæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [els] .

and	a	water	-	tank	for	the	engines	,	but	not	much	else	.
和	一个	水	-	坦克	为了	这	发动机	,	但	不是	很多	别的	.

还有一个发动机水箱，但除此之外就没什么了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wel] - [mɑːkt] ['baʊndri] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [hɪlz] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd]

There	was	no	well	-	marked	boundary	to	the	Sand	Hills	,	but	gradually	,	and
那里	曾是	不	出色地	-	标记	边界	到	这	沙	丘陵	,	但	逐步地	,	和

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

almost	before	we	realized	it	,
几乎	前	我们	已实现	它	,

沙丘地带并没有明显的边界，但渐渐地，几乎在我们意识到之前，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

we	found	ourselves	surrounded	by	them	.
我们	成立	我们自己	包围	经过	他们	.

我们发现自己被他们包围了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

We	came	to	a	crossing	of	the	railroad	,
我们	来了	到	一个	过境	的	这	铁路	,

我们来到了铁路道口，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][sænd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz]

and	in	a	little	cut	a	few	rods	away	we	saw	the	sand	drifted	over	the	rails
和	在	一个	小的	切	一个	很少	杆	离开	我们	锯	这	沙	漂移	超过	这	铁轨

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

three	or	four	inches	deep	,
三	或者	四	英寸	深的	,

在几杆之外的一处小沟渠里，我们看到沙子堆积在铁轨上，厚度达三四英寸。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [snəʊ] .

precisely	like	snow	.
恰恰	喜欢	雪	.

就像雪一样。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Well	,	"	said	Jack	,
"	出色地	,	"	说	杰克	,

“嗯，”杰克说。

" [ai] [ges] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [æt; ət][lɑːst] [ɪf] [wɪv] [gɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] . "

"	I	guess	we're	in	the	Sand	Hills	at	last	if	we've	got	where	it	drifts	.	"
"	我	猜测	是	在	这	沙	丘陵	在	最后的	如果	我们已经	得到	在哪里	它	漂移	.	"

“我想，如果我们找到了沙丘漂流的方向，那我们最终就到沙丘地带了。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sænd] - [plaʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['endʒɪnz] ? " [sed] ['ɒli] .

"	I	wonder	if	they	have	to	have	sand	-	ploughs	on	their	engines	?	"	said	Ollie	.
"	我	想知道	如果	他们	有	到	有	沙	-	犁	在	他们的	发动机	?	"	说	奥利	.

奥利说：“我想知道他们的发动机是不是必须装上沙犁？”

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	I've	heard	that	they	frequently	have	to	stop	and	shovel	it	off	,	"	answered
"	我已经	听到	那	他们	频繁地	有	到	停止	和	铲	它	离开	,	"	回答

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“我听说他们经常不得不停下来把雪铲掉，”杰克回答说。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt] ['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [djuːnz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]

As	we	got	farther	among	the	sand	dunes	we	found	them	all	sizes	and
作为	我们	得到	更远	之中	这	沙	沙丘	我们	成立	他们	全部	尺寸	和

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

当我们继续深入沙丘时，我们发现它们大小不一，形状各异。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɜːkjələ(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] .

though	usually	circular	,	and	from	fifteen	to	forty	feet	high	.
尽管	通常	圆	,	和	从	十五	到	四十	脚	高的	.

虽然通常是圆形的，高度从十五英尺到四十英尺不等。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] ,

Of	course	the	surface	of	the	county	was	very	irregular	,
的	课程	这	表面	的	这	县	曾是	非常	不规律的	,

当然，该县的地表非常崎岖不平。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pleɪsɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

and	there	would	be	places	here	and	there	where	the	grass	had	obtained	a
和	那里	会	是	地方	这里	和	那里	在哪里	这	草	有	获得	一个

['lɪt(ə)l] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][hæd; həd][nɒt] ['drɪftɪd] [ʌp] .

little	footing	and	the	sand	had	not	drifted	up	.
小的	立足点	和	这	沙	有	不是	漂移	向上	.

有些地方，草已经扎根，沙子还没有被冲上来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [hɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]

There	were	also	some	hills	which	seemed	to	be	independent	of	the	sand
那里	是	还	一些	丘陵	哪个	似乎	到	是	独立的	的	这	沙

[paɪlz] .

piles	.
堆	.

还有一些小山丘似乎与沙堆无关。

[wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [grɑːs]

We	stopped	for	noon	on	a	little	flat	where	there	was	some	struggling	grass
我们	停止	为了	中午	在	一个	小的	平坦的	在哪里	那里	曾是	一些	挣扎	草

,

,

,

中午时分，我们在一小块平地上停下来休息，那里长着一些不太茂盛的草。

[ðɪs] [flæt] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

This	flat	ran	off	to	the	north	,
这	平坦的	跑	离开	到	这	北	,

这片公寓向北延伸，

[ænd; ənd] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	narrowed	into	a	small	valley	through	which	in	the	spring	probably	a	little
和	范围缩小	进入	一个	小的	谷	通过	哪个	在	这	春天	大概	一个	小的

['wɔːtə(r)] [fləʊd] .

water	flowed	.
水	流动	.

并逐渐收窄成一个小山谷，春天的时候可能有少量水流过。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bɪg] [bɜːdz] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt]

We	had	finished	dinner	when	we	noticed	a	flock	of	big	birds	circling	about
我们	有	完成的	晚餐	什么时候	我们	注意到	一个	群	的	大的	鸟类	盘旋	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

the	little	valley	,
这	小的	谷	,

我们吃完晚饭后，注意到一群大鸟在小山谷上空盘旋。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['kləuzə(r)] , [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	,	on	looking	closer	,	saw	that	some	of	them	were	on	the	ground	.
和	,	在	寻找	更近	,	锯	那	一些	的	他们	是	在	这	地面	.

仔细一看，发现其中一些已经倒在地上了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sænd] - [hɪl] [kreɪnz] , " [sed] [dʒæk] .

"	They	are	sand	-	hill	cranes	,	"	said	Jack	.
"	他们	是	沙	-	爬坡道	起重机	,	"	说	杰克	.

“它们是沙丘鹤，”杰克说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][dəˈkəʊtə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [həʊm] .

"	I've	seen	them	in	Dakota	,	but	this	must	be	their	home	.
"	我已经	已见	他们	在	达科他州	,	但	这	必须	是	他们的	家	.

“我在达科他州见过他们，但这里一定是他们的家。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmens] [bɜ·dz] , [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈveri] [lɒŋ] [legz] .

"	They	were	immense	birds	,	white	and	gray	,	and	with	very	long	legs	.
"	他们	是	巨大	鸟类	,	白色的	和	灰色的	,	和	和	非常	长的	腿	.

“它们是体型巨大的鸟类，白色和灰色相间，腿很长。”

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃaɪ] ,

Jack	took	his	rifle	and	tried	to	creep	up	on	them	,	but	they	were	too	shy	,
杰克	采取	他的	步枪	和	尝试	到	潜行者	向上	在	他们	,	但	他们	是	也	害羞的	,

杰克拿起步枪，试图悄悄接近他们，但他们太胆小了。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	soared	away	to	the	south	.
和	飙升	离开	到	这	南	.

然后向南翱翔而去。

[wiː; wi] [suːn] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] , [kɔːld] [ˈkrʊkstən] .

We	soon	passed	the	first	station	on	the	railroad	,	called	Crookston	.
我们	很快	通过了	这	第一的	车站	在	这	铁路	,	称为	克鲁克斯顿	.

我们很快就经过了铁路上的第一个车站，名叫克鲁克斯顿。

[ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] - [ˈɒpəreɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] , [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsændi] [ˈneɪbəhʊd] ,

The	telegraph	-	operator	came	out	and	looked	at	us	,	admitted	that	it	was	a	sandy	neighborhood	,
这	电报	-	操作员	来了	出去	和	看起来	在	我们	,	承认	那	它	曾是	一个	沙	邻里	,

电报员走了出来，看了看我们，承认这里是一片沙地。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn] .

and	went	back	in	.
和	去	后退	在	.

然后又进去了。

[wiː; wi] [tɔil] [pn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [nəʊt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] .

We	toiled	on	without	any	incident	of	note	during	the	whole	afternoon	.
我们	辛勤劳作	在	没有	任何	事件	的	笔记	期间	这	所有的	下午	.

整个下午我们都在辛勤工作，没有发生任何值得一提的事件。

[təˈwɔːd] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ˈdʒɔːdʒə] ,

Toward	night	we	passed	another	station	,	called	Georgia	,
朝向	夜晚	我们	通过了	其他	车站	,	称为	乔治亚州	,

临近傍晚，我们经过了另一个车站，名叫乔治亚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [əˈlaʊd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [kegz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [tæŋk] .

and	the	man	in	charge	allowed	us	to	fill	our	kegs	from	the	water	-	tank	.
和	这	男人	在	收费	允许	我们	到	充满	我们的	酒桶	从	这	水	-	坦克	.

负责人允许我们从水箱里灌满酒桶。

. [wiː; wi] [went] [ɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

.	We	went	on	three	or	four	miles	and	stopped	beside	the	trail	,
.	我们	去	在	三	或者	四	英里	和	停止	旁	这	踪迹	,

我们走了三四英里后，在小路边停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	a	hundred	yards	from	the	railroad	,	for	the	night	.
和	一个	百	码	从	这	铁路	,	为了	这	夜晚	.

晚上，他们住在离铁路一百码远的地方。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [drɪfts] [ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dezət] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	great	drifts	of	sand	were	all	around	us	,	and	no	desert	could	have
这	伟大的	漂移	的	沙	是	全部	大约	我们	,	和	不	沙漠	可以	有

[biːn] [l'əʊnlɪe] .

been	lonelier	.
到过	更孤独	.

周围全是绵延的沙丘，没有哪片沙漠比这里更荒凉了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] .

We	had	a	little	wood	and	built	a	camp	-	fire	.
我们	有	一个	小的	木头	和	建造	一个	营	-	火	.

我们带了点木柴，生了一堆篝火。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .

The	evening	was	still	and	there	was	not	a	sound	.
这	晚上	曾是	仍然	和	那里	曾是	不是	一个	声音	.

夜色静谧，一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] [pet] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaʊə(r)] , [ænd; ənd]

Even	the	Blacksmith's	Pet	,	wandering	about	seeking	what	he	could	devour	,	and
甚至	这	铁匠	宠物	,	漫游	关于	寻求	什么	他	可以	吞食	,	和

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

finding	nothing	,
寻找	没有什么	,

就连铁匠的宠物，四处游荡寻找可以吞噬的东西，却一无所获。

[meɪd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] [sænd] .

made	scarcely	a	sound	in	the	soft	sand	.
制成	几乎	一个	声音	在	这	柔软的	沙	.

在柔软的沙地上几乎没有发出任何声音。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [æz; əz] ['enɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .

The	moon	was	shining	,	and	it	was	warm	as	any	summer	evening	.
这	月亮	曾是	灼灼	,	和	它	曾是	温暖的	作为	任何	夏天	晚上	.

月光皎洁，夜晚温暖如夏日傍晚。

[dʒæk][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['bændʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

Jack	sat	on	the	ground	beside	the	wagon	and	played	the	banjo	for	half
杰克	卫星	在	这	地面	旁	这	车皮	和	玩	这	班卓琴	为了	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

杰克坐在马车旁的地上，弹了半个小时的班卓琴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] .

After	a	while	we	walked	over	to	the	railroad	.
后	一个	尽管	我们	步行	超过	到	这	铁路	.

过了一会儿，我们走到了铁路边。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][feɪnt]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][kən'kluːdɪd] [ðæt][ə; eɪ][treɪn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

We	could	hear	a	faint	rumble	,	and	concluded	that	a	train	was	approaching
我们	可以	听到	一个	头晕的	隆隆	,	和	结束	那	一个	火车	曾是	接近

.

:

.

我们听到微弱的隆隆声，断定有火车正在驶来。

" [lets] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzd][dʒæk] .

"	Let's	wait	for	it	,	"	proposed	Jack	.
"	我们来吧	等待	为了	它	,	"	建议的	杰克	.

“我们等等看吧，”杰克提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	It	will	be	along	in	a	moment	.
"	它	将要	是	沿着	在	一个	片刻	.

“马上就到。”

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	We	waited	and	listened	.
"	我们	等待	和	听着	.

我们等待并倾听。

[ðen] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt][rɔː(r)]

Then	we	distinctly	heard	the	whistle	of	a	locomotive	,	and	the	faint	roar
然后	我们	明显地	听到	这	哨	的	一个	机车	,	和	这	头晕的	吼

['grædʒuəli] [siːst] .

gradually	ceased	.
逐步地	停止	.

然后我们清楚地听到了火车的汽笛声，微弱的轰鸣声渐渐消失了。

" [ɪts] [stɒpt] ['sʌmweə(r)] , " [ai][sed] .

"	It's	stopped	somewhere	,	"	I	said	.
"	它是	停止	某处	,	"	我	说	.

“它停在某个地方了，”我说。

" [doʊnt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stɒp][ə'raʊnd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [sed][dʒæk] ,

"	Don't	see	what	it	should	stop	around	here	for	,	"	said	Jack	,
"	不	看	什么	它	应该	停止	大约	这里	为了	,	"	说	杰克	,

“我不明白它为什么要在这里停下来，”杰克说。

" [ən'les] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [kreɪn] .

"	unless	to	take	on	a	sand	-	hill	crane	.
"	除非	到	拿	在	一个	沙	-	爬坡道	起重机	.

除非是去对付沙丘鹤。

" [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [ʌp] , [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stɒp] ;

"	Then	we	heard	it	start	up	,	run	a	short	distance	,	and	again	stop	;
"	然后	我们	听到	它	开始	向上	,	跑步	一个	短的	距离	,	和	再次	停止	;

“然后我们听到它启动，跑了一小段距离，然后又停了下来；

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

this	it	repeated	half	a	dozen	times	,
这	它	重复	一半	一个	打	时代	,

它重复了五六次，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stedi] [rɔː(r)] [ə'gen] .

and	then	after	a	pause	it	settled	down	to	a	long	steady	roar	again	.
和	然后	后	一个	暂停	它	定居	向下	到	一个	长的	稳定的	吼	再次	.

然后，短暂的停顿之后，它又恢复了持续而悠长的轰鸣声。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" It isn't possible , is it ,
" 它 不是 可能的 , 是 它 ,

“这不可能，对吧？”

[ðæt] [ðæt] [treɪn] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?
that that train has been stopped at the next station west of here ?
那 那 火车 有 到过 停止 在 这 下一个 车站 西方 的 这里 ?

那列火车已经停在西边的下一站了？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['kəʊdi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk]
" The next station is Cody , and it's a dozen miles from here , " answered Jack
" 这 下一个 车站 是 科迪 , 和 它是 一个 打 英里 从 这里 , " 回答 杰克
.
:
.

“下一站是科迪，离这里还有十二英里，”杰克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
" It doesn't seem as if we could hear it so far , but we'll time it
" 它 不 似乎 作为 如果 我们 可以 听到 它 所以 远的 , 但 出色地 时间 它
[ænd; ənd] [siː] .
and see .
和 看 .

“目前看来我们似乎还没有听到，但我们会计时看看。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
" He looked at his watch and we waited .
" 他 看起来 在 他的 手表 和 我们 等待 .

他看了看手表，我们就等着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][rɔː(r)] [kept] [ʌp] ,
For a long time the roar kept up ,
为了 一个 长的 时间 这 吼 保留 向上 ,

咆哮声持续了很久。

[ə'keɪʒnəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['prɒbəbli] [went] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd]
occasionally dying away as the train probably went through a deep cut or behind
偶尔 垂死 离开 作为 这 火车 大概 去 通过 一个 深的 切 或者 在后面
[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .

火车偶尔会因为驶过深沟或绕过山丘而熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] ,
It gradually increased in volume ,
它 逐步地 增加 在 体积 ,

它的体积逐渐增大，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
till at last it seemed as if the train must certainly be within a hundred
直到 在 最后的 它 似乎 作为 如果 这 火车 必须 当然 是 之内 一个 百
[jɑːrdz] .
yards .
码 .

最后，火车似乎肯定就在百米之内了。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

Still	it	did	not	appear	,	and	the	sound	grew	louder	and	louder	.
仍然	它	做过	不是	出现	,	和	这	声音	生长	更大声	和	更大声	.

但它仍然没有出现，声音却越来越大。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] [saɪt]

But	at	the	end	of	thirty	-	five	minutes	it	came	around	the	curve	in	sight
但	在	这	结尾	的	三十	-	五	分钟	它	来了	大约	这	曲线	在	视线

[ænd; ənd] [ˈθʌndə] [baɪ] ,

and	thundered	by	,
和	雷鸣	经过	,

但三十五分钟后，它绕过弯道出现在视野中，轰鸣着驶过。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [nɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðæt] [ˈeni] [treɪn] [ˈevə(r)]

a	long	freight	train	,	and	making	more	noise	,	it	seemed	,	that	any	train	ever
一个	长的	货运	火车	,	和	制作	更多的	噪音	,	它	似乎	,	那	任何	火车	曾经

[meɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

made	before	.
制成	前	.

一列长长的货运列车，发出的噪音似乎比以往任何列车都要大。

" [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] - - " [æt; ət][ˈkəʊdi] , [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

"	That's	where	it	was	!	"	exclaimed	Jack	-	-	"	at	Cody	,	twelve	miles	from	here
"	那就是	在哪里	它	曾是	!	"	惊呼	杰克	-	-	"	在	科迪	,	十二	英里	从	这里

;

;
;

“原来是那里！”杰克惊呼道，“就在科迪，离这里十二英里；

[ænd; ənd][wiː; wi][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] .

and	we	first	heard	it	I	don't	know	how	far	beyond	.
和	我们	第一的	听到	它	我	不	知道	如何	远的	超过	.

我们第一次听到它，我不知道是从多远的地方。

[ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈbɪznəs] [aɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] [hɪlz] .

If	I	ever	go	into	the	telephone	business	I'll	keep	away	from	the	Sand	Hills	.
如果	我	曾经	去	进入	这	电话	商业	患病的	保持	离开	从	这	沙	丘陵	.

如果我以后要从事电话行业，我一定会远离沙丘地区。

[ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː]

A	man	here	ought	to	be	able	to	hold	a	pleasant	chat	with	a	neighbor	two
一个	男人	这里	应该	到	是	有能力的	到	抓住	一个	令人愉快的	聊天	和	一个	邻居	二

[maɪlz] [ɒf] ,

miles	off	,
英里	离开	,

这里的人应该能够和两英里外的邻居愉快地聊天。

[ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [laʊd] [ɑːsk][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [meɪl]

and	by	speaking	up	loud	ask	the	postmaster	ten	miles	away	if	there	is	any	mail
和	经过	请讲	向上	大声	问	这	邮政局长	十	英里	离开	如果	那里	是	任何	邮件

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

大声询问十英里外的邮局局长是否有他的邮件。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] [əˈgen] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	We	were	off	ploughing	through	the	sand	again	early	the	next	morning	.
"	我们	是	离开	耕作	通过	这	沙	再次	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，我们就又开始在沙地上开工了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

We	could	not	give	the	horses	quite	all	the	water	they	wanted	,
我们	可以	不是	给	这	马匹	相当	全部	这	水	他们	通缉	,

我们无法完全满足马匹们对水的需求。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

but	we	did	the	best	we	could	.
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	.

但我们已经尽力了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [deɪ] .

We	were	in	the	heart	of	the	hills	all	day	.
我们	是	在	这	心	的	这	丘陵	全部	天	.

我们一整天都待在山丘深处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sænd] [drɪfts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

There	were	simply	thousands	of	the	great	sand	drifts	in	every	direction	.
那里	是	简单地	数千	的	这	伟大的	沙	漂移	在	每一个	方向	.

四处都是成千上万个巨大的沙丘。

['bʌfələʊ] [bəʊnz] [hɑːf] ['berid] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['njuːmərəs] .

Buffalo	bones	half	buried	were	becoming	numerous	.
水牛	骨头	一半	埋葬	是	成为	很多的	.

半埋在土里的野牛骨头越来越多。

[wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [kaɪ'əʊtiːz] , [ɔː(r)] ['preəri] [wʊlvz] , [skʌlk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃɒt] [æt; ət]

We	saw	several	coyotes	,	or	prairie	wolves	,	skulking	about	,	but	we	shot	at
我们	锯	一些	郊狼	,	或者	草原	狼	,	潜行	关于	,	但	我们	射击	在

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

them	without	success	.
他们	没有	成功	.

我们看到几只郊狼（或草原狼）在附近徘徊，但我们向它们开枪却没有成功。

[wiː; wi] [gɒt] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['kəʊdi] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

We	got	water	at	Cody	,	and	pressed	on	.
我们	得到	水	在	科迪	,	和	按下	在	.

我们在科迪镇补充了水，然后继续前进。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [sʌm; səm] ['æntɪləʊp] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

In	the	afternoon	we	sighted	some	antelope	looking	cautiously	over	the	crest	of
在	这	下午	我们	目击者	一些	羚羊	寻找	谨慎地	超过	这	波峰	的

[ə; eɪ][sænd] ['bɪləʊ] .

a	sand	billow	.
一个	沙	巨浪	.

下午，我们看到一些羚羊小心翼翼地从沙丘的顶部探出头来。

['ɒli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Ollie	mounted	the	pony	and	I	took	my	rifle	,	and	we	went	after	them	,
奥利	安装	这	小马	和	我	采取	我的	步枪	,	和	我们	去	后	他们	,

奥利骑上小马，我拿起步枪，我们追了上去。

[waɪl] [dʒæk] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] .

while	Jack	kept	on	with	the	wagon	.
尽管	杰克	保留	在	和	这	车皮	.

杰克则继续赶着马车。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl]

They	retreated	,	and	we	followed	them	a	mile	or	more	back	from	the	trail
他们	撤退	,	和	我们	随后	他们	一个	英里	或者	更多的	后退	从	这	踪迹

,

,

,

他们撤退了，我们跟着他们从路边退了大约一英里远。

['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

winding	among	the	drifts	and	attempting	to	get	near	enough	for	a	shot	.
绕线	之中	这	漂移	和	尝试	到	得到	靠近	足够的	为了	一个	射击	.

在雪堆间蜿蜒穿行，试图靠近到足以拍摄的距离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['weəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

But	they	were	too	wary	for	us	.
但	他们	是	也	警惕	为了	我们	.

但他们比我们更谨慎。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ['rɑːðə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

At	last	we	mounted	a	hill	rather	higher	than	the	rest	,
在	最后的	我们	安装	一个	爬坡道	相当	更高	比	这	休息	,

最后，我们爬上了一座比其他山丘都高的山丘。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

and	saw	them	scampering	away	a	mile	or	more	to	the	northwest	.
和	锯	他们	四处奔跑	离开	一个	英里	或者	更多的	到	这	西北	.

看到它们向西北方向逃窜了一英里或更远的地方。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [mɔː(r)] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [stɪl] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

We	were	surprised	more	by	something	which	we	saw	still	on	beyond	them	,
我们	是	惊讶	更多的	经过	某物	哪个	我们	锯	仍然	在	超过	他们	,

更让我们感到惊讶的是，我们看到的还在他们身后的一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [diːp] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sænd] .

and	that	was	a	little	pond	of	water	deep	down	between	two	great	ridges	of	sand	.
和	那	曾是	一个	小的	池塘	的	水	深的	向下	之间	二	伟大的	山脊	的	沙	.

那是一个位于两道巨大沙脊之间深处的小水塘。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] ['ɒli] .

"	I	didn't	expect	to	see	a	lake	in	this	country	,	"	said	Ollie	.
"	我	没有	预计	到	看	一个	湖	在	这	国家	,	"	说	奥利	.

奥利说："我没想到在这个国家会看到湖泊。"

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

I	studied	the	lay	of	the	land	a	moment	,	and	said	:
我	研究	这	躺	的	这	土地	一个	片刻	,	和	说	:

我观察了一会儿地形，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [sku:p] [aʊt] [ðə; ði] [sænd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] .

"	I	think	it's	simply	a	place	where	the	wind	has	scooped	out	the	sand	down	below	the	water	-	line	and	it	has	filled	up	.
"	我	思考	它是	简单地	一个	地方	在哪里	这	风	有	抢先报道	出去	这	沙	向下	以下	这	水	-	线	和	它	有	已填	向上	.

"我认为这只是一个地方，风把水线以下的沙子都吹走了，然后沙子就被填满了。"

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] , [ðæts] [ɔːl] .

The	wind	has	dug	a	well	,	that's	all	.
这	风	有	挖	一个	出色地	,	那就是	全部	.

风挖了一口井，仅此而已。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] ['dʒɔːdʒə] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [welz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæləʊ] - - [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

You	know	the	telegraph	-	operator	at	Georgia	told	us	the	wells	here	were	shallow	-	-	that	there's	plenty	of	water	down	a	short	distance	.
你	知道	这	电报	-	操作员	在	乔治亚州	讲述	我们	这	水井	这里	是	浅的	-	-	那	有	很多	的	水	向下	一个	短的	距离	.

你知道，佐治亚州的电报员告诉我们，这里的井很浅——往下走很短的距离就有很多水。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [grɑːs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs] [ə'raʊnd]
" We could see that there was considerable grass and quite an oasis around
" 我们 可以 看 那 那里 曾是 大量 草 和 相当 一个 绿洲 大约
[ðə; ði][pɒnd] .
the pond .
这 池塘 .

“我们可以看到池塘周围长满了草，宛如一片绿洲。”

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] ['biləu] ,
But in every other direction there was nothing but sand billows ,
但 在 每一个 其他 方向 那里 曾是 没有什么 但 沙 波澜 ,

但其他方向都只有滚滚沙浪。

[ɔːl] [skuːp] [aʊt][ɒn][ðeə(r)] [ˌnɔːθ'west] [saɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd]
all scooped out on their northwest sides where the fierce winds of winter had
全部 抢先报道 出去 在 他们的 西北 侧面 在哪里 这 凶猛的 风 的 冬天 有
[nɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
gnawed at them .
被啃咬 在 他们 .

它们的西北侧都被凛冽的寒风侵蚀得凹陷下去。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
The afternoon sun was sinking ,
这 下午 太阳 曾是 下沉 ,

午后的太阳渐渐西沉，

[ænd; ənd] ['evri] [djuːn][kɑːst][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
and every dune cast a dark shadow on the light yellow of the sand ,
和 每一个 沙丘 投掷 一个 黑暗的 阴影 在 这 光 黄色的 的 这 沙 ,

每一座沙丘都在浅黄色的沙子上投下浓重的阴影。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['gleərɪŋ] [laɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [spɒts] .
making a great landscape of glaring light covered with black spots .
制作 一个 伟大的 景观 的 刺眼 光 涵盖 和 黑色的 地点 .

形成了一幅由耀眼的灯光和黑色斑点组成的壮丽景观。

[ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [skʌl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
A coyote sat on a buffalo skull on top of the next hill and looked at
一个 郊狼 卫星 在 一个 水牛 颅骨 在 顶部 的 这 下一个 爬坡道 和 看起来 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

一只郊狼坐在旁边山顶上的一个野牛头骨上，看着我们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊl] [flit] [baɪ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
A little owl flitted by and disappeared in one of the shadows .
一个 小的 猫头鹰 飞掠 经过 和 消失 在 一 的 这 阴影 .

一只小猫头鹰飞过，消失在阴影中。

" [ðɪs] [ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'drɪft][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ɒli] .
" This is like being adrift in an open boat , " I said to Ollie .
" 这 是 喜欢 存在 漂流 在 一个 打开 船 , " 我 说 到 奥利 .

“这就像在一艘敞篷船上漂流一样，”我对奥利说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] . "
" We must hurry on and catch the Rattletrap . "
" 我们 必须 匆忙 在 和 抓住 这 响尾蛇 . "

“我们必须抓紧时间抓住那只响尾蛇。”

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][bəʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] .
" I'm in the open boat , " answered Ollie .
" 我是 在 这 打开 船 , " 回答 奥利 .

“我在敞篷船上，”奥利回答道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒn] .

"	You're	just	simply	swimming	about	without	even	a	life	-	preserver	on	.
"	你是	只是	简单地	游泳	关于	没有	甚至	一个	生活	-	保护者	在	.

“你就像没穿救生衣一样在水里游来游去。”

" [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] .

"	We	turned	and	started	for	the	trail	.
"	我们	转向	和	开始	为了	这	踪迹	.

我们转身朝着小路走去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪzd]

We	found	it	,	but	we	had	spent	more	time	in	the	hills	than	we	realized
我们	成立	它	,	但	我们	有	花费	更多的	时间	在	这	丘陵	比	我们	已实现

,

,

,

我们找到了，但我们在山里待的时间比我们意识到的要长得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .

and	before	we	had	gone	far	it	began	to	grow	dark	.
和	前	我们	有	已消失	远的	它	开始	到	生长	黑暗的	.

我们还没走远，天就开始黑了。

[wiː; wi] ['weid] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sɔː] [dʒæks] ['welkəm] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

We	waded	on	,	and	at	last	saw	Jack's	welcome	camp	-	fire	.
我们	涉水	在	,	和	在	最后的	锯	杰克的	欢迎	营	-	火	.

我们继续跋涉，终于看到了杰克准备的篝火。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wiː; wi] [smeld] [graʊs] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

When	we	came	up	we	smelled	grouse	cooking	,	and	he	said	:
什么时候	我们	来了	向上	我们	闻起来	松鸡	烹饪	,	和	他	说	:

我们上来的时候闻到了烤松鸡的香味，他说：

" [waɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɒst] [aɪ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs]

"	While	you	fellows	were	chasing	about	and	getting	lost	I	gathered	in	a	brace
"	尽管	你	伙伴们	是	追逐	关于	和	获得	丢失的	我	聚集	在	一个	支撑

[ɒv; əv][fæt] [graʊs] .

of	fat	grouse	.
的	胖的	松鸡	.

“当你们四处奔波迷路的时候，我捕获了两只肥松鸡。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][nekst] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊts] ,

What	you	want	to	do	next	time	is	to	take	along	your	hat	full	of	oats	,
什么	你	想	到	做	下一个	时间	是	到	拿	沿着	你的	帽子	满的	的	燕麦	,

下次你应该带上一顶装满燕麦的帽子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][kəʊks][ðə; ði] ['æntɪləʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] .

and	perhaps	you	can	coax	the	antelope	to	come	up	and	eat	.
和	也许	你	能	哄	这	羚羊	到	来	向上	和	吃	.

或许你可以引诱羚羊上来吃东西。

" [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['iːlaɪ] .

"	The	camp	was	near	another	railroad	station	called	Eli	.
"	这	营	曾是	靠近	其他	铁路	车站	称为	伊莱	.

“营地靠近另一个名叫伊莱的火车站。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] [nɔːθ] ,

We	had	been	gradually	working	north	,
我们	有	到过	逐步地	在职的	北	,

我们一直在逐步向北推进，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt]['əʊvə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'kəʊtə] [laɪn] ;

and	were	now	not	over	three	or	four	miles	from	the	Dakota	line	;
和	是	现在	不是	超过	三	或者	四	英里	从	这	达科他州	线	;

现在距离达科他州边界不到三四英里;

[bʌt; bət][də'kəʊtə][hɪə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mens] [suː] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] ,

but	Dakota	here	consisted	of	nothing	but	the	immense	Sioux	Indian	Reservation	,
但	达科他州	这里	由.....组成	的	没有什么	但	这	巨大	苏族	印度	预订	,

但这里的达科他州实际上只包括广袤的苏族印第安人保留地。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] .

two	or	three	hundred	miles	long	.
二	或者	三	百	英里	长的	.

两三百英里长。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

The	next	morning	Jack	complained	of	not	feeling	well	.
这	下一个	早晨	杰克	抱怨	的	不是	感觉	出色地	.

第二天早上，杰克抱怨说身体不舒服。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒæk] ?

"	What's	the	matter	,	Jack	?
"	是什么	这	事情	,	杰克	?

杰克，你怎么了?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [gaʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['prɒmptli] .

"	Gout	,	"	answered	Jack	,	promptly	.
"	痛风	,	"	回答	杰克	,	及时	.

“痛风，”杰克立即回答道。

" [aɪm] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	I'm	too	good	a	cook	for	myself	.
"	我是	也	好的	一个	厨师	为了	我	.

“我的厨艺太好了，自己都吃不惯。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [rest] .

I'm	going	to	let	you	cook	for	a	few	days	,	and	give	my	system	a	rest	.
我是	去	到	让	你	厨师	为了	一个	很少	天	,	和	给	我的	系统	一个	休息	.

我打算让你做饭几天，让我的身体休息一下。

" [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	This	seemed	very	funny	to	Ollie	and	me	,
"	这	似乎	非常	有趣的	到	奥利	和	我	,

“我和奥利都觉得这很有趣，”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [dʒæks] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

who	had	been	eating	Jack's	cooking	for	two	or	three	weeks	.
WHO	有	到过	吃	杰克的	烹饪	为了	二	或者	三	周	.

他们已经吃了两三个星期杰克做的饭菜了。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gaʊti] [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [kʊk] [ðæt] ['evə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː]

The	fact	was	that	the	gouty	Jack	was	the	poorest	cook	that	ever	looked	into
这	事实	曾是	那	这	痛风	杰克	曾是	这	最贫困	厨师	那	曾经	看起来	进入

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

a	kettle	,
一个	壶	,

事实上，患有痛风的杰克是史上最差劲的厨师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] .

and	he	knew	it	well	enough	.
和	他	知道	它	出色地	足够的	.

他对此心知肚明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] - - ['pænkeɪks] - - ['nʌθɪŋ] [els] .

He	could	make	one	thing	-	-	pancakes	-	-	nothing	else	.
他	可以	制作	一	事物	-	-	煎饼	-	-	没有什么	别的	.

他只会做一样东西——煎饼——别的什么都不会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feəli] [gʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] [hɪz; ɪz] ['resəpɪz]

They	were	usually	fairly	good	,	though	he	would	sometimes	get	his	recipes
他们	是	通常	相当	好的	,	尽管	他	会	有时	得到	他的	食谱

[mɪkst] [ʌp] ,

mixed	up	,
混合	向上	,

它们通常都相当不错，虽然他有时会把食谱搞混。

[ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]['saʊə(r)] - [mɪlk] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [swiːt] ,

and	use	his	sour	-	milk	one	when	the	milk	was	sweet	,
和	使用	他的	酸的	-	牛奶	一	什么时候	这	牛奶	曾是	甜的	,

当牛奶是甜的的时候，他就用他那酸奶做的酸奶。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] - [mɪlk] [wʌn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['saʊə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [gɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

or	his	sweet	-	milk	one	when	it	was	sour	;	but	we	got	accustomed	to
或者	他的	甜的	-	牛奶	一	什么时候	它	曾是	酸的	;	但	我们	得到	习惯	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

或者他那酸了的甜牛奶；但我们已经习惯了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [fraɪd] [graʊs] ,

Then	it	was	hard	to	spoil	young	and	tender	fried	grouse	,
然后	它	曾是	难的	到	剧透	年轻的	和	投标	油煎	松鸡	,

那时，很难把鲜嫩的炸松鸡糟蹋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stjuːd] [plʌmz] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [heɪ]

and	the	stewed	plums	had	been	good	,	though	he	had	got	some	hay
和	这	炖	李子	有	到过	好的	,	尽管	他	有	得到	一些	干草

[mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

mixed	with	them	;
混合	和	他们	;

炖李子味道不错，虽然里面混了一些干草；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [heɪ] [ɪz] [nɒt] [bæd] .

but	the	flavor	of	hay	is	not	bad	.
但	这	味道	的	干草	是	不是	坏的	.

但干草的味道并不难吃。

[wiː; wi] [bɔːt] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] " [kænd] [gʊdz] " [æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] ,

We	bought	frequently	of	"	canned	goods	"	at	the	stores	,
我们	买	频繁地	的	"	罐装	商品	"	在	这	商店	,

我们经常在商店购买“罐头食品”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	this	he	could	not	injure	a	great	deal	.
和	这	他	可以	不是	损伤	一个	伟大的	交易	.

而他对此造成的伤害并不大。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæks] [θret] [əˈbaʊt] ['stɒpɪŋ] ['kʊkɪŋ] .

We	did	not	pay	much	attention	to	Jack's	threat	about	stopping	cooking	.
我们	做过	不是	支付	很多	注意力	到	杰克的	威胁	关于	停止	烹饪	.

我们没有太在意杰克关于停止做饭的威胁。

[hiː; hi] [gɒt] ['brekfəst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['mɪksɪŋ] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [mɪlk] [æz; əz] [æn; ən]

He	got	breakfast	after	a	fashion	,	mixing	sour	and	sweet	milk	as	an
他	得到	早餐	后	一个	时尚	,	混合	酸的	和	甜的	牛奶	作为	一个

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

他吃早餐的方式很特别，他尝试将酸牛奶和甜牛奶混合在一起。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	though	he	didn't	eat	much	himself	,	we	did	not	think	he	was	going
和	尽管	他	没有	吃	很多	他自己	,	我们	做过	不是	思考	他	曾是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] .

to	be	sick	.
到	是	生病的	.

虽然他自己吃得不多，但我们并不认为他会生病。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,

But	after	walking	a	short	distance	he	declared	he	could	go	no	farther	,
但	后	步行	一个	短的	距离	他	声明	他	可以	去	不	更远	,

但走了不远后，他就宣布自己走不动了。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

and	climbed	into	the	cabin	and	rolled	upon	the	bed	.
和	攀登	进入	这	舱	和	滚动	之上	这	床	.

然后爬进小木屋，翻身躺在床上。

['ɒli] [ænd; ənd] [ai] [plau] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sænd] [stɪl] ['striːmɪŋ] , [laɪk] [lɒŋ] ['flæksn] [heə(r)] ,

Ollie	and	I	ploughed	along	with	the	sand	still	streaming	,	like	long	flaxen	hair	,
奥利	和	我	耕作	沿着	和	这	沙	仍然	流媒体	,	喜欢	长的	亚麻色	头发	,

奥利和我继续前行，沙子仍然像长长的亚麻色头发一样流淌着。

[ɒf] [ðə; ði] ['wægən] - [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] .

off	the	wagon	-	wheels	as	they	turned	.
离开	这	车皮	-	车轮	作为	他们	转向	.

马车轮转动时，车轮上的碎片掉了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['ɒli] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [graʊs] .

In	a	little	valley	about	ten	o'clock	Ollie	shot	his	first	grouse	.
在	一个	小的	谷	关于	十	点钟	奥利	射击	他的	第一的	松鸡	.

大约十点钟，奥利在一个小山谷里打到了他的第一只松鸡。

[wiː; wi] [sɔː] [mɔː(r)] ['æntɪləʊp] ,

We	saw	more	antelope	,
我们	锯	更多的	羚羊	,

我们看到了更多羚羊，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [faɪv] [dɒgz] [ænd; ənd] [tuː]

and	met	a	man	with	his	wife	and	six	children	and	five	dogs	and	two
和	遇见	一个	男人	和	他的	妻子	和	六	孩子们	和	五	狗	和	二

[kaʊz] [ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪkɪnz] ['gəʊɪŋ] [iːst] .

cows	and	twelve	chickens	going	east	.
牛	和	十二	鸡	去	东方	.

遇到一个男人带着妻子、六个孩子、五条狗、两头牛和十二只鸡向东走去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] .

He	said	he	was	tired	of	Nebraska	,	and	was	on	his	way	to	Illinois	.
他	说	他	曾是	疲劳的	的	内布拉斯加州	,	和	曾是	在	他的	方式	到	伊利诺伊州	.

他说他厌倦了内布拉斯加州，正准备前往伊利诺伊州。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['mɛrɪˌmæn] , [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

At	noon	we	stopped	at	Merriman	,	another	railroad	station	.
在	中午	我们	停止	在	梅里曼	,	其他	铁路	车站	.

中午时分，我们停靠在另一个火车站——梅里曼站。

[dʒæk][gɒt][ʌp][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][prɪ'tens][ɒv; əv]['getɪŋ]['dɪnə(r)],[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt]['nʌθɪŋ]

Jack	got	up	and	made	a	pretence	of	getting	dinner	,	but	he	ate	nothing
杰克	得到	向上	和	制成	一个	虚伪	的	获得	晚餐	,	但	他	吃	没有什么

[hɪm'self],

himself	,
他自己	,

杰克起身假装去准备晚饭，但他自己却什么也没吃。

[ænd; ənd]['riːəli][bɪ'gæn][tuː; tə][lʊk][ɪl].

and	really	began	to	look	ill	.
和	真的	开始	到	看	患病的	.

他看起来真的病得很重。

[wiː; wi][meɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][ʃɔːt][stɒp],

We	made	but	a	short	stop	,
我们	制成	但	一个	短的	停止	,

我们只短暂停留了一下。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['æŋkʃəs][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ðæt][ˌɑːftə'nuːn]

as	we	were	anxious	to	get	out	of	the	worst	of	the	sand	that	afternoon
作为	我们	是	焦虑的	到	得到	出去	的	这	最差	的	这	沙	那	下午

.

:
.

那天下午，我们急于离开最泥泞的沙地。

[wiː; wi][ɑːskt][ə'baʊt][fiːd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɔːsɪz],

We	asked	about	feed	and	water	for	the	horses	,
我们	问	关于	喂养	和	水	为了	这	马匹	,

我们询问了马匹的饲料和饮水情况。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][get][bəuθ][æt; ət]['ɜːwin],[ə'nʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n][ˌfɪf'tiːn][maɪlz]

and	were	told	that	we	could	get	both	at	Irwin	,	another	station	fifteen	miles
和	是	讲述	那	我们	可以	得到	两个都	在	欧文	,	其他	车站	十五	英里

[ə'hed].

ahead	.
前方	.

我们被告知可以在 15 英里外的另一个车站 Irwin 买到这两样东西。

[wiː; wi][prest][ɒn],[wɪð][dʒæk][stɪl][ɪn][ðə; ði]['wægən],

We	pressed	on	,	with	Jack	still	in	the	wagon	,
我们	按下	在	,	和	杰克	仍然	在	这	车皮	,

我们继续前行，杰克仍然待在马车里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][riːtʃt][ðə; ði]-[faʊnd][ə; eɪ][mæn][ɒn]

but	it	was	almost	dark	before	we	reached	the	stationWe	found	a	man	on
但	它	曾是	几乎	黑暗的	前	我们	达到	这	-	成立	一个	男人	在

[ðə; ði]['reɪlrəʊd][træk].

the	railroad	track	.
这	铁路	追踪	.

但当我们到达车站时，天色已近黄昏。我们在铁轨上发现了一名男子。

" [kæn; kən][wiː; wi][get][sʌm; səm][fiːd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hɪə(r)]?

"	Can	we	get	some	feed	and	water	here	?
"	能	我们	得到	一些	喂养	和	水	这里	?

“我们能弄些饲料和水吗？”

" [aɪ][ɑːskt][ɒv; əv][hɪm].

"	I	asked	of	him	.
"	我	问	的	他	.

我问过他。

" ['rekən] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	Reckon	not	,	"	answered	the	man	.
"	估计	不是	,	"	回答	这	男人	.

“别想了，”那人回答道。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ? "

"	Where	can	we	find	the	station	agent	?	"
"	在哪里	能	我们	寻找	这	车站	代理人	?	"

“请问车站工作人员在哪里？”

" [hiːz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə]['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] . "

"	He's	gone	up	to	Gordon	,	and	won't	be	back	till	midnight	.	"
"	他是	已消失	向上	到	戈登	,	和	惯于	是	后退	直到	午夜	.	"

“他上戈登那边去了，要到午夜才会回来。”

" ['hæznt] ['eni] [wʌn] [gɒt] ['eni] [hɔːs] - [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? " .

"	Hasn't	any	one	got	any	horse	-	feed	for	sale	?	"	.
"	还没有	任何	一	得到	任何	马	-	喂养	为了	销售	?	"	.

“有人有马饲料要卖吗？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [hɔːs] - [fiːd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	There	isn't	a	smell	of	horse	-	feed	here	,	"	said	the	man	.
"	那里	不是	一个	闻	的	马	-	喂养	这里	,	"	说	这	男人	.

“这里闻不到马饲料的味道，”那人说道。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['əʊnli] [wel] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪlˌroʊdz] , [bʌt; bət] [ɪts] - [məʊst][draɪ] .

"	I've	got	the	only	well	,	except	the	railroad's	,	but	it's	'	most	dry	.
"	我已经	得到	这	仅有的	出色地	,	除了	这	铁路的	,	但	它是	-	最多	干燥	.

“除了铁路的井之外，我家只有一口井，但是它非常干涸。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] ['wɔːtə(r)][aɪ][kæn; kən] , [ðəʊ] .

I'll	give	you	what	water	I	can	,	though	.
患病的	给	你	什么	水	我	能	,	尽管	.

但我会尽我所能给你一些水。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fiːd] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɒn] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [kiːθs] [rɑːntʃ] .

As	for	feed	,	you'd	better	go	on	three	miles	to	Keith's	ranch	.
作为	为了	喂养	,	你会	更好的	去	在	三	英里	到	基思的	牧场	.

至于饲料，你最好去三英里外的基思牧场。

[ɪts] [ɒn] [lɒst] [kriːk] [flæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['heɪˌstæks] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

It's	on	Lost	Creek	Flat	,	and	there's	lots	of	haystacks	there	,	and	you	can
它是	在	丢失的	溪	平坦的	,	和	有	很多	的	干草堆	那里	,	和	你	能

[help] [jɔː'self] .

help	yourself	.
帮助	你自己	.

它位于迷失溪平原，那里有很多干草堆，你可以随意取用。

[æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

At	the	ranch	-	house	they	will	give	you	other	things	.
在	这	牧场	-	房子	他们	将要	给	你	其他	事物	.

在牧场小屋里，他们还会给你其他东西。

" [wiː; wi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [haʊs] ,

"	We	drove	over	to	the	man's	house	,
"	我们	驾驶	超过	到	这	男人的	房子	,

我们开车去了那名男子的家，

[ænd; ənd] [gɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	got	half	a	pail	of	water	apiece	for	the	horses	.
和	得到	一半	一个	桶	的	水	一块	为了	这	马匹	.

然后每匹马都弄到了半桶水。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] .

They	wanted	more	,	but	there	was	no	more	in	the	well	.
他们	通缉	更多的	,	但	那里	曾是	不	更多的	在	这	出色地	.

他们想要更多，但井里已经没有了。

[ðə; ði][mæn] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	man	said	we	could	get	everything	we	wanted	at	the	ranch	,	and	we
这	男人	说	我们	可以	得到	一切	我们	通缉	在	这	牧场	,	和	我们

['stɑːtɪd] [ɒn] .

started	on	.
开始	在	.

那人说我们可以在农场里得到我们想要的一切，于是我们就出发了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][əʊld] [bˈlæki] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪmiəb(ə)l] ,

The	horses	were	tired	,	but	even	Old	Blacky	was	quite	amiable	,
这	马匹	是	疲劳的	,	但	甚至	老的	布莱基	曾是	相当	可亲	,

马儿们都很累了，但就连老黑马也相当和蔼可亲。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] .

and	trudged	along	in	the	sand	without	complaint	.
和	艰难跋涉	沿着	在	这	沙	没有	抱怨	.

他们默默地在沙滩上跋涉，没有丝毫抱怨。

[dʒæk][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

Jack	was	still	in	the	wagon	,	and	we	heard	nothing	of	him	.
杰克	曾是	仍然	在	这	车皮	,	和	我们	听到	没有什么	的	他	.

杰克还在马车里，我们再也没有他的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] .

It	was	cloudy	and	very	dark	.
它	曾是	多云	和	非常	黑暗的	.

当时阴云密布，光线很暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

But	the	horses	kept	in	the	trail	,	and	after	,	as	it	seemed	to	us	,
但	这	马匹	保留	在	这	踪迹	,	和	后	,	作为	它	似乎	到	我们	,

但马匹仍然沿着小路走，之后，在我们看来，

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [faɪv] [maɪlz] , [wiː; wi] [felt] [ɑːˈselvz] [ɒn]['fɜːmə(r)] [graʊnd] .

we	had	gone	five	miles	,	we	felt	ourselves	on	firmer	ground	.
我们	有	已消失	五	英里	,	我们	毛毡	我们自己	在	更坚固	地面	.

我们走了五英里，感觉脚下的地面更坚实了。

[suːn] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [pəˈhæps] [heɪ] - [stæks] , [θruː] [ðə; ði]

Soon	we	thought	we	could	make	out	something	,	perhaps	hay	-	stacks	,	through	the
很快	我们	想法	我们	可以	制作	出去	某物	,	也许	干草	-	堆栈	,	通过	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

很快，我们似乎透过黑暗辨认出了什么东西，也许是干草堆。

[aɪ] [sent] ['ɒli] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

I	sent	Ollie	on	the	pony	to	see	what	it	was	.
我	发送	奥利	在	这	小马	到	看	什么	它	曾是	.

我派奥利骑着小马去看看是什么情况。

[hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ]

He	rode	away	,	and	in	a	moment	I	heard	a	great	snorting	and	a	stamping
他	骑	离开	,	和	在	一个	片刻	我	听到	一个	伟大的	吸鼻	和	一个	冲压

[ɒv; əv] [fiːt] ,

of	feet	,
的	脚	,

他骑马走了，过了一会儿，我听到一阵响亮的鼻息声和跺脚声。

[ænd; ənd] ['ɑːliz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

and	Ollie's	voice	calling	for	me	to	come	.
和	奥利	嗓音	呼叫	为了	我	到	来	.

还有奥利的声音在叫我过去。

[ai][ræn]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] ,

I	ran	over	with	the	lantern	,
我	跑	超过	和	这	灯笼	,

我提着灯笼跑了过去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [heɪ]

and	found	that	he	had	ridden	full	into	a	barbed	-	wire	fence	around	a	hay
和	成立	那	他	有	骑	满的	进入	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	大约	一个	干草

- [stæk] .

-	stack	.
-	堆	.

他发现自己一头撞上了干草堆周围的带刺铁丝网。

[ðə; ði]['pəʊni] [stʊd] [tremblɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [legz]

The	pony	stood	trembling	,	with	the	blood	flowing	from	her	breast	and	legs
这	小马	站立	发抖	,	和	这	血	流动	从	她	胸部	和	腿

,

,
,

小马驹浑身颤抖，鲜血从胸口和腿间汩汩流出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] .

but	the	scratches	did	not	seem	to	be	deep	.
但	这	划痕	做过	不是	似乎	到	是	深的	.

但这些划痕似乎并不深。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [rɑːntʃ] - [haʊs] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['ɒli] .

"	We	must	find	that	ranch	-	house	,	"	I	said	to	Ollie	.
"	我们	必须	寻找	那	牧场	-	房子	,	"	我	说	到	奥利	.

“我们一定要找到那座农舍，”我对奥利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .

"	It	ought	to	be	near	.
"	它	应该	到	是	靠近	.

“应该就在附近。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [heɪ] - [stæks] , ['evri]

"	For	half	an	hour	we	wandered	among	the	wilderness	of	hay	-	stacks	,	every
"	为了	一半	一个	小时	我们	漫步	之中	这	荒野	的	干草	-	堆栈	,	每一个

[wʌn] [prə'tektɪd] [baɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

one	protected	by	barbed	wire	.
一	受保护	经过	带倒刺的	金属丝	.

“我们在成堆的干草垛间徘徊了半个小时，每个干草垛都用带刺铁丝网保护着。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	we	heard	a	dog	barking	,	followed	the	sound	,	and	came	to	the
在	最后的	我们	听到	一个	狗	叫声	,	随后	这	声音	,	和	来了	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后我们听到狗叫声，循着声音来到了房子前。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	dog	was	the	only	live	thing	at	home	,	and	the	house	was	locked	.
这	狗	曾是	这	仅有的	居住	事物	在	家	,	和	这	房子	曾是	已锁定	.

家里只有那条狗活着，而且房子门锁着。

" [wel] , [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz]['wɔːtə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [wel] .

"	Well	,	what	we	want	is	water	,	"	I	said	,	"	and	here's	the	well	.
"	出色地	,	什么	我们	想	是	水	,	"	我	说	,	"	和	这里是	这	出色地	.

“嗯，我们需要的是水，”我说，“这是井。”

" [wiː; wi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mʌd] .

"	We	let	down	the	bucket	and	brought	up	two	quarts	of	mud	.
"	我们	让	向下	这	桶	和	带来	向上	二	夸脱	的	泥	.

“我们放下水桶，捞起了两夸脱泥浆。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['ɒli] .

"	The	man	was	right	,	"	said	Ollie	.
"	这	男人	曾是	正确的	,	"	说	奥利	.

“那个人说得对，”奥利说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['seərə] ['dezət] . "

"	This	is	worse	than	the	Sarah	Desert	.	"
"	这	是	更糟	比	这	莎拉	沙漠	.	"

“这比萨拉沙漠还要糟糕。”

" ['faʊntɪnz] [skwɜːt][ænd; ənd][bændz] [pleɪ] - [ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] - [ɪn][ðə; ði]['seərə] ['dezət] -

"	Fountains	squirt	and	bands	play	'	The	Old	Oaken	Bucket	'	in	the	Sarah	Desert	'
"	喷泉	喷出	和	乐队	玩	-	这	老的	橡木	桶	-	在	这	莎拉	沙漠	-

['lɔŋˌsaɪd] [əʊ] - [ðɪs] ,

longside	o	'	this	,
长边	o	-	这	,

“喷泉喷水，乐队在萨拉沙漠演奏《老橡木桶》”，就在这边。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['wægən] .

It	was	eleven	o'clock	before	we	found	the	wagon	.
它	曾是	十一	点钟	前	我们	成立	这	车皮	.

直到晚上十一点我们才找到马车。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][dʒæk] ['snɔːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sn'uːzɐ] [ɒn]

We	could	hear	Jack	snoring	inside	,	and	were	surprised	to	find	Snoozer	on
我们	可以	听到	杰克	打鼾	里面	,	和	是	惊讶	到	寻找	瞌睡虫	在

[gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] .

guard	outside	,	wide	awake	.
警卫	外部	,	宽的	醒	.

我们能听到杰克在屋里打鼾，却惊讶地发现瞌睡虫在外面站岗，而且精神抖擞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let]

He	seemed	to	feel	his	responsibility	,	and	at	first	was	not	inclined	to	let
他	似乎	到	感觉	他的	责任	,	和	在	第一的	曾是	不是	倾斜	到	让

[ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] .

us	approach	.
我们	方法	.

他似乎意识到了自己的责任，起初并不愿意让我们靠近。

[wiː; wi] [ˌʌn'hɑːnis] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

We	unharnessed	the	horses	,
我们	未加束缚	这	马匹	,

我们解开了马的缰绳，

[ænd; ənd] ['ɒli] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]

and	Ollie	crawled	under	the	fence	around	one	of	the	stacks	of	hay	and
和	奥利	爬行	在下面	这	栅栏	大约	一	的	这	堆栈	的	干草	和

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

pulled	out	a	big	armful	for	them	.
拉	出去	一个	大的	满满的	为了	他们	.

奥利爬过其中一堆干草周围的栅栏，叼出一大把干草给他们。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] [wɒnt] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	poor	things	shall	have	all	the	hay	they	want	,	anyhow	,	"	he	said	.
"	这	贫穷的	事物	将	有	全部	这	干草	他们	想	,	无论如何	,	"	他	说	.

“无论如何，这些可怜的家伙们想要多少干草都行，”他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [draɪ] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] ,

"	I'm	afraid	they'll	think	it's	pretty	dry	,	"	I	returned	,
"	我是	害怕的	他们会	思考	它是	漂亮的	干燥	,	"	我	返回	,

“我担心他们会觉得这里很干燥，”我回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

"	but	I	don't	see	what	we	can	do	.
"	但	我	不	看	什么	我们	能	做	.

但我不知道我们能做什么。

" [ðen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

"	Then	I	called	to	Jack	,	and	said	:	"	Come	,	get	up	and	get	us	some
"	然后	我	称为	到	杰克	,	和	说	:	"	来	,	得到	向上	和	得到	我们	一些

['sʌpə(r)] !

supper	!
晚餐	!

然后我叫杰克起来，说：“起来，给我们做点晚饭吧！”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] : " [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] . "

"	After	a	good	deal	of	growling	he	called	back	:	"	I'm	not	hungry	.	"
"	后	一个	好的	交易	的	咆哮	他	称为	后退	:	"	我是	不是	饥饿的	.	"

“他咕哝了好一会儿，然后说道：‘我不饿。’”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] . "

"	But	we	are	,	and	you're	well	enough	to	make	some	cakes	.	"
"	但	我们	是	,	和	你是	出色地	足够的	到	制作	一些	蛋糕	.	"

“但是我们确实在，而且你的身体也足够好了，可以做些蛋糕了。”

" [woʊnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Won't	do	it	,	"	answered	Jack	.
"	惯于	做	它	,	"	回答	杰克	.

“我不会那么做，”杰克回答道。

" [juː; jʊ][fəʊks][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

"	You	folks	can	make	'	em	as	well	as	I	can	.	"
"	你	各位	能	制作	-	呃	作为	出色地	作为	我	能	.	"

“你们也能做出和我一样好的东西。”

" [ai] [kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['ɒli] .
" I said to Ollie .
" 我 说 到 奥利 .

我对奥利说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [sɪk] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [krɒs] , " [ai] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk] :
" You're not very sick or you wouldn't be so cross , " I called to Jack :
" 你是 不是 非常 生病的 或者 你 不会 是 所以 叉 , " 我 称为 到 杰克 :

“你病得不重，不然不会这么生气，”我冲着杰克喊道。

" [rəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ! "
" Roll out and get supper , or I'll pull you out ! "
" 卷 出去 和 得到 晚餐 , 或者 患病的 拉 你 出去 ! "

“快出去吃晚饭，不然我就把你拖出去！”

" [fɜːst] ['fɒləʊ] ['kɒmz] [ɪn] [ðɪs] ['wægən] [gets] [ðə; ði] [hed] [nɒkt] [ɒf] - [em] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" First follow comes in this wagon gets the head knocked off ' m ! " cried Jack .
" 第一的 跟随 来 在 这 车皮 获得 这 头 敲门 离开 - 米 ! " 哭 杰克 .

“第一个跟进的马车司机就要被打掉脑袋了！”杰克喊道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪlk] !
" Besides , there's no milk !
" 除了 , 有 不 牛奶 !

“此外，也没有牛奶了！”

[nəʊ] [egz] !
No eggs !
不 鸡蛋 !

没有鸡蛋!

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] !
No nothing !
不 没有什么 !

什么也没有!

[gəʊ] - [wei] !
Go ' way !
去 - 方式 !

走开!

[aɪm] [sɪk] !
I'm sick !
我是 生病的 !

我病了!

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ,
That's all there is ,
那就是 全部 那里 是 ,

仅此而已。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv]
" and something which looked like a cannon - ball shot out of the front end of
" 和 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 大炮 - 球 射击 出去 的 这 正面 结尾 的
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

“还有像炮弹一样的东西从马车前端射了出来，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɒdɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kænən] .

followed	by	a	paper	bag	which	might	have	been	the	wadding	used	in	the	Cannon	.
随后	经过	一个	纸	包	哪个	可能	有	到过	这	棉絮	用过的	在	这	大炮	.

后面跟着一个纸袋，这可能是大炮里使用的填充物。

" [ðæts] [ɔːl] !

"	That's	all	!
"	那就是	全部	!

“就这样！

['lemi] - [ləʊn] !

Lemme	'	lone	!
让我	-	孤独	!

让我一个人待着！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [dʒæk][taɪ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn]

"	And	we	heard	Jack	tie	down	the	front	of	the	cover	and	roll	over	on
"	和	我们	听到	杰克	领带	向下	这	正面	的	这	覆盖	和	卷	超过	在

[ðə; ði][bed] [ə'gen] .

the	bed	again	.
这	床	再次	.

“我们听到杰克把被子前面系好，然后又在床上翻了个身。”

" [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ɒli] .

"	See	what	it	is	,	"	I	said	to	Ollie	.
"	看	什么	它	是	,	"	我	说	到	奥利	.

“看看这是什么，”我对奥利说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

He	took	the	lantern	and	started	.
他	采取	这	灯笼	和	开始	.

他拿起灯笼，开始走了。

" [ges] [ɪts] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['bɒstən] [beɪkt] [biːnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	it's	a	can	of	Boston	baked	beans	,	"	he	said	.
"	猜测	它是	一个	能	的	波士顿	烘焙	豆子	,	"	他	说	.

“我猜这是一罐波士顿烤豆，”他说。

" [əʊ] , [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	then	we're	all	right	,	"	I	replied	.
"	哦	,	然后	是	全部	正确的	,	"	我	回复	.

“哦，那我们就没事了。”我回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

He	picked	it	up	and	studied	it	carefully	by	the	light	of	the	lantern	.
他	挑选	它	向上	和	研究	它	小心	经过	这	光	的	这	灯笼	.

他捡起它，借着灯笼的光仔细研究起来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

"	No	,	"	he	said	,	slowly	,	"	it	isn't	that	.
"	不	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	它	不是	那	.

“不，”他缓缓说道，“不是那样的。”

[dʒiː] - - [dʒiː] , ['dʌb(ə)l] [əʊ] - - ['gʊsˌberi] - - [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]

G	-	-	g	,	double	o	-	-	gooseberries	-	-	that's	what	it	is	-	-	a	can	of
G	-	-	克	,	双倍的	o	-	-	醋栗	-	-	那就是	什么	它	是	-	-	一个	能	的

['gʊsˌberi] [wiː; wi][gɒt][æt; ət]['væləntaɪn] . "

gooseberries	we	got	at	Valentine	.	"
醋栗	我们	得到	在	情人节	.	"

是醋栗，双倍的醋栗——就是这个——我们在瓦伦丁买的一罐醋栗。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	And	this	is	a	paper	bag	of	sugar	,	"	I	said	,	picking	it	up	.
"	和	这	是	一个	纸	包	的	糖	,	"	我	说	,	挑选	它	向上	.

“这是一袋糖，”我一边说着，一边拿起它。

" [nəʊ] [gaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	No	gout	to	-	night	!
"	不	痛风	到	-	夜晚	!

“今晚没有痛风发作！”

" [aɪ] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ðɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [pɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] .

"	I	cut	open	the	can	and	poured	in	the	sugar	.
"	我	切	打开	这	能	和	倾倒	在	这	糖	.

我把罐头剪开，倒进了糖。

[wiː; wi] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

We	stirred	it	up	with	a	stick	,
我们	搅拌	它	向上	和	一个	戳	,

我们用棍子搅拌了一下，

[ænd; ənd] ['ɒli] [dræŋk][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ðə; ðɪ] [rest] .

and	Ollie	drank	a	third	of	it	and	I	the	rest	.
和	奥利	喝	一个	第三	的	它	和	我	这	休息	.

奥利喝了三分之一，剩下的我喝了。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wægən] , ['kʌvəd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['poʊnɪz]['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt]

Then	we	crawled	under	the	wagon	,	covered	ourselves	with	the	pony's	saddle	-	blanket
然后	我们	爬行	在下面	这	车皮	,	涵盖	我们自己	和	这	小马的	鞍	-	毯子

, [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

,	and	went	to	sleep	.
,	和	去	到	睡觉	.

然后我们爬到马车底下，用小马的鞍毯盖住自己，睡着了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd][səʊ][aɪ] [sed] :

But	before	we	did	so	I	said	:
但	前	我们	做过	所以	我	说	:

但在那之前，我说：

" ['ɒli] , [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] ,

"	Ollie	,	at	the	next	town	I	am	going	to	get	you	a	cook	-	book	,
"	奥利	,	在	这	下一个	镇	我	是	去	到	得到	你	一个	厨师	-	书	,

“奥利，我到下一个镇上就给你买一本烹饪书。”

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [retʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] . "

and	we'll	be	independent	of	that	wretch	in	the	wagon	.	"
和	出色地	是	独立的	的	那	可怜虫	在	这	车皮	.	"

我们将摆脱那个坐在马车里的家伙。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] .

"	All	right	,	"	answered	Ollie	.
"	全部	正确的	,	"	回答	奥利	.

“好的，”奥利回答道。

[tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

[eɪtθ] :

VIII	:
八	:

第八章：

[ɒn] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [flæts]
ON THE ANTELOPE FLATS
在 这 羚羊 公寓

在羚羊平原

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlˌtræp]
The next morning the condition of the tempers of the crew of the Rattletrap
这 下一个 早晨 这 状况 的 这 脾气 的 这 全体人员 的 这 响尾蛇
[wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] .
was reversed .
曾是 反转 .

第二天早上，“响尾蛇号”船员们的脾气就完全变了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪmiəb(ə)l] ,
Jack was feeling better and was quite amiable ,
杰克 曾是 感觉 更好的 和 曾是 相当 可亲 ,

杰克感觉好多了，态度也相当和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜːsti] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and inclined to regret his bloodthirsty language of the night before .
和 倾斜 到 后悔 他的 嗜血 语言 的 这 夜晚 前 .

他开始后悔昨晚自己那些嗜血的言辞。

[bʌt; bət] ['ɒli] [ænd; ənd][aɪ] , [ɒn]['aʊə(r)]['daɪət][ɒv; əv] ['gʊsˌberi] , [hæd; həd][nɒt] ['prɔspə] ,
But Ollie and I , on our diet of gooseberries , had not prospered ,
但 奥利 和 我 , 在 我们的 饮食 的 醋栗 , 有 不是 繁荣昌盛 ,

但是，我和奥利靠着吃醋栗，并没有过上好日子。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz][əʊld] [b'læki] .
and woke up as cross as Old Blacky .
和 觉醒 向上 作为 叉 作为 老的 布莱基 .

醒来后像老黑一样生气。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['empti] ['gʊzbəri] [kæn; kən][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]
The first thing I did was to seize the empty gooseberry can and hit the
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 抢占 这 空的 醋栗 能 和 打 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊz] .
side of the wagon a half - dozen resounding blows .
边 的 这 车皮 一个 一半 - 打 高亢 打击 .

我做的第一件事就是抓起空的醋栗罐，用它猛击马车侧面六七下。

" [get] [ʌp] [ðeə(r)] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə] ['brekfəst] !
" Get up there , " I cried , " and ' tend to breakfast !
" 得到 向上 那里 , " 我 哭 , " 和 - 趋向 到 早餐 !

“上去！”我喊道，“去准备早餐！”

[nəʊ] [prɪ'tendɪŋ] [jʊr; jər] [sɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
No pretending you're sick this morning . "
不 假装 你是 生病的 这 早晨 . "

今天早上别装病了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [dʒæks] [vɔɪs] , ['tʃɪəfəli] .
" All right ! " came Jack's voice , cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 来了 杰克的 嗓音 , 愉快地 .

“好极了！”杰克高兴地说道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðəʊ] .

No	need	of	your	getting	excited	,	though	.
不	需要	的	你的	获得	兴奋的	,	尽管	.

不过你不用太激动。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['riːəli] ['wʌznt] ['hʌŋgri] [lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv][gɒt] ['sʌpə(r)] . "

You	see	,	I	really	wasn't	hungry	last	night	,	or	I'd	have	got	supper	.	"
你	看	,	我	真的	不是	饥饿的	最后的	夜晚	,	或者	ID	有	得到	晚餐	.	"

你看，我昨晚其实并不饿，不然我就吃晚饭了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] !

"	But	we	were	hungry	!
"	但	我们	是	饥饿的	!

但是我们饿了！

" ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] .

"	answered	Ollie	.
"	回答	奥利	.

“奥利回答道。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] [mʌtʃ] [h'ʌŋgɹɪe] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

"	I	don't	think	I	was	ever	much	hungrier	in	my	life	;
"	我	不	思考	我	曾是	曾经	很多	饥饿	在	我的	生活	;

“我这辈子都没这么饿过；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['gʊsˌberi] !

and	then	to	get	nothing	but	a	pint	of	gooseberries	!
和	然后	到	得到	没有什么	但	一个	品脱	的	醋栗	!

结果却只得到了一品脱醋栗！

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ][hæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! "

I	could	eat	my	hat	this	morning	!	"
我	可以	吃	我的	帽子	这	早晨	!	"

我今天早上简直想把帽子吃掉！

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ; " [bʌt; bət][aɪ][kænt] [kʊk] [ən'les] [aɪm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Jack	,	coming	out	;	"	but	I	can't	cook	unless	I'm	hungry	myself	.
"	我是	对不起	,	"	说	杰克	,	未来	出去	;	"	但	我	不能	厨师	除非	我是	饥饿的	我	.

“对不起，”杰克走出来说道，“但我只有自己饿了才能做饭。”

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [dʌz] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] .

The	hunger	of	others	does	not	inspire	me	.
这	饥饿	的	其他的	做	不是	启发	我	.

别人的饥饿感并不能激励我。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

I	gave	you	all	there	was	.
我	给予	你	全部	那里	曾是	.

我已经把所有的一切都给了你。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz]

Your	hunger	ought	to	have	inspired	you	to	do	something	with	those
你的	饥饿	应该	到	有	灵感	你	到	做	某物	和	那些

['gʊsˌberi] . "

gooseberries	.	"
醋栗	.	"

你的饥饿感应该促使你用那些醋栗做点什么才对。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [əː eɪ] [miːl] [jʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv]
" I'd like to know what sort of a meal you'd have got up with a can of
" ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 一个 一顿饭 你会 有 得到 向上 和 一个 能 的
['gʊsˌberi] ? "
gooseberries ? "
醋栗 ? "

“我想知道，如果用一罐醋栗做成一顿饭，你会做出什么样的饭菜？”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['nefjuː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
" Why , my dear young nephew , " exclaimed Jack ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 年轻的 侄子 , " 惊呼 杰克 ,

“哎呀，我亲爱的小侄子，”杰克惊呼道。

" [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [aɪ'd] [hæv; həv] [ˌfrikə'siːd] [ðəʊz] ['gʊsˌberi] ,
" if I'd been awakened to action I'd have fricasseed those gooseberries ,
" 如果 ID 到过 觉醒 到 行动 ID 有 炖菜 那些 醋栗 ,

“如果我当时被叫醒，我就会把那些醋栗炖了。”

[bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌgæstrə'nɒmɪkəl] ['pəʊɪm] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt]
built them up into a gastronomical poem ; and made a meal of them fit
建造 他们 向上 进入 一个 美食 诗 ; 和 制成 一个 一顿饭 的 他们 合身
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
for a king .
为了 一个 国王 .

将它们谱写成一首美食诗篇；并将它们做成一顿足以款待国王的盛宴。

[ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] [laɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
A great cook like I am is an artist as much as a great poet .
一个 伟大的 厨师 喜欢 我 是 是 一个 艺术家 作为 很多 作为 一个 伟大的 诗人 .

像我这样厨艺精湛的人，既是艺术家，也是诗人。

[hiː; hi] - - "
He - - "
他 - - "

他 - ”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ðə; ði] ['gʊsˌberi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
" I interrupted ; " the gooseberries are gone .
" 我 中断 ; " 这 醋栗 是 已消失 .

我打断道：“醋栗没了。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [graʊs] ['ɒli] [ʃɒt] ['jestədeɪ] .
There's the grouse Ollie shot yesterday .
有 这 松鸡 奥利 射击 昨天 .

这是奥利昨天射杀的那只松鸡。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
Do something with that for breakfast .
做 某物 和 那 为了 早餐 .

用它做早餐吧。

" [dʒæk] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,
" Jack disappeared in the wagon ,
" 杰克 消失 在 这 车皮 ,

杰克在马车里消失了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θrəʊ] [graʊs] ['feðər] [aʊt][ðə; ði][frʌnt][end] [wɪð] [ə; eɪ][greɪt] ['flʌrɪʃ] .

and	began	to	throw	grouse	feathers	out	the	front	end	with	a	great	flourish	.
和	开始	到	扔	松鸡	羽毛	出去	这	正面	结尾	和	一个	伟大的	繁荣	.

然后开始大幅度地从车头扔出松鸡羽毛。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] .

The	poor	horses	were	much	dejected	,	and	stood	with	their	heads	down	.
这	贫穷的	马匹	是	很多	垂头丧气	,	和	站立	和	他们的	头部	向下	.

这些可怜的马儿非常沮丧，低着头站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] .

They	had	eaten	but	little	of	the	hay	.
他们	有	吃	但	小的	的	这	干草	.

他们只吃了一点点干草。

['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

Water	was	what	they	wanted	.
水	曾是	什么	他们	通缉	.

他们想要的是水。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [ai] [sed] [tu:; tə]

"	We	must	hitch	up	and	go	on	without	waiting	for	breakfast	,	"	I	said	to
"	我们	必须	拴住	向上	和	去	在	没有	等待	为了	早餐	,	"	我	说	到

['ɒli] .

Ollie	.
奥利	.

“我们必须赶紧出发，不能等早餐了，”我对奥利说。

" [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi][fɑ:(r)][tu:; tə]['wɔ:tə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	It	can't	be	far	to	water	now	,	and	they	must	have	some	.
"	它	不能	是	远的	到	水	现在	,	和	他们	必须	有	一些	.

“现在离水源应该不远了，他们肯定有水。”

[dʒæk][kæn; kən][bi:; bi] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Jack	can	be	cooking	the	grouse	in	the	wagon	.
杰克	能	是	烹饪	这	松鸡	在	这	车皮	.

杰克可能正在马车里烤松鸡。

" [səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['ʌndə(r)] [wei] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] ,

"	So	we	were	soon	under	way	,	keeping	a	sharp	lookout	,
"	所以	我们	是	很快	在下面	方式	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

于是我们很快出发，时刻保持警惕。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:(r)] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

for	any	signs	of	a	house	or	stream	of	water	.
为了	任何	标志	的	一个	房子	或者	溪流	的	水	.

寻找房屋或水流的迹象。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

We	had	gone	five	or	six	miles	,	and	were	descending	into	a	little	valley	,
我们	有	已消失	五	或者	六	英里	,	和	是	下降	进入	一个	小的	谷	,

我们走了五六英里，正下到一个小山谷里。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪni] [frɒm; frəm][əʊld] [b'læki] .

when	there	came	a	loud	whinny	from	Old	Blacky	.
什么时候	那里	来了	一个	大声	嘶鸣	从	老的	布莱基	.

这时，老黑马发出了一声响亮的嘶鸣。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

Sure	enough	,	at	the	foot	of	the	hill	was	a	stream	of	water	.
当然	足够的	,	在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	一个	溪流	的	水	.

果然，山脚下有一条小溪。

[ðə; ði]['pəʊni][ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['gæləp] ,

The	pony	ran	toward	it	on	a	gallop	,
这	小马	跑	朝向	它	在	一个	驰骋	,

小马飞奔着朝它跑去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	as	soon	as	we	could	unhitch	the	others	they	joined	her	.
和	作为	很快	作为	我们	可以	解开	这	其他的	他们	加入	她	.

我们一解开其他马的缰绳，它们就加入了她的行列。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weid] [ɪn] ,

They	all	waded	in	,
他们	全部	涉水	在	,

他们都涉水而入，

[ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [wiː; wi] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [ə'gen] .

and	drank	till	we	feared	they	would	never	be	able	to	wade	out	again	.
和	喝	直到	我们	害怕	他们	会	绝不	是	有能力的	到	涉水	出去	再次	.

他们喝得我们担心他们再也走不出水面了。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][sɪps] ,

Then	they	stood	taking	little	sips	,
然后	他们	站立	采取	小的	啜饮	,

然后他们站着，小口啜饮。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] [rest] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['driːmɪli] .

and	letting	their	lips	rest	just	on	the	surface	and	blinking	dreamily	.
和	出租	他们的	嘴唇	休息	只是	在	这	表面	和	眨眼	梦幻般地	.

让嘴唇轻轻贴在表面，迷迷糊糊地眨着眼睛。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

We	knew	that	they	stood	almost	as	much	in	need	of	food	as	of	water	,
我们	知道	那	他们	站立	几乎	作为	很多	在	需要	的	食物	作为	的	水	,

我们知道，他们对食物的需求几乎和对水的需求一样迫切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [sɪns] [ðə; ði] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	they	had	had	nothing	but	the	hay	since	the	noon	before	.
作为	他们	有	有	没有什么	但	这	干草	自从	这	中午	前	.

因为从前天中午到现在，他们除了干草什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - [hɪl] ,

There	was	a	field	of	corn	half	a	mile	away	,	on	a	side	-	hill	,
那里	曾是	一个	场地	的	玉米	一半	一个	英里	离开	,	在	一个	边	-	爬坡道	,

半英里外，山坡上有一片玉米地。

[bʌt; bət][nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

but	no	house	in	sight	.
但	不	房子	在	视线	.

但周围没有房子。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːn] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	I'm	going	after	some	of	that	corn	,	"	I	said	to	the	others	.
"	我是	去	后	一些	的	那	玉米	,	"	我	说	到	这	其他的	.

“我要去摘些玉米，”我对其他人说。

" [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪl] [help] [maɪ'self] .

"	If	I	can't	find	the	owner	to	buy	it	,	then	I'll	help	myself	.
"	如果	我	不能	寻找	这	所有者	到	买	它	,	然后	患病的	帮助	我	.

“如果我找不到主人来买，那我就自己买。”

" [ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] .

"	I	mounted	the	pony	and	rode	away	.
"	我	安装	这	小马	和	骑	离开	.

我骑上小马，扬长而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ai] [fɪld] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd]

There	was	still	no	house	in	sight	at	the	field	,	and	I	filled	a	sack	and
那里	曾是	仍然	不	房子	在	视线	在	这	场地	,	和	我	已填	一个	解雇	和

[rɪˈtɜːnd] .

returned	.
返回	.

田野里仍然看不到房子，我装满了一袋东西就回去了。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [went] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈiːgəli] .

The	horses	went	at	their	breakfast	eagerly	.
这	马匹	去	在	他们的	早餐	急切地	.

马儿们兴高采烈地享用早餐。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [tʊk]

But	twice	during	the	meal	they	stopped	and	plunged	in	the	brook	and	took
但	两次	期间	这	一顿饭	他们	停止	和	暴跌	在	这	溪	和	采取

[ˈʌðə(r)] [lɒŋ] [drɪŋks] ;

other	long	drinks	;
其他	长的	饮料	;

但吃饭期间，他们两次停下来，跳进溪水里又喝了一大口；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][əʊld] [bˈlæki] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rəʊld] ,

and	at	the	end	Old	Blacky	lay	down	in	a	shallow	place	and	rolled	,
和	在	这	结尾	老的	布莱基	躺	向下	在	一个	浅的	地方	和	滚动	,

最后，老黑狗躺在浅水里打滚。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [ræt] .

and	came	out	looking	like	a	drowned	rat	.
和	来了	出去	寻找	喜欢	一个	溺水	鼠	.

出来的时候看起来像只落汤鸡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dʒæk][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [graʊs] [ˈredi] ,

In	the	meantime	Jack	had	got	the	grouse	ready	,
在	这	与此同时	杰克	有	得到	这	松鸡	准备好	,

与此同时，杰克已经把松鸡准备好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈrævənəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [dɪd][ðeə(r)] [kɔːn] .

and	we	ate	it	about	as	ravenously	as	the	horses	did	their	corn	.
和	我们	吃	它	关于	作为	贪婪地	作为	这	马匹	做过	他们的	玉米	.

我们狼吞虎咽地吃着它，就像马儿狼吞虎咽地吃玉米一样。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] ,

We	had	just	finished	,	and	were	talking	about	going	,
我们	有	只是	完成的	,	和	是	说	关于	去	,

我们刚结束，正在商量要不要走，

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] [ˈɔːlməʊst] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsæd(ə)l] [rəʊd] [ʌp] ,

when	a	tall	man	on	a	small	horse	almost	covered	with	saddle	rode	up	,
什么时候	一个	高的	男人	在	一个	小的	马	几乎	涵盖	和	鞍	骑	向上	,

这时，一个身材高大的男人骑着一匹几乎被马鞍完全覆盖的小马驹走了过来。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [ˈtʃɪəfəli] [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈtɑːpɪks] .

and	began	to	talk	cheerfully	on	various	topics	.
和	开始	到	讲话	愉快地	在	各种各样的	主题	.

然后他们开始兴高采烈地谈论各种话题。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] :

After	a	while	he	said	:
后	一个	尽管	他	说	:

过了一会儿，他说：

" [wel] , [bɔɪz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [gʊd] [kɔːn] ?
" **Well , boys , was that good corn ?**
" 出色地 , 男孩们 , 曾是 那 好的 玉米 ?

“孩子们，这玉米好吃吗？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ˈɪnstəntli] .
" **We all suspected the truth instantly .**
" 我们 全部 怀疑 这 真相 即刻 .

“我们都立刻怀疑真相了。”

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **He did it !**
" 他 做过 它 !

“他做到了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" **exclaimed Jack , pointing at me .**
" 惊呼 杰克 , 指向 在 我 .

“杰克指着我喊道。”

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈləʊn] .
" **He did it all alone .**
" 他 做过 它 全部 独自的 .

“他独自一人完成了这一切。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] .
We're going to give him up to the authorities at the next town .
是 去 到 给 他 向上 到 这 当局 在 这 下一个 镇 .

我们将把他交给邻镇的当局。

" [ðə; ði] [mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : " [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **The man laughed , and said : " Don't do it .**
" 这 男人 笑了 , 和 说 : " 不 做 它 .

那人笑了，说：“别这么做。”

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈfɔːm] .
He may reform .
他 可能 改革 .

他或许会改过自新。

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [ai] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
" **There seemed to be but one thing to do , so I said : " It was**
" 那里 似乎 到 是 但 一 事物 到 做 , 所以 我 说 : " 它 曾是
[jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] ,
your corn ,
你的 玉米 ,

“似乎只有一件事可做，所以我说：‘那是你的玉米，’”

[ai] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [ɪkˈskjuːs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːn] .
Our only excuse is that we were out of corn .
我们的 仅有的 原谅 是 那 我们 是 出去 的 玉米 .

我们唯一的借口是玉米用完了。

[tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell us how much it is , and we'll pay you for it . "
告诉 我们 如何 很多 它 是 , 和 出色地 支付 你 为了 它 . "

告诉我们价格，我们会付钱给你。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , ['fɜːmli] .

"	Not	a	cent	,	"	answered	the	man	,	firmly	.
"	不是	一个	中心	,	"	回答	这	男人	,	牢牢	.

“一分钱也不给，”那人坚定地回答道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪv] ['trævld] [θruː] [ðem; ðəm][sænd] [hɪlz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	travelled	through	them	Sand	Hills	myself	,	and	I	know	how	it	is	.
我已经	旅行	通过	他们	沙	丘陵	我	,	和	我	知道	如何	它	是	.

我曾亲自穿越过那些沙丘，我知道那里的情况。

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [tʊk] ,

You're	welcome	to	all	you	took	,
你是	欢迎	到	全部	你	采取	,

欢迎你拿走所有你拿走的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sækfʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	can	have	another	sackful	if	you	want	to	go	after	it	.
和	你	能	有	其他	一袋	如果	你	想	到	去	后	它	.

如果你愿意，还可以再拿一袋。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fiːd] [æt; ət]['gɔːd(ə)n]

"	I	thanked	him	,	but	told	him	that	we	expected	to	get	some	feed	at	Gordon
"	我	谢谢	他	,	但	讲述	他	那	我们	预期的	到	得到	一些	喂养	在	戈登

,

,

,

我向他道谢，但告诉他我们希望在戈登那里能得到一些饲料。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] .

the	next	town	.
这	下一个	镇	.

下一个城镇。

['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [lʌk] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] .

After	wishing	us	good	-	luck	,	he	rode	away	.
后	祝	我们	好的	-	运气	,	他	骑	离开	.

他祝我们好运后，就骑马离开了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] , [nɪə(r)]['gɔːd(ə)n] .

We	started	on	,	and	made	but	a	short	stop	for	noon	,	near	Gordon	.
我们	开始	在	,	和	制成	但	一个	短的	停止	为了	中午	,	靠近	戈登	.

我们继续前行，只在戈登附近短暂停留了一会儿，吃了顿午饭。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [wel] - ['set(ə)ld] ['kʌntri] ,

We	found	ourselves	in	a	fairly	well	-	settled	country	,
我们	成立	我们自己	在	一个	相当	出色地	-	定居	国家	,

我们发现自己身处一个相当繁荣的国家，

[ðəʊ] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['setləz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] .

though	the	oldest	settlers	had	been	there	but	two	or	three	years	.
尽管	这	最老	定居者	有	到过	那里	但	二	或者	三	年	.

虽然最早的定居者在那里也只住了两三年。

[ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [flæts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt]['lev(ə)l] , [wɪð]

The	region	was	called	the	Antelope	Flats	,	and	was	quite	level	,	with
这	地区	曾是	称为	这	羚羊	公寓	,	和	曾是	相当	等级	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [rə'viːnz] .

occasional	ravines	.
偶然	峡谷	.

该地区被称为羚羊平原，地势平坦，偶尔有沟壑。

[ðə; ði] [treɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ræn][nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

The	trail	usually	ran	near	the	railroad	,
这	踪迹	通常	跑	靠近	这	铁路	,

这条小径通常沿着铁路延伸，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [rɒdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	night	we	camped	within	three	or	four	rods	of	it	.
和	那	夜晚	我们	露营	之内	三	或者	四	杆	的	它	.

当晚，我们就在离它三四杆远的地方扎营。

[lɒŋ] [treɪnz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kæt(ə)l] ['θʌndə] [baɪ][ɔːl] [naɪt] .

Long	trains	loaded	with	cattle	thundered	by	all	night	.
长的	火车	已加载	和	牛	雷鸣	经过	全部	夜晚	.

满载牲畜的长列火车整夜隆隆驶过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] [lest][əʊld] [b'læki] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

We	were	somewhat	nervous	lest	Old	Blacky	should	put	his	shoulder	against	the
我们	是	有些	紧张的	免得	老的	布莱基	应该	放	他的	肩膀	反对	这

['wægən] [waɪl] [wiː; wi] [slept] ,

wagon	while	we	slept	,
车皮	尽管	我们	睡着了	,

我们有点担心老黑会在我们睡觉的时候把肩膀靠在马车上。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['triːtmənt] [wiː; wi] [geɪv]

and	push	it	on	the	track	in	revenge	for	the	poor	treatment	we	gave
和	推	它	在	这	追踪	在	复仇	为了	这	贫穷的	治疗	我们	给予

[hɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,

him	in	the	Sand	Hills	,
他	在	这	沙	丘陵	,

为了报复我们在沙丘地带对他的不公待遇，我们把他推到赛道上。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] .

but	the	plan	didn't	happen	to	occur	to	him	.
但	这	计划	没有	发生	到	发生	到	他	.

但他当时并没有想到这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ekəʊɪŋ] [wel] .

It	was	at	this	camp	that	we	encountered	a	remarkable	echoing	well	.
它	曾是	在	这	营	那	我们	遭遇	一个	卓越	回声	出色地	.

正是在这个营地里，我们发现了一口奇特的回声井。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['əʊpən] [wel] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] , [nɪə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

It	was	an	ordinary	open	well	,	forty	or	fifty	feet	deep	,	near	a	neighboring
它	曾是	一个	普通的	打开	出色地	,	四十	或者	五十	脚	深的	,	靠近	一个	邻接

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那是一口普通的露天水井，大约四五十英尺深，靠近邻居家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

but	a	word	spoken	above	it	came	back	repeated	a	score	of	times	.
但	一个	单词	说	多于	它	来了	后退	重复	一个	分数	的	时代	.

但是上面提到的一个词却重复了二十多次。

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

We	failed	to	account	for	it	.
我们	失败的	到	帐户	为了	它	.

我们未能考虑到这一点。

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːnuːn] [wiː; wi] [ˈdʒɒgd] [əˈlɒŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [stɒpt]

The	next	forenoon	we	jogged	along	much	the	same	as	usual	and	stopped
这	下一个	午前	我们	慢跑	沿着	很多	这	相同的	作为	通常	和	停止

[fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [æt; ət] [ˈrʌʃˌvɪl] .

for	noon	at	Rushville	.
为了	中午	在	拉什维尔	.

第二天上午，我们像往常一样慢跑，中午在拉什维尔停下来休息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [rɪdʒ] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld]

This	was	not	far	from	the	Pine	Ridge	Indian	Agency	and	the	place	called
这	曾是	不是	远的	从	这	松树	岭	印度	机构	和	这	地方	称为

[ˈwuːndɪd] [niː] ,

Wounded	Knee	,
受伤	膝盖	,

这里距离松树岭印第安人事务处和被称为伤膝河的地方不远。

[weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [suː] [wɒz; wəz] [fɔːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

where	the	battle	with	the	Sioux	was	fought	three	or	four	years	later	.
在哪里	这	战斗	和	这	苏族	曾是	战斗	三	或者	四	年	之后	.

三四年后，与苏族人的战斗在那里爆发。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] ,

We	saw	a	number	of	Indians	here	,
我们	锯	一个	数字	的	印度人	这里	,

我们在这里看到了一些印度人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['ɑːliz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	though	they	came	up	to	Ollie's	idea	of	what	an	Indian	should	be	a
和	尽管	他们	来了	向上	到	奥利	主意	的	什么	一个	印度	应该	是	一个

['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rəʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

little	better	than	the	one	that	rode	with	us	,
小的	更好的	比	这	一	那	骑	和	我们	,

虽然他们最终比和我们一起骑马的那个印第安人更符合奥利对印第安人的定义，但还是略有进步。

[ðeɪ] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

they	still	did	not	seem	to	be	just	the	thing	.
他们	仍然	做过	不是	似乎	到	是	只是	这	事物	.

它们似乎仍然不合适。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [smәʊk] ['sɪgәret] . "

"	I	don't	think	,	"	he	said	,	"	that	they	ought	to	smoke	cigarettes	.	"
"	我	不	思考	,	"	他	说	,	"	那	他们	应该	到	抽烟	香烟	.	"

“我认为，”他说，“他们不应该抽烟。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	does	look	like	rather	small	business	for	an	Indian	,	doesn't	it	?	"
"	它	做	看	喜欢	相当	小的	商业	为了	一个	印度	,	不	它	?	"

['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

answered	Jack	.
回答	杰克	.

“对于一个印度人来说，这看起来确实是一家规模很小的生意，不是吗？”杰克回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] ['smәʊkɪŋ] ['sɪgәret] [ɪz] [smɔːl] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

"	But	then	smoking	cigarettes	is	small	business	for	anybody	.
"	但	然后	吸烟	香烟	是	小的	商业	为了	任何人	.

但对任何人来说，吸烟都只是小生意而已。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən][ˈɪndiən] [ɔːt] [tuː; tə] [smәʊk] ? "

What's	your	idea	of	what	an	Indian	ought	to	smoke	?	"
是什么	你的	主意	的	什么	一个	印度	应该	到	抽烟	?	"

你觉得印度人应该抽什么烟?

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [smәʊk] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [piːs] -

"	Well	,	I'm	not	sure	he	ought	to	smoke	anything	,	except	of	coarse	the	peace	-
"	出色地	,	我是	不是	当然	他	应该	到	抽烟	任何事物	,	除了	的	粗	这	和平	-

[paɪp] [ə'keɪʒnəli] .

pipe	occasionally	.
管道	偶尔	.

“嗯，我不确定他是否应该抽烟，当然，偶尔抽一两口和平烟斗除外。”

[ænd; әnd][hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [smәʊk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kәz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ɪndiən] ['ʃudnt] [meɪk]

And	he	oughtn't	to	smoke	that	very	much	,	because	an	Indian	shouldn't	make
和	他	不应该	到	抽烟	那	非常	很多	,	因为	一个	印度	不应该	制作

[piːs] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "

peace	very	often	.	"
和平	非常	经常	.	"

他不应该抽那么多烟，因为印第安人不应该经常媾和。

" [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [pɑːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Right	on	the	war	-	path	all	the	time	,	flourishing	a	scalping	-	knife	above	his	head
"	正确的	在	这	战争	-	小路	全部	这	时间	,	茕茕	一个	短线交易	-	刀	多于	他的	头

,

,

,

“时刻处于战争状态，头顶上挥舞着一把剥头皮的刀，

[ænd; әnd] ['wuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [luːs] - - [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['nәʊʃ(ə)n][ɒv; әv][æn; ən] ['ɪndiən] . "

and	whooping	his	teeth	loose	-	-	that's	your	notion	of	an	Indian	.	"
和	欢呼	他的	牙齿	松动的	-	-	那就是	你的	概念	的	一个	印度	.	"

“打得牙齿都松了——这就是你们眼中的印第安人。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nәʊ] [æz; әz] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɒli] , ['daʊtfәli] .

"	Well	,	I	don't	know	as	that	is	exactly	it	,	"	returned	Ollie	,	doubtfully	.
"	出色地	,	我	不	知道	作为	那	是	确切地	它	,	"	返回	奥利	,	怀疑地	.

“嗯，我不知道，因为就是这样，”奥利疑惑地回答道。

" [bʌt; bәt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [raɪt] .

"	But	it	seems	to	me	these	are	hardly	right	.
"	但	它	似乎	到	我	这些	是	几乎	正确的	.

但在我看来，这些说法都不太正确。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [waɪt] ['piːpәlz] . "

Their	clothes	seem	to	be	just	like	white	people's	.	"
他们的	衣服	似乎	到	是	只是	喜欢	白色的	人们的	.	"

他们的衣服看起来和白人的没什么两样。

" [ai][doʊnt] [nәʊ] [ә'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Jack	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	杰克	.

“我对此并不了解，”杰克说。

" [ai] [sɔː] [wʌn] [wen] [ai] [went] [ә'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pәʊst] - ['ɒfɪs] ['weərɪŋ] [braɪt] ['ɪndiən] ['mɔkәsɪnz]

"	I	saw	one	when	I	went	around	to	the	post	-	office	wearing	bright	Indian	moccasins
"	我	锯	一	什么时候	我	去	大约	到	这	邮政	-	办公室	穿着	明亮的	印度	鹿皮鞋

,

,

,

“我去邮局的时候看到一个，当时他穿着颜色鲜艳的印度软皮鞋。”

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['soʊldʒərz] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [blæk] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæt] .

a	pair	of	soldier's	trousers	,	a	fashionable	black	coat	,	and	a	cowboy	hat	.
一个	一对	的	士兵的	裤子	,	一个	时髦	黑色的	外套	,	和	一个	牛仔	帽子	.

一条军裤、一件时髦的黑色外套和一顶牛仔帽。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [drest] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "

I	never	saw	a	white	man	dressed	just	like	that	.	"
我	绝不	锯	一个	白色的	男人	穿着	只是	喜欢	那	.	"

我从没见过穿成那样的白人。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][weə(r)][sʌm; səm] ['feðər] , ['enihaʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ɒli] .

"	Well	,	I	think	they	ought	to	wear	some	feathers	,	anyhow	,	"	insisted	Ollie	.
"	出色地	,	我	思考	他们	应该	到	穿	一些	羽毛	,	无论如何	,	"	坚持	奥利	.

“我觉得他们无论如何都应该戴些羽毛，”奥利坚持道。

" [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] ['feðər] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

"	An	Indian	without	feathers	is	just	like	a	-	-	a	turkey	without	'	em	.
"	一个	印度	没有	羽毛	是	只是	喜欢	一个	-	-	一个	火鸡	没有	-	呃	.

“一个没有羽毛的印第安人就像一只没有羽毛的火鸡。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn] , [bɪg] , ['leɪzi] , ['vɪlə˛nəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] ,

"	The	Indians	were	idling	all	over	town	,	big	,	lazy	,	villanous	-	looking	fellows	,
"	这	印度人	是	怠速	全部	超过	镇	,	大的	,	懒惰的	,	邪恶的	-	寻找	伙伴们	,

“印第安人游手好闲地待在镇上，他们身材高大，懒散无力，一副凶神恶煞的样子。”

[ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] ['sɪgәret] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	very	frequently	they	were	smoking	cigarettes	,	and	often	they	were
和	非常	频繁地	他们	是	吸烟	香烟	,	和	经常	他们	是

[drest] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

dressed	much	as	Jack	had	described	,
穿着	很多	作为	杰克	有	描述	,

他们经常抽烟，而且他们的穿着打扮也常常像杰克描述的那样。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['veərid] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

though	their	clothes	varied	a	good	deal	.
尽管	他们的	衣服	多种多样	一个	好的	交易	.

虽然他们的穿着打扮差异很大。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] , [haʊ'evə(r)] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	two	points	which	they	all	had	in	common	,	however	-	-	they	were
那里	是	二	积分	哪个	他们	全部	有	在	常见的	,	然而	-	-	他们	是

[ɔ:l] ['dɜ:ti] ,

all	dirty	,
全部	肮脏的	,

然而，他们有两个共同点——他们都很脏。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kærid] [braɪt] , [kli:n] [rɪ'pi:tɪŋ] - ['raɪflz] , [wi:; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ðə; ði]

and	all	carried	bright	,	clean	repeating	-	rifles	,	We	wondered	why	they	needed	the
和	全部	携带	明亮的	,	干净的	重复	-	步枪	,	我们	想知道	为什么	他们	需要	这

['raɪflz] ,

rifles	,
步枪	,

他们都扛着锃亮的连发步枪，我们很奇怪他们为什么需要这些步枪。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

since	there	was	no	game	in	the	neighborhood	.
自从	那里	曾是	不	游戏	在	这	邻里	.

因为附近没有比赛。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['rʌʃ˛vɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪpɪŋ] [bəʊnz] .

The	chief	business	of	Rushville	seemed	to	be	shipping	bones	.
这	首席	商业	的	拉什维尔	似乎	到	是	船运	骨头	.

拉什维尔的主要业务似乎是运送骨头。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] .

We	went	over	to	the	railroad	to	watch	the	process	.
我们	去	超过	到	这	铁路	到	手表	这	过程	.

我们去了铁路边观看整个过程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	great	piles	of	them	about	the	station	,	and	men	were
那里	是	伟大的	堆	的	他们	关于	这	车站	,	和	男人	是

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [freɪt] - [kɑːz] .

loading	them	into	freight	-	cars	.
加载中	他们	进入	货运	-	汽车	.

车站周围堆满了这些物品，工人们正在把它们装进货车车厢。

" [wʌts] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What's	done	with	them	?
"	是什么	完毕	和	他们	?

“他们后来怎么样了？”

" [wiː; wi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	we	asked	of	a	man	.
"	我们	问	的	一个	男人	.

我们向一位男士询问。

" [ʃɪpt] [iːst] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['fɜːtəlaɪzə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Shipped	East	,	and	ground	up	for	fertilizer	,	"	he	answered	.
"	已发货	东方	,	和	地面	向上	为了	肥料	,	"	他	回答	.

“运往东部，磨成粉末用作肥料，”他回答说。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	do	they	all	come	from	?	"
"	在哪里	做	他们	全部	来	从	?	"

“他们都来自哪里？”

" [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evriweə(r)] .

"	Picked	up	about	the	country	everywhere	.
"	挑选	向上	关于	这	国家	到处	.

“在全国各地都听到了。”

[men] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][səʊ]

Men	make	a	business	of	gathering	them	and	bringing	them	in	at	so
男人	制作	一个	商业	的	采集	他们	和	带来	他们	在	在	所以

[mʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] .

much	a	load	.
很多	一个	加载	.

男人们靠收集和运输这些动物为生，每次运输的重量相当可观。

[sə'plaɪ] [woʊnt] [lɑːst] ['meni] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ['bɪznəs] [naʊ] .

Supply	won't	last	many	months	longer	,	but	it's	good	business	now	.
供应	惯于	最后的	许多	几个月	更长	,	但	它是	好的	商业	现在	.

供应不会再持续几个月了，但现在正是好时机。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['bʌfələʊ] [bəʊnz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

"	They	were	chiefly	buffalo	bones	,	though	there	were	also	those	of	the	deer
"	他们	是	主要	水牛	骨头	,	尽管	那里	是	还	那些	的	这	鹿

, [elk] , [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] .

,	elk	,	and	antelope	.
,	麋鹿	,	和	羚羊	.

“它们主要是野牛的骨头，但也包括鹿、麋鹿和羚羊的骨头。”

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [elk] ['æntləz] , [ænd; ənd] ['meni] [brɔːd] [waɪt] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ]

We	saw	some	beautiful	elk	antlers	,	and	many	broad	white	skulls	of	the	buffalo
我们	锯	一些	美丽的	麋鹿	鹿角	,	和	许多	广阔	白色的	头骨	的	这	水牛

,

,

,

我们看到了一些漂亮的麋鹿角，还有许多宽阔的白色野牛头骨。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [hɔːnz] [ɒn][ðem; ðəm] .

some	of	them	still	with	the	thick	black	horns	on	them	.
一些	的	他们	仍然	和	这	厚的	黑色的	角	在	他们	.

有些动物头上还长着粗壮的黑色犄角。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] ['ɒli] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

As	we	were	watching	the	loading	of	the	bones	Ollie	suddenly	exclaimed	:
作为	我们	是	观看	这	加载中	的	这	骨头	奥利	突然	惊呼	:

正当我们看着骨头被装车时，奥利突然惊呼道：

" [əʊ] , [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

"	Oh	,	see	the	pretty	little	deer	!
"	哦	,	看	这	漂亮的	小的	鹿	!

“哦，看这只漂亮的小鹿！”

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	We	looked	around	,	and	saw	,	in	the	front	yard	of	a	house	,	a	young
"	我们	看起来	大约	,	和	锯	,	在	这	正面	院子	的	一个	房子	,	一个	年轻的

['æntɪləʊp] ,

antelope	,
羚羊	,

“我们环顾四周，发现一户人家前院里有一只小羚羊，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊn] - [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .

standing	by	the	fence	,	and	also	watching	the	bone	-	men	as	they	worked	.
常设	经过	这	栅栏	,	和	还	观看	这	骨	-	男人	作为	他们	工作	.

站在栅栏边，看着骷髅人工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒæk] .

"	It	is	a	beautiful	creature	,	isn't	it	?	"	said	Jack	.
"	它	是	一个	美丽的	生物	,	不是	它	?	"	说	杰克	.

“它真是个漂亮的生物，不是吗？”杰克说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ! "

"	And	how	happy	and	contented	it	looks	!	"
"	和	如何	快乐的	和	满足	它	看起来	!	"

“它看起来多么幸福满足啊！”

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][bəʊn] - [paɪl] , " [sed] ['ɒli] .

"	I	guess	it's	happy	because	it	isn't	in	the	bone	-	pile	,	"	said	Ollie	.
"	我	猜测	它是	快乐的	因为	它	不是	在	这	骨	-	桩	,	"	说	奥利	.

“我想它很高兴，因为它没有被埋在骨堆里，”奥利说。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	went	over	to	it	,
我们	去	超过	到	它	,

我们走过去看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['ɒli] [tuː; tə][pet][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	found	it	so	tame	that	it	allowed	Ollie	to	pet	it	as	much	as	he
和	成立	它	所以	驯服	那	它	允许	奥利	到	宠物	它	作为	很多	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

结果发现它非常温顺，奥利可以随意抚摸它。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,

The	man	who	owned	it	told	us	that	he	had	found	it	among	the	Sand	Hills	,
这	男人	WHO	拥有	它	讲述	我们	那	他	有	成立	它	之中	这	沙	丘陵	,

它的主人告诉我们，他是在沙丘中发现它的。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

with	one	foot	caught	in	a	little	bridge	on	the	railroad	,
和	一	脚	捕捉	在	一个	小的	桥	在	这	铁路	,

一只脚被铁路上的小桥卡住了，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] .

where	it	had	apparently	tried	to	cross	.
在哪里	它	有	显然	尝试	到	叉	.

它显然曾试图穿越那里。

[hiː; hi] ['reskjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [əˈlɒŋ] .

He	rescued	it	just	before	a	train	came	along	.
他	获救	它	只是	前	一个	火车	来了	沿着	.

火车驶来之前，他及时救了它。

[wiː; wi] [left] ['rʌʃˌvɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

We	left	Rushville	after	a	rather	longer	stop	for	noon	than	we	usually
我们	左边	拉什维尔	后	一个	相当	更长	停止	为了	中午	比	我们	通常

[meɪd] .

made	.
制成	.

我们在拉什维尔停留的时间比平时要长一些，之后才离开。

['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Nothing	worthy	of	mention	occurred	during	the	afternoon	,
没有什么	值得	的	提到	发生	期间	这	下午	,

下午没有发生什么值得一提的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [taʊn] , [kɔːld] [heɪ]

and	that	night	we	camped	on	the	edge	of	another	small	town	,	called	Hay
和	那	夜晚	我们	露营	在	这	边缘	的	其他	小的	镇	,	称为	干草

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

当晚，我们在另一个名叫海斯普林斯的小镇边缘露营。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Jack	,
"	我	不	知道	,	"	说	杰克	,

“我不知道，”杰克说。

" ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [sprɪŋz] [hɪə(r)] [ðæt] [fləʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [heɪ] ,

"	whether	or	not	they	really	have	springs	here	that	flow	with	water	and	hay	,
"	无论	或者	不是	他们	真的	有	弹簧	这里	那	流动	和	水	和	干草	,

“不管这里是否真的有流水潺潺、长满干草的泉眼，

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [ɪts] ['fʌni] [neɪm] .

or	how	it	got	its	funny	name	.
或者	如何	它	得到	它是	有趣的	姓名	.

或者说，它那滑稽的名字是怎么来的。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sprɪŋz] ,

If	there	are	that	kind	of	springs	,
如果	那里	是	那	种类	的	弹簧	,

如果有那种弹簧的话，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] .

I	think	it's	a	pity	there	can't	be	some	of	them	in	the	Sand	Hills	.
我	思考	它是	一个	遗憾	那里	不能	是	一些	的	他们	在	这	沙	丘陵	.

我觉得很可惜，沙丘地带不能有它们。

" [dʒæk] [went] ['əʊvə(r)] [taʊn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ænd; ənd] [keɪm]

"	Jack	went	over	town	after	supper	for	some	postage	-	stamps	,	and	came
"	杰克	去	超过	镇	后	晚餐	为了	一些	邮资	-	邮票	,	和	来了

[bæk] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

back	quite	excited	.
后退	相当	兴奋的	.

“晚饭后，杰克去镇上买了些邮票，回来时非常兴奋。”

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɒli] !

"	Found	it	at	last	,	Ollie	!
"	成立	它	在	最后的	,	奥利	!

“终于找到了，奥利！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['grænpɑː] - [wɒz; wəz] [raɪt] . "

"	Grandpa	Oldberry	was	right	.	"
"	爷爷	-	曾是	正确的	.	"

“老伯里爷爷说得对。”

" [wɒt] - - [ə; eɪ] ['vɑːmɪnt] ? " [ɑːskt] ['ɒli] .

"	What	-	-	a	varmint	?	"	asked	Ollie	.
"	什么	-	-	一个	害兽	?	"	问	奥利	.

“什么——一只害兽？”奥利问道。

" [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['vɑːmɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	A	genuine	varmint	,	"	answered	Jack	.
"	一个	真的	害兽	,	"	回答	杰克	.

“真是个讨厌的家伙，”杰克回答道。

" [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['peɪntə(r)] .

"	A	regular	painter	.
"	一个	常规的	画家	.

一位普通的画家。

[ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

It's	in	a	cage	,	to	be	sure	,	but	it	may	get	out	during	the	night	.
它是	在	一个	笼	,	到	是	当然	,	但	它	可能	得到	出去	期间	这	夜晚	.

它确实被关在笼子里，但它可能会在夜里逃出来。

" [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	all	went	over	to	see	it	.
"	我们	全部	去	超过	到	看	它	.

我们都过去看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ,

It	was	in	a	big	box	back	of	a	hotel	,
它	曾是	在	一个	大的	盒子	后退	的	一个	酒店	,

它被放在一家酒店后面的一个大箱子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['maʊntən] - ['laɪən] ,

and	the	man	in	charge	called	it	a	mountain	-	lion	,
和	这	男人	在	收费	称为	它	一个	山	-	狮子	,

负责人称它为美洲狮。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

and	said	it	was	caught	up	in	the	Black	Hills	.
和	说	它	曾是	捕捉	向上	在	这	黑色的	丘陵	.

他说它被困在了黑山地区。

" [raɪt] [weə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [ˈɒli] .

"	Right	where	we're	going	,	"	whispered	Ollie	.
"	正确的	在哪里	是	去	,	"	低声说道	奥利	.

“就在我们要去的地方，”奥利低声说道。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈdʒægjuə(r)] ,

The	animal	was	,	I	presume	,	really	a	jaguar	,
这	动物	曾是	,	我	怙	,	真的	一个	美洲豹	,

我推测，那只动物其实是一只美洲豹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] .

and	was	a	big	cat	three	or	four	feet	long	.
和	曾是	一个	大的	猫	三	或者	四	脚	长的	.

它是一只体型很大的猫，身长三四英尺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈiːgəli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]

We	were	off	again	the	next	morning	,	looking	forward	eagerly	to	the	camp
我们	是	离开	再次	这	下一个	早晨	,	寻找	向前	急切地	到	这	营

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

第二天一早我们就再次出发，热切期盼着当晚的营地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈtʃædrən] ,

which	we	expected	would	be	at	Chadron	,
哪个	我们	预期的	会	是	在	查德伦	,

我们原以为会在查德隆举行，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈɪntuː][dəˈkəʊtə] [ə'gen] ,

and	where	our	course	would	change	to	the	north	into	Dakota	again	,
和	在哪里	我们的	课程	会	改变	到	这	北	进入	达科他州	再次	,

然后我们的航线将转向北方，再次进入达科他州。

[ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['westən] [edʒ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː ˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

this	time	on	the	extreme	western	edge	,	and	carry	us	up	to	the	mountains	.
这	时间	在	这	极端	西	边缘	,	和	携带	我们	向上	到	这	山脉	.

这一次，我们来到了最西端，并将我们带到了山顶。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni]

Most	of	the	day	we	travelled	through	a	rougher	country	,	and	saw	many
最多	的	这	天	我们	旅行	通过	一个	粗糙	国家	,	和	锯	许多

[bjuːts] - - [stiːp] - ['saɪdɪd] , [flæt] - [tˈɒpt] [maʊndz] ;

buttes	-	-	steep	-	sided	,	flat	-	topped	mounds	;
孤丘	-	-	陡	-	侧面	,	平坦的	-	顶峰	土堆	;

我们一天的大部分时间都在较为崎岖的地区行进，看到了许多孤丘——陡峭的侧面，平坦的顶部土堆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [bɔːˈdəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [əˈmʌŋ] ['skætərɪŋ] [paɪn] -

and	in	the	neighborhood	of	Bordeaux	the	road	wound	among	scattering	pine	-
和	在	这	邻里	的	波尔多	这	路	伤口	之中	散射	松树	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

在波尔多附近，道路蜿蜒穿过零星散落的松树林。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [nuːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['setlə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

We	camped	at	noon	near	the	house	of	a	settler	who	seemed	to	have	a
我们	露营	在	中午	靠近	这	房子	的	一个	定居者	WHO	似乎	到	有	一个

[dɒg] [fɑːm] ,

dog	farm	,
狗	农场	,

中午时分，我们在一位定居者的房子附近扎营，这位定居者似乎经营着一个养狗场。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

as	the	place	was	overrun	with	the	animals	.
作为	这	地方	曾是	超限	和	这	动物	.

因为那里到处都是动物。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

We	needed	some	corn	for	the	horses	,	and	asked	him	if	he	had	any
我们	需要	一些	玉米	为了	这	马匹	,	和	问	他	如果	他	有	任何

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

我们需要一些玉米喂马，就问他有没有玉米卖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] , [ænd; ənd]

He	was	a	queer	looking	man	,	with	hair	the	color	of	molasses	candy	,	and
他	曾是	一个	酷儿	寻找	男人	,	和	头发	这	颜色	的	糖蜜	糖果	,	和

[skɪm] - [mɪlk] [aɪz] .

skim	-	milk	eyes	.
撇去	-	牛奶	眼睛	.

他长相古怪，头发像糖蜜一样红，眼睛像脱脂牛奶一样白。

" [wɑːl] , [naʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [aɪ][dʒes] ['rekən] [aɪ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] - [tuː; tə] [sel] , " [hiː; hi] [sed]

"	Waal	,	now	,	stranger	,	I	jess	reckon	I	have	got	some	co'n	to	sell	,	"	he	said
"	瓦尔	,	现在	,	陌生人	,	我	杰西	估计	我	有	得到	一些	-	到	卖	,	"	他	说

.

:
.

“哇，陌生人，我想我有一些玉米要卖，”他说。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] - [əʊ] - [maɪn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ʃʌk] .

"	The	only	trouble	with	that	there	co'n	o	'	mine	is	that	it	ain't	shucked	.
"	这	仅有的	麻烦	和	那	那里	-	o	-	矿	是	那	它	不是	剥壳	.

“我那堆玉米唯一的缺点就是没去皮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	you	wouldn't	mind	to	go	out	into	the	field	and	shuck	it	out	,
如果	你	不会	头脑	到	去	出去	进入	这	场地	和	壳	它	出去	,

如果你不介意的话，可以到田里去把它抖掉。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒes] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [raɪt] [hɪə(r)] .

we	can	jess	make	a	deal	right	here	.
我们	能	杰西	制作	一个	交易	正确的	这里	.

我们可以在这里达成协议。

" [wiː; wi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [θriː] [sæks] [wʊd] [həʊld] ,

"	We	finally	gave	him	fifty	cents	for	all	our	three	sacks	would	hold	,
"	我们	最后	给予	他	五十	分	为了	全部	我们的	三	麻袋	会	抓住	,

“我们最后给了他五毛钱，买下了我们三个袋子能装的所有东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [fiːld] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk]

and	he	pointed	out	the	field	a	quarter	of	a	mile	away	and	went	back
和	他	尖	出去	这	场地	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	和	去	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

他指着四分之一英里外的田地，然后回到了房子里。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [heɪ]

We	noticed	that	he	very	soon	mounted	a	pony	and	rode	away	towards	Hay
我们	注意到	那	他	非常	很快	安装	一个	小马	和	骑	离开	向	干草

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

我们注意到他很快就骑上一匹小马，朝海斯普林斯方向骑去。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	thought	nothing	of	it	.
但	想法	没有什么	的	它	.

但他并未在意。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wiː; wi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə] [get]

When	we	were	ready	to	start	we	drove	over	to	the	cornfield	to	get
什么时候	我们	是	准备好	到	开始	我们	驾驶	超过	到	这	玉米地	到	得到

[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

what	we	had	paid	for	.
什么	我们	有	有薪酬的	为了	.

准备就绪后，我们开车前往玉米地，取回我们付过钱买的东西。

[dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] :

Jack	put	his	head	out	of	the	wagon	,	took	a	long	look	,	and	said	:
杰克	放	他的	头	出去	的	这	车皮	,	采取	一个	长的	看	,	和	说	:

杰克把头伸出马车外，看了很久，然后说道：

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [s'ɪkəst] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːnfiːld] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

"	That's	the	sickest	-	looking	cornfield	I	ever	saw	!
"	那就是	这	病态	-	寻找	玉米地	我	曾经	锯	!

“这是我见过的病态最严重的玉米地！”

" [wiː; wi][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒri] ['prɒspekt] .

"	We	got	out	,	and	found	a	sorry	prospect	.
"	我们	得到	出去	,	和	成立	一个	对不起	前景	.

“我们逃了出来，却发现前景黯淡。”

[ðə; ðɪ] [kɔːn] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] .

The	corn	was	poor	and	scattering	and	choked	with	weeds	.
这	玉米	曾是	贫穷的	和	散射	和	窒息	和	杂草	.

玉米长势不好，稀稀拉拉的，而且杂草丛生。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wiːdz] ,

"	And	the	worst	of	it	,	"	called	Jack	,	as	he	waded	out	into	the	weeds	,
"	和	这	最差	的	它	,	"	称为	杰克	,	作为	他	涉水	出去	进入	这	杂草	,

“最糟糕的是，”杰克一边说着，一边趟进杂草丛中。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hɑːvɪstɪd] [ə'baʊt] [twelv] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

"	is	that	it	has	been	harvested	about	twelve	times	already	.
"	是	那	它	有	到过	收获	关于	十二	时代	已经	.

“它已经被收割过大约十二次了。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [biːn] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	scoundrel	has	been	selling	it	to	every	man	that	came	along	for	a
这	恶棍	有	到过	销售	它	到	每一个	男人	那	来了	沿着	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

这个无赖整整一个月都在向每个路过的男人兜售它。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sækfʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

and	I	don't	believe	there	were	three	sackfuls	in	the	whole	field	to	start	with	.
和	我	不	相信	那里	是	三	满满几袋	在	这	所有的	场地	到	开始	和	.

而且我一开始就不相信整个田地里有三袋东西。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	We	went	to	work	at	it	,	and	found	that	he	was	not	far	from
"	我们	去	到	工作	在	它	,	和	成立	那	他	曾是	不是	远的	从

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我们着手研究，发现他的说法基本正确。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['skiːzɪks] [went] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	No	wonder	the	old	skeesicks	went	off	to	town	soon	as	he	got	his	money	,
"	不	想知道	这	老的	斯基西克斯	去	离开	到	镇	很快	作为	他	得到	他的	钱	,

“难怪那老家伙一拿到钱就跑去城里去了。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [hiː; hi][woʊnt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [bæk] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] .

"	He	won't	show	himself	back	here	till	he	is	sure	we	have	gone	.
"	他	惯于	展示	他自己	后退	这里	直到	他	是	当然	我们	有	已消失	.

“他要等到确定我们都走了之后才会回来。”

" [wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][bæg] [wɪð] " ['nʌbin] , "

"	We	worked	for	an	hour	,	and	managed	to	fill	one	bag	with	"	nubbins	,	"
"	我们	工作	为了	一个	小时	,	和	管理	到	充满	一	包	和	"	残端	,	"

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ,

and	gave	up	,
和	给予	向上	,

“我们工作了一个小时，才装满了一袋‘小疙瘩’，然后就放弃了。”

['prɒmɪsɪŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] .

promising	ourselves	that	we	wouldn't	be	imposed	upon	in	that	way	again	.
有前途	我们自己	那	我们	不会	是	强加	之上	在	那	方式	再次	.

我们向自己保证，绝不再受这种欺压。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃædrən] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] ,

We	reached	Chadron	in	due	time	,	and	went	into	camp	a	little	way	beyond	,
我们	达到	查德伦	在	到期的	时间	,	和	去	进入	营	一个	小的	方式	超过	,

我们按时到达了查德隆，并在稍远的地方扎营。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] ,

on	the	banks	of	the	White	River	,
在	这	银行	的	这	白色的	河	,

在怀特河岸边，

[ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [də'kəʊtə][ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

a	stream	which	flows	through	Dakota	and	finally	joins	the	Missouri	.
一个	溪流	哪个	流量	通过	达科他州	和	最后	加入	这	密苏里州	.

一条流经达科他州并最终汇入密苏里河的溪流。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [bendz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

Our	camp	was	on	a	little	flat	where	the	river	bends	around	in	the	shape	of
我们的	营	曾是	在	一个	小的	平坦的	在哪里	这	河	弯曲	大约	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

a	horseshoe	.
一个	马蹄铁	.

我们的营地位于一小块平地上，河流在这里呈马蹄形弯曲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,

It	seemed	to	be	a	popular	stopping	-	place	,
它	似乎	到	是	一个	受欢迎的	停止	-	地方	,

这里似乎是个很受欢迎的歇脚点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['kʌvəd] ['wægənz][ɪn][kæmp][ðeə(r)] .

and	there	were	half	a	dozen	other	covered	wagons	in	camp	there	.
和	那里	是	一半	一个	打	其他	涵盖	马车	在	营	那里	.

营地里还有其他六辆篷车。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['empti] [tɪn][kænz] ['skætəd] [ə'baʊt][ɒn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [mʌst; məst]

The	number	of	empty	tin	cans	scattered	about	on	that	piece	of	ground	must
这	数字	的	空的	锡	罐头	疏散	关于	在	那	片	的	地面	必须

[hæv; həv] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] .

have	run	up	into	the	thousands	.
有	跑步	向上	进入	这	数千	.

那片空地上散落的空罐头数量肯定有成千上万个。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] [sɪns] [wiː; wi][left] ['væləntaɪn] [wɪtʃ]

But	there	had	not	been	a	mile	of	the	road	since	we	left	Valentine	which
但	那里	有	不是	到过	一个	英里	的	这	路	自从	我们	左边	情人节	哪个

[hæd; həd][nɒt][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [kænz] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	not	had	from	a	dozen	to	several	hundred	cans	scattered	along	it	,
有	不是	有	从	一个	打	到	一些	百	罐头	疏散	沿着	它	,

但自从我们离开瓦伦丁以来，这条路几乎每一英里都散落着十几到几百个易拉罐。

[left] [baɪ]['fɔːmə(r)] " ['muːvəz] .

left	by	former	"	movers	.
左边	经过	以前的	"	搬家公司	.

前搬家工人留下的。

" [wiː; wi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʊzbəri] [kæn; kən] .

"	We	had	contributed	our	share	,	including	the	gooseberry	can	.
"	我们	有	贡献	我们的	分享	,	包括	这	醋栗	能	.

“我们贡献了自己的一份力量，包括那罐醋栗。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪblz] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ðɪ][kæn; kən] ['wɪndˌrəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

From	the	labels	we	noticed	on	the	can	windrow	along	the	road	it	seemed
从	这	标签	我们	注意到	在	这	能	风堆	沿着	这	路	它	似乎

[ðæt] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['bɒstən] [beɪkt] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [θɪŋz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]

that	peaches	and	Boston	baked	beans	were	the	favorite	things	consumed	by	the
那	桃子	和	波士顿	烘焙	豆子	是	这	最喜欢的	事物	消耗	经过	这

['əʊvəlænd] ['trævələz] ,

overland	travellers	,
陆路	旅行者	,

从路边罐头堆上的标签来看，桃子和波士顿烤豆似乎是陆路旅行者最喜欢的食物。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [griːn] - [kɔːn] , [tə'mɑːtəʊ] , [ænd; ənd] ['sæmən] [kænz] .

though	there	were	a	great	many	green	-	corn	,	tomato	,	and	salmon	cans	.
尽管	那里	是	一个	伟大的	许多	绿色的	-	玉米	,	番茄	,	和	三文鱼	罐头	.

虽然有很多青玉米罐头、番茄罐头和鲑鱼罐头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][tɪn][kænz] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk][wʌn] [deɪ] ,
" You can get every article of food in tin cans now , " observed Jack one day ,
" 你 能 得到 每一个 文章 的 食物 在 锡 罐头 现在 , " 观察到 杰克 一 天 ,

“现在几乎所有食物都能用罐头装着，”杰克有一天说道。

" [ɪk'sept] [maɪ] ['pænkeɪks] .
" except my pancakes .
" 除了 我的 煎饼 .

除了我的煎饼。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ['kænəri] .
I'm going to start a pancake cannery .
我是 去 到 开始 一个 饼子 罐头厂 .

我打算开一家煎饼罐头厂。

[aɪl] ['leɪb(ə)l][maɪ][kænz] - [dʒæks] ['selɪbreɪtɪd] ['rætl̩ˌtræp] ['pænkeɪks] - - ['wɒrəntɪd] [friː] [frɒm; frəm]
I'll label my cans ' Jack's Celebrated Rattletrap Pancakes - - Warranted Free from
患病的 标签 我的 罐头 - 杰克的 著名 响尾蛇 煎饼 - - 有保证 自由的 从
[ɪn'dʒʊəriəs] ['sʌbstəns] .
Injurious Substances .
有害的 物质 .

我的罐头上会贴上这样的标签：“杰克著名的响尾蛇煎饼——保证不含任何有害物质”。

['əʊpən] [ðɪs] [end] .
Open this end .
打开 这 结尾 .

打开这端。

[səʊk] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] . -
Soak two weeks before using . '
浸泡 二 周 前 使用 . -

使用前浸泡两周。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæn; kən] - ['kʌvəd] ['fiːæt; 'fiːət] , [ænd; ənd]
" It was a pretty camping - place on the little can - covered fiat , and
" 它 曾是 一个 漂亮的 野营 - 地方 在 这 小的 能 - 涵盖 菲亚特 , 和
[wiː; wi][sæt][ʌp] [leɪt] ,
we sat up late ,
我们 卫星 向上 晚的 ,

“那是一个很不错的露营地，我们开着那辆用易拉罐盖着的小菲亚特，一直待到很晚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)
第5/7页

['vɪzɪtɪŋ]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['neɪbəz]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[blæk]	[hɪlz]	.
visiting	**with**	**our**	**neighbors**	**and**	**talking**	**about**	**the**	**Black**	**Hills**	**.**
访问	和	我们的	邻居	和	说	关于	这	黑色的	丘陵	.

拜访邻居，聊聊黑山。

" [ai]	[θɪŋk]	,	" [sed]	[dʒæk]	, [æz; əz]	[wiː; wi]	['stʌmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[kænz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**as**	**we**	**stumbled**	**over**	**the**	**cans**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**
"	我	思考	,	"	说	杰克	,	作为	我们	踉跄	超过	这	罐头	在	我们的	方式	到	这

['rætlˌtræp]	,
Rattletrap	**,**
响尾蛇	,

“我想，”杰克说道，我们一边踉跄地走向“响尾蛇”旅馆，一边被路上的罐子绊倒。

" [ðæt]	[aɪl]	[gəʊ]['ɪntuː]	[ðə; ði]	['maɪnɪŋ]	['bɪznəs]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[maɪ'self]	.
"	**that**	**I'll**	**go**	**into**	**the**	**mining**	**business**	**up**	**there**	**myself**	**.**
"	那	患病的	去	进入	这	矿业	商业	向上	那里	我	.

“我会亲自去那里从事采矿业。”

[aɪl]	[dʒʌst]	[bæk]	[ðə; ði]	['blækˌsmɪθs]	[pet]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['maʊntən]	,
I'll	**just**	**back**	**the**	**Blacksmith's**	**Pet**	**up**	**to**	**the**	**side**	**of**	**a**	**mountain**	**,**
患病的	只是	后退	这	铁匠	宠物	向上	到	这	边	的	一个	山	,

我这就把铁匠的宠物倒退到山边去。

['tɪk(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɔː]	, [ænd; ənd]	[hiːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	-	[maɪn]	[kɪkt]	[aʊt]	[ˌɪn'saɪd]
tickle	**his**	**heels**	**with**	**a**	**straw**	**,**	**and**	**he'll**	**have**	**a**	**gold**	**-**	**mine**	**kicked**	**out**	**inside**
痒痒	他的	高跟鞋	和	一个	稻草	,	和	地狱	有	一个	金子	-	矿	踢	出去	里面

[ɒv; əv]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
of	**five**	**minutes**	**.**
的	五	分钟	.

用吸管挠挠他的脚后跟，五分钟之内他就能踢出一座金矿。

" [tuː; tə]	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kɒntents]
"	**to**	**table**	**of**	**contents**
"	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɪks]	:	[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blæk]	[hɪlz]
IX	**:**	**OFF**	**FOR**	**THE**	**BLACK**	**HILLS**
第九章	:	离开	为了	这	黑色的	丘陵

第九章：前往黑山

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	['sʌndeɪ]	, [səʊ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[liːv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['rɪvə(r)]	[kæmp]	[tɪl]
The	**next**	**day**	**was**	**Sunday**	**,**	**so**	**we**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**White**	**River**	**camp**	**till**
这	下一个	天	曾是	星期日	,	所以	我们	做过	不是	离开	这	白色的	河	营	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔːnɪŋ]	.
Monday	**morning**	**.**
周一	早晨	.

第二天是星期天，所以我们直到星期一早上才离开白河营地。

[wiː; wi]	[faʊnd]	['tʃædrən]	(	[prə'naʊnst]	-	)	[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	['laɪvli]	[taʊn]	,
We	**found**	**Chadron**	**(**	**pronounced**	**Shadron**	**)**	**an**	**extremely**	**lively**	**town**	**,**
我们	成立	查德伦	(	发音	-	)	一个	极其	热闹	镇	,

我们发现查德隆（发音为Shadron）是一个非常热闹的小镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɔː(r)][bɪg][hæts][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['dʒɪŋglɪŋ]['meksɪkən] [spɜːz] .

in	which	all	of	the	citizens	wore	big	hats	and	immense	jingling	Mexican	spurs	.
在	哪个	全部	的	这	公民	穿着	大的	帽子	和	巨大	叮当	墨西哥	马刺	.

所有市民都戴着大帽子和发出叮当声的巨大墨西哥马刺。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg][hæts] ,

We	had	the	big	hats	,
我们	有	这	大的	帽子	,

我们戴着大帽子，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][gɒt]['dʒɪŋglɪŋ] [spɜːz] .

but	to	be	in	fashion	and	not	to	attract	attention	we	also	got	jingling
但	到	是	在	时尚	和	不是	到	吸引	注意力	我们	还	得到	叮当

spurs	.
马刺	.

但为了赶时髦又不引人注目，我们还买了会发出叮当声的马刺。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stræpt] [hɪz; ɪz][ɒn] .

"	I	shall	wear	'	em	all	night	,	"	said	Jack	,	as	he	strapped	his	on	.
"	我	将	穿	-	呃	全部	夜晚	,	"	说	杰克	,	作为	他	绑带	他的	在	.

“我今晚要戴着它们，”杰克一边说着，一边把自己的鞋子系上。

" ['əʊnli] [djuːdz] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [spɜːz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪm][nəʊ][duːd; djuːd] .

"	Only	dudes	take	off	their	spurs	when	they	go	to	bed	,	and	I'm	no	dude	.
"	仅有的	伙计们	拿	离开	他们的	马刺	什么时候	他们	去	到	床	,	和	我是	不	兄弟	.

“只有男人睡觉时才会脱掉马刺，而我可不是男人。”

" ['aʊə(r)][nekst][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['ræpɪd] ['sɪti] .

"	Our	next	objective	point	was	Rapid	City	.
"	我们的	下一个	客观的	观点	曾是	迅速的	城市	.

我们的下一个目标是拉皮德城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

It	was	a	beautiful	morning	when	we	turned	to	the	north	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	什么时候	我们	转向	到	这	北	.

我们转向北方时，那是一个美丽的早晨。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['æsfælt] ['peɪvmənt] .

The	sand	had	disappeared	,	and	the	soil	was	more	like	asphalt	pavement	.
这	沙	有	消失	,	和	这	土壤	曾是	更多的	喜欢	沥青	路面	.

沙子消失了，土壤更像是沥青路面。

" [ðə; ði]['fɑːrmərz]['faɪə(r)][ðeə(r)] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sɪks] - [ʃuːtəz] ,

"	The	farmers	fire	their	seed	into	the	ground	with	six	-	shooters	,
"	这	农民	火	他们的	种子	进入	这	地面	和	六	-	射击者	,

“农民们用六响手枪把种子射入土里，

" [sed] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

"	said	a	man	we	fell	in	with	on	the	road	.
"	说	一个	男人	我们	跌倒	在	和	在	这	路	.

“我们在路上遇到的一个男人说道。”

" ['veri] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)] . "

"	Very	expensive	for	powder	.	"
"	非常	昂贵的	为了	粉末	.	"

“粉末价格非常贵。”

" [ðə; ði] [sɔɪlz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['gʌmbəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	soil's	what	you	call	gumbo	,	isn't	it	?
"	这	土壤的	什么	你	称呼	秋葵汤	,	不是	它	?

“土壤就是你们说的黏土，对吧？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	said	to	him	.
"	我	说	到	他	.

我对他说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɜːks] ['betə(r)] [wen] [ɪts] [wet] .

Works	better	when	it's	wet	.
作品	更好的	什么时候	它是	湿的	.

湿的时候效果更好。

[wʌn] [mæn] [kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] [speɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

One	man	can	stick	a	spade	into	it	then	.
一	男人	能	戳	一个	铲	进入	它	然后	.

一个人就可以把铲子插进去。

[teɪks] [tuː] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðəʊ] .

Takes	two	to	pull	it	out	,	though	.
需要	二	到	拉	它	出去	,	尽管	.

不过，这需要两个人才能把它拔出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [də'kəʊtə] [laɪn] ,

"	It	was	not	long	before	we	passed	the	Dakota	line	,
"	它	曾是	不是	长的	前	我们	通过了	这	达科他州	线	,

“没过多久，我们就越过了达科他州的边界。”

[mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [pəʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [tɪn] [kænz] .

marked	by	a	post	and	a	pile	of	tin	cans	.
标记	经过	一个	邮政	和	一个	桩	的	锡	罐头	.

以一根木桩和一堆易拉罐为标志。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ['ɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Shortly	before	noon	Ollie	made	a	discovery	.
不久	前	中午	奥利	制成	一个	发现	.

临近中午时分，奥利有了一项发现。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What	are	those	little	animals	?	"	he	cried	.
"	什么	是	那些	小的	动物	?	"	他	哭	.

“这些小动物是什么？”他喊道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] - - ['preəri] - [dɒgz] !

"	Oh	,	I	know	-	-	prairie	-	dogs	!
"	哦	,	我	知道	-	-	草原	-	狗	!

“哦，我知道了——土拨鼠！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	There	was	a	whole	town	of	them	right	beside	the	road	,
"	那里	曾是	一个	所有的	镇	的	他们	正确的	旁	这	路	,

“路边有一整座他们的城镇，

[wɪð] ['evri] [dɒg] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

with	every	dog	sitting	on	top	of	the	mound	that	marked	his	home	,
和	每一个	狗	坐着	在	顶部	的	这	家	那	标记	他的	家	,

每只狗都坐在代表自己家的小土堆上，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] ,

and	uttering	his	shrill	little	bark	,
和	发出声音	他的	尖锐	小的	吠	,

并发出他那尖锐的小吠叫声，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [iːtʃ] [bɑːk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	marking	each	bark	by	a	peculiar	little	jerk	of	his	tail	.
和	标记	每个	吠	经过	一个	奇特	小的	混蛋	的	他的	尾巴	.

每次吠叫时，他都会用一种奇特的、轻微的尾巴抖动来标记。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['preəri] - [dɒgz] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	How	do	you	know	they	are	prairie	-	dogs	?	"	asked	Jack	.
"	如何	做	你	知道	他们	是	草原	-	狗	?	"	问	杰克	.

“你怎么知道它们是草原犬鼠？”杰克问道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['ɒli] .

"	They	had	some	of	them	in	the	park	at	home	,	"	said	Ollie	.
"	他们	有	一些	的	他们	在	这	公园	在	家	,	"	说	奥利	.

奥利说：“他们家附近的公园里就有一些。”

" [bʌt; bət][lɑːst][fɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

"	But	last	fall	they	all	went	down	in	their	burrows	for	the	winter	,
"	但	最后的	落下	他们	全部	去	向下	在	他们的	洞穴	为了	这	冬天	,

“但去年秋天，它们都钻进洞穴过冬了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] .

and	in	the	spring	they	didn't	come	up	.
和	在	这	春天	他们	没有	来	向上	.

春天的时候它们没有发芽。

[fəʊks] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] . "

Folks	said	they	must	have	frozen	to	death	.	"
各位	说	他们	必须	有	冷冻	到	死亡	.	"

人们说他们一定是冻死了。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [dʒæk] .

"	Nonsense	,	"	said	Jack	.
"	废话	,	"	说	杰克	.

“胡说，”杰克说。

" [ðeɪ] [gɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌg] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ʌp] .

"	They	got	turned	around	somehow	,	and	in	the	spring	dug	down	instead	of	digging	up	.
"	他们	得到	转向	大约	不知何故	,	和	在	这	春天	挖	向下	反而	的	挖掘	向上	.

“他们不知怎么就弄错了方向，春天的时候，他们不是往上挖，而是往下挖。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] - [lʌk] . "

They	may	come	out	in	China	yet	if	they	have	good	-	luck	.	"
他们	可能	来	出去	在	中国	然而	如果	他们	有	好的	-	运气	.	"

如果他们运气好的话，或许还能在中国出狱。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] ['swɒləʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒli] .

"	I	can	hardly	swallow	that	,	"	replied	Ollie	.
"	我	能	几乎	吞	那	,	"	回复	奥利	.

“我简直无法接受，”奥利回答道。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	But	,	anyhow	,	these	seem	to	be	all	right	.
"	但	,	无论如何	,	这些	似乎	到	是	全部	正确的	.

“不过，不管怎样，这些看起来都还不错。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	There	must	have	been	three	or	four	hundred	of	them	,
"	那里	必须	有	到过	三	或者	四	百	的	他们	,

“他们应该有三四百人，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɒp] ['bɑːkɪŋ] [tɪl] [sn'uːzɐ] [dʒʌmpt]

and	not	for	a	moment	did	one	of	them	stop	barking	till	Snoozer	jumped
和	不是	为了	一个	片刻	做过	一	的	他们	停止	叫声	直到	瞌睡虫	跳了起来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] ,

out	of	the	wagon	and	charged	them	,
出去	的	这	车皮	和	带电	他们	,

它们一刻也没有停止吠叫，直到瞌睡虫从马车里跳出来向它们冲去。

[wen] , [wɪð] [wʌn] [lɑːst] [bɑːk] ,

when	,	with	one	last	bark	,
什么时候	,	和	一	最后的	吠	,

当它发出最后一声吠叫时，

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

each	one	of	them	shot	down	his	hole	so	quick	that	it	was	almost	impossible
每个	一	的	他们	射击	向下	他的	洞	所以	快的	那	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [muːv] .

to	see	him	move	.
到	看	他	移动	.

它们一一钻进洞里，速度之快，几乎让人无法看清他的动静。

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] [sn'uːzɐ] [laɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Now	that's	just	about	the	sort	of	game	that	Snoozer	likes	!	"	exclaimed	Jack	.
"	现在	那就是	只是	关于	这	种类	的	游戏	那	瞌睡虫	点赞	!	"	惊呼	杰克	.

“这简直就是瞌睡虫喜欢的那种游戏！”杰克惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædʒəz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wʊdtʃʌk] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [hɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm]

"	If	they	were	badgers	,	or	even	woodchucks	,	you	couldn't	drive	him	at	them
"	如果	他们	是	獾	,	或者	甚至	土拨鼠	,	你	不能	驾驶	他	在	他们

. "

: "

. "

“如果它们是獾，甚至是土拨鼠，你也不能把他赶过去。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɒli] .

"	I	don't	think	there	is	much	danger	of	his	getting	any	of	them	,	"	said	Ollie	.
"	我	不	思考	那里	是	很多	危险	的	他的	获得	任何	的	他们	,	"	说	奥利	.

“我认为他不太可能感染任何病毒，”奥利说。

[wiː; wi] [kɔːld] [sn'uːzɐ] [bæk] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [ʌp]

We	called	Snoozer	back	,	and	soon	one	of	the	little	animals	cautiously	put	up
我们	称为	瞌睡虫	后退	,	和	很快	一	的	这	小的	动物	谨慎地	放	向上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

我们把瞌睡虫叫了回来，很快，其中一只小动物小心翼翼地抬起了头。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [geɪv] [wʌn] [bɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [ʌp] ,

saw	that	the	coast	was	clear	,	gave	one	bark	,	and	all	the	rest	came	up	,
锯	那	这	海岸	曾是	清除	,	给予	一	吠	,	和	全部	这	休息	来了	向上	,

见周围没人，就吠了一声，其余的都过来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	concert	began	as	if	nothing	had	happened	.
和	这	音乐会	开始	作为	如果	没有什么	有	发生	.

音乐会照常继续进行，仿佛什么都没发生过一样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [piːp] [ʌp] [fɜːst] ? " [sed] ['ɒli] .

"	I	suppose	that	was	the	mayor	of	the	town	that	peeped	up	first	?	"	said	Ollie	.
"	我	认为	那	曾是	这	市长	的	这	镇	那	偷窥	向上	第一的	?	"	说	奥利	.

“我猜第一个探出头来的应该是镇长吧？”奥利说道。

" [jes] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Yes	,	or	the	chief	of	police	,	"	answered	Jack	.
"	是的	,	或者	这	首席	的	警察	,	"	回答	杰克	.

“是的，或者警察局长，”杰克回答道。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [kriːk] ,

We	camped	that	night	by	the	bed	of	a	dry	creek	,
我们	露营	那	夜晚	经过	这	床	的	一个	干燥	溪	,

当晚，我们在一条干涸的溪床边扎营。

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [haʊs] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

and	watered	the	horses	at	a	settler's	house	half	a	mile	away	.
和	浇水	这	马匹	在	一个	定居者的	房子	一半	一个	英里	离开	.

然后把马匹送到半英里外一位定居者家里饮水。

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	That's	the	most	beautiful	place	for	a	stream	I	ever	saw	,	"	observed	Jack	.
"	那就是	这	最多	美丽的	地方	为了	一个	溪流	我	曾经	锯	,	"	观察到	杰克	.

“这是我见过的最美的溪流，”杰克感叹道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd][nəʊ][bed][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rʌn] [ɪn] ,

"	If	a	man	had	a	creek	and	no	bed	for	it	to	run	in	,
"	如果	一个	男人	有	一个	溪	和	不	床	为了	它	到	跑步	在	,

“如果一个人有一条小溪，却没有河床让溪水流淌，

[id] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][get] [ðæt] .

he'd	be	awfully	glad	to	get	that	.
他会	是	非常	高兴的	到	得到	那	.

他肯定会非常乐意得到那份礼物。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [deɪ] .

"	The	next	day	was	distinctly	a	prairie	-	dog	day	.
"	这	下一个	天	曾是	明显地	一个	草原	-	狗	天	.

第二天显然是土拨鼠日。

[wiː; wi] [pɑːst] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊnz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɜːp] .

We	passed	dozens	of	their	towns	,	and	were	seldom	out	of	hearing	of	their	peculiar	chirp	.
我们	通过了	几十个	的	他们的	城镇	,	和	是	很少	出去	的	听力	的	他们的	奇特	啁啾	.

我们经过了他们数十个城镇，几乎总能听到他们独特的鸣叫声。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['ɒli] , " [ɪf] [ðə; ði] [bɑːk] [meɪks] [ðə; ði] [teɪl] [gəʊ] ,

"	I	wonder	,	"	said	Ollie	,	"	if	the	bark	makes	the	tail	go	,
"	我	想知道	,	"	说	奥利	,	"	如果	这	吠	制作	这	尾巴	去	,

奥利说：“我想知道，树皮的叫声是不是能让尾巴摇动。”

[ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [teɪl] [set] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] . "

or	does	the	tail	set	off	the	bark	.	"
或者	做	这	尾巴	放	离开	这	吠	.	"

或者说，是尾巴发出的声音引起了树皮的注意吗?

" [əʊ] , ['naɪðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .

"	Oh	,	neither	,	"	returned	Jack	.
"	哦	,	两者都不	,	"	返回	杰克	.

“哦，都不是，”杰克回答道。

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [tʃek] [ɒf] [ðə; ði][bɑːrks] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] .

"	They	simply	check	off	the	barks	with	their	tails	.
"	他们	简单地	查看	离开	这	树皮	和	他们的	尾巴	.

它们只是用尾巴来确认吠叫声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['preəri] - [dɒg] ['bɑːkɪŋ] ['kɒntest] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

There's	a	National	Prairie	-	Dog	Barking	Contest	going	on	,
有	一个	国家的	草原	-	狗	叫声	竞赛	去	在	,

全国草原犬吠叫大赛正在进行中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [jelp] [ðə; ði][məʊst][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

and	they	are	seeing	who	can	yelp	the	most	in	a	week	.
和	他们	是	看到	WHO	能	喊叫	这	最多	在	一个	星期	.

他们正在比赛看谁在一周内发出最多的尖叫声。

[ðeɪ] [kiːp] [kaʊnt] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] .

They	keep	count	with	their	tails	.
他们	保持	数数	和	他们的	尾巴	.

它们用尾巴来计数。

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['oʊlrɪks] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

"	At	the	little	town	of	Oelrichs	we	saw	a	number	of	Indians	,
"	在	这	小的	镇	的	奥尔里希斯	我们	锯	一个	数字	的	印度人	,

“在奥尔里希斯小镇，我们看到了一些印第安人，

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

since	we	were	again	near	the	reservation	.
自从	我们	是	再次	靠近	这	预订	.

因为我们又回到了保护区附近。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

One	little	girl	nine	or	ten	years	old	must	have	been	the	daughter	of	an
一	小的	女孩	九	或者	十	年	老的	必须	有	到过	这	女儿	的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

important	personage	,
重要的	人士	,

其中一个九、十岁的小女孩一定是某个重要人物的女儿。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][məʊst] ['gɔːdʒəs] [kləʊðz] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [biːdz] [ænd; ənd] ['kʌləd]

since	she	was	dressed	in	most	gorgeous	clothes	,	all	covered	with	beads	and	colored
自从	她	曾是	穿着	在	最多	华丽的	衣服	,	全部	涵盖	和	珠子	和	有色

['pɔːkjupaɪn] - [kwɪl] - [wɜːk] .

porcupine	-	quill	-	work	.
豪猪	-	鹅毛笔	-	工作	.

因为她穿着极其华丽的衣服，上面缀满了珠子和彩色豪猪刺。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ɒli] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['weərɪŋ] ['feðər] .

And	at	last	Ollie	saw	an	Indian	wearing	feathers	.
和	在	最后的	奥利	锯	一个	印度	穿着	羽毛	.

最后，奥利看到一个印第安人身上戴着羽毛。

[θriː] ['iːg(ə)l] ['feðər] [stʌk] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Three	eagle	feathers	stuck	straight	up	in	his	hair	.
三	鹰	羽毛	卡住	直的	向上	在	他的	头发	.

三根鹰羽直直地插在他的头发里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	was	standing	outside	of	a	log	house	looking	in	the	window	.
他	曾是	常设	外部	的	一个	日志	房子	寻找	在	这	窗户	.

他站在一间小木屋外面，望着窗户。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

By	-	and	-	by	a	young	lady	came	to	the	door	of	the	house	,
经过	-	和	-	经过	一个	年轻的	女士	来了	到	这	门	的	这	房子	,

过了一会儿，一位年轻女子来到了房子门口。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm]

and	as	we	were	nearer	than	anybody	else	,	she	motioned	us	to	come
和	作为	我们	是	更近	比	任何人	别的	,	她	示意	我们	到	来

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

由于我们比其他人离得更近，她示意我们过去。

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [jʊd] [pliːz] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk][bɪg][beə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

"	I	wish	,	"	she	said	,	"	that	you'd	please	go	around	and	ask	Big	Bear	to	go	away
"	我	希望	,	"	她	说	,	"	那	你会	请	去	大约	和	问	大的	熊	到	去	离开

.

:
.

“我希望，”她说，“你能去请大熊离开。”

[hiː; hi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .

He	keeps	looking	in	the	window	and	bothering	the	scholars	.
他	保持	寻找	在	这	窗户	和	烦人	这	学者们	.

他不停地往窗外看，打扰学者们。

" [wiː; wi] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] : " [siː] [hɪə(r)] , ['neɪbə(r)] [bɪg][beə(r)] ,

"	We	stepped	around	the	corner	,	and	Jack	said	:	"	See	here	,	neighbor	Big	Bear	,
"	我们	步	大约	这	角落	,	和	杰克	说	:	"	看	这里	,	邻居	大的	熊	,

我们绕过街角，杰克说：“瞧，邻居大熊，

[jʊr; jər] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

you're	impeding	the	cause	of	education	.
你是	阻碍	这	原因	的	教育	.

你这是在阻碍教育事业的发展。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stɒlɪdli] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [muːv] .

"	The	Indian	looked	at	him	stolidly	,	but	did	not	move	.
"	这	印度	看起来	在	他	沉稳地	,	但	做过	不是	移动	.

“印第安人面无表情地看着他，但没有动弹。”

" ['tiːtʃə(r)] [sez] [və'muːs] - - [hiːp] ['bɒðə(r)] [pə'puːs] , " [sed] [dʒæk] .

"	Teacher	says	vamoose	-	-	heap	bother	pappooses	,	"	said	Jack	.
"	老师	说道	逃跑	-	-	堆	打扰	帕普斯	,	"	说	杰克	.

“老师说滚开——一堆烦人的家伙，”杰克说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [grʌnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	Indian	grunted	and	walked	away	.
这	印度	哼哼	和	步行	离开	.

印度人哼了一声，走开了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , " ['bəʊstɪd] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]

"	Nothing	like	understanding	the	language	,	"	boasted	Jack	,	as	we	went	back	to
"	没有什么	喜欢	理解	这	语言	,	"	吹嘘	杰克	,	作为	我们	去	后退	到

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

“没有什么比了解这门语言更重要的了，”杰克一边说着，一边和我们一起回到了马车旁。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [bʌt; bət] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	noon	we	camped	beside	a	stream	,	but	thirty	feet	above	it	.
在	中午	我们	露营	旁	一个	溪流	,	但	三十	脚	多于	它	.

中午时分，我们在溪边扎营，但营地比溪面高出三十英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk]['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stəʊn] ['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frɒm; frəm]

There	was	a	clay	bank	almost	as	hard	as	stone	rising	perpendicularly	from
那里	曾是	一个	黏土	银行	几乎	作为	难的	作为	石头	上升	垂直	从

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

水边耸立着一道几乎像石头一样坚硬的黏土堤岸。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [rəʊp] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

With	a	pail	and	rope	we	drew	up	all	the	water	we	needed	.
和	一个	桶	和	绳索	我们	画	向上	全部	这	水	我们	需要	.

我们用桶和绳子打来了所需的所有水。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

In	the	afternoon	we	got	our	first	sight	of	the	Black	Hills	,
在	这	下午	我们	得到	我们的	第一的	视线	的	这	黑色的	丘陵	,

下午我们第一次看到了黑山。

[laɪk] [klaʊdz] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] .

like	clouds	low	on	the	northern	horizon	.
喜欢	云	低的	在	这	北方	地平线	.

就像北方地平线上低垂的云朵。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪdni] [treɪl] , [wɪtʃ] ,

About	the	same	time	we	struck	into	the	old	Sidney	trail	,	which	,
关于	这	相同的	时间	我们	击	进入	这	老的	西德尼	踪迹	,	哪个	,

大约在同一时间，我们踏上了古老的西德尼小径，这条小径.....

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['nɪərə(r)] [pɔɪnts] , [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [freɪt] [tuː; tə]

before	the	railroad	had	reached	nearer	points	,	was	used	in	carrying	freight	to
前	这	铁路	有	达到	更近	积分	,	曾是	用过的	在	携带	货运	到

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['wægənz] .

the	Hills	in	wagons	.
这	丘陵	在	马车	.

在铁路到达更近的地方之前，人们用马车将货物运往山区。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)]

In	some	places	it	was	half	a	mile	wide	and	consisted	of	a	score	or
在	一些	地方	它	曾是	一半	一个	英里	宽的	和	由.....组成	的	一个	分数	或者

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [træks] [wɔːn] ['ɪntuː] [diːp] [rʌt] .

more	of	tracks	worn	into	deep	ruts	.
更多的	的	轨道	磨损	进入	深的	车辙	.

在某些地方，它宽达半英里，由二十多条车辙碾压而成的深深车辙组成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['teksəs] ['kæt(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

There	was	a	herd	of	several	thousand	Texas	cattle	crossing	the	trail	in	charge
那里	曾是	一个	一群	的	一些	千	德克萨斯州	牛	过境	这	踪迹	在	收费

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ,

of	a	dozen	men	,
的	一个	打	男人	,

有数千头德州牛在十几个人的带领下正穿过小路。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] .

and	we	waited	and	watched	them	go	by	.
和	我们	等待	和	观看	他们	去	经过	.

我们等着，看着他们经过。

['ɒli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [bɪ'fɔː(r)] .

Ollie	had	never	seen	such	a	display	of	horns	before	.
奥利	有	绝不	已见	这样的	一个	展示	的	角	前	.

奥利以前从未见过如此壮观的喇叭声。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [seɪdʒ] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] .

Shortly	after	this	we	came	upon	the	first	sage	-	bush	which	we	had	seen	.
不久	后	这	我们	来了	之上	这	第一的	圣人	-	衬套	哪个	我们	有	已见	.

不久之后，我们遇到了我们见到的第一棵鼠尾草灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] [greɪ] [stʌf] , [ʃeɪpt] [laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] [triːz] ,

It	was	queer	gray	stuff	,	shaped	like	miniature	trees	,
它	曾是	酷儿	灰色的	东西	,	形状	喜欢	微型	树木	,

那是一种奇特的灰色物质，形状像微型树。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪn] .

and	had	the	appearance	of	being	able	to	get	along	with	very	little	rain	.
和	有	这	外貌	的	存在	有能力的	到	得到	沿着	和	非常	小的	雨	.

看起来它们似乎很适应少雨的天气。

[tə'wɔːd] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['rɪvə(r)] .

Toward	night	we	found	ourselves	winding	down	among	the	hills	to	the	Cheyenne	River	.
朝向	夜晚	我们	成立	我们自己	绕线	向下	之中	这	丘陵	到	这	夏延	河	.

夜幕降临之际，我们发现自己正沿着蜿蜒的小路穿过群山，来到夏延河畔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [hɪlz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] ['bærən] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

They	were	strange	-	looking	hills	,	most	of	them	utterly	barren	on	their	sides	,
他们	是	奇怪的	-	寻找	丘陵	,	最多	的	他们	完全地	荒芜	在	他们的	侧面	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

which	were	nearly	perpendicular	,
哪个	是	几乎	垂直	,

这些山丘外形奇特，大部分山坡都光秃秃的，几乎垂直于地面。

[ðə; ði] [hɑːd] [sɔɪl] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [rɒk] .

the	hard	soil	standing	almost	as	firm	as	rock	.
这	难的	土壤	常设	几乎	作为	公司	作为	岩石	.

坚硬的土壤几乎像岩石一样坚实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪbd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] - - [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪlz]

They	were	ribbed	and	seamed	by	the	rain	-	-	in	fact	,	they	were	not	hills
他们	是	罗纹	和	缝合	经过	这	雨	-	-	在	事实	,	他们	是	不是	丘陵

[æt; ət] [ɔːl] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,

at	all	,	properly	speaking	,
在	全部	,	适当地	请讲	,

雨水将它们冲刷得坑坑洼洼、千疮百孔——事实上，严格来说，它们根本就不是山丘。

[bʌt; bət] [smɔːl] [blʌf] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːnz] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]

but	small	bluffs	left	by	the	washing	out	of	the	ravines	by	the	rain	and
但	小的	悬崖	左边	经过	这	洗涤	出去	的	这	峡谷	经过	这	雨	和

['meltɪŋ] [snoʊz] .

melting	snows	.
融化	雪	.

但雨水和融化的雪水冲刷沟壑，留下了小小的峭壁。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

Just	as	the	sun	was	sinking	among	the	distant	hills	we	came	to	the	river	.
只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	之中	这	遥远	丘陵	我们	来了	到	这	河	.

当太阳缓缓沉入远处的群山之中时，我们来到了河边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [jɑːrdz] [waɪd] ,

It	was	shallow	,	only	four	or	five	yards	wide	,
它	曾是	浅的	,	仅有的	四	或者	五	码	宽的	,

水很浅，只有四五码宽。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['iːzəli] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	we	easily	forded	it	and	camped	on	the	other	side	.
和	我们	容易地	福特	它	和	露营	在	这	其他	边	.

我们轻松地涉水而过，并在河对岸扎营。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] .

The	full	moon	was	just	rising	over	the	eastern	hills	.
这	满的	月亮	曾是	只是	上升	超过	这	东	丘陵	.

一轮满月正从东部的山丘上升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	not	a	sound	to	be	heard	except	the	gentle	murmur	of	the
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	除了	这	温和的	低语	的	这

[striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒtnwʊd] - [triːz] .

stream	and	the	faint	rustle	of	the	leaves	on	a	few	cottonwood	-	trees	.
溪流	和	这	头晕的	沙沙	的	这	树叶	在	一个	很少	棉白杨	-	树木	.

除了溪水潺潺的低语和几棵白杨树叶沙沙作响的声音外，周围一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

There	was	plenty	of	driftwood	all	around	,
那里	曾是	很多	的	浮木	全部	大约	,

周围到处都是浮木。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][kæmp] - ['faɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

and	after	supper	we	built	up	the	largest	camp	-	fire	we	had	ever	had	.
和	后	晚餐	我们	建造	向上	这	最大	营	-	火	我们	有	曾经	有	.

晚饭后，我们生起了有史以来最大的篝火。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wægən] - [tɒp] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]

The	flame	leaped	up	above	the	wagon	-	top	,	and	drifted	away	in	a	column	of
这	火焰	跳跃	向上	多于	这	车皮	-	顶部	,	和	漂移	离开	在	一个	柱子	的

[spɑːks] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

sparks	and	smoke	,
火花	和	抽烟	,

火焰窜过车顶，化作一缕火星和浓烟飘散而去。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [mʌntʃ]

while	the	three	horses	stood	in	the	background	with	their	heads	close	together	munching
尽管	这	三	马匹	站立	在	这	背景	和	他们的	头部	关闭	一起	咀嚼

[ðeə(r)] [heɪ] ,

their	hay	,
他们的	干草	,

三匹马站在背景中，头挨在一起，津津有味地嚼着干草。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] (['kaʊntɪŋ] [sn'uːzɐ]) [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət]

and	the	four	of	us	(	counting	Snoozer	)	lay	on	the	ground	and	blinked	at
和	这	四	的	我们	(	计数	瞌睡虫	)	躺	在	这	地面	和	眨眼	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

我们四个人（包括瞌睡虫）躺在地上，眨着眼睛看着火光。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

"	This	is	what	I	call	the	proper	thing	,	"	remarked	Jack	,	after	some	time	,
"	这	是	什么	我	称呼	这	恰当的	事物	,	"	评论	杰克	,	后	一些	时间	,

“这才叫正经事，”过了一会儿，杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔil] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] .

as	he	roiled	over	on	his	blanket	and	looked	at	the	great	round	moon	.
作为	他	翻腾	超过	在	他的	毯子	和	看起来	在	这	伟大的	圆形的	月亮	.

他翻了个身，躺在毯子上，望着那轮又大又圆的月亮。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪˈnʌf] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	this	will	do	well	enough	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	这	将要	做	出色地	足够的	.

“是的，”我说，“这样就足够好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [kuːl] [hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] . "

But	it	would	be	pretty	cool	here	if	it	wasn't	for	that	fire	.	"
但	它	会	是	漂亮的	凉爽的	这里	如果	它	不是	为了	那	火	.	"

但如果不是那场火灾，这里本来会很不错的。

" [jes] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈkəʊldə(r)] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] .

"	Yes	,	the	nights	are	getting	colder	,	that's	certain	.
"	是的	,	这	夜晚	是	获得	更冷	,	那就是	肯定	.

“是的，夜晚越来越冷了，这是肯定的。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [ˈkʌvə(r)] [wɪl] [wɪðˈstænd] [snəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [reɪn]

I	was	just	wondering	if	that	cover	will	withstand	snow	as	well	as	it	does	rain
我	曾是	只是	好奇	如果	那	覆盖	将要	经受	雪	作为	出色地	作为	它	做	雨

? "

?	"
?	"

我只是想知道，这种罩子能否像防雨一样防雪?

" [waɪ] , " [sed] [ˈɒli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] ? "

"	Why	,	"	said	Ollie	,	"	do	you	think	it's	going	to	snow	?	"
"	为什么	,	"	说	奥利	,	"	做	你	思考	它是	去	到	雪	?	"

奥利问：“你觉得会下雪吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪˈtɜːnd] [dʒæk] .

"	Not	to	-	night	,	"	returned	Jack	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	返回	杰克	.

“今晚不行，”杰克回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

"	But	it	may	before	we	get	out	of	the	mountains	.
"	但	它	可能	前	我们	得到	出去	的	这	山脉	.

但也许在我们离开山区之前就会发生。

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈkɒmz] [ˈprɪti] [ˈɜːli] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] .

The	snow	comes	pretty	early	up	there	sometimes	.
这	雪	来	漂亮的	早期的	向上	那里	有时	.

那里的雪有时候来得挺早。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ɹɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːntʃə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

I	think	I'll	get	inside	and	share	the	bed	with	the	rancher	after	this	,
我	思考	患病的	得到	里面	和	分享	这	床	和	这	牧场主	后	这	,

我想之后我会进去和牧场主一起睡一张床。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [snˈuːzɐ] [kæn; kən] [kɜːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɒks] .

and	you	and	Snoozer	can	curl	up	in	the	front	end	of	the	wagon	-	box	.
和	你	和	瞌睡虫	能	卷曲	向上	在	这	正面	结尾	的	这	车皮	-	盒子	.

你和 Snoozer 可以蜷缩在货车车厢的前部。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [snəʊd] [ɪn] ['sʌmweə(r)] ,

It	would	be	a	joke	if	we	got	snowed	in	somewhere	,
它	会	是	一个	开玩笑	如果	我们	得到	下雪了	在	某处	,

如果我们被大雪困在某个地方，那就太搞笑了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rætlˌtræp] [tɪl] [sprɪŋ] . "

and	had	to	live	in	the	Rattletrap	till	spring	.	"
和	有	到	居住	在	这	响尾蛇	直到	春天	.	"

他们不得不住在破旧的小屋里，直到春天到来。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːm] , " [sed] ['ɒli] .

"	I	wouldn't	care	if	we	could	keep	warm	,	"	said	Ollie	.
"	我	不会	关心	如果	我们	可以	保持	温暖的	,	"	说	奥利	.

“只要能保暖，我什么都不在乎，”奥利说。

" [ai] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [haʊs] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "

"	I	like	living	in	it	better	than	in	any	house	I	ever	saw	.	"
"	我	喜欢	活的	在	它	更好的	比	在	任何	房子	我	曾经	锯	.	"

“我感觉住在这里比住过的任何房子都好。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] [ə'lɒŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] , " [lɑːft] [dʒæk] .

"	I'm	afraid	it	would	get	a	little	monotonous	along	in	March	,	"	laughed	Jack	.
"	我是	害怕的	它	会	得到	一个	小的	单调	沿着	在	行进	,	"	笑了	杰克	.

“我担心到了三月份会有点单调乏味，”杰克笑着说。

" [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Though	I	think	myself	it's	a	pretty	good	place	to	live	.
"	尽管	我	思考	我	它是	一个	漂亮的	好的	地方	到	居住	.

“虽然我个人认为这里是个相当不错的居住地。”

['steɪʃənri] ['haʊzɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːm] [teɪm] .

Stationary	houses	begin	to	seem	tame	.
静止的	房屋	开始	到	似乎	驯服	.

固定的房屋开始显得平淡无奇。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [trɪp] [woʊnt] [spɔɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

I	hope	the	trip	won't	spoil	us	all	,
我	希望	这	旅行	惯于	剧透	我们	全部	,

我希望这次旅行不会把我们都惯坏了。

[ænd; ənd] [meɪk] ['vægəˌbɔndz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	make	vagabonds	of	us	for	the	rest	of	our	lives	.
和	制作	流浪汉	的	我们	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

并使我们余生都沦为流浪汉。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	We	were	reluctant	to	leave	this	camp	the	next	morning	,
"	我们	是	不情愿的	到	离开	这	营	这	下一个	早晨	,

“第二天早上我们很不情愿离开这个营地。”

[bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

but	knew	that	we	must	be	moving	on	.
但	知道	那	我们	必须	是	移动	在	.

但我们知道我们必须继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [gæp] ,

It	was	but	a	few	miles	to	the	town	of	Buffalo	Gap	,
它	曾是	但	一个	很少	英里	到	这	镇	的	水牛	差距	,

距离布法罗峡镇只有几英里远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

and	we	passed	through	it	before	noon	.
和	我们	通过了	通过	它	前	中午	.

我们在中午之前就穿过了那里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vɑːmɪnt] , " [kraɪd] ['ɒli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	There	are	more	varmints	,	"	cried	Ollie	,	as	we	were	driving	through	the
"	那里	是	更多的	害兽	,	"	哭	奥利	,	作为	我们	是	驾驶	通过	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

当我们开车穿过小镇时，奥利喊道：“还有更多的害兽！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː]

They	were	in	a	cage	in	front	of	a	store	,	and	we	stopped	to	see
他们	是	在	一个	笼	在	正面	的	一个	店铺	,	和	我们	停止	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们被关在一家商店前的笼子里，我们停下来观看它们。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么?

" [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] .

"	one	of	us	asked	the	man	who	seemed	to	own	them	.
"	一	的	我们	问	这	男人	WHO	似乎	到	自己的	他们	.

“我们中的一人问了那个看起来像是它们的主人的人。”

" [bɒb] - [kæts] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈprɒmptli] .

"	Bob	-	cats	,	"	he	answered	,	promptly	.
"	鲍勃	-	猫	,	"	他	回答	,	及时	.

“短尾猫，”他迅速回答道。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [gæp] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] - [kæts] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv]

"	Must	be	a	Buffalo	Gap	name	for	wild	-	cats	,	"	said	Jack	,	as	we	drove
"	必须	是	一个	水牛	差距	姓名	为了	荒野	-	猫	,	"	说	杰克	,	作为	我们	驾驶

[ɒn] ,

on	,
在	,

“这一定是布法罗峡谷对野猫的称呼，”杰克一边开车一边说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	because	that's	what	they	are	.
"	因为	那就是	什么	他们	是	.

因为它们就是这样。

" [ˈɒli] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][kænz][ɒv; əv] [fruːt] ,

"	Ollie	had	gone	into	a	store	to	buy	some	cans	of	fruit	,
"	奥利	有	已消失	进入	一个	店铺	到	买	一些	罐头	的	水果	,

奥利走进一家商店去买一些罐装水果，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [bɪˈwɪldəd] .

and	when	he	came	out	he	looked	much	bewildered	.
和	什么时候	他	来了	出去	他	看起来	很多	困惑	.

他出来的时候，一脸茫然。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	think	,	"	he	said	,	"	that	that	man	must	be	crazy	,	or	something	.
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	那	那	男人	必须	是	疯狂的	,	或者	某物	.

“我认为，”他说，“那个人一定是疯了，或者有什么毛病。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [sents] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tʃeɪndʒ] .

There	were	thirty	cents	coming	to	me	in	change	.
那里	是	三十	分	未来	到	我	在	改变	.

我找零时有30美分。

[hiː; hi] [tɒst] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [tuː] ['bɪts] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd]

He	tossed	out	a	quarter	and	said	,	'	Two	bits	,	'	and	then	a	dime	and
他	抛掷	出去	一个	四分之一	和	说	,	-	二	比特	,	-	和	然后	一个	一角硬币	和

[sed] ,

said	,
说	,

他扔出一枚25美分硬币，说：“两毛五”，然后又扔出一枚10美分硬币，说：

- [ʃɔːt] [bɪt] - - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

'	Short	bit	-	-	thank	you	,	'	and	closed	up	the	drawer	and	started	off	.
-	短的	少量	-	-	感谢	你	,	-	和	关闭	向上	这	抽屉	和	开始	离开	.

“就一会儿——谢谢。”说完，他关上抽屉，开始工作。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɪkl]

I	didn't	want	more	than	was	coming	to	me	,	so	I	handed	out	a	nickle
我	没有	想	更多的	比	曾是	未来	到	我	,	所以	我	递交	出去	一个	镍

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

我不想得到更多，所以我递出五分钱说：

- [ðeə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . -

'	There	,	that	makes	it	right	.	'
-	那里	,	那	制作	它	正确的	.	-

“这样就对了。”

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , - [kiːp]

The	man	looked	at	it	,	laughed	,	and	pushed	it	back	,	and	said	,	'	Keep
这	男人	看起来	在	它	,	笑了	,	和	推动	它	后退	,	和	说	,	-	保持

[ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] ;

it	,	sonny	;
它	,	桑尼	;

那人看了看，笑了笑，把它推了回去，说：“留着吧，孩子；

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['tʃɪkɪnz] . -

I	haven't	got	any	chickens	.	'
我	还没有	得到	任何	鸡	.	-

我没有养鸡。

[naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

Now	,	I'd	like	to	know	what	it	all	meant	.
现在	,	ID	喜欢	到	知道	什么	它	全部	意思是	.

现在，我想知道这一切意味着什么。

" [wiː; wi] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [hiː; hi] [sed] :

"	We	both	laughed	,	and	when	Jack	recovered	his	composure	he	said	:
"	我们	两个都	笑了	,	和	什么时候	杰克	恢复	他的	镇定	他	说	:

我们俩都笑了，杰克平静下来后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] [ðæt] [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] ,

"	It	means	simply	that	we're	getting	out	into	the	mining	country	,
"	它	方法	简单地	那	是	获得	出去	进入	这	矿业	国家	,

“这仅仅意味着我们要进入矿区了。”

[weə(r)] [nəʊ] [kɔɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daɪm] [ˈsəːkjuleit] .

where	no	coin	less	than	a	dime	circulates	.
在哪里	不	硬币	较少的	比	一个	一角硬币	流通	.

那里不流通面值小于一角硬币的硬币。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] ['daɪmz] ,

He	didn't	happen	to	have	three	dimes	,
他	没有	发生	到	有	三	一角硬币	,

他碰巧没有三个一角硬币。

[səʊ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] -

so	the	best	he	could	do	was	to	give	you	either	twenty	-	five	or	thirty	-
所以	这	最好的	他	可以	做	曾是	到	给	你	任何一个	二十	-	五	或者	三十	-

[faɪv] [sents] ,

five	cents	,
五	分	,

所以他最多只能给你25美分或35美分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	letting	you	have	the	benefit	of	the	situation	by	making	it
和	他	曾是	出租	你	有	这	益处	的	这	情况	经过	制作	它

['θɜːti] - [faɪv] .

thirty	-	five	.
三十	-	五	.

他把价格定为三十五，让你能从中受益。

[ə; eɪ][bɪt][ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪt][ɪz][ten] [sents] .

A	bit	is	twelve	and	a	half	cents	,	and	a	short	bit	is	ten	cents	.
一个	少量	是	十二	和	一个	一半	分	,	和	一个	短的	少量	是	十	分	.

一比特是十二美分半，一小比特是十美分。

[ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "

A	two	-	bit	piece	is	a	quarter	.	"
一个	二	-	少量	片	是	一个	四分之一	.	"

两便士硬币就是25美分。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['kiːpɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ? "

"	Yes	;	but	what	about	his	not	keeping	chickens	?	"
"	是的	;	但	什么	关于	他的	不是	保持	鸡	?	"

“是啊；可是他不养鸡呢？”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [kɔɪnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [daɪm] [ɑː(r); ə(r)]

that	was	simply	his	humorous	way	of	saying	that	all	coins	under	a	dime	are
那	曾是	简单地	他的	幽默	方式	的	说	那	全部	硬币	在下面	一个	一角硬币	是

[fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] - [fiːd] .

fit	only	for	chicken	-	feed	.
合身	仅有的	为了	鸡	-	喂养	.

这只是他用幽默的方式表达：面值小于一角的硬币都只配用来喂鸡。

" [wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒg] [stɔː(r)] .

"	We	camped	that	night	beside	the	trail	near	a	little	log	store	.
"	我们	露营	那	夜晚	旁	这	踪迹	靠近	一个	小的	日志	店铺	.

“那天晚上我们在小路旁的一个小木柴店附近扎营。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

"	What	you	want	to	do	,	"	said	the	man	in	charge	,
"	什么	你	想	到	做	,	"	说	这	男人	在	收费	,

“你想怎么做？”负责人说道。

" [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [triːz] [tuː; tə] [pɑːk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	is	to	take	your	horses	down	there	behind	them	trees	to	park	'	em	for
"	是	到	拿	你的	马匹	向下	那里	在后面	他们	树木	到	公园	-	呃	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

“就是把你的马牵到那边树后面去，让它们在那里过夜。”

[gʊd] [fiːd] [daʊn] [ðeə(r)] . "

Good	feed	down	there	.	"
好的	喂养	向下	那里	.	"

那里的饲料不错。

" - [tuː; tə] [pɑːk] , - " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	'	To	park	,	'	"	said	Jack	,	in	a	low	voice	.
"	-	到	公园	,	-	"	说	杰克	,	在	一个	低的	嗓音	.

“去停车，”杰克低声说道。

" [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [vɜːb] .
" New 新的 and 和 interesting 有趣的 verb 动词 .

“新颖有趣的动词。”

[hiː; hi] [miːnz] [tɜːn] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] .
He 他 mean's 方法 turn 转动 ' - em 呃 out 出去 to 到 grass 草 .

他的意思是让他们彻底消失。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'pɪə(r)] [griːn] .
We 我们 mustn't 不得 appear 出现 green 绿色的 .

我们不能显得太草率。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] :
" Then 然后 he 他 said 说 to 到 the 这 man 男人 :

然后他对那人说：

" [jes] , [wiː; wi] ['rekən] [wɪd] [pɑːk] - [ɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes 是的 , we 我们 reckoned 估计 we'd 我们会 park 公园 ' - em 呃 down 向下 there 那里 to 到 - night 夜晚 .

“是的，我们打算今晚把它们停在那儿。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kˈəʊldəst][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] ,
" The 这 next 下一个 day 天 was 曾是 the 这 coldest 最冷 we 我们 had 有 experienced 经验丰富的 ,

第二天是我们经历过的最冷的一天，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
and 和 we 我们 were 是 glad 高兴的 to 到 walk 走 to 到 keep 保持 warm 温暖的 .

我们很高兴能步行取暖。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
We 我们 were 是 getting 获得 among 之中 the 这 smaller 较小的 of 的 the 这 hills 丘陵 ,

我们正进入一些较小的山丘之间，

[wɪð] [ðeə(r)] [tɒps] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [dɑːk] [paɪn] - [triːz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ]
with 和 their 他们的 tops 最高额 covered 涵盖 with 和 the 这 peculiarly 奇特地 dark 黑暗的 pine 松树 - trees 树木 which 哪个 give 给 the 这 whole 所有的 range 范围
[ɪts] [neɪm] .
its 它是 name 姓名 .

山顶上覆盖着颜色独特的深色松树，整个山脉也因此得名。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][sʌm; səm] [prəˈtekʃ(ə)n]
We 我们 camped 露营 at 在 night 夜晚 under 在下面 a 一个 high 高的 bank 银行 which 哪个 afforded 提供 some 一些 protection 保护
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪli] [iːst] [wɪnd] .
from 从 the 这 chilly 寒冷 east 东方 wind 风 .

我们晚上在高高的堤岸下扎营，堤岸可以抵挡一些寒冷的东风。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Now 现在 that 那 we 我们 were 是 all 全部 sleeping 睡眠 in 在 the 这 wagon 车皮 there 那里 was 曾是 no 不 room 房间 in 在 it 它 to 到
[stɔː(r)][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [hɔːs] - [fiːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ,
store 店铺 the 这 sacks 麻袋 of 的 horse 马 - feed 喂养 which 哪个 we 我们 had 有 ,

现在我们都睡在马车里，车里就没有地方存放我们带的马饲料袋了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][əʊld] [b'læki] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp]

and	we	knew	that	if	we	put	them	outside	Old	Blacky	would	eat	them	up
和	我们	知道	那	如果	我们	放	他们	外部	老的	布莱基	会	吃	他们	向上

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

我们知道，如果把它们放在外面，老黑猫会在天亮前把它们吃掉。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [dʒæk] ,

"	There's	nothing	to	do	,	"	said	Jack	,
"	有	没有什么	到	做	,	"	说	杰克	,

“没办法了，”杰克说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð]

"	but	to	carry	them	around	up	on	that	bank	and	hang	them	down	with
"	但	到	携带	他们	大约	向上	在	那	银行	和	悬挂	他们	向下	和

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

“但是要把它们抬到河岸上，用绳子吊下去。”

[liːv] - [ɪm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

Leave	'	em	about	twelve	feet	from	the	bottom	and	ten	feet	from	the	top	,
离开	-	呃	关于	十二	脚	从	这	底部	和	十	脚	从	这	顶部	,

将它们放置在距离底部约十二英尺、距离顶部约十英尺的位置。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][pet][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

and	I	don't	think	the	Pet	can	get	them	.
和	我	不	思考	这	宠物	能	得到	他们	.

我不认为宠物能得到它们。

" [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][səʊ] ,

"	We	accordingly	did	so	,
"	我们	因此	做过	所以	,

因此，我们照做了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['skaʊndrəl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

and	went	to	bed	with	the	old	scoundrel	standing	and	looking	up	at	the
和	去	到	床	和	这	老的	恶棍	常设	和	寻找	向上	在	这

[bægz] ['wɪstfəli] ,

bags	wistfully	,
包	怅然地	,

然后，他上床睡觉了，老恶棍站在那里，若有所思地望着那些袋子。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['eni] [hɔːs] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

though	he	had	just	had	all	that	any	horse	needed	for	supper	.
尽管	他	有	只是	有	全部	那	任何	马	需要	为了	晚餐	.

虽然他刚刚吃完了一匹马晚餐所需的所有食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]

But	in	the	morning	we	found	that	he	had	clambered	up	high	enough	to	get
但	在	这	早晨	我们	成立	那	他	有	攀爬	向上	高的	足够的	到	得到

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]

hold	of	the	bottom	of	one	of	the	sacks	and	pull	it	down	and	devour
抓住	的	这	底部	的	一	的	这	麻袋	和	拉	它	向下	和	吞食

['fʊli] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fully	half	of	it	.
完全	一半	的	它	.

但到了早上，我们发现他已经爬到足够高的地方，抓住其中一个麻袋的底部，把它拉下来，吃掉了里面一半的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][dʒæk] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːst] [hɔːs] [ðæt] ['evə(r)] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] .

He	was	,	as	Jack	said	,	"	the	worst	horse	that	ever	looked	through	a	collar	.
他	曾是	,	作为	杰克	说	,	"	这	最差	马	那	曾经	看起来	通过	一个	衣领	.

正如杰克所说，他是“有史以来最难看清项圈的马”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['fɒrɪdʒɪŋ]

"	But	the	weather	in	the	morning	gave	us	more	concern	than	did	the	foraging
"	但	这	天气	在	这	早晨	给予	我们	更多的	忧虑	比	做过	这	觅食

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [b'læki] .

of	the	ancient	Blacky	.
的	这	古老的	布莱基	.

“但是，早晨的天气比古老的黑猫的觅食更让我们担忧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz]

It	was	even	colder	than	the	night	before	,	and	the	raw	east	wind	was
它	曾是	甚至	更冷	比	这	夜晚	前	,	和	这	生的	东方	风	曾是

['rɔːə(r)] ,

rawer	,
更原始	,

比前一天晚上更冷了，凛冽的东风也更加刺骨。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .

and	with	it	all	there	was	a	drizzling	rain	.
和	和	它	全部	那里	曾是	一个	毛毛雨	雨	.

伴随着这一切，还下起了毛毛细雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [reɪn] ,

It	was	not	a	hard	rain	,
它	曾是	不是	一个	难的	雨	,

雨势并不大。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [smɔːl] ['klɪŋɪŋ] [drɒps] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɪn]

but	one	of	the	kind	that	comes	down	in	small	clinging	drops	and	blows	in
但	一	的	这	种类	那	来	向下	在	小的	依恋	滴	和	打击	在

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] .

your	face	in	a	fine	spray	.
你的	脸	在	一个	美好的	喷	.

但其中一种雨水会以细小的粘性水滴形式落下，然后以细雾的形式喷洒在你的脸上。

[dʒæk][gɒt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

Jack	got	breakfast	in	the	wagon	,
杰克	得到	早餐	在	这	车皮	,

杰克在马车里吃了早餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði][hɒt] [keɪks] [ænd; ənd] [wɔːm] - ['əʊvə(r)] [graʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['relɪʃ] .

and	we	ate	the	hot	cakes	and	warmed	-	over	grouse	with	a	good	relish	.
和	我们	吃	这	热的	蛋糕	和	温暖	-	超过	松鸡	和	一个	好的	尽情享用	.

我们津津有味地吃着热乎乎的煎饼和加热过的松鸡。

[ðen] [wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔrsfiːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

Then	we	loaded	in	what	was	left	of	the	horsefeed	,	and	started	.
然后	我们	已加载	在	什么	曾是	左边	的	这	马饲料	,	和	开始	.

然后我们装上了剩下的马饲料，就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ['iːv(ə)n][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ,

It	was	impossible	to	keep	warm	even	by	walking	,
它	曾是	不可能的	到	保持	温暖的	甚至	经过	步行	,

即使走路也无法保暖。

[bʌt; bət][wiː; wi] [plɔdid] [ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	plodded	on	and	made	the	best	of	it	.
但	我们	蹒跚而行	在	和	制成	这	最好的	的	它	.

但我们坚持不懈，尽力做到最好。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['stəʊni] ; [bʌt; bət] [baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪn]

The	road	was	hilly	and	stony	;	but	by	noon	we	had	got	beyond	the	rain
这	路	曾是	丘陵	和	石质的	;	但	经过	中午	我们	有	得到	超过	这	雨

,

,

,

道路崎岖不平，布满碎石；但到中午时分，我们已经摆脱了雨水的影响。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [draɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [kəʊld] .

and	for	the	rest	of	the	way	it	was	dry	even	if	cold	.
和	为了	这	休息	的	这	方式	它	曾是	干燥	甚至	如果	寒冷的	.

剩下的路程虽然冷，但路面干燥。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [gruː] ['kɒnstəntli] ['haɪə(r)] ,

The	hills	among	which	we	were	winding	grew	constantly	higher	,
这	丘陵	之中	哪个	我们	是	绕线	生长	不断地	更高	,

我们蜿蜒穿行的山丘越来越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [paɪn] ['tɪmbə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['sʌmit] ['greɪtə(r)] .

and	the	quantity	of	pine	timber	upon	their	summits	greater	.
和	这	数量	的	松树	木材	之上	他们的	峰会	更大的	.

山顶上的松木数量也更多。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [mait]

Just	as	dusk	was	beginning	to	creep	down	we	came	around	one	which	might
只是	作为	黄昏	曾是	开始	到	潜行者	向下	我们	来了	大约	一	哪个	可能

['feəli] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] ,

fairly	have	been	called	a	small	mountain	,
相当	有	到过	称为	一个	小的	山	,

暮色渐浓之时，我们绕过了一座可以称之为小山的山峰。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ræpɪd] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [taʊn] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [sɪns]

and	saw	Rapid	City	spread	out	before	us	,	the	largest	town	we	had	seen	since
和	锯	迅速的	城市	传播	出去	前	我们	,	这	最大	镇	我们	有	已见	自从

['liːvɪŋ] ['jæŋktən] .

leaving	Yankton	.
离开	扬克顿	.

我们看到拉皮德城在我们面前展开，这是我们离开扬克顿以来见过的最大的城镇。

[wiː; wi] ['skɜːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	skirted	around	it	,
我们	裙摆	大约	它	,

我们避而不谈。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] ['kwɒri] [ə; eɪ] [hɑːf] -

and	came	to	camp	under	another	hill	and	near	a	big	stone	quarry	a	half	-
和	来了	到	营	在下面	其他	爬坡道	和	靠近	一个	大的	石头	采石场	一个	一半	-

[maɪl] [west] [ɒv; əv] [taʊn] .

mile	west	of	town	.
英里	西方	的	镇	.

他们来到镇西半英里处，在一座大采石场附近的另一座小山下扎营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

There	was	a	mill	-	race	just	below	us	,	and	plenty	of	water	.
那里	曾是	一个	磨	-	种族	只是	以下	我们	,	和	很多	的	水	.

我们下方不远处有一条引水渠，水量很充足。

[wiː; wi] [fed] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] .

We	fed	the	horses	and	had	supper	.
我们	美联储	这	马匹	和	有	晚餐	.

我们喂了马，然后吃了晚饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊd] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ,

There	was	a	road	not	much	over	a	hundred	yards	in	front	of	our	camp	,
那里	曾是	一个	路	不是	很多	超过	一个	百	码	在	正面	的	我们的	营	,

营地前方一百多码处有一条路，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd]['wægənz] ['pɑːsɪŋ] .

along	which	,	through	the	darkness	,	we	could	hear	teams	and	wagons	passing	.
沿着	哪个	,	通过	这	黑暗	,	我们	可以	听到	团队	和	马车	通过	.

沿着这条路，透过黑暗，我们可以听到马车和车队经过的声音。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] ? " [sed] ['ɒli] .

"	I	wonder	where	it	goes	to	?	"	said	Ollie	.
"	我	想知道	在哪里	它	去	到	?	"	说	奥利	.

“我想知道它会去哪里？”奥利说。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] ['dedwʊd] [treɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə]

"	I	think	it's	the	great	Deadwood	trail	over	which	all	the	supplies	are	drawn	to
"	我	思考	它是	这	伟大的	死木镇	踪迹	超过	哪个	全部	这	补给品	是	绘制	到

[ðə; ði] [maɪnz] [baɪ] [mjuːl] [ɔː(r)] [hɔːs] [ɔː(r)][ɒks] [tiːmz] ,

the	mines	by	mule	or	horse	or	ox	teams	,
这	矿井	经过	骡子	或者	马	或者	牛	团队	,

我认为是那条通往死木镇的大路，所有的物资都是通过骡子、马或牛队运到矿区的。

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['reɪlrəʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][baɪ]['wægən] - -

"	There's	no	railroad	,	you	know	,	and	everything	has	to	go	by	wagon	-	-
"	有	不	铁路	,	你	知道	,	和	一切	有	到	去	经过	车皮	-	-

[gʊdz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪn] ,

goods	and	supplies	in	,
商品	和	补给品	在	,

“你知道，那里没有铁路，所有东西都得用马车运输——货物和补给品都是这样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɔː(r)] [aʊt] .

and	a	great	deal	of	ore	out	.
和	一个	伟大的	交易	的	矿石	出去	.

还开采出了大量矿石。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	over	and	see	.
我们来吧	去	超过	和	看	.

我们过去看看。

" [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ,

"	The	moon	was	not	yet	risen	and	the	sky	was	covered	with	clouds	,
"	这	月亮	曾是	不是	然而	升起	和	这	天空	曾是	涵盖	和	云	,

月亮还没有升起，天空乌云密布。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːk] .

so	it	was	extremely	dark	.
所以	它	曾是	极其	黑暗的	.

所以当时非常黑。

[wiː; wi] [tʊk] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['læntən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

We	took	along	our	lantern	,	but	it	did	not	make	much	impression	on	the
我们	采取	沿着	我们的	灯笼	,	但	它	做过	不是	制作	很多	印象	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我们带了灯笼，但它对黑暗并没有起到多大作用。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [stept] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)]

When	we	reached	the	road	we	found	that	everywhere	we	stepped	we	went	over
什么时候	我们	达到	这	路	我们	成立	那	到处	我们	步	我们	去	超过

['aʊə(r)] [ʃuː] - [tɒps] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [dʌst] .

our	shoe	-	tops	in	the	soft	dust	.
我们的	鞋	-	最高额	在	这	柔软的	灰尘	.

当我们到达公路时，我们发现无论我们走到哪里，鞋帮都会被松软的尘土覆盖。

[wiː; wi] [bɪəd] [ə; eɪ] [diːp] , [streɪndʒ] [kriːk] [nɔɪz] , [mɪkst] [wɪð] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

We	beard	a	deep	,	strange	creaking	noise	,	mixed	with	what	sounded	like	reports	of
我们	胡须	一个	深的	,	奇怪的	嘎吱作响	噪音	,	混合	和	什么	听起来	喜欢	报告	的

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

a	pistol	,
一个	手枪	,

我们听到一阵低沉、怪异的吱嘎声，其中还夹杂着类似手枪射击的声音。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

around	the	bend	in	the	trail	.
大约	这	弯曲	在	这	踪迹	.

沿着小路拐弯处。

[suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['waɪndɪŋ]

Soon	we	could	make	out	what	seemed	to	be	a	long	herd	of	cattle	winding
很快	我们	可以	制作	出去	什么	似乎	到	是	一个	长的	一群	的	牛	绕线

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

towards	us	,
向	我们	,

很快我们就看到一大群牛正蜿蜒向我们走来。

[wɪð] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [tent] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

with	what	might	have	been	a	circus	tent	swaying	about	behind	them	.
和	什么	可能	有	到过	一个	马戏团	帐篷	摇晃	关于	在后面	他们	.

他们身后似乎有个马戏团帐篷在摇晃。

" [wʌts] ['kʌmɪŋ] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] .

"	What's	coming	?	"	we	asked	of	a	boy	who	was	going	by	.
"	是什么	未来	?	"	我们	问	的	一个	男生	WHO	曾是	去	经过	.

“前面有什么事？”我们问一个路过的男孩。

" [əʊld] ['hendəsən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Old	Henderson	,	"	he	replied	.
"	老的	亨德森	,	"	他	回复	.

“老亨德森，”他回答道。

" [wʌts] [hiː; hi] [gɒt] ? "

"	What's	he	got	?	"
"	是什么	他	得到	?	"

“他有什么病？”

" [dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] . "

"	Just	his	outfit	.	"
"	只是	他的	全套服装	.	"

“只是他的穿着打扮。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ? "

"	But	what	are	all	the	cattle	?	"
"	但	什么	是	全部	这	牛	?	"

“可是这些牛都是些什么呢？”

" [hɪz; ɪz] [tiːm] . "

"	His	team	.	"
"	他的	团队	.	"

“他的团队。”

" [nɒt] [wʌn] [tiːm] ? "
" Not one team ? "
" 不是 一 团队 ? "

“一支球队都没有吗？”

" [jes] ; [ɪˈlev(ə)n] [jəʊk] . "
" Yes ; eleven yoke . "
" 是的 ; 十一 轭 . "

“是的；十一轭。”

" ['twenti] - [tuː] ['ɒks(ə)n][ɪn][wʌn] [tiːm] ? "
" Twenty - two oxen in one team ? "
" 二十 - 二 牛 在 一 团队 ? "

“一支队伍里有二十二头牛？”

" [jes] ; [ænd; ənd][fɔː(r)]['wægənz] .
" Yes ; and four wagons .
" 是的 ; 和 四 马车 .

“是的；还有四辆马车。”

" [ðə; ði] [hed] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" The head yoke of oxen was now opposite to us ,
" 这 头 轭 的 牛 曾是 现在 对面的 到 我们 ,

“牛的轭现在就在我们对面，

['sweɪɪŋ] [əˈbaʊt][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
swaying about from side to side and swirling their tails in the air ,
摇晃 关于 从 边 到 边 和 旋转 他们的 尾巴 在 这 空气 ,

它们左右摇摆，尾巴在空中旋转，

[bʌt; bət] [stɪl] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)]
but still pressing forward at the rate of perhaps a mile and a half or
但 仍然 紧迫 向前 在 这 速度 的 也许 一个 英里 和 一个 一半 或者
[tuː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
two miles an hour .
二 英里 一个 小时 .

但仍然以每小时一英里半到两英里的速度向前推进。

[fɑː(r)] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
Far back along the procession we could dimly see a man walking in the dust
远的 后退 沿着 这 游行 我们 可以 依稀 看 一个 男人 步行 在 这 灰尘
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][lɑːst] [jəʊk] ,
beside the last yoke ,
旁 这 最后的 轭 ,

在队伍的最后，我们隐约看到一个人走在最后一个轭架旁的尘土中。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [wɪtʃ] [krækt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
swinging a long whip which cracked in the air like a rifle .
摇摆 一个 长的 鞭 哪个 裂纹 在 这 空气 喜欢 一个 步枪 .

挥舞着长鞭，鞭子在空中发出像步枪一样的噼啪声。

[bɪˈhaɪnd] [rəʊld] [ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['kænvəs] - [tˈɒpt] ['wægənz] , [taɪd][bɪˈhaɪnd][wʌn]
Behind rolled and swayed the four great canvas - topped wagons , tied behind one
在后面 滚动 和 摇摆 这 四 伟大的 帆布 - 顶峰 马车 , 系 在后面 一
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

后面滚动着、摇晃着四辆巨大的帆布篷车，它们首尾相连。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈseʃ(ə)n] [gəʊ][baɪ] .
We watched the strange procession go by .
我们 观看 这 奇怪的 游行 去 经过 .

我们看着这支奇怪的队伍经过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['hendəsən] , ['grɪzld] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['sɪksti]

There	was	only	one	man	,	without	doubt	Henderson	,	grizzled	and	seemingly	sixty
那里	曾是	仅有的	一	男人	,	没有	怀疑	亨德森	,	斑白	和	似乎	六十

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

只有一个男人，毫无疑问是亨德森，他满脸胡茬，看起来像六十岁了。

[ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪə(r)z]

The	wagon	wheels	were	almost	as	tall	as	he	was	,	and	the	tires
这	车皮	车轮	是	几乎	作为	高的	作为	他	曾是	,	和	这	轮胎

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

were	four	inches	wide	.
是	四	英寸	宽的	.

马车轮几乎和他一样高，轮胎宽四英寸。

[ðə; ði][lɑːst]['wægən] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

The	last	wagon	disappeared	up	the	trail	in	the	dust	and	darkness	.
这	最后的	车皮	消失	向上	这	踪迹	在	这	灰尘	和	黑暗	.

最后一辆马车消失在尘土和黑暗中，沿着小路继续向前。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Well	,	"	said	Jack	,
"	出色地	,	"	说	杰克	,

“嗯，”杰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [stɑːt] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] ['twenti] - [tuː] ['gaɪlləs]

"	I	think	when	I	start	out	driving	at	this	time	of	night	with	twenty	-	two	guileless
"	我	思考	什么时候	我	开始	出去	驾驶	在	这	时间	的	夜晚	和	二十	-	二	朴实

['ɒks(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r)] [ten] - [tʌn] ['wægənz] [ðæt] [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] ['prɪti] ['bædli] .

oxen	and	four	ten	-	ton	wagons	that	I'll	want	to	get	somewhere	pretty	badly	.
牛	和	四	十	-	吨	马车	那	患病的	想	到	得到	某处	漂亮的	糟糕	.

“我想，如果我在夜深人静的时候，赶着二十二头天真无邪的牛和四辆十吨重的货车出发，我肯定会非常想到达某个地方。”

" [ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætl,træp] .

"	Then	we	went	back	to	the	Rattletrap	.
"	然后	我们	去	后退	到	这	响尾蛇	.

然后我们回到了“响尾蛇”酒吧。

[tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

[eks] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]

X	:	AMONG	THE	MOUNTAINS
X	:	之中	这	山脉

X：群山之间

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætl,træp] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [ɑː'selvz] ['plenti] [ɒv; əv] [spɔːt] [ðə; ði]

After	we	got	back	to	the	Rattletrap	we	promised	ourselves	plenty	of	Sport	the
后	我们	得到	后退	到	这	响尾蛇	我们	承诺	我们自己	很多	的	运动	这

[nekst] [deɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [tiːmz] [ænd; ənd]['wægən] [treɪnz] .

next	day	watching	the	freighters	with	their	long	teams	and	wagon	trains	.
下一个	天	观看	这	货轮	和	他们的	长的	团队	和	车皮	火车	.

回到“响尾蛇”号后，我们决定第二天好好享受一番运动，观看货运列车及其长长的车队和货车队。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hendəsən] .

Jack	could	not	recover	from	his	first	glimpse	of	Henderson	.
杰克	可以	不是	恢复	从	他的	第一的	一瞥	的	亨德森	.

杰克第一眼看到亨德森后就再也无法平静下来。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['tɜːnaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Rather	a	neat	little	turnout	to	take	a	young	lady	out	driving	with	,	"	he	said	,
"	相当	一个	整洁的	小的	结果发现	到	拿	一个	年轻的	女士	出去	驾驶	和	,	"	他	说	,

“带年轻女士兜风，这真是一个不错的选择，”他说。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

after	we	had	gone	to	bed	.
后	我们	有	已消失	到	床	.

我们上床睡觉之后。

" ['twenti] - [tuː] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r)]['wægənz] .

"	Twenty	-	two	oxen	and	four	wagons	.
"	二十	-	二	牛	和	四	马车	.

“二十二头牛和四辆马车。”

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

Plenty	of	room	.
很多	的	房间	.

空间充足。

[teɪk] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Take	along	her	father	and	mother	.
拿	沿着	她	父亲	和	母亲	.

带上她的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

And	the	rest	of	the	family	.
和	这	休息	的	这	家庭	.

以及其他家庭成员。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] .

And	her	school	-	mates	.
和	她	学校	-	伙伴们	.

还有她的同学们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

And	the	whole	town	.
和	这	所有的	镇	.

还有整个城镇。

[gʊd] [tiːm] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [sɪk] - - [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

Good	team	to	go	after	the	doctor	with	if	somebody	was	sick	-	-	mile	and	a
好的	团队	到	去	后	这	医生	和	如果	某人	曾是	生病的	-	-	英里	和	一个

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

如果有人生病了，跟他们一起去看医生是个不错的选择——每小时一英里半。

[ðæt] ['trɒtɪŋ] - [kaʊ] [mæn][æt; ət] ['jæŋktən] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] ['hendəsən]

That	trotting	-	cow	man	at	Yankton	ought	to	come	up	here	and	show	Henderson
那	小跑	-	奶牛	男人	在	扬克顿	应该	到	来	向上	这里	和	展示	亨德森

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] .

a	little	speed	.
一个	小的	速度	.

扬克顿那个赶牛人应该来这里，给亨德森展示一下速度。

[stɪl] , [ai][deə(r)] [seɪ] ['hendəsən] [kʊd; kəd] [biːt] [əʊld] ['braʊni] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

Still	,	I	dare	say	Henderson	could	beat	Old	Browny	on	a	good	day	for	sleeping	,
仍然	,	我	敢	说	亨德森	可以	打	老的	布朗尼	在	一个	好的	天	为了	睡眠	,

不过，我敢说，亨德森在睡眠方面，如果状态好的话，肯定能胜过老布朗尼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [b'læki] [tuː; tə] [pɔːl] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

and	when	he	didn't	have	Blacky	to	pall	him	along	.
和	什么时候	他	没有	有	布莱基	到	灵柩	他	沿着	.

当他身边没有布莱基陪伴的时候。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [gɒt] [smɔːl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	But	we	got	small	sight	of	the	trail	the	next	day	,
"	但	我们	得到	小的	视线	的	这	踪迹	这	下一个	天	,

但第二天我们就隐约看到了这条小路，

[æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən]

as	the	rain	we	had	left	behind	came	upon	us	again	in	greater	force	than
作为	这	雨	我们	有	左边	在后面	来了	之上	我们	再次	在	更大的	力量	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

我们之前遭遇的那场雨，如今又以比以往任何时候都更大的强度再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	began	toward	morning	,	and	when	we	looked	out	,	just	as	it	was
它	开始	朝向	早晨	,	和	什么时候	我们	看起来	出去	,	只是	作为	它	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] ,

becoming	light	,
成为	光	,

它始于清晨，当我们向外望去时，天刚蒙蒙亮，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] - - " [kəʊld] , [wet] [ʃiːts] , " [æz; əz] ['ɒli] [sed] , [tuː] .

we	found	it	coming	down	in	sheets	-	-	"	cold	,	wet	sheets	,	"	as	Ollie	said	,	too	.
我们	成立	它	未来	向下	在	纸张	-	-	"	寒冷的	,	湿的	纸张	,	"	作为	奥利	说	,	也	.

我们发现它像冰冷的、湿漉漉的床单一样落了下来——正如奥利所说。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] .

The	horses	stood	huddled	together	,	wet	and	chilled	.
这	马匹	站立	蜷缩着	一起	,	湿的	和	冷藏	.

马儿们挤在一起，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [stɔːm] - [kəʊts] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [sɔːt] ['dɪstəns]

We	got	on	our	storm	-	coats	and	led	them	up	to	a	house	a	sort	distance
我们	得到	在	我们的	风暴	-	外套	和	引领	他们	向上	到	一个	房子	一个	种类	距离

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我们穿上防风衣，领着他们来到不远处的一栋房子前。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɪθs] [rɑːntʃ] .

which	proved	to	be	Smith's	ranch	.
哪个	已证实	到	是	史密斯	牧场	.

后来证实，那是史密斯的牧场。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [lɑːdʒ] , [draɪ] [ʃedz] ,

There	we	found	large	,	dry	sheds	,
那里	我们	成立	大的	,	干燥	棚屋	,

我们在那里发现了大型干燥的棚子，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] .

under	which	we	put	them	and	where	they	were	very	glad	to	go	.
在下面	哪个	我们	放	他们	和	在哪里	他们	是	非常	高兴的	到	去	.

我们把它们安置在那里，它们也很乐意去那里。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] , [wiː; wi] ['skeəsli] ['ventʃəd] [aʊt] [ə'gen] .

Once	back	in	the	cabin	of	the	Rattletrap	,	we	scarcely	ventured	out	again	.
一次	后退	在	这	舱	的	这	响尾蛇	,	我们	几乎	冒险	出去	再次	.

回到“响尾蛇号”的船舱后，我们几乎再也没有外出过。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] .

It	certainly	wasn't	a	very	cheerful	day	.
它	当然	不是	一个	非常	快乐	天	.

这绝对不是个令人愉快的日子。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪ'nʌf] ;

We	would	not	have	minded	the	rain	much	,	because	we	were	dry	enough	;
我们	会	不是	有	有思想	这	雨	很多	,	因为	我们	是	干燥	足够的	;

我们并不太在意下雨，因为我们身上足够干燥；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)]

but	the	cold	was	disagreeable	,	and	we	were	obliged	to	wear	our
但	这	寒冷的	曾是	令人不快的	,	和	我们	是	有义务	到	穿	我们的

['əʊvəkəʊt] [ɔːl] [deɪ] .

overcoats	all	day	.
大衣	全部	天	.

但是天气寒冷，令人难受，我们不得不整天穿着大衣。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] ,

We	could	watch	the	road	from	the	front	of	the	wagon	,
我们	可以	手表	这	路	从	这	正面	的	这	车皮	,

我们可以坐在马车前面看路，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['freɪtə(r)] [gəʊ] [baɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] ['empti] ['wægənz] ,

and	saw	a	number	of	freighters	go	by	,	usually	with	empty	wagons	,
和	锯	一个	数字	的	货轮	去	经过	,	通常	和	空的	马车	,

看到许多货轮经过，通常都是空车厢。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['mʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [ləʊdz] .

as	it	soon	became	too	muddy	for	those	with	loads	.
作为	它	很快	成为	也	浑	为了	那些	和	负载	.

因为很快路面就变得太泥泞，扛着重物的人寸步难行。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ˌfɔː'tiːn] - [ɒks] [tiːm] [wɪð] [fɔː(r)] ['wægənz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [twelv] ['ɒks(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] ['wægənz] .

We	saw	one	fourteen	-	ox	team	with	four	wagons	,	and	another	man	with	twelve	oxen	and	three	wagons	.
我们	锯	一	十四	-	牛	团队	和	四	马车	,	和	其他	男人	和	十二	牛	和	三	马车	.

我们看到一支由十四头牛拉着四辆马车的队伍，还有另一支由十二头牛拉着三辆马车的队伍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mjuːl] [tiːmz] ,

There	were	also	a	number	of	mule	teams	,
那里	是	还	一个	数字	的	骡子	团队	,

此外，还有一些骡队。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [twelv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [faɪv] ['wægənz] ,

and	we	noticed	one	of	twelve	mules	and	five	wagons	,
和	我们	注意到	一	的	十二	骡子	和	五	马车	,

我们注意到十二匹骡子中的一匹和五辆马车，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ten] [mjuːlz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['wægənz] .

and	several	of	ten	mules	and	three	or	four	wagons	.
和	一些	的	十	骡子	和	三	或者	四	马车	.

还有几匹十来头骡子和三四辆马车。

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] [rəʊd] [ðə; ðɪ] [naɪ] [wiːl] ['ænɪm(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [left] - [hænd] [rɪə(r)] [wʌn] .

With	these	the	driver	always	rode	the	nigh	wheel	animal	-	-	that	is	,	the	left	-	hand	rear	one	.
和	这些	这	司机	总是	骑	这	夜	车轮	动物	-	-	那	是	,	这	左边	-	手	后部	一	.

在这些马车上，驾驶员总是骑乘靠右的车轮动物——也就是左后方的那只。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɒn] [əʊld] [b'læki] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] .

"	I'm	going	to	put	a	saddle	on	Old	Blacky	and	ride	him	after	this	,	"	said	Jack	.
"	我是	去	到	放	一个	鞍	在	老的	布莱基	和	骑	他	后	这	,	"	说	杰克	.

“之后我要给老黑马套上马鞍骑骑它，”杰克说。

" [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

"	Bound	to	be	in	the	fashion	.
"	边界	到	是	在	这	时尚	.

注定会成为时尚潮流。

['wʌndə(r)] [haʊ] ['hendəsən] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ?

Wonder	how	Henderson	is	getting	along	in	the	mud	?
想知道	如何	亨德森	是	获得	沿着	在	这	泥	?

想知道亨德森在泥泞中表现如何?

[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

A	mile	in	two	hours	,	I	suppose	.
一个	英里	在	二	小时	,	我	认为	.

我想，两小时能走一英里吧。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] ['ɒks(ə)n] [θruː] [ðɪs] [reɪn] .

Must	be	impossible	for	him	to	see	the	head	oxen	through	this	rain	.
必须	是	不可能的	为了	他	到	看	这	头	牛	通过	这	雨	.

雨下得这么大，他肯定看不到领头的牛。

" [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ['nevə(r)] [stɒpt] [ɔːl] [deɪ] .

"	The	downpour	never	stopped	all	day	.
"	这	倾盆大雨	绝不	停止	全部	天	.

“暴雨整天都没停过。”

[wiː; wi] [traɪd] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pen] ;

We	tried	letter	-	writing	,	but	it	was	too	cold	to	hold	the	pen	;
我们	尝试	信	-	写作	,	但	它	曾是	也	寒冷的	到	抓住	这	笔	;

我们尝试写信，但是天气太冷，握不住笔；

[ænd; ənd] [dʒæks] ['efəts] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bændʒəʊ] [pruːvd] ['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	Jack's	efforts	at	playing	the	banjo	proved	equally	unsuccessful	.
和	杰克的	努力	在	玩耍	这	班卓琴	已证实	同样地	不成功	.

杰克尝试弹奏班卓琴也同样以失败告终。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ɒn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

We	fell	back	on	reading	,	but	even	this	did	not	seem	to	be	very	satisfactory	.
我们	跌倒	后退	在	阅读	,	但	甚至	这	做过	不是	似乎	到	是	非常	令人满意的	.

我们转而阅读，但即便如此，似乎也不太令人满意。

[səʊ] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

So	we	finally	settled	down	to	watching	the	rain	and	listening	to	the	wind	.
所以	我们	最后	定居	向下	到	观看	这	雨	和	聆听	到	这	风	.

于是我们最终决定静下心来，看看雨，听听风声。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːm]

When	evening	came	we	shut	down	the	front	of	the	cover	and	tried	to	warm
什么时候	晚上	来了	我们	关闭	向下	这	正面	的	这	覆盖	和	尝试	到	温暖的

[ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [stəʊv] ['bɜːnɪŋ] ,

up	the	cabin	a	little	by	leaving	the	oil	-	stove	burning	,
向上	这	舱	一个	小的	经过	离开	这	油	-	火炉	燃烧	,

傍晚时分，我们关上前门，让油炉继续燃烧，试图让小屋稍微暖和一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

but	it	didn't	seem	to	make	much	difference	.
但	它	没有	似乎	到	制作	很多	不同之处	.

但似乎并没有产生多大影响。

[səʊ][wiː; wi] [suːn] [went] [tuː; tə] [bed] , ['rɑːðə(r)][dæmp] , ['sʌmwɒt] [kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɪrɪtɪd]

So	we	soon	went	to	bed	,	rather	damp	,	somewhat	cold	,	and	a	little	dispirited
所以	我们	很快	去	到	床	,	相当	潮湿	,	有些	寒冷的	,	和	一个	小的	颓废

.

:

.

于是我们很快就上床睡觉了，身上有些潮湿，有点冷，心情也有些低落。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [steɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]

I	think	we	all	stayed	awake	for	a	long	time	listening	to	the	beating	of
我	思考	我们	全部	入住	醒	为了	一个	长的	时间	聆听	到	这	殴打	的

[ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

the	rain	on	the	cover	,
这	雨	在	这	覆盖	,

我想我们都熬了很久才睡着，一直听着雨水敲打着被罩的声音。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	wondering	about	the	weather	of	the	morrow	.
和	好奇	关于	这	天气	的	这	明天	.

并想知道明天的天气如何。

[wen] [wiː; wi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	we	awoke	in	the	morning	it	did	not	take	long	to	find	out	about	the
什么时候	我们	醒来	在	这	早晨	它	做过	不是	拿	长的	到	寻找	出去	关于	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

早上醒来后不久，我们就查到了天气情况。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] .

The	rain	had	ceased	and	the	sky	was	clear	,	but	it	was	colder	.
这	雨	有	停止	和	这	天空	曾是	清除	,	但	它	曾是	更冷	.

雨停了，天空晴朗，但天气更冷了。

[ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Outside	we	found	ice	on	the	little	pools	of	water	in	the	footprints	of	the	horses
外部	我们	成立	冰	在	这	小的	游泳池	的	水	在	这	脚印	的	这	马匹

.

:

.

我们在外面发现马蹄印里的小水洼上结了冰。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .

We	were	stiff	and	cold	.
我们	是	僵硬的	和	寒冷的	.

我们又僵又冷。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Some	of	us	may	have	thought	of	the	comforts	of	home	,
一些	的	我们	可能	有	想法	的	这	舒适	的	家	,

我们当中有些人可能会想到家里的舒适，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	none	of	us	said	anything	about	them	.
但	没有任何	的	我们	说	任何事物	关于	他们	.

但我们谁也没谈论过他们。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [laɪk] , " [sed] [dʒæk] .

"	This	is	what	I	like	,	"	said	Jack	.
"	这	是	什么	我	喜欢	,	"	说	杰克	.

“这就是我喜欢的，”杰克说。

" [doʊnt] [fiːl] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ən'les] [ai][faɪnd][maɪ] ['ʃuːz] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Don't	feel	I'm	living	unless	I	find	my	shoes	frozen	in	the	morning	.
"	不	感觉	我是	活的	除非	我	寻找	我的	鞋	冷冻	在	这	早晨	.

“如果早上醒来发现鞋子冻住了，我就感觉自己没活着。”

[laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

Like	to	break	the	ice	when	I	go	to	wash	my	face	and	hands	,
喜欢	到	休息	这	冰	什么时候	我	去	到	洗	我的	脸	和	双手	,

我喜欢在洗脸洗手的时候打破僵局。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][heə(r)] [friːz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	have	my	hair	freeze	before	I	can	comb	it	.
和	到	有	我的	头发	冻结	前	我	能	梳子	它	.

头发还没来得及梳就冻住了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	But	we	observed	that	he	kept	as	close	to	the	camp	-	fire	which	we
"	但	我们	观察到	那	他	保留	作为	关闭	到	这	营	-	火	哪个	我们

['stɑːtɪd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

started	as	any	of	us	.
开始	作为	任何	的	我们	.

但我们观察到，他和我们中的任何一个人一样，都一直待在我们点燃的篝火旁。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [smɪθs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

We	went	up	to	Smith's	to	look	after	the	horses	.
我们	去	向上	到	史密斯	到	看	后	这	马匹	.

我们去史密斯家照看马匹。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃedz] ['ɒli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

While	Jack	and	I	were	at	the	sheds	Ollie	stayed	in	the	road	watching	the
尽管	杰克	和	我	是	在	这	棚屋	奥利	入住	在	这	路	观看	这

[freɪt] [tiːmz] .

freight	teams	.
货运	团队	.

杰克和我待在车库里的时候，奥利留在路边看着货运车队。

[ə; eɪ][bɪg] ['swɔːðɪ] [mæn] , ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

A	big	swarthy	man	,	over	six	feet	in	height	,	came	along	,
一个	大的	黝黑的	男人	,	超过	六	脚	在	高度	,	来了	沿着	,

一个身材高大、皮肤黝黑的男人走了过来，身高超过六英尺。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æt; ət] [smɪθs] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] , [sed] [tuː; tə] ['ɒli] :

and	after	looking	over	the	fence	at	Smith's	house	some	time	,	said	to	Ollie	:
和	后	寻找	超过	这	栅栏	在	史密斯	房子	一些	时间	,	说	到	奥利	:

在史密斯家的篱笆边看了看一会儿后，他对奥利说：

" [duː; də][juː; jʊ] [spəָʊz] [smɪθs] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	Do	you	s'pose	Smith's	at	home	?	"
"	做	你	假设	史密斯	在	家	?	"

你觉得史密斯在家吗?

" [əʊ] , [ai] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] .

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	answered	Ollie	.
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	回答	奥利	.

“哦，我想是的，”奥利回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [eə(r)] .

"	I'd	like	to	see	him	,	"	went	on	the	man	,	with	an	uneasy	air	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	去	在	这	男人	,	和	一个	不安	空气	.

“我想见见他，”那人继续说道，神情不安。

" ['prɒbəbli] [jʊl] [faɪnd][hɪm] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] , " [sed] ['ɒli] .
" Probably you'll find him eating breakfast , " said Ollie .
" 大概 你会 寻找 他 吃 早餐 , " 说 奥利 .

“你很可能会看到他正在吃早餐，”奥利说。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə][gəʊ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I don't like to go in , " said the man .
" 我 不 喜欢 到 去 在 , " 说 这 男人 .

“我不喜欢进去，”那人说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪm] - - [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] . "
" I'm - - I'm afraid of the dog . "
" 我是 - - 我是 害怕的 的 这 狗 . "

“我……我害怕那条狗。”

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɒli] .
" Oh ! " replied Ollie .
" 哦 ! " 回复 奥利 .

“哦！”奥利回答道。

" [wel] , [aɪm][nɒt] .
" Well , I'm not .
" 出色地 , 我是 不是 .

“嗯，我不是。”

[kʌm] [ɒn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ə'hed] ['veri] ['breɪvli] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] ['kɔ:ʃəsli]
Come on , " and he stalked ahead very bravely , while the man followed cautiously
来 在 , " 和 他 跟踪 前方 非常 勇敢地 , 尽管 这 男人 随后 谨慎地
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“走吧，”他迈着勇敢的步伐走在前面，而那人则小心翼翼地跟在后面。

" [hi:z] [ə; eɪ]['meksɪkən] , " [sed] [smɪθ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] .
" He's a Mexican , " said Smith in explanation afterwards .
" 他是 一个 墨西哥 , " 说 史密斯 在 解释 然后 .

“他是墨西哥人，”史密斯事后解释说。

" [ɔ:l]['meksɪkənz][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][dɒgz] . "
" All Mexicans are afraid of dogs . "
" 全部 墨西哥人 是 害怕的 的 狗 . "

所有墨西哥人都怕狗。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɔ:d] ['steɪtmənt] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑ:ftə(r)] [smɪθ] [hæd; həd] [gɒn] .
" That's a pretty broad statement , " said Jack , after Smith had gone .
" 那就是 一个 漂亮的 广阔 陈述 , " 说 杰克 , 后 史密斯 有 已消失 .

“这话说得太绝对了，”史密斯走后，杰克说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔ:d] ['ɒfəd] ,
" I believe , if there was a good reward offered ,
" 我 相信 , 如果 那里 曾是 一个 好的 报酬 提供 ,

我认为，如果提供丰厚的奖励，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['meksɪkən] [hu:] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv][dɒgz] .
that I could find a Mexican who isn't afraid of dogs .
那 我 可以 寻找 一个 墨西哥 WHO 不是 害怕的 的 狗 .

我能找到一个不怕狗的墨西哥人。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði][heə(r)] ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ; ['meksɪkən] [dɒgz] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] , [juː; jʊ]

Though	perhaps	it's	the	hair	they're	afraid	of	;	Mexican	dogs	don't	have	any	,	you
尽管	也许	它是	这	头发	它们是	害怕的	的	;	墨西哥	狗	不	有	任何	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

或许他们害怕的是毛发；你知道，墨西哥狗是没有毛的。

" [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][heə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɒli] .

"	Don't	any	of	them	have	hair	?	"	asked	Ollie	.
"	不	任何	的	他们	有	头发	?	"	问	奥利	.

“他们难道都没有头发吗？”奥利问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['truːθfl] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Not	a	hair	,	"	answered	his	truthful	uncle	.
"	不是	一个	头发	,	"	回答	他的	真实	叔叔	.

“一根头发也没有，”他诚实的叔叔回答道。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['meksɪkən][dɒg] [wʊd] [nəʊ] [ə; eɪ][heə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	suppose	a	Mexican	dog	would	know	a	hair	if	he	saw	it	.	"
"	我	不	认为	一个	墨西哥	狗	会	知道	一个	头发	如果	他	锯	它	.	"

“我猜墨西哥的狗就算看到一根头发也认不出来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [smɪθs] , " [sed] ['ɒli] .

"	I	think	that's	a	bigger	story	than	Smith's	,	"	said	Ollie	.
"	我	思考	那就是	一个	大	故事	比	史密斯	,	"	说	奥利	.

“我认为这比史密斯的故事更值得关注，”奥利说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

It	was	Sunday	,	and	we	spent	most	of	the	day	in	the	wagon	,
它	曾是	星期日	,	和	我们	花费	最多	的	这	天	在	这	车皮	,

那天是星期天，我们大部分时间都待在马车里。

[ðəʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

though	we	took	a	long	walk	up	the	valley	in	the	afternoon	.
尽管	我们	采取	一个	长的	走	向上	这	谷	在	这	下午	.

虽然我们下午沿着山谷走了很长一段路。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɒli] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] , " [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː]

The	first	thing	Ollie	said	the	next	morning	was	,	"	When	are	we	going	to	see
这	第一的	事物	奥利	说	这	下一个	早晨	曾是	,	"	什么时候	是	我们	去	到	看

[ðə; ði] ['bʌfələuz] ?

the	buffaloes	?
这	水牛	?

第二天早上，奥利说的第一句话就是：“我们什么时候才能看到水牛？”

" [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Smith	had	been	telling	us	about	them	the	evening	before	.
"	史密斯	有	到过	讲述	我们	关于	他们	这	晚上	前	.

“史密斯前一天晚上就跟我们讲过这些事。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . - .

They	were	down	-	town	,	and	belonged	to	a	Dr	.	McGillicuddie	.
他们	是	向下	-	镇	,	和	属于	到	一个	博士	.	-	.

它们位于市中心，属于一位名叫麦吉利卡迪的医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn]['riːs(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən]['eɪdʒənsi] ,

They	had	been	brought	in	recently	from	the	Rosebud	Indian	Agency	,
他们	有	到过	带来	在	最近	从	这	玫瑰花蕾	印度	机构	,

他们最近是从罗斯巴德印第安人保留地带来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] .

and	had	been	captured	some	time	before	in	the	Bad	Lands	.
和	有	到过	捕获	一些	时间	前	在	这	坏的	土地	.

他此前在荒地被俘虏过。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] , [naʊ] [æz; əz] [diːp] [wɪð] [mʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [dʌst] ,

We	followed	the	trail	,	now	as	deep	with	mud	as	it	had	been	with	dust	,
我们	随后	这	踪迹	,	现在	作为	深的	和	泥	作为	它	有	到过	和	灰尘	,

我们沿着小路走，现在小路上的泥浆和之前满是尘土的小路一样深。

['miːtɪŋ] ['meni] ['freɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌfələʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dedwʊd]

meeting	many	freighters	on	the	way	,	and	found	the	buffaloes	near	the	Deadwood
会议	许多	货轮	在	这	方式	,	和	成立	这	水牛	靠近	这	死木镇

[steɪdʒ] [baːn] .

stage	barn	.
阶段	谷仓	.

途中遇到许多货运船只，并在死木驿站附近发现了水牛。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɒli] ; " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] . "

"	exclaimed	Ollie	;	"	there	they	are	,	in	the	yard	.	"
"	惊呼	奥利	;	"	那里	他们	是	,	在	这	院子	.	"

“奥利惊呼道：‘他们在那儿，在院子里。’”

" [doʊnt] [seɪ] - [jɑːd] , - " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ; " [seɪ] - [kə'rɑːl] , - [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ,

"	Don't	say	'	yard	,	'	"	returned	Jack	;	"	say	'	corral	,	'	with	a	good	,
"	不	说	-	院子	,	-	"	返回	杰克	;	"	说	-	围栏	,	-	和	一个	好的	,

“别说‘yard’，”杰克回答道；“要说‘corral’，带着好听的语气。”

[strɒŋ] ['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] .

strong	accent	on	the	last	syllable	.
强的	口音	在	这	最后的	音节	.

重音在最后一个音节上。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːm] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ,

A	yard	is	a	corral	,	and	a	farm	a	ranch	,
一个	院子	是	一个	围栏	,	和	一个	农场	一个	牧场	,

院子就是畜栏，农场就是牧场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] .

and	a	revolver	a	six	-	shooter	-	-	and	a	lot	more	.
和	一个	左轮手枪	一个	六	-	射击游戏	-	-	和	一个	很多	更多的	.

还有左轮手枪、六发左轮手枪——以及更多武器。

[doʊnt][biː; bi] [griːn] , ['blɪvə] . "

Don't	be	green	,	Oliver	.	"
不	是	绿色的	,	奥利弗	.	"

别太草率，奥利弗。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [rɪ'plaɪd] ['ɒli] .

"	replied	Ollie	.
"	回复	奥利	.

“奥利回答道。”

" [ðeəz; ðəz][ten][ɒv; əv] - [ɪm] .

"	There's	ten	of	'	em	.
"	有	十	的	-	呃	.

“他们有十个。”

[siː] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ! "

See	the	big	fellow	!	"
看	这	大的	同伴	!	"

看那个大块头！

" ['ðer] [naɪs][wʌnz] , [ðæts] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	They're	nice	ones	,	that's	so	,	"	answered	Jack	.
"	它们是	好的	一个	,	那就是	所以	,	"	回答	杰克	.

“他们人很好，确实如此，”杰克回答道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋktən] [mæn][wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt][traɪ][tuː; tə] [mɪlk] [ðæt] [kaʊ] ['əʊvə(r)][ɪn]

"	I'd	like	to	see	the	Yankton	man	we	heard	about	try	to	milk	that	cow	over	in
"	ID	喜欢	到	看	这	扬克顿	男人	我们	听到	关于	尝试	到	牛奶	那	奶牛	超过	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

“我想看看我们听说过的那个扬克顿人能不能去挤角落里那头奶牛的奶。”

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wiː; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld]['aʊə(r)]

"	After	we	had	seen	the	buffaloes	we	wandered	about	town	and	jingled	our
"	后	我们	有	已见	这	水牛	我们	漫步	关于	镇	和	叮当作响	我们的

[spɜːz] ,

spurs	,
马刺	,

“看完水牛后，我们在镇上闲逛，马刺发出叮当声。”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

which	were	quite	in	the	fashion	.
哪个	是	相当	在	这	时尚	.

当时这些款式相当时髦。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,

We	encountered	a	big	crowd	in	front	of	one	of	the	markets	,
我们	遭遇	一个	大的	人群	在	正面	的	一	的	这	市场	,

我们在其中一个市场前遇到了一大群人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	found	that	a	hunter	had	just	come	in	from	the	mountains	to	the
和	成立	那	一个	猎人	有	只是	来	在	从	这	山脉	到	这

[west] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [beə(r)]['evə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ræpɪd] ['sɪti] .

west	with	the	carcass	of	the	biggest	bear	ever	brought	into	Rapid	City	.
西方	和	这	尸体	的	这	最大	熊	曾经	带来	进入	迅速的	城市	.

结果发现，一名猎人刚刚从西部的山区带着一头有史以来被带到拉皮德城的最大熊的尸体回来了。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['sɪlvəˌtɪp] ,

Some	said	it	was	a	grizzly	,	and	others	a	silvertip	,
一些	说	它	曾是	一个	灰熊	,	和	其他的	一个	银尖	,

有人说是灰熊，也有人说是银尖鹿。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][traɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['dɪfrəns]

and	one	man	tried	to	settle	the	difficulty	by	saying	that	there	wasn't	any	difference
和	一	男人	尝试	到	定居	这	困难	经过	说	那	那里	不是	任何	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

有人试图通过说它们之间没有任何区别来化解这个难题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['wægən] - [bɒks] .

But	it	was	certainly	a	big	bear	,	and	filled	the	whole	wagon	-	box	.
但	它	曾是	当然	一个	大的	熊	,	和	已填	这	所有的	车皮	-	盒子	.

但它确实是一头大熊，把整个货车车厢都塞满了。

['ɒli] [saidl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['ren(ə)ldz] ,

Ollie	sidled	through	the	crowd	and	asked	so	many	questions	of	the	man	,	who	was	named	Reynolds	,
奥利	侧身	通过	这	人群	和	问	所以	许多	问题	的	这	男人	,	WHO	曾是	命名	雷诺兹	,

奥利挤过人群，问了那个名叫雷诺兹的男人很多问题。

[ðæt] [hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [geɪv] ['ɒli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] .

that	he	good	-	naturedly	gave	Ollie	one	of	the	largest	of	the	claws	.
那	他	好的	-	自然地	给予	奥利	一	的	这	最大	的	这	爪子	.

他好心地把最大的一只爪子送给了奥利。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

It	was	five	inches	long	.
它	曾是	五	英寸	长的	.

它有五英寸长。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] ,

At	noon	we	went	down	to	the	camp	of	the	freighters	on	the	outskirts	of	town	,
在	中午	我们	去	向下	到	这	营	的	这	货轮	在	这	郊区	的	镇	,

中午时分，我们前往城郊的货运船员营地。

[nɪə(r)]['ræpɪd] [kriːk] .

near	Rapid	Creek	.
靠近	迅速的	溪	.

在急流溪附近。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] " ['aʊtfɪts] " - - [dʒæk] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] - - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mjuːlz] ,

There	must	have	been	fifty	"	outfits	"	-	-	Jack	said	that	was	the	right	word	-	-	and	several	hundred	mules	,
那里	必须	有	到过	五十	"	服装	"	-	-	杰克	说	那	曾是	这	正确的	单词	-	-	和	一些	百	骡子	,

杰克说，应该有五十个“队伍”——也就是“队伍”这个词用得对——还有几百头骡子。

[æz; əz] ['meni] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] .

as	many	oxen	,	and	a	few	horses	.
作为	许多	牛	,	和	一个	很少	马匹	.

许多牛，还有几匹马。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	animals	were	,	most	of	them	,	wandering	about	wherever	they	pleased	,
这	动物	是	,	最多	的	他们	,	漫游	关于	无论	他们	高兴	,

大多数动物都在四处游荡，随心所欲。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊzbæg] ,

the	mules	and	horses	taking	their	dinner	out	of	nosebags	,
这	骡子	和	马匹	采取	他们的	晚餐	出去	的	鼻袋	,

骡子和马儿从鼻袋里取出晚餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['eksəsaɪz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	mules	keeping	up	a	gentle	exercise	by	kicking	at	one	another	.
和	这	骡子	保持	向上	一个	温和的	锻炼	经过	踢	在	一	其他	.

骡子们互相踢来踢去，进行着温和的锻炼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði]

It	seemed	a	hopeless	confusion	,	but	the	men	were	sitting	about	on	the
它	似乎	一个	绝望	困惑	,	但	这	男人	是	坐着	关于	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

现场一片混乱，男人们都围坐在地上。

['kɑːmli] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['dinəz] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l][kæmp] - ['faɪərz] .

calmly	cooking	their	dinners	over	little	camp	-	fires	.
平静地	烹饪	他们的	晚餐	超过	小的	营	-	火灾	.

他们平静地在小小的篝火旁烹制晚餐。

[wʌn][mæn] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [smɪθs] ,

One	man	,	whom	we	had	got	acquainted	with	in	the	morning	at	Smith's	,
一	男人	,	谁	我们	有	得到	熟人	和	在	这	早晨	在	史密斯	,

其中一位男士，我们早上在史密斯家认识了他，

[ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ] ['presɪŋ] [ðæt]

asked	us	to	have	dinner	with	him	,	and	made	the	invitation	so	pressing	that
问	我们	到	有	晚餐	和	他	,	和	制成	这	邀请	所以	紧迫	那

[wiː; wi] [ək'septɪd] .

we	accepted	.
我们	公认	.

他邀请我们和他一起吃晚饭，而且邀请非常诚挚，我们只好接受了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['gælənz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [kænd] [fruːt] ,

He	had	several	gallon's	of	coffee	and	plenty	of	bacon	and	canned	fruit	,
他	有	一些	加仑	的	咖啡	和	很多	的	熏肉	和	罐装	水果	,

他有好几加仑咖啡、大量的培根和罐头水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪkt] [hɪm'self] .

and	a	peculiar	kind	of	bread	which	he	had	baked	himself	.
和	一个	奇特	种类	的	面包	哪个	他	有	烘焙	他自己	.

还有一种他自己烤制的奇特面包。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] - [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [bred] ;

"	I'm	a	-	thinking	,	"	he	said	,	"	there	ain't	enough	sal'ratus	in	that	there	bread	;
"	我是	一个	-	思维	,	"	他	说	,	"	那里	不是	足够的	-	在	那	那里	面包	;

“我在想，”他说，“那面包里的盐不够多；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] , ['enihaʊ] .

but	I'm	a	poor	cook	,	anyhow	.
但	我是	一个	贫穷的	厨师	,	无论如何	.

但我本来厨艺就不好。

" [ðə; ði] [bred] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ˌsælə'reɪtəs] ,

"	The	bread	seemed	to	us	to	be	already	composed	chiefly	of	saleratus	,
"	这	面包	似乎	到	我们	到	是	已经	由	主要	的	萨勒拉图斯	,

“我们觉得这面包主要成分已经是萨莱拉图斯了。”

[səʊ][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

so	his	apology	struck	us	as	unnecessary	.
所以	他的	道歉	击	我们	作为	不必要	.

因此，我们觉得他的道歉没有必要。

[hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

He	very	kindly	wrote	out	the	receipt	on	a	shingle	for	Jack	,
他	非常	亲切地	写道	出去	这	收据	在	一个	卵石	为了	杰克	,

他非常热心地把收据写在木瓦上送给了杰克。

[bʌt; bət][aɪ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

but	I	stole	it	away	from	him	after	we	got	home	and	burned	it	in	the
但	我	偷窃	它	离开	从	他	后	我们	得到	家	和	烧伤	它	在	这

[kæmp] - ['faɪə(r)] ;

camp	-	fire	;
营	-	火	;

但我们回家后，我从他那里偷走了它，并在篝火中烧掉了；

[səʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] .

so	we	escaped	that	.
所以	我们	逃脱	那	.

所以我们躲过了一劫。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pænkeɪks] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Your	pancakes	are	bad	enough	,	"	I	said	to	him	.
"	你的	煎饼	是	坏的	足够的	,	"	我	说	到	他	.

“你的煎饼已经够难吃了，”我对他说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsælə'reɪtəs] [bred] .

"	We	don't	care	to	try	your	saleratus	bread	.
"	我们	不	关心	到	尝试	你的	萨勒拉图斯	面包	.

我们不想尝试你们的萨拉拉图斯面包。

" [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] ,

"	Jack	was	a	good	deal	worked	up	about	the	loss	of	his	receipt	,
"	杰克	曾是	一个	好的	交易	工作	向上	关于	这	损失	的	他的	收据	,

杰克对丢失收据这件事非常懊恼。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['freɪtərz] [bred]

and	experimented	a	long	time	to	produce	something	like	the	freighter's	bread
和	实验	一个	长的	时间	到	生产	某物	喜欢	这	货轮的	面包

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	it	;
没有	它	;

他们进行了长时间的试验，试图在不使用它的情况下制作出类似货轮面包的东西；

[bʌt; bət][æz; əz] [sn'uːze] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]

but	as	Snoozer	wouldn't	try	the	stuff	he	made	,	and	he	was	afraid	to
但	作为	瞌睡虫	不会	尝试	这	东西	他	制成	,	和	他	曾是	害怕的	到

[duː; də] [səʊ] [hɪm'self] ,

do	so	himself	,
做	所以	他自己	,

但是，由于斯努泽不愿尝试他自己制作的东西，而且他自己也不敢尝试，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	came	of	it	.
没有什么	来了	的	它	.

这件事最终没有结果。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

We	enjoyed	our	dinner	with	the	man	,	however	,
我们	享受	我们的	晚餐	和	这	男人	,	然而	,

然而，我们和这位男士共进晚餐很愉快。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvəz]

and	Jack	added	further	to	his	vocabulary	in	finding	that	the	drivers
和	杰克	额外	更远	到	他的	词汇	在	寻找	那	这	司机

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['bʊlˌhwækə] ,

of	the	ox	teams	were	called	"	bullwhackers	,
的	这	牛	团队	是	称为	"	牛栏	,

杰克又发现赶牛车的人被称为“赶牛人”，这进一步丰富了他的词汇量。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] " .

"	and	those	of	the	mules	and	horses	"	muleskinners	.
"	和	那些	的	这	骡子	和	马匹	"	骡夫	.

还有那些骡子和马的“骡夫”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][kæmp] .

"	In	the	afternoon	we	climbed	the	hill	above	our	camp	.
"	在	这	下午	我们	攀登	这	爬坡道	多于	我们的	营	.

“下午我们爬上了营地上方的小山。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [vjuː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['levə)l] ['kʌntri] ,

It	gave	us	a	long	view	off	to	the	east	across	the	level	country	,
它	给予	我们	一个	长的	看法	离开	到	这	东方	穿过	这	等级	国家	,

从这里可以远眺东方的平坦地带。

[waɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [piːks] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

while	away	to	the	west	were	the	mountain	-	peaks	rising	higher	and	higher	.
尽管	离开	到	这	西方	是	这	山	-	高峰	上升	更高	和	更高	.

而西边远处，山峰越来越高耸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kəʊld] ,

It	was	still	cold	,
它	曾是	仍然	寒冷的	,

天气依然很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] [məʊn] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]

and	the	raw	northeast	wind	moaned	through	the	pines	in	a	way	that	made	us
和	这	生的	东北	风	呻吟	通过	这	松树	在	一个	方式	那	制成	我们

[θɪŋk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

think	of	winter	.
思考	的	冬天	.

凛冽的东北风呼啸着穿过松树林，让人不禁联想到冬天。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] ,

We	went	to	bed	early	that	night	,
我们	去	到	床	早期的	那	夜晚	,

那天晚上我们早早就睡了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dedwʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

so	as	to	get	a	good	start	for	Deadwood	the	next	day	.
所以	作为	到	得到	一个	好的	开始	为了	死木镇	这	下一个	天	.

这样才能为第二天在戴德伍德的比赛打好基础。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['blæŋkɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

We	brought	the	horses	down	from	the	ranch	in	the	evening	,	blanketed	them	,
我们	带来	这	马匹	向下	从	这	牧场	在	这	晚上	,	毯子	他们	,

傍晚时分，我们把马从牧场牵下来，给它们盖上毯子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] .

and	stood	them	out	of	the	wind	among	some	trees	.
和	站立	他们	出去	的	这	风	之中	一些	树木	.

并将它们安置在树荫下避风。

" [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [mʌst; məst] [siː] [ˌjuː 'es] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	Four	o'clock	must	see	us	rolling	out	of	our	comfortable	beds	and	getting
"	四	点钟	必须	看	我们	滚动	出去	的	我们的	舒服的	床	和	获得

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

ready	to	start	,
准备好	到	开始	,

“四点钟的时候，我们必须从舒适的床上爬起来，准备开始一天的工作。”

" [sed] [dʒæk] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] .

"	said	Jack	,	as	we	turned	in	.
"	说	杰克	,	作为	我们	转向	在	.

“杰克说着，我们转身就走。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['freɪtə(r)] .

"	We	must	play	we	are	freighters	.
"	我们	必须	玩	我们	是	货轮	.

“我们必须扮演货轮的角色。”

" [dʒæk] [plænd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] ;

"	Jack	planned	better	than	he	knew	;
"	杰克	计划	更好的	比	他	知道	;

杰克的计划比他自己意识到的还要周全；

[wiː; wi] ['riːəli] " [rəʊld] [aʊt] " [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪvli] ['mænə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

we	really	"	rolled	out	"	in	an	exceedingly	lively	manner	at	three	o'clock	.
我们	真的	"	滚动	出去	"	在	一个	非常	热闹	方式	在	三	点钟	.

三点钟的时候，我们以极其活跃的方式“出发”了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

We	were	sleeping	soundly	at	that	hour	,	when	we	were	awakened	by	the
我们	是	睡眠	稳固地	在	那	小时	,	什么时候	我们	是	觉醒	经过	这

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

motion	of	the	wagon	.
运动	的	这	车皮	.

当时我们正在熟睡，被马车的颠簸声惊醒了。

[dʒæk][ænd; ənd][ai][sæt][ʌp] .

Jack	and	I	sat	up	.
杰克	和	我	卫星	向上	.

我和杰克坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wiːlz]

It	was	swaying	from	side	to	side	,	and	we	could	hear	the	wheels
它	曾是	摇晃	从	边	到	边	,	和	我们	可以	听到	这	车轮

['bʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

bumping	on	the	stones	.
碰撞	在	这	石头	.

它左右摇晃，我们可以听到车轮撞击石头的声音。

[ðə; ði] [bæk] [end][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] .

The	back	end	was	considerably	lower	than	the	front	.
这	后退	结尾	曾是	相当	降低	比	这	正面	.

车尾比车头低很多。

" [ɪts] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] !

"	It's	running	down	the	bank	!
"	它是	跑步	向下	这	银行	!

“银行的钱都快用光了！”

" [ai] [kraɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] - ['hænd(ə)l]

"	I	cried	,	and	we	both	plunged	through	the	darkness	for	the	brake	-	handle
"	我	哭	,	和	我们	两个都	暴跌	通过	这	黑暗	为了	这	制动	-	处理

.

:

.

我哭了，我们俩一起冲进黑暗中去够刹车把手。

[wiː; wi] [fel] ['əʊvə(r)] ['ɒli] [ænd; ənd] [sn'uːzɐ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] .

We	fell	over	Ollie	and	Snoozer	,	and	were	instantly	hopelessly	tangled	.
我们	跌倒	超过	奥利	和	瞌睡虫	,	和	是	即刻	绝望地	纠缠不清	.

我们摔倒在奥利和斯努泽身上，瞬间就纠缠在一起，动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]['wægən] ['sweɪɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd]

It	seemed	an	age	,	with	the	wagon	swaying	more	and	more	,	before	we	found
它	似乎	一个	年龄	,	和	这	车皮	摇晃	更多的	和	更多的	,	前	我们	成立

[ðə; ði]['hænd(ə)l] .

the	handle	.
这	处理	.

过了好久，马车摇晃得越来越厉害，我们才找到把手。

[dʒæk] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɑːd] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [breɪk] [graɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌaʊt'saɪd] ;

Jack	pushed	it	up	hard	,	we	heard	the	brake	grind	on	the	wheels	outside	;
杰克	推动	它	向上	难的	,	我们	听到	这	制动	研磨	在	这	车轮	外部	;

杰克使劲推车，我们听到外面车轮刹车的摩擦声；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌmp] [ænd; ənd] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['wægən] ['tɪltɪd] [hɑːf] ['əʊvə(r)]

then	there	was	a	great	bump	and	splash	,	and	the	wagon	tilted	half	over
然后	那里	曾是	一个	伟大的	撞	和	溅	,	和	这	车皮	斜	一半	超过

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后车子猛地颠簸了一下，溅起水花，车厢倾斜了一半，停了下来。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'baʊt]

We	found	Ourselves	lying	on	the	side	of	the	cover	,	with	cold	water	rising	about
我们	成立	我们自己	说谎	在	这	边	的	这	覆盖	,	和	寒冷的	水	上升	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们发现自己躺在被子边缘，冰冷的海水正向我们涌来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] [wɒz; wəz]

We	were	not	long	in	getting	out	,	and	discovered	that	the	Rattletrap	was
我们	是	不是	长的	在	获得	出去	,	和	发现	那	这	响尾蛇	曾是

[kæp'saɪzd][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

capsized	in	the	mill	-	race	.
倾覆	在	这	磨	-	种族	.

我们很快就出来了，发现"响尾蛇号"在磨坊水渠里翻了。

" [əʊld] [b'læki] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Old	Blacky	did	it	!
"	老的	布莱基	做过	它	!

“老黑子干的！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .

"	cried	Jack	,	as	he	danced	around	and	shook	his	wet	clothes	.
"	哭	杰克	,	作为	他	跳舞	大约	和	摇晃	他的	湿的	衣服	.

“杰克一边跳来跳去，一边抖动着湿衣服，喊道。”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	know	he	did	.
"	我	知道	他	做过	.

我知道他确实这么做了。

[ðə; ði][əʊld]['sɪnə(r)] !

The	old	sinner	!
这	老的	罪人	!

老罪人！

" [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	got	out	the	lantern	and	lit	it	.
"	我们	得到	出去	这	灯笼	和	点燃	它	.

我们拿出灯笼，点燃了它。

['əʊnli][ðə; ði][haɪnd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

Only	**the**	**hind**	**end**	**of**	**the**	**wagon**	**was**	**really**	**in**	**the**	**race**	**;**
仅有的	这	后	结尾	的	这	车皮	曾是	真的	在	这	种族	;

只有马车的后半部分真正参与了比赛;

[wʌn] [frʌnt] [wiːl] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

one	**front**	**wheel**	**still**	**clung**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**the**	**other**	**was**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
一	正面	车轮	仍然	紧紧抓住	到	这	银行	,	和	这	其他	曾是	向上	在	这	空气	.

一个前轮还紧紧地抓着河岸，另一个前轮则离地而立。

['ɒli] [gɒt][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs] [θɪŋz] [aʊt][tuː; tə][dʒæk] ,

Ollie	**got**	**in**	**and**	**began**	**to**	**pass**	**things**	**out**	**to**	**Jack**	**,**
奥利	得到	在	和	开始	到	经过	事物	出去	到	杰克	,

奥利上了车，开始给杰克分发东西。

['waɪl] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

while	**I**	**went**	**up**	**the**	**hill**	**after**	**the**	**horses**	**.**
尽管	我	去	向上	这	爬坡道	后	这	马匹	.

我跟着马匹上了山。

[dʒæk][wɒz; wəz] [raɪt] .

Jack	**was**	**right**	**.**
杰克	曾是	正确的	.

杰克说得对。

[əʊld] [b'læki] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Old	**Blacky**	**was**	**evidently**	**the**	**author**	**of**	**our**	**misfortune**	**.**
老的	布莱基	曾是	显然	这	作者	的	我们的	不幸	.

显然，老黑狗是造成我们不幸的罪魁祸首。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] ,

He	**had**	**broken**	**loose**	**in**	**some**	**manner**	**,**
他	有	破碎的	松动的	在	一些	方式	,

他以某种方式挣脱了束缚。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

and	**probably**	**begun**	**his**	**favorite**	**operation**	**of**	**making**	**his**	**toilet**	**on**	**the**	**corner**
和	大概	开始	他的	最喜欢的	手术	的	制作	他的	洗手间	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**the**	**wagon**	**by**	**rubbing**	**against**	**it**	**.**
的	这	车皮	经过	擦	反对	它	.

他很可能开始在马车的角落里摩擦着做他最喜欢的"小便"活动。

[ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] ['keələsli] [biːn] [left] [ɒf] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['wægən] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

The	**brake**	**had**	**carelessly**	**been**	**left**	**off**	**,**	**he**	**had**	**pushed**	**the**	**wagon**	**back**	**a**	**few**	**feet**	**,**
这	制动	有	粗心大意	到过	左边	离开	,	他	有	推动	这	车皮	后退	一个	很少	脚	,

他粗心大意地松开了刹车，把马车往后推了几英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk] .

and	**it**	**had**	**gone**	**over**	**the**	**bank**	**.**
和	它	有	已消失	超过	这	银行	.

它已经冲过了银行。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

I	**soon**	**had**	**the**	**harness**	**on**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**got**	**them**	**down**	**the**	**hill**	**.**
我	很快	有	这	马具	在	这	马匹	,	和	得到	他们	向下	这	爬坡道	.

我很快就给马套上了挽具，然后把它们赶下了山。

[wiː; wi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haɪnd] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ,

We	hitched	them	to	the	hind	wheel	with	a	long	rope	,
我们	搭便车	他们	到	这	后	车轮	和	一个	长的	绳索	,

我们用一根长绳把它们拴在后轮上。

[dʒæk] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['wægən] ['ʌpraɪt] .

Jack	wading	in	the	water	to	his	waist	,	and	pulled	the	wagon	upright	.
杰克	涉水	在	这	水	到	他的	腰部	,	和	拉	这	车皮	直立	.

杰克趟过齐腰深的水，把马车拉直了。

[ðen] [wiː; wi] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

Then	we	attached	them	to	the	end	of	the	tongue	,
然后	我们	随附的	他们	到	这	结尾	的	这	舌头	,

然后我们把它们固定在舌尖上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːd] [wɜːk] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	after	hard	work	drew	it	out	of	the	race	.
和	后	难的	工作	画	它	出去	的	这	种族	.

经过一番努力，最终将它从比赛中剔除。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

By	this	time	we	were	chilled	through	and	through	.
经过	这	时间	我们	是	冷藏	通过	和	通过	.

这时我们已经冷得透心凉了。

['aʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Our	beds	and	nearly	everything	we	had	were	soaking	with	water	.
我们的	床	和	几乎	一切	我们	有	是	浸泡	和	水	.

我们的床铺和几乎所有东西都被水浸透了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [in'kwaiə] ['ɒli] .

"	How	do	you	like	it	,	Uncle	Jack	?	"	inquired	Ollie	.
"	如何	做	你	喜欢	它	,	叔叔	杰克	?	"	询问	奥利	.

“杰克叔叔，你觉得怎么样？”奥利问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

"	Do	you	feel	that	you	are	living	now	?
"	做	你	感觉	那	你	是	活的	现在	?

你觉得自己现在是在活着吗?

" [dʒæks] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .

"	Jack's	teeth	were	chattering	.
"	杰克的	牙齿	是	喋喋不休	.

杰克的牙齿打颤。

" [waɪ] - - [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd]

"	Y	-	-	yes	,	"	he	said	;	"	but	I	won't	be	if	we	don't	get	a	fire	started
"	是	-	-	是的	,	"	他	说	;	"	但	我	惯于	是	如果	我们	不	得到	一个	火	开始

['prɪti] [kwɪk] .

pretty	quick	.
漂亮的	快的	.

“是——是的，”他说；“但如果我们不能尽快生起火来，我就不会这么做。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [t'ɪmbəz] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [brɪdʒ] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn]

"	There	were	some	timbers	from	an	old	bridge	near	by	,	and	we	soon
"	那里	是	一些	木材	从	一个	老的	桥	靠近	经过	,	和	我们	很快

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,

had	a	good	fire	,
有	一个	好的	火	,

“附近有一座旧桥的木头，我们很快就生起了一堆好火。”

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [træmp] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tɪl] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [draɪ] .

around	which	we	tramped	in	a	procession	till	our	clothes	were	fairly	dry	.
大约	哪个	我们	践踏	在	一个	游行	直到	我们的	衣服	是	相当	干燥	.

我们绕着它走了一圈，直到衣服基本干透。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['klaʊdi] ['mɔːnɪŋ] .

The	wind	was	chilly	,	and	it	was	a	dark	,	cloudy	morning	.
这	风	曾是	寒冷	,	和	它	曾是	一个	黑暗的	,	多云	早晨	.

风很冷，早晨阴沉沉的。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [sn'uːzə] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	unfortunate	Snoozer	had	gone	down	with	the	rest	of	us	,	and	was
这	不幸	瞌睡虫	有	已消失	向下	和	这	休息	的	我们	,	和	曾是

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

the	picture	of	despair	,
这	图片	的	绝望	,

可怜的瞌睡虫也和我们其他人一样沮丧地倒下了，他脸上满是绝望。

[tɪl] ['ɒli] [rʌbd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

till	Ollie	rubbed	him	with	a	dry	corner	of	a	blanket	,
直到	奥利	摩擦	他	和	一个	干燥	角落	的	一个	毯子	,

直到奥利用毯子干燥的一角擦了他一下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	gave	him	a	good	place	beside	the	fire	.
和	给予	他	一个	好的	地方	旁	这	火	.

并给他安排了火堆旁的好位置。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['pɑːʃəli] [draɪ] ,

By	the	time	two	or	three	hours	had	elapsed	we	began	to	feel	partially	dry	,
经过	这	时间	二	或者	三	小时	有	过去	我们	开始	到	感觉	部分	干燥	,

两三个小时后，我们开始感觉身上有些干了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɔːm] .

and	decided	to	start	on	,	relying	on	exercise	to	keep	ourselves	warm	.
和	决定	到	开始	在	,	依靠	在	锻炼	到	保持	我们自己	温暖的	.

于是我们决定开始，依靠运动来保持体温。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɜː(r); wə(r)]

We	had	had	breakfast	in	the	meantime	,	and	,	on	the	whole	,	were
我们	有	有	早餐	在	这	与此同时	,	和	,	在	这	所有的	,	是

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .

feeling	rather	cheerful	again	.
感觉	相当	快乐	再次	.

我们趁这段时间吃了早餐，总的来说，心情又变得相当愉快了。

[wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

We	opened	the	cover	and	spread	out	the	bedding	,	inside	and	outside	,
我们	打开	这	覆盖	和	传播	出去	这	寝具	,	里面	和	外部	,

我们打开被罩，把床上用品铺开，里里外外都铺好。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]

and	hung	some	of	it	on	a	long	pole	which	we	stuck	into	the	wagon
和	悬挂	一些	的	它	在	一个	长的	极	哪个	我们	卡住	进入	这	车皮

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

from	the	rear	.
从	这	后部	.

我们将其中一部分挂在一根长杆上，然后从马车后部将长杆插入车厢。

[ɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fʌni] [ə'pɪərəns] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Altogether	**we**	**presented**	**a**	**rather**	**funny**	**appearance**	**as**	**we**	**started**	**out**	**along**	**the**
共	我们	呈现	一个	相当	有趣的	外貌	作为	我们	开始	出去	沿着	这

[treɪl] ,

trail	**,**
踪迹	,

我们一行人沿着小路出发时，看起来颇为滑稽。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

but	**no**	**one**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**us**	**.**
但	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	我们	.

但没有人太在意我们。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'stɜː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] [ɔː(r)]

The	**freighters**	**were**	**already**	**astir**	**,**	**and**	**we**	**were**	**constantly**	**passing**	**or**
这	货轮	是	已经	搅拌	,	和	我们	是	不断地	通过	或者

['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [treɪnz] .

meeting	**their**	**long**	**trains**	**.**
会议	他们的	长的	火车	.

货轮已经开始运行，我们不断地与它们的长列火车擦肩而过或相遇。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][wiː; wi] [pɑːst] ['juːdʒiːn] [brʊks] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]

Among	**others**	**we**	**passed**	**Eugene**	**Brooks**	**,**	**the**	**man**	**with**	**whom**	**we**	**had**	**taken**
之中	其他的	我们	通过了	尤金	布鲁克斯	,	这	男人	和	谁	我们	有	已采取

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

我们遇到了尤金·布鲁克斯，就是之前和我们一起吃过晚饭的那个人。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪshæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

We	**told**	**him**	**of**	**our**	**mishap**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**and**	**said**	**:**
我们	讲述	他	的	我们的	意外	,	和	他	笑了	和	说	:

我们把我们的遭遇告诉了他，他笑着说：

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	**That's**	**nothing**	**in**	**this**	**country**	**.**
"	那就是	没有什么	在	这	国家	.

“这在这个国家算不了什么。”

['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [fəʊks] ['eniweə(r)] [els] .

Something's	**always**	**happening**	**here**	**which**	**would**	**kill**	**folks**	**anywhere**	**else**	**.**
某样东西	总是	发生	这里	哪个	会	杀	各位	任何地方	别的	.

这里总是发生一些在其他地方会致命的事情。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [blæk] [hɔːs] .

You	**stay**	**here**	**awhile**	**and**	**you'll**	**be**	**as**	**tough**	**as**	**your**	**old**	**black**	**horse**	**.**
你	停留	这里	一会儿	和	你会	是	作为	艰难的	作为	你的	老的	黑色的	马	.

你在这里待上一段时间，就会像你那匹老黑马一样坚韧。

" [brʊks] [hæd; həd][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [spænz][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wægənz] .

"	**Brooks**	**had**	**an**	**outfit**	**of**	**five**	**spans**	**of**	**mules**	**and**	**two**	**wagons**	**.**
"	布鲁克斯	有	一个	全套服装	的	五	跨度	的	骡子	和	二	马车	.

布鲁克斯有五拄骡子和两辆马车。

[wiː; wi] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

We	**stayed**	**with**	**him**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**.**
我们	入住	和	他	一个	一半	-	小时	,	和	然后	去	在	.

我们陪了他半个小时，然后就继续赶路了。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] ['dedwʊd] [ðæt] [deɪ] ,

As	**we**	**could**	**not**	**reach**	**Deadwood**	**that**	**day**	**,**
作为	我们	可以	不是	抵达	死木镇	那	天	,

由于那天我们无法到达戴德伍德，

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [krɒst] [ˈθʌndə(r)] [bjuːt] [kriːk] ,

he	advised	us	to	camp	that	night	where	the	trail	crossed	Thunder	Butte	Creek	,
他	建议	我们	到	营	那	夜晚	在哪里	这	踪迹	交叉	雷	比尤特	溪	,

他建议我们当晚在小路与雷霆山溪交汇处扎营。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][lɑː] [bel] [fɔːrʃ] .

a	branch	of	La	Belle	Fourche	.
一个	分支	的	拉	美女	四	.

La Belle Fourche 的一个分店。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [θruː] [ˈvæliz] [ɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

The	trail	led	for	the	most	part	through	valleys	or	along	the	sides	of	hills	,
这	踪迹	引领	为了	这	最多	部分	通过	山谷	或者	沿着	这	侧面	的	丘陵	,

这条小径大部分路段都穿过山谷或沿着山坡延伸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['lev(ə)l] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	was	generally	not	far	from	level	,	though	there	was	,	of	course	,
和	曾是	一般来说	不是	远的	从	等级	,	尽管	那里	曾是	,	的	课程	,

而且总体上离水平面不远，当然，也存在一些偏差。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ðəʊ] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] [raɪz] [æz; əz][wiː; wi] [gɒt] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

a	constant	though	hardly	perceptible	rise	as	we	got	farther	into	the	mountains	.
一个	持续的	尽管	几乎	可感知的	上升	作为	我们	得到	更远	进入	这	山脉	.

随着我们深入山区，气温持续上升，但这种上升趋势几乎难以察觉。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [elk] [kriːk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [æt; ət] ['draɪɪŋ] ['aʊə(r)]

We	camped	at	noon	at	Elk	Creek	,	and	made	further	progress	at	drying	our
我们	露营	在	中午	在	麋鹿	溪	,	和	制成	更远	进步	在	烘干	我们的

['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] .

household	effects	.
家庭	效果	.

中午时分，我们在麋鹿溪畔扎营，并进一步加快了晾晒家用物品的工作。

[wiː; wi] [prest] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['stɜːrdʒɪs] ,

We	pressed	on	during	the	afternoon	,	and	passed	through	the	town	of	Sturgis	,
我们	按下	在	期间	这	下午	,	和	通过了	通过	这	镇	的	斯特吉斯	,

下午我们继续前行，途经斯特吉斯镇。

[weə(r)] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [stɔːz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɔɪld]

where	we	laid	in	some	stores	of	provisions	to	take	the	place	of	those	spoiled
在哪里	我们	铺设	在	一些	商店	的	条款	到	拿	这	地方	的	那些	被宠坏了

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

by	the	water	,
经过	这	水	,

我们在那里储备了一些食物，以替换那些被水浸泡损坏的食物。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɔːs] - [fiːd] .

and	also	a	quantity	of	horse	-	feed	.
和	还	一个	数量	的	马	-	喂养	.

还有一定数量的马饲料。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [kən'grætʃu,leit] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] [gʊd] - [lʌk] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Later	we	congratulated	ourselves	on	our	good	-	luck	in	doing	this	.
之后	我们	恭喜	我们自己	在	我们的	好的	-	运气	在	正在做	这	.

后来我们为自己取得的这次好运而感到欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [laɪn] .

As	the	afternoon	wore	away	we	found	ourselves	getting	up	above	the	timber	-	line	.
作为	这	下午	穿着	离开	我们	成立	我们自己	获得	向上	多于	这	木材	-	线	.

随着午后时光流逝，我们发现自己已经爬到了林木线以上。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz]

The	mountains	began	to	shut	in	our	view	in	all	directions	,	and	the	valleys
这	山脉	开始	到	关闭	在	我们的	看法	在	全部	方向	,	和	这	山谷

[wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊɪŋ] .

were	narrowing	.
是	收窄	.

四周群山开始遮蔽我们的视线，山谷也越来越窄。

[æz; əz] [naɪt] [druː] ['nɪərə(r)] , [dʒæk] [sed] :

As	night	drew	nearer	,	Jack	said	:
作为	夜晚	画	更近	,	杰克	说	:

夜幕降临之际，杰克说道：

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['θʌndə(r)] [bjuːt] [kriːk] .

"	Seems	to	me	it's	about	time	we	got	to	this	Thunder	Butte	Creek	.
"	似乎	到	我	它是	关于	时间	我们	得到	到	这	雷	比尤特	溪	.

“我觉得我们是时候去雷霆山溪了。”

- [dʒiːn] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːst] ['stɜːrdʒɪs] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]

'	Gene	said	that	if	we	passed	Sturgis	we'd	have	to	go	on	to	that	if	we
-	基因	说	那	如果	我们	通过了	斯特吉斯	我们会	有	到	去	在	到	那	如果	我们

['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] .

wanted	water	.
通缉	水	.

吉恩说，如果我们经过斯特吉斯，想要水的话，就得继续往那边走。

" [wiː; wi] [suːn] [met] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

"	We	soon	met	a	man	,	and	inquired	of	him	the	distance	to	the	desired
"	我们	很快	遇见	一个	男人	,	和	询问	的	他	这	距离	到	这	想要的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

“我们很快遇到一个人，便向他询问到目标溪流的距离。

" [tuː] [maɪlz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['prɒmptli] .

"	Two	miles	,	"	he	replied	,	promptly	.
"	二	英里	,	"	他	回复	,	及时	.

“两英里，”他立即回答道。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [met] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

We	went	on	as	much	as	a	mile	and	met	another	man	,
我们	去	在	作为	很多	作为	一个	英里	和	遇见	其他	男人	,

我们继续走了大约一英里，遇到了另一个人。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

to	whom	we	put	the	same	question	.
到	谁	我们	放	这	相同的	问题	.

我们向他们提出了同样的问题。

" [θriː] [maɪlz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Three	miles	,	"	he	answered	,	with	great	decision	.
"	三	英里	,	"	他	回答	,	和	伟大的	决定	.

“三英里，”他果断地回答道。

" [ðæt] [kriːk] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

"	That	creek	seems	to	be	retreating	,	"	said	Jack	,	after	the	man	had	gone	on	.
"	那	溪	似乎	到	是	撤退	,	"	说	杰克	,	后	这	男人	有	已消失	在	.

“那条小溪好像在退缩，”那人走后，杰克说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We've	got	to	hurry	and	catch	it	,
"	我们已经	得到	到	匆忙	和	抓住	它	,

“我们得抓紧时间把它抓住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [kliːn] [ˈɪntuː] [ˈdedwʊd] [ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .

or	it	will	run	clean	into	Deadwood	and	crawl	down	a	gold	mine	.
或者	它	将要	跑步	干净的	进入	死木镇	和	爬行	向下	一个	金子	矿	.

否则它将一路狂奔到死木镇，然后爬进一座金矿。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] .

"	It	was	growing	dark	.
"	它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[wiː; wi] [fɔːdʒd] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [maɪl] ,

We	forged	ahead	for	another	mile	,
我们	锻造	前方	为了	其他	英里	,

我们又向前走了一英里，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	by	this	time	it	was	quite	as	dark	as	it	was	going	to	be	,
和	经过	这	时间	它	曾是	相当	作为	黑暗的	作为	它	曾是	去	到	是	,

这时天色已经完全黑了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] .

with	a	cloudy	sky	,	and	mountains	and	pines	shutting	out	half	of	that	.
和	一个	多云	天空	,	和	山脉	和	松树	关闭	出去	一半	的	那	.

天空阴云密布，群山和松树遮蔽了一半的阳光。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈhed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlæntən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl]

I	was	walking	ahead	With	the	lantern	,	and	came	to	a	place	where	the	trail
我	曾是	步行	前方	和	这	灯笼	,	和	来了	到	一个	地方	在哪里	这	踪迹

[dɪˈvaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

我提着灯笼走在前面，来到了小路分岔的地方。

" [ðə; ði] [rəʊd] [fɔːrks] [hɪə(r)] , " [aɪ] [kɔːld] .

"	The	road	forks	here	,	"	I	called	.
"	这	路	叉子	这里	,	"	我	称为	.

“这里是岔路口，”我喊道。

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] [raɪt] ? "

"	Which	do	you	suppose	is	right	?	"
"	哪个	做	你	认为	是	正确的	?	"

你认为哪个是对的?

" [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['trævld] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Which	seems	to	be	the	most	travelled	?	"	asked	Jack	.
"	哪个	似乎	到	是	这	最多	旅行	?	"	问	杰克	.

“哪条路线看起来游客最多？”杰克问道。

" [kænt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Can't	see	any	difference	,	"	I	replied	.
"	不能	看	任何	不同之处	,	"	我	回复	.

“看不出有什么区别，”我回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

"	We'll	have	to	leave	it	to	the	instinct	of	the	horses	.	"
"	出色地	有	到	离开	它	到	这	本能	的	这	马匹	.	"

“我们只能听天由命了。”

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [əʊld] - ['ɪnstɪŋkt] .

"	Yes	,	I'd	like	to	put	myself	in	the	grasp	of	Old	Blacky's	instinct	.
"	是的	,	ID	喜欢	到	放	我	在	这	抓牢	的	老的	-	本能	.

“是的，我想让自己受制于老黑的本能。”

[ðə; ði] [əʊld] ['skaʊndrəl] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] . "

The	old	scoundrel	would	go	wrong	if	he	knew	which	was	right	.	"
这	老的	恶棍	会	去	错误的	如果	他	知道	哪个	曾是	正确的	.	"

这个老恶棍如果知道哪件事是对的，反而会犯错。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , " [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːnz] ,

"	Well	,	"	I	returned	,	"	come	on	and	see	which	way	he	turns	,
"	出色地	,	"	我	返回	,	"	来	在	和	看	哪个	方式	他	转弯	,

“好吧，”我回答道，“走吧，看看他会往哪边走。”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	then	go	the	other	way	.
和	然后	去	这	其他	方式	.

然后反方向走。

" ([dʒæk] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [aɪ] [sed] .)

"	(	Jack	always	declared	that	the	old	fellow	understood	what	I	said	.	)
"	(	杰克	总是	声明	那	这	老的	同伴	理解	什么	我	说	.	)

（杰克总是说，那位老人听懂了我的话。）

[hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [b'læki] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

He	drove	up	to	the	forks	,	and	Blacky	turned	to	the	right	.
他	驾驶	向上	到	这	叉子	,	和	布莱基	转向	到	这	正确的	.

他开车来到岔路口，布莱基向右转弯。

[dʒæk] [druː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [rəʊd] .

Jack	drew	over	to	the	left	,	and	we	went	up	that	road	.
杰克	画	超过	到	这	左边	,	和	我们	去	向上	那	路	.

杰克把车开到左边，我们就沿着那条路走了上去。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] ,

We	continued	to	go	up	it	for	fully	three	miles	,
我们	持续	到	去	向上	它	为了	完全	三	英里	,

我们继续向上走了整整三英里，

[ðəʊ] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

though	we	soon	became	convinced	that	it	was	wrong	.
尽管	我们	很快	成为	确信	那	它	曾是	错误的	.

但我们很快就确信这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [gruː] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [les] ['trævld] .

It	constantly	grew	narrower	and	apparently	less	travelled	.
它	不断地	生长	较窄	和	显然	较少的	旅行	.

这条路越来越窄，而且似乎人迹也越来越少。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

We	were	soon	winding	along	a	mountain	-	side	among	the	pines	,
我们	是	很快	绕线	沿着	一个	山	-	边	之中	这	松树	,

我们很快便沿着山坡蜿蜒而行，周围是松树林。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [greɪt] [rɒks] .

and	around	and	above	and	below	great	rocks	.
和	大约	和	多于	和	以下	伟大的	岩石	.

以及巨石的周围、上方和下方。

" [wiːl; wil][gəʊ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" We'll go till we find a decent place to camp , and then stop for the
" 出色地 去 直到 我们 寻找 一个 体面的 地方 到 营 , 和 然后 停止 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我们会一直走，直到找到合适的露营地，然后停下来过夜。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lev(ə)l] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒaɪənt] [paɪnz] ,
We finally came to a little level bench covered with giant pines ,
我们 最后 来了 到 一个 小的 等级 长椅 涵盖 和 巨大的 松树 ,

我们终于来到了一处被巨大松树覆盖的平坦小长凳前，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .
and we could hear water beyond .
和 我们 可以 听到 水 超过 .

我们还能听到远处的水声。

[ai] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌltʃ] .
I went on with the lantern , and found a small stream leaping down a gulch .
我 去 在 和 这 灯笼 , 和 成立 一个 小的 溪流 跳跃 向下 一个 峡谷 .

我提着灯笼继续前行，发现一条小溪从山沟里奔流而下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)][kæmp]
" This is the place to stop , " I said , and we soon had our camp
" 这 是 这 地方 到 停止 , " 我 说 , 和 我们 很快 有 我们的 营
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

“就在这里停下来吧，”我说，我们很快就安营扎寨了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
and a good fire roaring up into the tree - tops .
和 一个 好的 火 咆哮 向上 进入 这 树 - 最高额 .

还有一堆熊熊燃烧的篝火，直冲树梢。

['ɒli] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ][paɪn] [wʊd] ,
Ollie found plenty of dry pine wood ,
奥利 成立 很多 的 干燥 松树 木头 ,

奥利找到了很多干燥的松木。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ledʒ] .
and we blanketed the horses and stood them under a protecting ledge .
和 我们 毯子 这 马匹 和 站立 他们 在下面 一个 保护 壁架 .

我们用毯子盖住马匹，并将它们安置在防护栏下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ðə; ði]
It was cold , and the wind roared down the gulch and moaned in the
它 曾是 寒冷的 , 和 这 风 咆哮 向下 这 峡谷 和 呻吟 在 这
[paɪnz] ,
pines ,
松树 ,

天气寒冷，狂风呼啸着吹过山谷，在松林间发出呜咽声。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['skeəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] .
but we scarcely felt it below .
但 我们 几乎 毛毡 它 以下 .

但我们几乎感觉不到下面的震动。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['draɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

We	finished	drying	our	bedding	and	had	a	good	supper	.
我们	完成的	烘干	我们的	寝具	和	有	一个	好的	晚餐	.

我们晾干了被褥，然后美美地吃了一顿晚餐。

[dʒæk] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]

Jack	got	out	his	banjo	and	tried	to	compete	with	the	brook	and	the	pines
杰克	得到	出去	他的	班卓琴	和	尝试	到	竞争	和	这	溪	和	这	松树

.

:

.

杰克拿出他的班卓琴，试图与小溪和松树的鸣叫声竞争。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [rəʊd] ,

We	went	to	bed	feeling	that	we	were	glad	we	had	missed	the	road	,
我们	去	到	床	感觉	那	我们	是	高兴的	我们	有	错过	这	路	,

我们上床睡觉时，心里想着很庆幸错过了那条路。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

since	it	had	brought	so	delightful	a	camping	-	place	.
自从	它	有	带来	所以	愉快	一个	野营	-	地方	.

因为它带来了一个如此令人愉悦的露营地。

['ɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Ollie	was	the	first	to	wake	in	the	morning	.
奥利	曾是	这	第一的	到	唤醒	在	这	早晨	.

奥利是早上第一个醒来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

It	was	quite	light	.
它	曾是	相当	光	.

光线很轻。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['kʌvə(r)][sæg] [daʊn] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	makes	the	cover	sag	down	so	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	这	覆盖	下垂	向下	所以	?	"	他	问	.

“是什么原因导致盖子下垂得这么厉害？”他问道。

[dʒæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪpstɒk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	opened	his	eyes	,	reached	up	with	the	whipstock	and	raised	it	.
杰克	打开	他的	眼睛	,	达到	向上	和	这	鞭子	和	提高	它	.

杰克睁开眼睛，伸手拿起鞭子，举了起来。

['sʌmθɪŋ] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Something	slid	off	the	outside	with	a	rush	.
某物	滑行	离开	这	外部	和	一个	匆忙	.

有什么东西嗖地一下从外面滑了下来。

" ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Open	the	front	and	you'll	see	,	"	answered	Jack	.
"	打开	这	正面	和	你会	看	,	"	回答	杰克	.

“打开前门你就看到了，”杰克回答道。

['ɒli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [aʊt] .

Ollie	did	so	,	and	we	all	looked	out	.
奥利	做过	所以	,	和	我们	全部	看起来	出去	.

奥利照做了，我们都向外望去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [diːp] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['feðəri]

The	ground	was	deep	with	snow	,	and	it	was	still	falling	in	great	feathery
这	地面	曾是	深的	和	雪	,	和	它	曾是	仍然	坠落	在	伟大的	羽毛状的

[fleɪks] .

flakes	.
薄片	.

地面积雪很深，雪花还在如羽毛般飘落。

[əʊld] [b'læki] [wɒz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

Old	Blacky	was	loose	,	and	looked	in	at	us	with	a	wicked	gleam	in	his
老的	布莱基	曾是	松动的	,	和	看起来	在	在	我们	和	一个	邪恶	闪耀	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

老黑狗挣脱了束缚，用邪恶的眼神看着我们。

[tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : ['dedwʊd]

XI	:	DEADWOOD
十一	:	枯木

XI：死木镇

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['sniːkɪŋ] , ['tretʃərəs] [əʊld]['ekwaɪn] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd][dʒæk] ,

"	You're	a	miserable	,	sneaking	,	treacherous	old	equine	scoundrel	!	"	cried	Jack	,
"	你是	一个	悲惨的	,	鬼鬼祟祟	,	奸诈	老的	马科动物	恶棍	!	"	哭	杰克	,

“你这个卑鄙、鬼鬼祟祟、阴险狡诈的老马恶棍！”杰克喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['vaɪələntli] [æt; ət][əʊld] [b'læki] .

shaking	his	fist	violently	at	Old	Blacky	.
摇晃	他的	拳头	暴力	在	老的	布莱基	.

他猛地朝老黑挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .

"	You	knew	you	were	making	us	come	the	wrong	road	.
"	你	知道	你	是	制作	我们	来	这	错误的	路	.

“你知道你让我们走上了一条错误的道路。”

" [əʊld] [b'læki] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] , [hɪt][ðə; ði]['wægən] - [tʌŋ] [ə; eɪ] [kɪk] ,

"	Old	Blacky	answered	never	a	word	,	but	turned	,	hit	the	wagon	-	tongue	a	kick	,
"	老的	布莱基	回答	绝不	一个	单词	,	但	转向	,	打	这	车皮	-	舌头	一个	踢	,

“老黑一言不发，只是转过身，用舌头踢了马车一脚，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] .

and	joined	the	other	horses	.
和	加入	这	其他	马匹	.

然后加入了其他马匹的行列。

" [wel] , [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	close	down	the	front	and	let's	talk	this	thing	over	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	关闭	向下	这	正面	和	我们来吧	讲话	这	事物	超过	,	"	说	杰克	.

“好吧，关上前门，我们好好谈谈这件事，”杰克说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [snəʊd] [ɪn] . "

"	In	the	first	place	,	we	are	snowed	in	.	"
"	在	这	第一的	地方	,	我们	是	下雪了	在	.	"

首先，我们被大雪困住了。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [snəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	In	the	second	place	,	"	said	I	,	"	we	may	stay	snowed	in	a	week	.	"
"	在	这	第二	地方	,	"	说	我	,	"	我们	可能	停留	下雪了	在	一个	星期	.	"

“其次，”我说，“我们可能要被大雪困住一个星期。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['ɒli] , ['veri] ['sɒləmli] .

"	I	don't	think	we're	prepared	for	that	,	"	said	Ollie	,	very	solemnly	.
"	我	不	思考	是	准备	为了	那	,	"	说	奥利	,	非常	庄严地	.

“我觉得我们还没有做好准备，”奥利非常严肃地说。

" [lets] [siː] , " [went] [ɒn][dʒæk] .

"	Let's	see	,	"	went	on	Jack	.
"	我们来吧	看	,	"	去	在	杰克	.

“让我想想，”杰克继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sæks] [ɒv; əv] [graʊnd] [fiːd] ['ʌndə(r)] ['ɑːliz] [bed] .

"	There	are	two	sacks	of	ground	feed	under	Ollie's	bed	.
"	那里	是	二	麻袋	的	地面	喂养	在下面	奥利	床	.

“奥利的床底下有两袋磨碎的饲料。”

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːst] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt]

By	putting	the	horses	on	rather	short	rations	that	ought	to	last	pretty	nearly	or	quite
经过	推杆	这	马匹	在	相当	短的	口粮	那	应该	到	最后的	漂亮的	几乎	或者	相当

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

通过给马匹喂食较短的饲料，这些饲料应该能维持将近一周甚至更久。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [wɪr] [nɒt] [səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

But	for	hay	we're	not	so	well	provided	.
但	为了	干草	是	不是	所以	出色地	假如	.

但是，我们的干草供应就没那么充足了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪg]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] , [ɪf] [b'læki] ['hæznt] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

There's	one	big	bundle	under	the	wagon	,	if	Blacky	hasn't	eaten	it	up	.
有	一	大的	捆	在下面	这	车皮	,	如果	布莱基	还没有	吃	它	向上	.

如果布莱基还没把它吃掉的话，车厢底下还有一大包东西。

[ðə; ði]['pəʊni][woʊnt] [niːd] ['eni] , [brˈkəz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pɔː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [grɑːs]

The	pony	won't	need	any	,	because	she	knows	how	to	paw	down	to	the	dry	grass
这	小马	惯于	需要	任何	,	因为	她	知道	如何	到	爪子	向下	到	这	干燥	草

.

:
.

这匹小马不需要任何东西，因为它知道如何用蹄子刨开干草。

[ðə; ði]['lʌðə(r)z] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [wɪl] [lɑːst][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)]

The	others	don't	know	how	to	do	this	,	and	the	hay	will	last	them	,	after
这	其他的	不	知道	如何	到	做	这	,	和	这	干草	将要	最后的	他们	,	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

a	fashion	,
一个	时尚	,

其他人不知道该怎么做，这些干草勉强够他们用。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] . "

for	about	three	days	.	"
为了	关于	三	天	.	"

大约持续了三天。

" [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊni] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pɔː] , " [aɪ] [sed] .

"	Perhaps	by	that	time	the	pony	will	have	taught	them	how	to	paw	,	"	I	said	.
"	也许	经过	那	时间	这	小马	将要	有	教授	他们	如何	到	爪子	,	"	我	说	.

“也许到那时，小马驹就会教会他们如何用爪子刨地了，”我说。

" [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , " [rɪˈtɜːnd] [dʒæk] .

"	Wouldn't	be	surprised	,	"	returned	Jack	.
"	不会	是	惊讶	,	"	返回	杰克	.

“我一点也不惊讶，”杰克回答道。

" [pəˈhæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Perhaps	by	that	time	we'll	all	be	glad	to	learn	from	her	.
"	也许	经过	那	时间	出色地	全部	是	高兴的	到	学习	从	她	.

“或许到那时，我们都会很乐意向她学习。”

[wɪv] [gɒt] [ˈflaʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,

We've	got	flour	enough	to	last	a	fortnight	,
我们已经	得到	面粉	足够的	到	最后的	一个	两星期	,

我们储备的面粉够用两周。

[səʊ] [wiː; wi] [ˈnɪdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈpænkeɪks] [æt; ət] [liːst] .

so	we	needn't	be	afraid	of	running	out	of	water	-	pancakes	at	least	.
所以	我们	不必	是	害怕的	的	跑步	出去	的	水	-	煎饼	在	至少	.

所以至少我们不必担心会用完水煎饼。

[juː; jʊ] [doʊnt] [grəʊ] [fæt] [ɒn] - [ɪm] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

You	don't	grow	fat	on	'	em	,	but	,	on	the	other	hand	,
你	不	生长	胖的	在	-	呃	,	但	,	在	这	其他	手	,

吃它们不会让你长胖，但是，另一方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gaʊt] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈpænkeɪk] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

there	is	no	gout	lurking	in	a	water	-	pancake	as	I	make	it	.	"
那里	是	不	痛风	潜伏	在	一个	水	-	饼子	作为	我	制作	它	.	"

我做水煎饼的时候，煎饼里可没有潜藏的痛风。”

" [nəʊ] , [dʒæk] , [ðæts] [səʊ] , " [aɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋli] .

"	No	,	Jack	,	that's	so	,	"	I	said	,	feelingly	.
"	不	,	杰克	,	那就是	所以	,	"	我	说	,	有感情地	.

“不，杰克，确实如此，”我动情地说。

" [wɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ˈbeɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [miːlz] , [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [biːnz] .

"	We've	got	enough	bacon	for	several	meals	,	a	can	of	chicken	,	and	two	earls	of	beans	.
"	我们已经	得到	足够的	熏肉	为了	一些	餐	,	一个	能	的	鸡	,	和	二	伯爵	的	豆子	.

“我们有足够吃好几顿的培根、一罐鸡肉和两包豆子。”

[ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈkrækəz] .

Also	a	loaf	of	bread	and	a	pound	of	crackers	.
还	一个	面包	的	面包	和	一个	磅	的	饼干	.

还有一条面包和一磅饼干。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [θriː] [kænz] [ɒv; əv] [fruːt] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pəˈteɪtəʊz] , [sɪks] [egz] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Then	there's	three	cans	of	fruit	,	a	dozen	potatoes	,	six	eggs	,	a	quart	of	milk	,
然后	有	三	罐头	的	水果	,	一个	打	土豆	,	六	鸡蛋	,	一个	夸脱	的	牛奶	,

还有三罐水果、一打土豆、六个鸡蛋、一夸脱牛奶。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [prest] [fɪgz] .

and	half	a	pound	of	pressed	figs	.
和	一半	一个	磅	的	按下	无花果	.

还有半磅压榨无花果。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [pɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəʊni] . "

After	that	we'll	paw	with	the	pony	.	"
后	那	出色地	爪子	和	这	小马	.	"

之后我们会和小马玩耍。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [sʌm; səm] [geɪm] ? " [in'kwaiə] ['ɒli] .

"	I	wonder	if	we	couldn't	get	some	game	?	"	inquired	Ollie	.
"	我	想知道	如果	我们	不能	得到	一些	游戏	?	"	询问	奥利	.

“不知道我们能不能弄到一些游戏？”奥利问道。

" [snəʊ] - [bɜːdz] , ['meɪbi] , " [sed] [dʒæk] .

"	Snow	-	birds	,	maybe	,	"	said	Jack	.
"	雪	-	鸟类	,	或许	,	"	说	杰克	.

“也许是候鸟族吧，”杰克说。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [aʊl] .

"	Or	perhaps	an	owl	.
"	或者	也许	一个	猫头鹰	.

“或许是只猫头鹰。”

[aɪv] [hɜːd] - [aʊl] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

I've	heard	b'iled	owl	spoken	of	.
我已经	听到	-	猫头鹰	说	的	.

我听说过被煮熟的猫头鹰。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .

"	After	all	,	the	prospect	was	not	so	bad	.
"	后	全部	,	这	前景	曾是	不是	所以	坏的	.

“毕竟，前景并没有那么糟糕。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi]

it	was	so	early	in	the	season	that	it	did	not	seem	at	all	likely	that	we
它	曾是	所以	早期的	在	这	季节	那	它	做过	不是	似乎	在	全部	可能	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['snəʊbaʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .

should	be	snowbound	a	week	.
应该	是	大雪封路	一个	星期	.

当时还只是初春，我们似乎完全没有可能被大雪困住一个星期。

[stɪl] , [wiː; wi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['klaɪmət] .

Still	,	we	knew	little	about	the	mountain	climate	.
仍然	,	我们	知道	小的	关于	这	山	气候	.

然而，我们对山区气候知之甚少。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ['brekfəst] .

We	got	on	our	overcoats	and	went	out	and	gave	the	horses	their	breakfast	.
我们	得到	在	我们的	大衣	和	去	出去	和	给予	这	马匹	他们的	早餐	.

我们穿上大衣，出去给马喂早餐。

[əʊld] [b'læki] [wɒz; wəz] [stɪl] [krɒs] , [bʌt; bət] [dʒæk] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [nems]

Old	Blacky	was	still	cross	,	but	Jack	contented	himself	by	calling	him	a	few	names
老的	布莱基	曾是	仍然	叉	,	但	杰克	满足	他自己	经过	呼叫	他	一个	很少	姓名

.

:
.

老布莱基仍然很生气，但杰克只是骂了他几句，就满足了。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ʌp] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] ,

We	also	got	up	what	wood	we	could	and	piled	it	against	the	wagon	,
我们	还	得到	向上	什么	木头	我们	可以	和	堆积	它	反对	这	车皮	,

我们还尽可能地收集了一些木柴，堆放在马车旁边。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)] ['kerəsiːn] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,

for	use	in	case	our	kerosene	became	exhausted	,
为了	使用	在	案件	我们的	煤油	成为	筋疲力尽的	,

以备煤油用尽时使用。

[ðəʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

though	we	decided	to	cook	in	the	wagon	for	the	present	.
尽管	我们	决定	到	厨师	在	这	车皮	为了	这	展示	.

不过我们决定暂时在马车里做饭。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	snow	was	seven	or	eight	inches	deep	,	and	still	falling	rapidly	.
这	雪	曾是	七	或者	八	英寸	深的	,	和	仍然	坠落	快速	.

积雪有七八英寸深，而且还在迅速下雪。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['pəʊni] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] ['fiːæt; 'fiːət] [ænd; ənd] [tɜːnd]

After	breakfast	we	took	the	pony	down	to	a	little	open	fiat	and	turned
后	早餐	我们	采取	这	小马	向下	到	一个	小的	打开	菲亚特	和	转向

[hɜː(r); hə(r)] [luːs] .

her	loose	.
她	松动的	.

早餐后，我们把小马牵到一处开阔的小路上，把它放了下来。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [deɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	old	instinct	of	her	wild	days	came	back	to	her	,
这	老的	本能	的	她	荒野	天	来了	后退	到	她	,

她昔日放荡不羁的本能又回来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [nɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['skænti] [grɑːs]

and	she	began	to	paw	away	the	snow	and	gnaw	at	the	scanty	grass
和	她	开始	到	爪子	离开	这	雪	和	啃	在	这	稀少	草

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

于是她开始用爪子扒开积雪，啃食下面稀疏的草。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] ,

After	giving	the	other	horses	a	little	hay	we	returned	to	the	wagon	,
后	给予	这	其他	马匹	一个	小的	干草	我们	返回	到	这	车皮	,

给其他马匹喂了点干草后，我们回到了马车上。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

where	we	stayed	most	of	the	day	.
在哪里	我们	入住	最多	的	这	天	.

我们那天大部分时间都待在那里。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

I'm	afraid	we	were	a	little	frightened	by	the	prospect	.
我是	害怕的	我们	是	一个	小的	害怕	经过	这	前景	.

恐怕我们当时对这个前景有点害怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd]

we	knew	that	if	it	came	to	the	worst	we	could	leave	the	wagon	and
我们	知道	那	如果	它	来了	到	这	最差	我们	可以	离开	这	车皮	和

[meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [fʊt] ,

make	our	way	back	along	the	trail	on	foot	,
制作	我们的	方式	后退	沿着	这	踪迹	在	脚	,

我们知道，如果情况变得最糟，我们可以弃车而去，沿着小路步行返回。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

but	we	did	not	want	to	do	that	.
但	我们	做过	不是	想	到	做	那	.

但我们并不想那样做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] , [naʊ] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

But	as	for	getting	the	wagon	back	along	the	narrow	road	,	now	blotted	out	by	the	snow	,
但	作为	为了	获得	这	车皮	后退	沿着	这	狭窄的	路	,	现在	印迹	出去	经过	这	雪	,

但是，如何把马车沿着那条现在被积雪覆盖的狭窄道路开回去呢?

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	knew	it	would	be	foolish	to	attempt	it	.
我们	知道	它	会	是	愚蠢	到	试图	它	.

我们知道这样做是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][dʒæk] [pleɪd] [ðə; ði]['bændʒəʊ] ,

It	was	not	very	cold	in	the	wagon	,	and	Jack	played	the	banjo	,
它	曾是	不是	非常	寒冷的	在	这	车皮	,	和	杰克	玩	这	班卓琴	,

马车里并不太冷，杰克弹起了班卓琴。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	we	were	fairly	cheerful	.
和	我们	是	相当	快乐	.

我们当时心情相当不错。

[ðə; ði] [snəʊ] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

The	snow	kept	coming	down	all	day	,	and	by	night	it	was	a	foot	deep	.
这	雪	保留	未来	向下	全部	天	,	和	经过	夜晚	它	曾是	一个	脚	深的	.

雪下了一整天，到晚上积雪已经有一英尺深了。

[ðə; ði]['pəʊni] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

The	pony	came	in	from	the	flat	as	it	began	to	grow	dark	,
这	小马	来了	在	从	这	平坦的	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,

天色渐暗时，小马从平地里走了进来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

and	we	gave	the	horses	their	supper	and	left	them	in	the	shelter	of	the	rocks	.
和	我们	给予	这	马匹	他们的	晚餐	和	左边	他们	在	这	庇护所	的	这	岩石	.

我们给马喂了晚饭，然后把它们留在岩石的庇护下。

[ðen] [wiː; wi] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

Then	we	brushed	the	snow	off	the	top	of	the	cover	,
然后	我们	刷过	这	雪	离开	这	顶部	的	这	覆盖	,

然后我们把盖子上的积雪刷掉了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	we	had	done	several	times	before	,
作为	我们	有	完毕	一些	时代	前	,

就像我们之前多次做过的那样，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

and	went	in	to	spend	the	evening	by	the	light	of	the	lantern	.
和	去	在	到	花费	这	晚上	经过	这	光	的	这	灯笼	.

于是他们进去，在灯笼的光亮下度过了夜晚。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] , [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

When	bedtime	came	,	Jack	looked	up	and	said	:
什么时候	就寝时间	来了	,	杰克	看起来	向上	和	说	:

到了睡觉时间，杰克抬起头说：

" [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][sæg] [daʊn] .

"	The	cover	doesn't	seem	to	sag	down	.
"	这	覆盖	不	似乎	到	下垂	向下	.

“封面看起来没有下垂。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [snəʊɪŋ] .

It	must	have	stopped	snowing	.
它	必须	有	停止	下雪了	.

雪肯定停了。

" [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .

"	We	looked	out	,	and	found	that	it	was	so	.
"	我们	看起来	出去	,	和	成立	那	它	曾是	所以	.

我们向外望去，发现确实如此。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] ; [ænd; ənd] , ['betə(r)] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

We	could	even	see	the	stars	;	and	,	better	yet	,	it	did	not	seem	to	be
我们	可以	甚至	看	这	明星	;	和	,	更好的	然而	,	它	做过	不是	似乎	到	是

['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

growing	colder	.
生长	更冷	.

我们甚至能看到星星；更棒的是，天气似乎并没有变冷。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] ['fi:lɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

We	went	to	bed	feeling	encouraged	.
我们	去	到	床	感觉	鼓励	.

我们带着鼓舞的心情入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [pi:p] [ɪn] [æt; ət][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	morning	the	sun	peeped	in	at	us	through	the	long	trunks	of	the
这	下一个	早晨	这	太阳	偷窥	在	在	我们	通过	这	长的	树干	的	这

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

第二天早晨，阳光透过松树高大的树干洒在我们身上。

[ænd; ənd] ['ɒli] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Ollie	soon	discovered	that	the	wind	was	from	the	south	.
和	奥利	很快	发现	那	这	风	曾是	从	这	南	.

奥利很快发现风是从南面吹来的。

" [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [kəʊld] [ə'gen] , [ðɪs] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [snəʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Unless	it	turns	cold	again	,	this	will	fix	the	snow	,	"	said	Jack	.
"	除非	它	转弯	寒冷的	再次	,	这	将要	使固定	这	雪	,	"	说	杰克	.

“除非天气再次变冷，否则这样就能解决积雪问题了。”杰克说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɔ:] .

He	was	right	,	and	it	soon	began	to	thaw	.
他	曾是	正确的	,	和	它	很快	开始	到	解冻	.

他是对的，冰雪很快就开始融化了。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

By	noon	the	little	stream	in	the	gulch	was	a	torrent	,
经过	中午	这	小的	溪流	在	这	峡谷	曾是	一个	激流	,

到了中午，峡谷里的小溪变成了湍急的洪流。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [beə(r)] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	before	night	patches	of	bare	ground	began	to	appear	.
和	前	夜晚	补丁	的	裸	地面	开始	到	出现	.

夜幕降临之前，地面上开始出现裸露的斑块。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] [ðæt] [deɪ] ,

We	decided	not	to	attempt	to	leave	camp	that	day	,
我们	决定	不是	到	试图	到	离开	营	那	天	,

我们决定当天不尝试离开营地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [juː 'es] ['hedɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [rəʊd] .

but	the	next	morning	saw	us	headed	back	along	the	tortuous	road	.
但	这	下一个	早晨	锯	我们	标题	后退	沿着	这	曲折	路	.

但第二天早上，我们又沿着蜿蜒曲折的道路返回了。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

In	two	hours	we	were	again	on	the	main	trail	.
在	二	小时	我们	是	再次	在	这	主要的	踪迹	.

两个小时后，我们再次回到了主路上。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] , ['juːdʒiːn] [brʊks] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Just	as	we	turned	in	,	Eugene	Brooks	came	along	,	having	also	been	delayed	by	the
只是	作为	我们	转向	在	,	尤金	布鲁克斯	来了	沿着	,	拥有	还	到过	延迟	经过	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

我们刚拐进弯，尤金·布鲁克斯就到了，他也因为下雪耽搁了时间。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nɪəli] [səʊ] [greɪt] .

though	the	fall	where	he	was	had	not	been	nearly	so	great	.
尽管	这	落下	在哪里	他	曾是	有	不是	到过	几乎	所以	伟大的	.

虽然他所在的地方跌落的幅度远没有那么大。

- [dʒiːn] [lɑːft] [æt; ət] [juː 'es] ,

'	Gene	laughed	at	us	,
-	基因	笑了	在	我们	,

吉恩嘲笑我们，

[ænd; ənd] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [liːd] [maɪnz]

and	told	us	that	we	had	been	following	a	trail	to	some	lead	mines
和	讲述	我们	那	我们	有	到过	下列的	一个	踪迹	到	一些	带领	矿井

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	been	abandoned	several	months	before	.
哪个	有	到过	弃	一些	几个月	前	.

他们告诉我们，我们一直沿着一条小路走到了一些铅矿，而这些铅矿几个月前就已经废弃了。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bjuːt] [kriːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

Half	a	mile	farther	on	we	came	to	the	Thunder	Butte	Creek	which	we	had
一半	一个	英里	更远	在	我们	来了	到	这	雷	比尤特	溪	哪个	我们	有

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

再往前走半英里，我们就到了我们一直在寻找的雷霆山溪。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [blʌd] - [red] ,

The	water	was	almost	blood	-	red	,
这	水	曾是	几乎	血	-	红色的	,

水几乎是血红色的，

[wɪtʃ] - [dʒiːn] [təʊld] [juː 'es] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊld] [stæmp] - [mɪlz] [ɒn] [ɪts] ['ʌpə(r)] [kɔːs] .

which	'	Gene	told	us	came	from	the	gold	stamp	-	mills	on	its	upper	course	.
哪个	-	基因	讲述	我们	来了	从	这	金子	邮票	-	磨坊	在	它是	上	课程	.

吉恩告诉我们，这些水来自上游的金矿碾磨厂。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd]['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ] .

If	the	water	had	been	gray	it	would	have	indicated	silver	-	mining	.
如果	这	水	有	到过	灰色的	它	会	有	表明的	银	-	矿业	.

如果水是灰色的，那就表明这里曾开采过银矿。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['dedwʊd] ['treʒə(r)] [kəʊtʃ] .

Just	beyond	we	met	the	Deadwood	Treasure	Coach	.
只是	超过	我们	遇见	这	死木镇	宝藏	教练	.

再往前走一点，我们就遇到了死木镇的宝藏马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r)] - [hɔːs] [steɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [tuː] [gɑːdz] ,

It	was	an	ordinary	four	-	horse	stage	,	without	passengers	,	but	carrying	two	guards	,
它	曾是	一个	普通的	四	-	马	阶段	,	没有	乘客	,	但	携带	二	守卫	,

那是一辆普通的四马拉驿马车，没有乘客，但载着两名卫兵。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] ['restɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] .

each	with	a	very	short	double	-	barrelled	shot	-	gun	resting	across	his	lap	.
每个	和	一个	非常	短的	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	休息	穿过	他的	膝	.

他们每个人都把一支很短的双管猎枪横放在腿上。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

The	stage	was	operated	by	the	express	company	,
这	阶段	曾是	经营的	经过	这	表达	公司	,

该驿站由快递公司运营。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] [brɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [nɪə(r)] ['dedwʊd] .

and	was	bringing	out	the	gold	bricks	from	the	mines	near	Deadwood	.
和	曾是	带来	出去	这	金子	砖块	从	这	矿井	靠近	死木镇	.

他当时正在从戴德伍德附近的矿井里运出金砖。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ɒli] , ['mjuːzɪŋli] , " [ɪf] ['enibɒdi] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

"	I	suppose	,	"	said	Ollie	,	musingly	,	"	if	anybody	tried	to	rob	the	coach	,
"	我	认为	,	"	说	奥利	,	若有所思地	,	"	如果	任何人	尝试	到	抢	这	教练	,

“我想，”奥利若有所思地说，“如果有人试图抢劫教练，

[ðəʊz] ['feloʊz] [wʊd] [ʃuːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ? "

those	fellows	would	shoot	with	their	guns	?	"
那些	伙伴们	会	射击	和	他们的	枪支	?	"

那些家伙会用枪射击吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	no	,	"	replied	Jack	.
"	哦	不	,	"	回复	杰克	.

“哦，不，”杰克回答道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [ðeɪ] ['kæri] [ðəʊz] [gʌnz] [tuː; tə][fæn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɒn] [hɒt] [deɪz] .

"	Oh	no	;	they	carry	those	guns	to	fan	themselves	with	on	hot	days	.
"	哦	不	;	他们	携带	那些	枪支	到	扇子	他们自己	和	在	热的	天	.

“哦不；他们带着枪是为了在炎热的天气里给自己扇风。”

" [bʌt; bət] ['ɒli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	But	Ollie	did	not	seem	to	be	misled	by	this	astonishing	information	.
"	但	奥利	做过	不是	似乎	到	是	被误导	经过	这	惊人	信息	.

但奥利似乎并没有被这个惊人的消息所误导。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [gruː] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)] ['maʊntənəs] .

As	we	went	on	the	road	grew	constantly	more	mountainous	.
作为	我们	去	在	这	路	生长	不断地	更多的	多山	.

随着我们继续前行，道路变得越来越崎岖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [ə'lɒŋ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd]

Sometimes	**the**	**trail**	**ran**	**along**	**ledges**	**,**	**and**	**sometimes**	**near**	**roaring**	**streams**	**and**
有时	这	踪迹	跑	沿着	壁架	,	和	有时	靠近	咆哮	溪流	和

['wɔtəːˌfɔls] ,

waterfalls	**,**
瀑布	,

有时小路沿着岩架延伸，有时则靠近奔腾的溪流和瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

and	**the**	**great**	**pine**	**-**	**trees**	**were**	**everywhere**	**.**
和	这	伟大的	松树	-	树木	是	到处	.

到处都是高大的松树。

[wiː; wi] [pɑːst] [tuː] ['grɪzli] [əʊld]['pleɪsə(r)] - ['maɪnəz] ['wɜːkɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] ,

We	**passed**	**two**	**grizzly**	**old**	**placer**	**-**	**miners**	**working**	**just**	**off**	**the**	**trail**	**,**
我们	通过了	二	灰熊	老的	砂矿	-	矿工	在职的	只是	离开	这	踪迹	,

我们路过两个面容憔悴的老矿工，他们正在小路旁工作。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] " [pæn] [aʊt] " [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʌvəlful] [ɒv; əv] [dɜːt] .

and	**stopped**	**and**	**watched**	**them**	**"**	**pan**	**out**	**"**	**a**	**few**	**shovelfuls**	**of**	**dirt**	**.**
和	停止	和	观看	他们	"	平底锅	出去	"	一个	很少	一铲又一铲	的	污垢	.

然后停下来，看着他们铲出几铲土。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [speks] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

They	**were**	**rewarded**	**by**	**two**	**or**	**three**	**specks**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**seemed**	**satisfied**	**.**
他们	是	奖励	经过	二	或者	三	斑点	的	金子	,	和	似乎	使满意	.

他们得到了两三粒金子作为奖励，似乎很满意。

- [dʒiːn] [təʊld][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˌkælə'fɔːniə] - 49er ,

'	**Gene**	**told**	**us**	**afterward**	**that**	**one**	**of**	**them**	**was**	**an**	**old**	**California**	**'**	**49er**	**,**
-	基因	讲述	我们	之后	那	一	的	他们	曾是	一个	老的	加利福尼亚州	-	49er	,

吉恩后来告诉我们，其中一人是加州淘金热时期的老淘金者。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [pæn][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

who	**had**	**used**	**the**	**same**	**pan**	**in**	**every**	**State**	**and**	**Territory**	**of**	**the**	**West**	**.**
WHO	有	用过的	这	相同的	平底锅	在	每一个	状态	和	领土	的	这	西方	.

他在西部各州和地区都使用过同一个平底锅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] [wen] [wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː] ['dedwʊd] - - [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt]

It	**was**	**a**	**little**	**after**	**noon**	**when**	**we**	**drove**	**into**	**Deadwood**	**-**	**-**	**the**	**last**	**point**
它	曾是	一个	小的	后	中午	什么时候	我们	驾驶	进入	死木镇	-	-	这	最后的	观点

['aʊtwəd] [baʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlˌtræp] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

outward	**bound**	**at**	**which**	**the**	**Rattletrap**	**expected**	**to**	**touch**	**.**
向外	边界	在	哪个	这	响尾蛇	预期的	到	触碰	.

中午刚过，我们驱车驶入了戴德伍德——这是“响尾蛇号”预计到达的最后一个向外延伸的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən]['ræpɪd] ['sɪti] ,

It	**was**	**a**	**larger**	**town**	**than**	**Rapid**	**City**	**,**
它	曾是	一个	更大的	镇	比	迅速的	城市	,

它比拉皮德城要大得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] ,

and	**was**	**wedged**	**in**	**a**	**little**	**gulch**	**between**	**two**	**mountains**	**,**
和	曾是	楔形	在	一个	小的	峡谷	之间	二	山脉	,

它被卡在两座山之间的一个小沟壑里，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [kriːk] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪn]

with	**the**	**White**	**Wood**	**Creek**	**rushing**	**along**	**and**	**threatening**	**to**	**wash**	**away**	**the**	**main**
和	这	白色的	木头	溪	匆忙	沿着	和	威胁	到	洗	离开	这	主要的

[striːt] .

street	**.**
街道	.

白木溪水湍急，随时可能冲毁主街。

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] -

We	noticed	that	the	only	way	of	reaching	many	of	the	houses	on	the	mountain	-
我们	注意到	那	这	仅有的	方式	的	到达	许多	的	这	房屋	在	这	山	-

[saɪd][wɒz; wəz][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

side	was	by	climbing	long	flights	of	stairs	.
边	曾是	经过	攀登	长的	航班	的	楼梯	.

我们注意到，到达山坡上许多房屋的唯一方法是爬很长的台阶。

[wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .

We	drove	on	,	and	camped	near	a	mill	on	the	upper	edge	of	town	.
我们	驾驶	在	,	和	露营	靠近	一个	磨	在	这	上	边缘	的	镇	.

我们继续驱车前行，在镇子上缘的一座磨坊附近扎营。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

In	the	afternoon	we	wandered	about	town	,	and	,	among	other	places	,	visited	the
在	这	下午	我们	漫步	关于	镇	,	和	,	之中	其他	地方	,	到访	这

['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔːz] .

many	Chinese	stores	.
许多	中国人	商店	.

下午我们在城里闲逛，其中就包括参观了许多中国商店。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['semitriz] ,

We	also	clambered	up	the	mountain	-	sides	to	the	two	cemeteries	,
我们	还	攀爬	向上	这	山	-	侧面	到	这	二	墓地	,

我们还攀爬上山坡，到达了那两座墓地。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

which	we	could	see	far	above	the	town	.
哪个	我们	可以	看	远的	多于	这	镇	.

我们可以从城镇上空很远的地方看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn]['rɑːðə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [stəʊnz] ,

It	seemed	to	us	that	on	rather	too	many	of	the	head	-	stones	,
它	似乎	到	我们	那	在	相当	也	许多	的	这	头	-	石头	,

在我们看来，很多墓碑上都出现了这种情况：

([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [bɔːdz] ,

(	which	were	in	nearly	every	case	boards	,
(	哪个	是	在	几乎	每一个	案件	板	,

（几乎每个案例板都有这些，）

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [wɒz; wəz] "

by	-	the	-	way	)	it	was	stated	that	the	person	whose	grave	it	marked	was	"
经过	-	这	-	方式	)	它	曾是	声明	那	这	人	谁	严重	它	标记	曾是	"

[ə'sæsineit] [baɪ] " [səʊ] - [ænd; ənd][səʊ] ,

assassinated	by	"	so	-	and	so	,
被暗杀	经过	"	所以	-	和	所以	,

顺便一提，据说墓碑上标记的那个人是被某某人“刺杀”的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

giving	the	name	of	the	assassin	;	but	these	were	of	the	old	days	,
给予	这	姓名	的	这	刺客	;	但	这些	是	的	这	老的	天	,

说出刺客的名字；但这些都是过去的事了。

[wen] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fəʊks][ɪn] ['dedwʊd] [huː] [left][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst]

when	no	doubt	there	were	a	good	many	folks	in	Deadwood	who	left	the	town	just
什么时候	不	怀疑	那里	是	一个	好的	许多	各位	在	死木镇	WHO	左边	这	镇	只是

[æz; əz] [wel] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sæsineit] .

as	well	off	after	they	had	been	assassinated	.
作为	出色地	离开	后	他们	有	到过	被暗杀	.

毫无疑问，戴德伍德镇有很多居民在被暗杀后，依然过着富裕的生活。

" [kɪld] [baɪ] ['ɪndiənz] " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] .

"	Killed	by	Indians	"	was	also	the	record	on	some	of	the	boards	.
"	被杀	经过	印度人	"	曾是	还	这	记录	在	一些	的	这	板	.

一些唱片板上也出现了“被印第安人杀害”的记录。

['ɒli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [greɪvz] , [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd]

Ollie	was	greatly	interested	in	the	Chinese	graves	,	with	dishes	of	rice	and
奥利	曾是	非常	感兴趣的	在	这	中国人	坟墓	,	和	菜肴	的	米	和

['ʧɪkɪn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

chicken	on	them	,
鸡	在	他们	,

奥利对那些摆放着米饭和鸡肉的中国坟墓很感兴趣。

[ænd; ənd] ['kʌləd] ['peɪpəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['kærəktəz] - - [preə(r)z] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

and	colored	papers	covered	with	curious	characters	-	-	prayers	,	I	suppose	.
和	有色	文件	涵盖	和	好奇的	人物	-	-	祈祷	,	我	认为	.

还有印着奇特文字的彩色纸张——我想，那是祈祷文吧。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [rɒks] ,

We	climbed	on	up	to	the	White	Rocks	,
我们	攀登	在	向上	到	这	白色的	岩石	,

我们继续向上攀登，到达了白岩。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['dedwʊd] ,

almost	at	the	top	of	the	highest	peak	overlooking	Deadwood	,
几乎	在	这	顶部	的	这	最高	顶峰	俯瞰	死木镇	,

几乎站在俯瞰戴德伍德的最高峰顶上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gʌlʧ] [bɪ'ləʊ] ,

and	had	a	good	view	of	the	town	and	gulch	below	,
和	有	一个	好的	看法	的	这	镇	和	峡谷	以下	,

而且可以很好地欣赏到下方城镇和峡谷的景色。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [bjuːt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn][ænd; ənd][bəʊld][maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

and	of	the	great	Bear	Butte	standing	out	alone	and	bold	miles	to	the	east
和	的	这	伟大的	熊	比尤特	常设	出去	独自的	和	大胆的	英里	到	这	东方

.

:
.

还有雄伟的熊山，孤零零地耸立在东边数英里处，气势磅礴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

We	were	tired	,
我们	是	疲劳的	,

我们很累，

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

and	glad	to	go	to	bed	as	soon	as	we	got	back	to	the	wagon	.
和	高兴的	到	去	到	床	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	车皮	.

回到马车上后，我们迫不及待地想上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [liːd] ['sɪti] ([prə'naʊnst] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

The	next	day	we	decided	to	visit	Lead	City	(	pronounced	not	like	the	metal	,
这	下一个	天	我们	决定	到	访问	带领	城市	(	发音	不是	喜欢	这	金属	,

第二天我们决定去参观铅城（发音不是像金属铅那样，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [liːd]) .

but	like	the	verb	to	lead	)	.
但	喜欢	这	动词	到	带领	)	.

但就像动词“领导”一样）。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][gəʊld][maɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði][greɪt] ['hoʊmˌsteɪk][maɪn] .

Here	**were**	**most**	**of**	**the**	**big**	**gold**	**mines**	**,**	**including**	**the**	**great**	**Homestake**	**Mine**	**.**
这里	是	最多	的	这	大的	金子	矿井	,	包括	这	伟大的	霍姆斯泰克	矿	.

这里聚集了大部分大型金矿，包括著名的霍姆斯特克金矿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː][ɔː(r)][θriː][maɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][drəʊv]['əʊvə(r)]['ɜːli] .

It	**was**	**only**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**,**	**and**	**we**	**drove**	**over**	**early**	**.**
它	曾是	仅有的	二	或者	三	英里	,	和	我们	驾驶	超过	早期的	.

只有两三英里远，我们一大早就开车过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][taʊn] , [pɜːtʃt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['maʊntən] ,

It	**was**	**a**	**strange**	**town**	**,**	**perched**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**	**mountain**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	镇	,	栖息	在	这	边	的	一个	山	,

那是一个奇特的城镇，坐落在山腰上。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][smɔːl]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði][graʊnd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][maɪnz] ,

and	**consisted**	**of**	**small**	**openings**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**which**	**were**	**the**	**mines**	**,**
和	由……组成	的	小的	开口	在	这	地面	,	哪个	是	这	矿井	,

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [ʃed] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] ,

and	**immense**	**shed**	**-**	**like**	**buildings**	**,**
和	巨大	棚	-	喜欢	建筑物	,

它由地面上的小洞（即矿井）和巨大的棚状建筑物组成。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ɔː(r)] - [rɪ'dʊsɪŋ] [wɜːks] .

which	**contained**	**the**	**ore**	**-**	**reducing**	**works**	**.**
哪个	包含	这	矿石	-	减少	作品	.

其中包含矿石冶炼厂。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] - [mɪlz] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

The	**noise**	**of**	**the**	**stamp**	**-**	**mills**	**filled**	**the**	**whole**	**town**	**,**
这	噪音	的	这	邮票	-	磨坊	已填	这	所有的	镇	,

碾矿机的轰鸣声响彻整个城镇。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ʌp] ['evriθɪŋ] [els] .

and	**seemed**	**to**	**drown**	**out**	**and**	**cover**	**up**	**everything**	**else**	**.**
和	似乎	到	溺水	出去	和	覆盖	向上	一切	别的	.

似乎淹没并掩盖了其他一切。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnz] .

We	**soon**	**found**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**of**	**our**	**getting**	**into**	**the**	**mines**	**.**
我们	很快	成立	那	那里	曾是	不	希望	的	我们的	获得	进入	这	矿井	.

我们很快发现，我们根本不可能进入矿井。

" [ðeid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][spaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪnz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

"	**They'd**	**think**	**you**	**were**	**spies**	**for**	**the**	**other**	**mines**	**,**	**or**	**something**	**of**	**that**
"	他们会	思考	你	是	间谍	为了	这	其他	矿井	,	或者	某物	的	那

[sɔːt] ,

sort	**,**
种类	,

“他们会认为你是其他矿场的间谍，或者诸如此类的事情。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**said**	**a**	**man**	**to**	**us**	**.**
"	说	一个	男人	到	我们	.

“一个男人对我们说。”

" ['nəʊbədi][kæn; kən][get] [daʊn] .

"	**Nobody**	**can**	**get**	**down**	**.**
"	无人	能	得到	向下	.

谁都不能下来。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃæl; ʃəl] .

Nobody	knows	where	they	are	digging	,	and	they	don't	mean	that	anybody	shall	.
无人	知道	在哪里	他们	是	挖掘	,	和	他们	不	意思是	那	任何人	将	.

没人知道他们在哪里挖，他们也不认为任何人会知道。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪgɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] [ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] .

They	may	be	digging	under	their	own	property	exclusively	,	and	they	may	not	.
他们	可能	是	挖掘	在下面	他们的	自己的	财产	只	,	和	他们	可能	不是	.

他们可能只在自己的土地上挖掘，也可能并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [gəʊld] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

For	all	I	know	,	they	may	be	taking	gold	that	belongs	to	me	a	thousand	feet
为了	全部	我	知道	,	他们	可能	是	采取	金子	那	属于	到	我	一个	千	脚

,

,

,

说不定他们正在千尺高空偷走属于我的黄金呢。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['ʌndə(r)][maɪ] [bæk] [jɑːd] . "

more	or	less	,	under	my	back	yard	.	"
更多的	或者	较少的	,	在下面	我的	后退	院子	.	"

差不多就在我家后院下面。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] ,

"	If	I	had	a	back	yard	here	,	"	said	Jack	,	after	we	had	passed	on	,
"	如果	我	有	一个	后退	院子	这里	,	"	说	杰克	,	后	我们	有	通过了	在	,

“如果我这里有个后院就好了，”杰克在我们去世后说道。

" [aɪ'd] [pʊt] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

"	I'd	put	my	ear	to	the	ground	once	in	a	while	and	listen	,
"	ID	放	我的	耳朵	到	这	地面	一次	在	一个	尽管	和	听	,

“我偶尔会把耳朵贴在地上听听，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɜːd] ['enibɒdi] ['bɜːroʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] - - [wel] - - [aɪ'd] [jel] [skæt][æt; ət] - [ɪm] .

and	if	I	heard	anybody	burrowing	under	it	I'd	-	-	well	-	-	I'd	yell	scat	at	'	em	.
和	如果	我	听到	任何人	掘穴	在下面	它	ID	-	-	出色地	-	-	ID	叫喊	粪便	在	-	呃	.

如果我听到有人在下面挖洞，我就会——嗯——我会冲着他们大喊“滚开！”

" [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stæmp] - [mɪlz] ,

"	We	found	no	difficulty	in	getting	in	the	stamp	-	mills	,
"	我们	成立	不	困难	在	获得	在	这	邮票	-	磨坊	,

“我们进入碾磨厂没有任何困难，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['kaɪndli][təʊld][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	a	man	kindly	told	us	much	about	them	.
和	一个	男人	亲切地	讲述	我们	很多	关于	他们	.

一位好心的男士向我们详细介绍了他们的情况。

" [ðə; ði] ['hoʊmˌsteɪk] [mɪlz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gəʊld] - [rɪ'dʊsɪŋ] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed]

"	The	Homestake	Mills	make	up	the	largest	gold	-	reducing	plant	in	the	world	,	"	said
"	这	霍姆斯泰克	米尔斯	制作	向上	这	最大	金子	-	减少	植物	在	这	世界	,	"	说

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“霍姆斯特克磨坊是世界上最大的黄金提炼厂，”那人说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪŋg(ə)l][stæmp] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ?

"	Where	do	you	suppose	the	largest	single	stamp	-	mill	in	the	world	is	?
"	在哪里	做	你	认为	这	最大	单身的	邮票	-	磨	在	这	世界	是	?

你认为世界上最大的单体冲压机在哪里？

" [wiː; wi] [gest] [ˌkæləˈfɔːniə] .

"	We	guessed	California	.
"	我们	猜对了	加利福尼亚州	.

我们猜是加利福尼亚州。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ɪn] [əˈlæskə] - - [ðə; ði] [ˈtrɛdˌwɛl] [mɪl] .

"	No	,	"	he	said	;	"	it's	in	Alaska	-	-	the	Treadwell	Mill	.
"	不	,	"	他	说	;	"	它是	在	阿拉斯加州	-	-	这	特雷德韦尔	磨	.

“不，”他说；“它在阿拉斯加——特雷德韦尔磨坊。”

" [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stæmp] - [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] [pleɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ɪn] .

"	We	decided	that	the	stamp	-	mills	were	the	noisiest	place	we	were	ever	in	.
"	我们	决定	那	这	邮票	-	磨坊	是	这	最吵闹的	地方	我们	是	曾经	在	.

“我们一致认为，碾磨厂是我们去过的最吵闹的地方。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪt] [stiːl] [bɑːrz] ,

There	were	hundreds	of	great	steel	bars	,
那里	是	数百	的	伟大的	钢	酒吧	,

那里有数百根巨大的钢筋，

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] ,

three	or	four	inches	in	diameter	and	a	dozen	feet	long	,
三	或者	四	英寸	在	直径	和	一个	打	脚	长的	,

直径三四英寸，长十二英尺，

[ˈpaʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪˈdʊsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpaʊdə(r)] .

pounding	up	and	down	at	the	same	time	on	the	ore	and	reducing	it	to	powder	.
猛击	向上	和	向下	在	这	相同的	时间	在	这	矿石	和	减少	它	到	粉末	.

同时上下捶打矿石，将其碾成粉末。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz] [θɪn] [red] [mʌd] ,

It	was	mixed	with	water	,	and	ran	away	as	thin	red	mud	,
它	曾是	混合	和	水	,	和	跑	离开	作为	薄的	红色的	泥	,

它与水混合后，变成稀薄的红色泥浆流淌开来。

[ðə; ði] [gəʊld] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [ˈkwɪksɪlvə(r)] .

the	gold	being	caught	by	quicksilver	.
这	金子	存在	捕捉	经过	水银	.

黄金被水银捕获。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɪlz] ,

The	openings	of	the	shafts	and	tunnels	were	in	or	near	the	mills	,
这	开口	的	这	轴	和	隧道	是	在	或者	靠近	这	磨坊	,

竖井和隧道的入口位于磨坊内或附近。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɑːz] [ænd; ənd] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriweə(r)] [ɒn] [ˈnærəʊ] [træks] ,

and	there	were	the	smallest	cars	and	locomotives	which	we	had	ever	seen	going	about	everywhere	on	narrow	tracks	,
和	那里	是	这	最小	汽车	和	机车	哪个	我们	有	曾经	已见	去	关于	到处	在	狭窄的	轨道	,

我们还看到了我们见过的最小的汽车和火车，它们在狭窄的轨道上到处行驶。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] .

carrying	the	ore	.
携带	这	矿石	.

运送矿石。

['ɒli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Ollie	**walked**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**locomotives**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**it**	**,**	**and**
奥利	步行	向上	到	一	的	这	机车	和	看起来	向下	在	它	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

奥利走到其中一辆机车前，低头看着它，说道：

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃetlənd] - ['pəʊni] [kəʊlt] .

"	**Why**	**,**	**it**	**seems**	**just**	**like**	**a**	**Shetland**	**-**	**pony**	**colt**	**.**
"	为什么	,	它	似乎	只是	喜欢	一个	设得兰群岛	-	小马	小马	.

“哎呀，它看起来就像一匹设得兰矮种马小马驹。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**believe**	**I**	**could**	**almost**	**lift**	**it**	**.**
我	相信	我	可以	几乎	举起	它	.

我觉得我几乎可以把它举起来。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [end] , [ænd; ənd] [siːmd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

"	**The**	**engineer**	**sat**	**on**	**a**	**little**	**seat**	**on**	**the**	**back**	**end**	**,**	**and**	**seemed**	**bigger**	**than**
"	这	工程师	卫星	在	一个	小的	座位	在	这	后退	结尾	,	和	似乎	大	比

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

his	**engine**	**.**
他的	引擎	.

“工程师坐在车尾的小座位上，看起来比他的发动机还要高大。”

[æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['kɒnstəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɪp] [ʌp] [ɪn]

As	**we**	**looked**	**at**	**them**	**we**	**constantly**	**expected**	**to**	**see**	**them**	**tip**	**up**	**in**
作为	我们	看起来	在	他们	我们	不断地	预期的	到	看	他们	提示	向上	在

[frʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

front	**from**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**engineer**	**.**
正面	从	这	重量	的	这	工程师	.

我们看着它们，总觉得它们会因为工程师的重量而向前倾倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['reɪlrəʊd] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] ,

There	**was**	**also**	**a**	**larger**	**railroad**	**,**	**though**	**still**	**a**	**narrow**	**gauge**	**,**
那里	曾是	还	一个	更大的	铁路	,	尽管	仍然	一个	狭窄的	测量	,

此外还有一条规模较大的铁路，不过仍然是窄轨铁路。

['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

winding	**away**	**for**	**twenty**	**miles**	**along**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**hills**	**,**
绕线	离开	为了	二十	英里	沿着	这	最高额	的	这	丘陵	,

沿着山顶蜿蜒延伸二十英里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz]

which	**was**	**used**	**principally**	**for**	**bringing**	**wood**	**for**	**the**	**engines**	**and**	**timbers**
哪个	曾是	用过的	主要	为了	带来	木头	为了	这	发动机	和	木材

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnz] .

for	**propping**	**up**	**the**	**mines**	**.**
为了	支撑	向上	这	矿井	.

主要用于运送发动机所需的木材和支撑矿井的木材。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [ʃed] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ]

We	**were**	**walking**	**along**	**a**	**connecting**	**shed**	**,**	**and**	**happened**	**to**	**look**	**out**	**a**
我们	是	步行	沿着	一个	连接	棚	,	和	发生	到	看	出去	一个

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

我们当时正沿着连接棚走，碰巧往窗外看了一眼。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [stɪk] [ɒv; əv] [kɔːd] - [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

when	we	saw	a	four	-	foot	stick	of	cord	-	wood	shoot	up	fifty	feet	from	some
什么时候	我们	锯	一个	四	-	脚	戳	的	绳索	-	木头	射击	向上	五十	脚	从	一些

[pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

place	behind	us	,
地方	在后面	我们	,

当我们看到一根四英尺长的木柴从我们身后五十英尺远的地方猛地窜出来时，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːv] , [laɪk] [ə; eɪ] " [flaɪ] - [bɔːl] ,

and	after	sailing	over	a	wide	curve	,	like	a	"	fly	-	ball	,
和	后	帆船	超过	一个	宽的	曲线	,	喜欢	一个	"	飞	-	球	,

飞过一道宽阔的弧线后，就像一个“高飞球”，

" [ə'laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [stɪks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [graʊnd] ,

"	alight	on	a	great	pile	of	similar	sticks	on	the	lower	ground	,
"	点燃	在	一个	伟大的	桩	的	相似的	棍子	在	这	降低	地面	,

“落在低洼地面上一大堆类似的树枝上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv]

which	was	much	higher	than	an	ordinary	house	,	and	must	have
哪个	曾是	很多	更高	比	一个	普通的	房子	,	和	必须	有

[kən'teɪnd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kɔːdz] .

contained	thousands	of	cords	.
包含	数千	的	绳索	.

它比普通房屋高得多，而且肯定存放了数千捆绳索。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	exclaimed	Jack	.
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] .

"	Wish	I	could	throw	a	stick	of	wood	like	that	fellow	.
"	希望	我	可以	扔	一个	戳	的	木头	喜欢	那	同伴	.

“真希望我能像他那样扔木棍。”

" [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

"	Another	and	another	shot	after	the	first	one	in	quick	succession	.
"	其他	和	其他	射击	后	这	第一的	一	在	快的	演替	.

“紧接着第一枪之后，又迅速地开了一枪，接着又是一枪。”

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] ,

Sometimes	there	were	two	almost	together	,
有时	那里	是	二	几乎	一起	,

有时两个几乎同时出现，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

and	we	noticed	the	bigger	and	heavier	the	stick	the	higher	and	farther
和	我们	注意到	这	大	和	较重	这	戳	这	更高	和	更远

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

it	was	shot	.
它	曾是	射击	.

我们注意到，棍子越大越重，射得就越高越远。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ['sɔːrɪŋ] [laɪk] [strɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

We	saw	some	almost	a	foot	in	diameter	soaring	like	straws	before	the	wind	.
我们	锯	一些	几乎	一个	脚	在	直径	翱翔	喜欢	吸管	前	这	风	.

我们看到一些直径近一英尺的物体像稻草一样在风中飘荡。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [mæn] [wʊd] [meɪk] !
" What a baseball pitcher that man would make !
" 什么 一个 棒球 投手 那 男人 会 制作 !

“他要是能成为一名优秀的棒球投手该多好啊！”

" [went] [ɒn][dʒæk] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" went on Jack , enthusiastically .
" 去 在 杰克 , 踊跃 .

杰克热情地继续说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] !
" Think of his arm !
" 思考 的 他的 手臂 !

想想他的胳膊！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [gəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! "
Look at that big one go - - it must weigh two hundred pounds ! "
看 在 那 大的 一 去 - - 它 必须 称重 二 百 磅 ! "

瞧瞧那只大家伙——它肯定有两百磅重！

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , " [aɪ] [sed] .
" Let's get out of this shed and investigate the mystery , " I said .
" 我们来吧 得到 出去 的 这 棚 和 调查 这 神秘 , " 我 说 .

“我们离开这个棚子，去调查这个谜团吧。”我说。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)] .
Outside it was all clear .
外部 它 曾是 全部 清除 .

外面一片晴朗。

[ðə; ði] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] [wʊd] ['reɪlrəʊd] [endid] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ]
The narrow - gauge wood railroad ended on the edge of the steep hill overlooking
这 狭窄的 - 测量 木头 铁路 结束 在 这 边缘 的 这 陡 爬坡道 俯瞰
[ðə; ði] [mɪlz] .
the mills .
这 磨坊 .

这条窄轨木制铁路的尽头位于俯瞰磨坊的陡峭山坡边缘。

[daʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [ʃuːt] , [ɔː(r)] [fluːm] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [trɒf] ,
Down this was a long wooden chute , or flume , like a big trough ,
向下 这 曾是 一个 长的 木制的 滑槽 , 或者 水槽 , 喜欢 一个 大的 槽 ,

下方是一条长长的木制滑槽，或者说水槽，就像一个大槽子。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end] [kɜːvd] ['ʌpwəd] .
which for the last thirty or forty feet at its lower end curved upward .
哪个 为了 这 最后的 三十 或者 四十 脚 在 它是 降低 结尾 弯曲 向上 .

在它下端的最后三四十英尺处向上弯曲。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] .
Men were unloading wood from a train at the upper end .
男人 是 卸货 木头 从 一个 火车 在 这 上 结尾 .

在火车上端，男人们正在卸木头。

[iːtʃ] [stɪk] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [fluːm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɪn'klaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
Each stick shot down the flume like lightning , up the short incline at the end ,
每个 戳 射击 向下 这 水槽 喜欢 闪电 , 向上 这 短的 倾斜 在 这 结尾 ,

每根木棍都像闪电般顺着水槽滑下，然后沿着末端的短斜坡向上攀升。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃed] .
and soared away like a bird to the pile beyond and below the shed .
和 飙升 离开 喜欢 一个 鸟 到 这 桩 超过 和 以下 这 棚 .

然后像鸟儿一样飞向棚子后面和下面的那堆东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['trikl] ['kɒnstəntli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n]

A	little	stream	of	water	trickled	constantly	down	the	chute	to	keep	the	friction
一个	小的	溪流	的	水	涓涓细流	不断地	向下	这	滑槽	到	保持	这	摩擦

[ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz][frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['faɪə(r)] .

of	the	logs	from	setting	it	on	fire	.
的	这	日志	从	环境	它	在	火	.

一小股水流不断地从滑槽中流下，以防止木柴摩擦生火。

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	That's	the	most	interesting	thing	here	,	"	said	Jack	.
"	那就是	这	最多	有趣的	事物	这里	,	"	说	杰克	.

“这是这里最有趣的事情，”杰克说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['blæksmɪθs] [pet] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd]

"	I'd	like	to	send	the	Blacksmith's	Pet	down	the	thing	and	see	what	he	would
"	ID	喜欢	到	发送	这	铁匠	宠物	向下	这	事物	和	看	什么	他	会

[du:; də] .

do	.
做	.

“我想派铁匠的宠物下去看看他会做什么。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [id] [kɪk] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ə'laɪt] .

I'll	wager	he'd	kick	the	wood	-	pile	all	over	the	town	after	he	alighted	.
患病的	赌注	他会	踢	这	木头	-	桩	全部	超过	这	镇	后	他	下车	.

我敢打赌，他下车后会把那堆柴火踢得满城都是。

" [wi:; wi] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stæmp] - [mɪlz] .

"	We	spent	nearly	the	whole	day	in	wandering	about	the	stamp	-	mills	.
"	我们	花费	几乎	这	所有的	天	在	漫游	关于	这	邮票	-	磨坊	.

“我们几乎花了一整天的时间在碾矿厂附近闲逛。”

[ðə; ði] [greɪt] [sti:m] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]

The	great	steam	engines	which	operated	them	were	some	of	the	largest
这	伟大的	蒸汽	发动机	哪个	经营的	他们	是	一些	的	这	最大

[wi:; wi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

we	had	ever	seen	.
我们	有	曾经	已见	.

驱动这些蒸汽机的巨大蒸汽机是我们见过的最大的蒸汽机之一。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , " [əb'zɜ:vd] [dʒæk] , " [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] ,

"	And	think	,	"	observed	Jack	,	"	of	the	fact	that	all	of	this	heavy	machinery	,
"	和	思考	,	"	观察到	杰克	,	"	的	这	事实	那	全部	的	这	重的	机械	,

“想想看，”杰克说道，“所有这些重型机械，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd][kɑ:z] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

including	the	big	engines	and	the	locomotives	and	cars	,	and	,	in	fact	,
包括	这	大的	发动机	和	这	机车	和	汽车	,	和	,	在	事实	,

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

包括大型发动机、机车和车厢，实际上，包括所有的一切。

[wɒz; wəz] [brɔ:t] ['əʊvəlænd] [ɒn] ['wægənz] , ['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

was	brought	overland	on	wagons	,	probably	most	of	it	nearly	three	hundred	miles	.
曾是	带来	陆路	在	马车	,	大概	最多	的	它	几乎	三	百	英里	.

用马车从陆路运来，其中大部分可能走了近三百英里。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['pi:p(ə)l] [gɒt] [tu:; tə] ['draɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ti:mz] [æz; əz] ['hɛndərsənz] .

No	wonder	people	got	to	driving	such	teams	as	Henderson's	.
不	想知道	人们	得到	到	驾驶	这样的	团队	作为	亨德森的	.

难怪人们会去驾驶像亨德森车队那样的赛车。

" [tə'wɔːd] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dedwʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['sɪti] .

"	Toward	night	we	returned	to	Deadwood	by	the	way	of	Central	City	.
"	朝向	夜晚	我们	返回	到	死木镇	经过	这	方式	的	中央	城市	.

“傍晚时分，我们经由中央城返回了死木镇。”

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [greɪt] [maɪnz] [ænd; ənd] [mɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]

Here	were	more	great	mines	and	mills	,	but	they	did	not	Seem	to	be	so
这里	是	更多的	伟大的	矿井	和	磨坊	,	但	他们	做过	不是	似乎	到	是	所以

['prɒspərəs] ,

prosperous	,
繁荣	,

这里还有更多的大型矿山和磨坊，但它们似乎并不那么繁荣。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	part	of	the	town	was	deserted	,	and	consisted	of	nothing	but
和	部分	的	这	镇	曾是	荒凉的	,	和	由……组成	的	没有什么	但

['empti] ['haʊzɪz] .

empty	houses	.
空的	房屋	.

城镇的一部分已经荒废，只剩下空荡荡的房屋。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [wiː; wi] [drəʊv] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,

Just	as	the	sun	set	we	drove	in	through	the	Golden	Gate	,
只是	作为	这	太阳	放	我们	驾驶	在	通过	这	金的	门	,

太阳落山时，我们驱车驶入金门大桥。

[ænd; ənd] [iːst] ['æŋkə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][əʊld][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] [mɪl] .

and	east	anchor	at	our	old	camp	near	the	mill	.
和	东方	锚	在	我们的	老的	营	靠近	这	磨	.

向东锚定在我们靠近磨坊的旧营地。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪntri] [ə'gen] , [wɪð] ['snəʊfleiks] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	next	morning	was	wintry	again	,	with	snowflakes	floating	in	the	air	.
这	下一个	早晨	曾是	冬季	再次	,	和	雪花	漂浮的	在	这	空气	.

第二天早晨又是寒冷的冬天，雪花在空中飘舞。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ,

The	ground	was	frozen	,
这	地面	曾是	冷冻	,

地面冻住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['wægən] - ['kʌvə(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]

and	the	wind	seemed	to	come	through	the	wagon	-	cover	with	rather	more
和	这	风	似乎	到	来	通过	这	车皮	-	覆盖	和	相当	更多的

['friːdəm] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] .

freedom	than	we	enjoyed	.
自由	比	我们	享受	.

风似乎比我们更自由地穿过篷布吹进来。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] .

"	It's	time	we	began	the	return	voyage	,	"	said	Jack	.
"	它是	时间	我们	开始	这	返回	航程	,	"	说	杰克	.

“是时候开始返程了，”杰克说。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

"	We're	a	long	way	from	home	,
"	是	一个	长的	方式	从	家	,

我们离家很远，

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [get] [ðeə(r)] ['eni] [tuː] [suːn] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

and	we	won't	get	there	any	too	soon	if	we	go	as	fast	as	we	can
和	我们	惯于	得到	那里	任何	也	很快	如果	我们	去	作为	快速地	作为	我们	能

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [aʊt] .

and	take	the	shortest	out	.
和	拿	这	最短	出去	.

即使我们以最快的速度走最短的路线，我们也不会很快到达目的地。

" [səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	So	we	started	that	afternoon	.
"	所以	我们	开始	那	下午	.

于是，那天下午我们就开始了。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ræpɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

The	shortest	cut	was	to	return	to	Rapid	City	,	and	then	,	instead	of	going
这	最短	切	曾是	到	返回	到	迅速的	城市	,	和	然后	,	反而	的	去

[saʊθ] ['ɪntuː] [nə'bræskə] ,

south	into	Nebraska	,
南	进入	内布拉斯加州	,

最短的路线是返回拉皮德城，然后，不往南进入内布拉斯加州，

[tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [iːst] , [θruː] [ðə; ði] [suː] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [æt; ət]

to	go	straight	east	,	through	the	Sioux	Indian	Reservation	,	crossing	the	Missouri	at
到	去	直的	东方	,	通过	这	苏族	印度	预订	,	过境	这	密苏里州	在

[pjeə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

径直向东，穿过苏族印第安人保留地，在皮埃尔渡过密苏里河，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['iːstən] [də'kəʊtə][tuː; tə] ['preəri] ['flaʊə(r)] ,

and	then	on	across	the	settled	country	of	eastern	Dakota	to	Prairie	Flower	,
和	然后	在	穿过	这	定居	国家	的	东	达科他州	到	草原	花	,

然后穿过达科他州东部的定居区，到达草原之花镇。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [laɪn] .

over	against	the	Minnesota	line	.
超过	反对	这	明尼苏达州	线	.

越过明尼苏达防线。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['dedwʊd] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['sɪti] ,

We	followed	the	same	road	between	Deadwood	and	Rapid	City	,
我们	随后	这	相同的	路	之间	死木镇	和	迅速的	城市	,

从戴德伍德到拉皮德城，我们走的是同一条路。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] [fɔːt]

with	the	exception	that	we	turned	out	in	one	place	,	and	went	around	by	Fort
和	这	例外	那	我们	转向	出去	在	一	地方	,	和	去	大约	经过	堡

[miːd] .

Meade	.
米德	.

唯一的不同之处在于，我们最终在一个地方汇合，然后绕道米德堡。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm]

Here	we	found	a	beautiful	camping	-	place	the	first	night	near	a	little	stream
这里	我们	成立	一个	美丽的	野营	-	地方	这	第一的	夜晚	靠近	一个	小的	溪流

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] ,

and	great	overhanging	rocks	,
和	伟大的	悬垂	岩石	,

第一晚，我们在这里找到了一处绝佳的露营地，靠近一条小溪和巨大的悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [beə(r)] [bjuːt] .

and	not	far	from	Bear	Butte	.
和	不是	远的	从	熊	比尤特	.

离熊山不远。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['ræpɪd] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,

We	reached	Rapid	late	the	next	night	,	which	was	Saturday	,
我们	达到	迅速的	晚的	这	下一个	夜晚	,	哪个	曾是	周六	,

我们第二天晚上很晚才到达拉皮德，那天是星期六。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

and	stopped	at	the	old	camp	near	the	mill	-	race	.
和	停止	在	这	老的	营	靠近	这	磨	-	种族	.

然后停在了磨坊水渠附近的旧营地。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [steɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [seɪl] [ə'gen] .

Here	we	stayed	over	Sunday	,	but	Monday	noon	saw	us	under	sail	again	.
这里	我们	入住	超过	星期日	,	但	周一	中午	锯	我们	在下面	帆	再次	.

我们在这里待了一整周，但周一中午我们就再次扬帆起航了。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kæmp] , [ænd; ənd]

As	we	went	through	the	town	we	stopped	at	the	freighter's	camp	,	and
作为	我们	去	通过	这	镇	我们	停止	在	这	货轮的	营	,	和

[təʊld] - [dʒiːn] [brʊks] [gʊd] - [baɪ] ,

told	'	Gene	Brooks	good	-	bye	,
讲述	-	基因	布鲁克斯	好的	-	再见	,

我们穿过小镇时，在货轮的营地停了下来，向吉恩·布鲁克斯道别。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

and	then	drove	away	across	the	wide	rolling	plain	to	the	east	.
和	然后	驾驶	离开	穿过	这	宽的	滚动	清楚的	到	这	东方	.

然后驱车向东驶过广阔的起伏平原。

- [dʒiːn] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pjeə]

'	Gene	had	warned	us	that	we	had	a	lonesome	road	before	us	to	Pierre
-	基因	有	警告	我们	那	我们	有	一个	寂寞	路	前	我们	到	皮埃尔

,

,

,

“吉恩曾警告过我们，通往皮埃尔的路途艰辛。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [maɪlz] , ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

one	hundred	and	seventy	miles	,	nearly	all	of	it	across	the	reservation	.
一	百	和	七十	英里	,	几乎	全部	的	它	穿过	这	预订	.

一百七十英里，几乎全部都在保留地内。

" [jʊl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əʊld] [freɪt] [treɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You'll	follow	the	old	freight	trail	all	the	way	,	"	he	said	,
"	你会	跟随	这	老的	货运	踪迹	全部	这	方式	,	"	他	说	,

“你们要沿着旧货运路线一路走下去，”他说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [θriː] [tiːmz] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ,

"	but	you	may	not	see	three	teams	the	whole	distance	,
"	但	你	可能	不是	看	三	团队	这	所有的	距离	,

但你可能不会全程看到三支队伍，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [juːst] .

because	since	the	railroad	got	nearer	it	isn't	used	.
因为	自从	这	铁路	得到	更近	它	不是	用过的	.

因为铁路开通后，这条路就不用了。

[jʊl] [faɪnd][æn; ən][əʊld][steɪʤ]['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ,

You'll	find	an	old	stage	station	about	every	fifteen	or	seventeen	miles	,
你会	寻找	一个	老的	阶段	车站	关于	每一个	十五	或者	十七	英里	,

大约每隔十五到十七英里你就会发现一个旧驿站。

[wɪð] ['prɒbəbli] [wʌn][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

with	probably	one	man	in	charge	.
和	大概	一	男人	在	收费	.

可能只有一个人负责。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːf] [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

You	may	see	a	horse	-	thief	or	two	,	or	something	of	that	sort	.
你	可能	看	一个	马	-	贼	或者	二	,	或者	某物	的	那	种类	.

你可能会看到一两个偷马贼，或者类似的人。

- [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [raʊnd] [ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] - .

S'ciety	ain't	what	it	ought	to	be	'	round	a	reservation	gen'rally	.
-	不是	什么	它	应该	到	是	-	圆形的	一个	预订	-	.

总的来说，在保留地周围，社会并没有达到应有的水平。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ləʊ] [blæk] [klaʊdz] [tuː; tə]

"	Just	before	the	sun	sank	behind	the	mountains	,	which	lay	like	low	black	clouds	to
"	只是	前	这	太阳	沉没	在后面	这	山脉	,	哪个	躺	喜欢	低的	黑色的	云	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

“就在太阳落到西边低垂的群山后面之前，那些山像低矮的黑云一样笼罩着大地，”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

we	came	to	a	little	ranch	standing	alone	on	the	prairie	.
我们	来了	到	一个	小的	牧场	常设	独自的	在	这	草原	.

我们来到了草原上一个孤零零的小牧场。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	door	was	open	,	and	it	seemed	to	be	deserted	,	though	there	was
这	门	曾是	打开	,	和	它	似乎	到	是	荒凉的	,	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] [ruːd] [bed] [ˌɪn'saɪd] .

a	rude	bed	inside	.
一个	粗鲁的	床	里面	.

门开着，屋里似乎空无一人，但里面却有一张简陋的床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	good	well	of	water	,	and	we	decided	to	camp	near	it
那里	曾是	一个	好的	出色地	的	水	,	和	我们	决定	到	营	靠近	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

那里有一口水质很好的水井，我们决定在附近扎营过夜。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [gʊd] .

especially	as	the	grass	was	good	.
尤其	作为	这	草	曾是	好的	.

尤其是草坪状况很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	other	house	in	sight	.
那里	曾是	不	其他	房子	在	视线	.

周围没有其他房子。

['bedtaɪm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

Bedtime	arrived	,	and	no	one	came	to	the	ranch	.
就寝时间	到达的	,	和	不	一	来了	到	这	牧场	.

到了就寝时间，牧场里却空无一人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [təˈnaɪt] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
" I think I'll just sleep in that house tonight , " said Jack , " and see how it
" 我 思考 患病的 只是 睡觉 在 那 房子 今晚 , " 说 杰克 , " 和 看 如何 它
[siːm] .
seems .
似乎 .

“我想我今晚就睡在那栋房子里，”杰克说，“看看情况如何。”

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æt; ət] [fɜːst] .
I'll leave the door open , so as not to have too much luxury at first .
患病的 离开 这 门 打开 , 所以 作为 不是 到 有 也 很多 奢华 在 第一的 .

我会把门敞开着，这样一开始就不会太奢侈。

" [səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] , ['teɪkɪŋ] [snˈuːzɐ] [əˈlɒŋ] ,
" So he went to bed in the shanty , taking Snoozer along ,
" 所以 他 去 到 床 在 这 棚屋 , 采取 瞌睡虫 沿着 ,

于是他带着瞌睡虫回棚屋睡觉了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
and leaving the wagon to Ollie and me .
和 离开 这 车皮 到 奥利 和 我 .

然后把马车留给我和奥利。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]
We must have been asleep three or four hours when I was awakened by
我们 必须 有 到过 睡着了 三 或者 四 小时 什么时候 我 曾是 觉醒 经过
[ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
the loud barking of a dog .
这 大声 叫声 的 一个 狗 .

我们当时应该睡了三四个小时，我被一声响亮的狗吠声吵醒了。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
I started up and began unfastening the front end of the cover .
我 开始 向上 和 开始 解开 这 正面 结尾 的 这 覆盖 .

我启动机器，开始解开盖子前端的扣子。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['pəʊni] [snɔːt] [ɪn] ['terə(r)] ;
Just then I heard the pony snort in terror ;
只是 然后 我 听到 这 小马 哼哼 在 恐怖 ;

就在这时，我听到小马发出了一声惊恐的哼声；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ]
and then followed a shot from a gun and the sound of horses galloping
和 然后 随后 一个 射击 从 一个 枪 和 这 声音 的 马匹 疾驰
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

随后传来一声枪响和马蹄奔腾的声音。

[æz; əz] [ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] , [dʒæk] [kɔːld] , [ɪkˈsaɪtɪdli] :
As I put my head out , Jack called , excitedly :
作为 我 放 我的 头 出去 , 杰克 称为 , 兴奋地 :

我刚把头探出去，杰克就兴奋地喊道：

" [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pəʊni] .
" Some men were trying to get the pony .
" 一些 男人 是 尝试 到 得到 这 小马 .

“有些人想抢走那匹小马。”

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [snˈuːzɐ] ['hædnt] [bɑːkt] [ænd; ənd] [skeəd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
They'd have done it , too , if Snoozer hadn't barked and scared them away .
他们会 有 完毕 它 , 也 , 如果 瞌睡虫 之前没有 吠叫 和 害怕的 他们 离开 .

如果不是瞌睡虫吠叫把它们吓跑了，它们也会这么做的。

" [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	was	out	of	the	wagon	by	this	time	,
"	我	曾是	出去	的	这	车皮	经过	这	时间	,

“那时我已经戒酒了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pəʊni] [tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪkɪt] - [laɪn] [æz; əz] [nɪə(r)]

and	found	the	pony	trembling	at	the	end	of	her	picket	-	line	as	near
和	成立	这	小马	发抖	在	这	结尾	的	她	纠察	-	线	作为	靠近

[ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] .

the	wagon	as	she	could	get	.
这	车皮	作为	她	可以	得到	.

她发现那匹小马在警戒线的尽头瑟瑟发抖，她尽可能地靠近马车。

[sn'u:zə] [kept] ['bɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

Snoozer	kept	barking	as	if	he	couldn't	stop	.
瞌睡虫	保留	叫声	作为	如果	他	不能	停止	.

Snoozer 一直吠叫个不停，好像停不下来似的。

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃu:t] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ?

"	Did	they	shoot	at	you	,	Jack	?
"	做过	他们	射击	在	你	,	杰克	?

“他们向你开枪了吗，杰克？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	No	,	I	guess	not	.
"	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʒʌst] [bleiz] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .

I	think	they	just	blazed	away	for	fun	.
我	思考	他们	只是	燃烧的	离开	为了	乐趣	.

我认为他们只是为了好玩而随意开枪。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

They	went	off	toward	the	Reservation	.
他们	去	离开	朝向	这	预订	.

他们朝着保护区的方向走去。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [dʒi:nz] [pɔ:(r); pʊə(r)] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Some	of	Gene's	poor	s'ciety	,	I	suppose	.
一些	的	基因的	贫穷的	-	,	我	认为	.

我想，这大概是吉恩所在社会的一些穷人吧。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pəʊni] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɒg] ['kwaiətid] ;

"	It	took	half	an	hour	to	get	the	frightened	pony	and	indignant	dog	quieted	;
"	它	采取	一半	一个	小时	到	得到	这	害怕	小马	和	愤怒	狗	安静	;

“花了半个小时才让受惊的小马和愤怒的狗安静下来；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'gen] [gɒt] [tu:; tə] [sli:p] .

and	perhaps	it	was	longer	than	that	before	we	again	got	to	sleep	.
和	也许	它	曾是	更长	比	那	前	我们	再次	得到	到	睡觉	.

或许过了更久我们才再次入睡。

[tu:; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] : ['həʊmwəd] [baʊnd]

XII	:	HOMEWARD	BOUND
十二	:	回家	边界

第十二章：归途

" [sn'uːzɐ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ['med(ə)l] .

"	Snoozer	shall	have	a	pancake	medal	.
"	瞌睡虫	将	有	一个	饼子	勋章	.

“瞌睡虫将获得一枚煎饼奖牌。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɒli] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	This	was	the	first	thing	Ollie	and	I	heard	in	the	morning	,
"	这	曾是	这	第一的	事物	奥利	和	我	听到	在	这	早晨	,

“这是奥利和我早上听到的第一件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæks] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	it	was	Jack's	voice	addressing	the	hero	of	the	night	before	.
和	它	曾是	杰克的	嗓音	解决	这	英雄	的	这	夜晚	前	.

那是杰克的声音，在对昨晚的英雄说话。

[wiː; wi] ['spiːdəli] [rəʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [dʒæk] [ðæt] [sn'uːzɐ] [mʌst; məst][biː; bi]

We	speedily	rolled	out	,	and	agreed	with	Jack	that	Snoozer	must	be
我们	迅速地	滚动	出去	,	和	同意	和	杰克	那	瞌睡虫	必须	是

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [riˈwɔːdid] ,

suitably	rewarded	,
适当地	奖励	,

我们迅速展开行动，并和杰克一致认为，必须对瞌睡虫给予适当的奖励。

[hiː; hi] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

he	seemed	fully	to	understand	the	importance	of	his	action	in	barking	at	the
他	似乎	完全	到	理解	这	重要性	的	他的	行动	在	叫声	在	这

[raɪt] ['məʊmənt] ,

right	moment	,
正确的	片刻	,

他似乎完全明白在合适的时机吠叫的重要性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [trɪp][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] ,

and	for	the	first	morning	on	the	whole	trip	he	was	up	and	about	,
和	为了	这	第一的	早晨	在	这	所有的	旅行	他	曾是	向上	和	关于	,

整个旅程中的第一个早晨，他起床活动了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [wɪð] [greɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]

waving	his	bushy	tail	with	great	industry	,	and	occasionally	uttering	a	detached
挥手	他的	茂密的	尾巴	和	伟大的	行业	,	和	偶尔	发出声音	一个	分离的

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

它勤劳地摇着毛茸茸的尾巴，偶尔发出一声单调的吠叫。

[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

just	to	remind	us	of	how	he	had	done	it	.
只是	到	提醒	我们	的	如何	他	有	完毕	它	.

只是为了提醒我们他是怎么做到的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pəʊni] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

He	walked	around	the	pony	several	times	,	and	looked	at	her	with	a
他	步行	大约	这	小马	一些	时代	,	和	看起来	在	她	和	一个

['hɔːti] [eə(r)] ,

haughty	air	,
傲慢	空气	,

他绕着小马走了好几圈，傲慢地看着她。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

as	much	as	to	say	,	"	Where	would	you	be	now	if	it	hadn't	been	for
作为	很多	作为	到	说	,	"	在哪里	会	你	是	现在	如果	它	之前没有	到过	为了

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

仿佛在说："如果不是我，你现在会在哪里？"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

"	He	shall	have	a	pancake	,
"	他	将	有	一个	饼子	,

他将得到一块煎饼，

" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] - - " [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['pænkeɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd][ɒv; əv] [ðɪs]

"	continued	Jack	-	-	"	the	biggest	and	best	pancake	which	the	skilful	hand	of	this
"	持续	杰克	-	-	"	这	最大	和	最好的	饼子	哪个	这	熟练	手	的	这

[kʊk] [kæn; kən] [kən'kɒkt] .

cook	can	concoct	.
厨师	能	编造	.

杰克继续说道："这是这位厨艺精湛的厨师能做出的最大、最好的煎饼。"

" [dʒæk] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi]

"	Jack	proceeded	to	carry	out	his	promise	,	and	when	breakfast	was	ready
"	杰克	继续	到	携带	出去	他的	承诺	,	和	什么时候	早餐	曾是	准备好

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['grɪdlˌkeɪk] ,

presented	a	griddlecake	,
呈现	一个	煎饼	,

杰克履行了他的承诺，早餐准备好后，端上来一块煎饼。

[ɔːl] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

all	flowing	with	melted	butter	,	to	the	dog	,
全部	流动	和	融化	黄油	,	到	这	狗	,

所有融化的黄油都流向了狗狗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

which	was	as	big	as	could	be	made	in	the	frying	-	pan	.
哪个	曾是	作为	大的	作为	可以	是	制成	在	这	煎炸	-	平底锅	.

这是用煎锅能做出的最大尺寸的饼。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] , " [sed] [dʒæk] , " [ðæt] [sn'uːzɐ] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	always	knew	,	"	said	Jack	,	"	that	Snoozer	would	do	something	some	day	.
"	我	总是	知道	,	"	说	杰克	,	"	那	瞌睡虫	会	做	某物	一些	天	.

杰克说："我一直都知道，总有一天，瞌睡虫会做点什么。"

[hiːz] ['leɪzi] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [breɪnz] .

He's	lazy	,	but	he's	got	brains	.
他是	懒惰的	,	但	他是	得到	大脑	.

他虽然懒惰，但很聪明。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [muːn] ['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ]

He	would	never	bark	at	the	moon	,	because	he	knows	the	moon	isn't	doing
他	会	绝不	吠	在	这	月亮	,	因为	他	知道	这	月亮	不是	正在做

['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

anything	wrong	,
任何事物	错误的	,

他永远不会对着月亮吠叫，因为他知道月亮并没有做错任何事。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɔːs] - [θiːvz] [ɪts] ['dɪfrənt] .

but	when	it	comes	to	horse	-	thieves	it's	different	.
但	什么时候	它	来	到	马	-	窃贼	它是	不同的	.

但对于偷马贼来说，情况就不同了。

" [sn'uːze] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['pænkeɪk] ,
" Snoozer munched his pancake ,
" 瞌睡虫 咀嚼 他的 饼子 ,

“瞌睡虫津津有味地吃着他的煎饼，

[ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [swɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][let] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
occasionally stopping to give a grand swing to his tail and let off a little
偶尔 停止 到 给 一个 盛大 摇摆 到 他的 尾巴 和 让 离开 一个 小的
[jelp] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ] .
yelp of pure joy .
喊叫 的 纯的 喜悦 .

偶尔停下来，大幅度地甩动尾巴，发出一声纯粹喜悦的短促叫声。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
As we were getting ready for a start , and speculating on the
作为 我们 是 获得 准备好 为了 一个 开始 , 和 推测 在 这
['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
prospect for water ,
前景 为了 水 ,

当我们准备开始工作，并猜测水源情况时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][mjuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] it< .
a man came along , riding a mule , and we asked him about it< .
一个 男人 来了 沿着 , 骑术 一个 骡子 , 和 我们 问 他 关于 it< .

一个男人骑着骡子来了，我们问他这件事。

" [jɑː] , - ['fɑːtərz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yah , blenty vaters , " said the man .
" 耶和华 , - 父亲们 , " 说 这 男人 .

“是的，白痴，”那人说。

" [doʊən] [niːd] [tuː; tə] [deɪk] [nəʊ]['fɑːtərz] [ə'lɒŋ] . -
" Doan need to dake no vaters along . '
" 杜安 需要 到 达克 不 父亲们 沿着 . -

“Doan不需要带任何父亲一起去。”

" ['eni] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Any houses on the road ? " asked Jack .
" 任何 房屋 在 这 路 ? " 问 杰克 .

“这条路上有房子吗？”杰克问道。

" - ['haʊzɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] " ['haʊzɪz] , ['fɑːtərz] , - .
" Blenty houses , " answered the stranger " houses , vaters , efferydings .
" - 房屋 , " 回答 这 陌生人 " 房屋 , 父亲们 , - .

“房子很多，”陌生人回答说，“房子、房子、房子。”

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
" We thanked him and started .
" 我们 谢谢 他 和 开始 .

我们向他道谢后就开始了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dʒʌg] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]
Notwithstanding this assurance , I had intended to fill a jug with water , but
虽然 这 保证 , 我 有 故意的 到 充满 一个 水壶 和 水 , 但
[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
forgot it ,
忘了 它 ,

尽管有这样的保证，我还是打算用壶装水，但却忘记了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɒp] .
and we went off without a drop .
和 我们 去 离开 没有 一个 降低 .

我们一滴水都没喝就出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rəʊd] ,

We	were	going	down	what	was	called	the	Ridge	Road	,
我们	是	去	向下	什么	曾是	称为	这	岭	路	,

我们当时正沿着一条叫做山脊路的路往下走，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [elk][ænd; ənd]['eldə(r)] [kriːks] ,

along	the	divide	between	Elk	and	Elder	creeks	,
沿着	这	划分	之间	麋鹿	和	长老	小溪	,

在麋鹿溪和长老溪的分水岭沿线，

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][æt; ət] ['smɪθvɪl] [pəʊst] - ['ɒfɪs]

and	hoped	to	reach	the	crossing	of	the	Cheyenne	at	Smithville	Post	-	office
和	希望	到	抵达	这	过境	的	这	夏延	在	史密斯维尔	邮政	-	办公室

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

并希望当晚能到达史密斯维尔邮局附近的夏延河渡口。

[ænd; ənd][get][ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	get	on	the	Reservation	the	next	morning	.
和	得到	在	这	预订	这	下一个	早晨	.

第二天早上到达保留地。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm] [triːz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃdeɪ]

In	half	an	hour	we	passed	some	trees	which	marked	the	site	of	the	Washday
在	一半	一个	小时	我们	通过了	一些	树木	哪个	标记	这	地点	的	这	洗衣日

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

半小时后，我们经过了一些树木，这些树木标志着洗衣泉的遗址。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi] [siːn] [wʌn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

but	there	was	no	house	there	,	nor	had	we	seen	one	at	eleven	o'clock	.
但	那里	曾是	不	房子	那里	,	也不	有	我们	已见	一	在	十一	点钟	.

但那里没有房子，而且到了十一点钟我们也没有看到房子。

[wiː; wi][met][æn; ən]['ɪndiən][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][dʒæk][sed][tuː; tə][hɪm] :

We	met	an	Indian	on	foot	,	and	Jack	said	to	him	:
我们	遇见	一个	印度	在	脚	,	和	杰克	说	到	他	:

我们遇到一个步行的印第安人，杰克对他说：

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ?

"	Where	can	we	get	some	water	?
"	在哪里	能	我们	得到	一些	水	?

哪里可以弄到水?

" [ðə; ði]['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Indian	shook	his	head	.
"	这	印度	摇晃	他的	头	.

“印度人摇了摇头。”

" [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Cheyenne	River	,	"	he	replied	.
"	夏延	河	,	"	他	回复	.

“夏延河，”他回答道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [ðɪs] [saɪd] ? "

"	Isn't	there	any	this	side	?	"
"	不是	那里	任何	这	边	?	"

“这边就没有吗？”

" [nəʊ] , " [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" No , " with another jerk of the head .
" 不 , " 和 其他 混蛋 的 这 头 .

“不，”他又猛地一甩头。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːkt] [ɒn] .
Then he stalked on .
然后 他 跟踪 在 .

然后他继续向前走去。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [raɪt] , [aɪl] ['wɒrənt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Yes , and the Indian's right , I'll warrant , " exclaimed Jack .
" 是的 , 和 这 印度人的 正确的 , 患病的 保证 , " 惊呼 杰克 .

“没错，印第安人说得对，我敢肯定，”杰克大声说道。

" - - ['reɪtə(r)] , - [ɪn'diːd] !
" ' Blenty raters , ' indeed !
" - - 评分者 , - 的确 !

“‘评分者很多’，确实如此！”

[waɪ] , [ðæt] ['dʌtʃmən] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [eɪk] [wen] [hiːz] [hɜːt] . "
Why , that Dutchman doesn't know enough to ache when he's hurt . "
为什么 , 那 荷兰人 不 知道 足够的 到 疼痛 什么时候 他是 伤害 . "

“哎呀，那个荷兰人连受伤时都不懂疼。”

" [wel] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] . " [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] .
" Well , we're in for it , " said I . " We can't go back .
" 出色地 , 是 在 为了 它 , " 说 我 . " 我们 不能 去 后退 .

“好吧，我们完蛋了，”我说。“我们回不去了。”

['meɪbi] ['ɪtl] [reɪn] , " [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [saɪt] ,
Maybe it'll rain , " though there was not a cloud in sight ,
或许 它将 雨 , " 尽管 那里 曾是 不是 一个 云 在 视线 ,

“也许会下雨，”尽管远处连一片云彩都没有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
and there was more danger of an earthquake than of a shower .
和 那里 曾是 更多的 危险 的 一个 地震 比 的 一个 淋浴 .

地震的危险性比阵雨的危险性更大。

[səʊ] [wiː; wi] [went] [ɒn] , ,
So we went on , ,
所以 我们 去 在 , ,

于是我们继续前行.....

- [rɒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wuːnd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [beɪkt] [blʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
' rod a little after dark wound down among the black baked bluffs to the crossing ,
- 杆 一个 小的 后 黑暗的 伤口 向下 之中 这 黑色的 烘焙 悬崖 到 这 过境 ,

天黑后不久，罗德沿着蜿蜒的小路穿过被烤黑的峭壁，来到了渡口。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
without any of us having had a drop to drink since before sunrise .
没有 任何 的 我们 拥有 有 一个 降低 到 喝 自从 前 日出 .

从日出前到现在，我们所有人都没喝过一滴水。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] " ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , " [æz; əz] [dʒæk] [dɪ'kleəd] , [wiː; wi]
After we had " lowered the river six inches , " as Jack declared , we
后 我们 有 " 降低 这 河 六 英寸 , " 作为 杰克 声明 , 我们
[went] ['ɪntuː] [kæmp] .
went into camp .
去 进入 营 .

正如杰克所说，在我们“将河水水位降低了六英寸”之后，我们就进入了营地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We	were	up	early	in	the	morning	,
我们	是	向上	早期的	在	这	早晨	,

我们一大早就起床了。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] .

and	Jack	went	down	the	river	with	his	gun	and	got	a	brace	of	grouse	.
和	杰克	去	向下	这	河	和	他的	枪	和	得到	一个	支撑	的	松鸡	.

杰克带着枪顺流而下，打到了两只松鸡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

There	was	one	house	near	the	crossing	,	which	was	the	post	-	office	.
那里	曾是	一	房子	靠近	这	过境	,	哪个	曾是	这	邮政	-	办公室	.

十字路口附近有一栋房子，那就是邮局。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

The	man	who	lived	there	told	us	it	was	a	hundred	and	twenty	-	five
这	男人	WHO	居住地	那里	讲述	我们	它	曾是	一个	百	和	二十	-	五

[maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə] [pjeə] ,

miles	across	the	Reservation	to	Pierre	,
英里	穿过	这	预订	到	皮埃尔	,

住在那里的那个人告诉我们，穿过保留地到皮埃尔有125英里。

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə]['piːnoʊ] [hɪl] , [ðə; ði][fɜːst]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['eni]

and	twenty	miles	to	Peno	Hill	,	the	first	station	at	which	we	should	find	any
和	二十	英里	到	佩诺	爬坡道	,	这	第一的	车站	在	哪个	我们	应该	寻找	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

还有二十英里就到佩诺山了，这是我们能找到人的第一个车站。

[ðə; ði] [fɔːd] [wɒz; wəz] [diːp] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [bɒks] ,

The	ford	was	deep	,	the	water	coming	up	to	the	wagon	-	box	,
这	福特	曾是	深的	,	这	水	未来	向上	到	这	车皮	-	盒子	,

浅滩很深，水都淹到货车车厢了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	there	was	ice	along	the	edges	of	the	river	.
和	那里	曾是	冰	沿着	这	边缘	的	这	河	.

河岸边结了冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [klɪə(r)] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

It	was	a	fine	clear	day	,	however	,	and	the	cold	did	not	trouble	us	much	.
它	曾是	一个	美好的	清除	天	,	然而	,	和	这	寒冷的	做过	不是	麻烦	我们	很多	.

那天天气晴朗，所以寒冷并没有给我们带来太大的困扰。

[wiː; wi] [wuːnd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	wound	up	among	the	bluffs	on	the	other	side	of	the	river	,
我们	伤口	向上	之中	这	悬崖	在	这	其他	边	的	这	河	,

我们最终来到了河对岸的悬崖边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][hæd; həd]['aʊə(r)][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

and	at	the	top	had	our	last	sight	of	the	Black	Hills	.
和	在	这	顶部	有	我们的	最后的	视线	的	这	黑色的	丘陵	.

在山顶，我们最后一次看到了黑山。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

We	went	on	across	the	rolling	prairie	,	black	as	ink	,
我们	去	在	穿过	这	滚动	草原	,	黑色的	作为	墨水	,

我们继续穿过起伏的草原，草原漆黑如墨。

[æz; əz] . [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [bɜːnd] [ɒf] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['piːnoʊ] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

as	.	the	grass	had	all	been	burned	off	,	and	reached	Peno	Hill	at	a	little
作为	.	这	草	有	全部	到过	烧伤	离开	,	和	达到	佩诺	爬坡道	在	一个	小的

['ɑːftə(r)] [nuːn] .

after	noon	.
后	中午	.

由于草地都被烧光了，火势在中午过后不久就蔓延到了佩诺山。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] ['bɪldɪŋ] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

There	was	a	rough	board	building	,	one	end	of	it	a	house	and	the	other
那里	曾是	一个	粗糙的	木板	建筑	,	一	结尾	的	它	一个	房子	和	这	其他

[ə; eɪ] [bɑːn] .

a	barn	.
一个	谷仓	.

那里有一座简陋的木板房，一端是房子，另一端是谷仓。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [plæn] .

All	of	the	stage	stations	were	built	after	this	plan	.
全部	的	这	阶段	车站	是	建造	后	这	计划	.

所有驿站都是按照这个方案建造的。

[wiː; wi] [kæmpt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] [tuː; tə] [riːtʃ] ['grɪzli] ['ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

We	camped	here	for	dinner	,	and	pressed	on	to	reach	Grizzly	Shaw's	for
我们	露营	这里	为了	晚餐	,	和	按下	在	到	抵达	灰熊	肖氏	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我们在这里露营吃晚饭，然后继续前行，到达 Grizzly Shaw's 过夜。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [bæd] ['rɪvə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [kept] [baɪ] [wʌn]

About	the	middle	of	the	afternoon	we	passed	Bad	River	Station	,	kept	by	one
关于	这	中间	的	这	下午	我们	通过了	坏的	河	车站	,	保留	经过	一

['meksɪkən] [ed] .

Mexican	Ed	.
墨西哥	艾德	.

下午十点左右，我们经过了坏河站，站长是墨西哥人艾德。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [sn'uːzɐ] , " [sed] ['ɒli] .

"	I'm	going	to	watch	and	see	if	he	runs	when	he	sees	Snoozer	,	"	said	Ollie	.
"	我是	去	到	手表	和	看	如果	他	跑步	什么时候	他	看到	瞌睡虫	,	"	说	奥利	.

“我要观察一下，看看他看到瞌睡虫的时候会不会跑，”奥利说。

[sn'uːzɐ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Snoozer	had	insisted	on	walking	most	of	the	time	since	his	adventure	with	the
瞌睡虫	有	坚持	在	步行	最多	的	这	时间	自从	他的	冒险	和	这

[hɔːs] - [θiːvz] ;

horse	-	thieves	;
马	-	窃贼	;

自从与偷马贼的那次遭遇之后，瞌睡虫就一直坚持大部分时间步行；

[bʌt; bət] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['ɑːliz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

but	,	greatly	to	Ollie's	disappointment	,
但	,	非常	到	奥利	失望	,

但令奥利大失所望的是，

['meksɪkən] [ed] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [sn'uːzɐ] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [graʊl]

Mexican	Ed	showed	no	signs	of	fear	even	when	Snoozer	went	so	far	as	to	growl
墨西哥	艾德	显示	不	标志	的	害怕	甚至	什么时候	瞌睡虫	去	所以	远的	作为	到	咆哮

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

即使瞌睡虫对他发出低吼，墨西哥艾德也没有表现出丝毫恐惧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] [bjuːts] - - ['sevrəl] [smɔːl] [hɪlz] .

As	it	grew	dark	we	passed	among	the	Grindstone	Buttes	-	-	several	small	hills	.
作为	它	生长	黑暗的	我们	通过了	之中	这	磨石	比尤特斯	-	-	一些	小的	丘陵	.

天色渐暗，我们穿过了磨石丘——几座小山丘。

[ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

A	prairie	fire	was	burning	among	them	,	and	lit	up	the	road	for	us	.
一个	草原	火	曾是	燃烧	之中	他们	,	和	点燃	向上	这	路	为了	我们	.

他们中间燃起了一场草原大火，照亮了我们前行的道路。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːz] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

We	came	to	Shaw's	at	last	,	and	went	into	camp	.
我们	来了	到	肖氏	在	最后的	,	和	去	进入	营	.

我们终于到达了肖氏营地，然后进入了营地。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

We	visited	the	house	before	we	went	to	bed	,
我们	到访	这	房子	前	我们	去	到	床	,

我们睡前去了那栋房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃɔː] [wɒz; wəz] ['grɪzli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	found	that	Shaw	was	grizzly	enough	to	justify	his	name	,
和	成立	那	肖	曾是	灰熊	足够的	到	证明合法	他的	姓名	,

结果发现肖的凶狠程度足以名副其实，正如他的名字一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

and	that	he	had	a	family	consisting	of	a	wife	and	daughter	and
和	那	他	有	一个	家庭	由	的	一个	妻子	和	女儿	和

[tuː] ['græn'tʃɪldrən] .

two	grandchildren	.
二	孙辈	.

他有一个家庭，包括妻子、女儿和两个孙辈。

" [pjeə] [ɪz]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [sed] [ʃɔː] , " ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

"	Pierre	is	our	post	-	office	,	"	said	Shaw	,	"	eighty	-	five	miles	away	.	"
"	皮埃尔	是	我们的	邮政	-	办公室	,	"	说	肖	,	"	八十	-	五	英里	离开	.	"

“皮埃尔是我们的邮局，”肖说，“距离这里85英里。”

" [ðə; ði]['pəʊstmən] ['dʌznt] [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ðen] ? " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .

"	The	postman	doesn't	bring	out	your	letters	,	then	?	"	returned	Jack	.
"	这	邮差	不	带来	出去	你的	信件	,	然后	?	"	返回	杰克	.

“那邮递员不送你的信吗？”杰克问道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] ['pəʊstmən] , [nɔː(r)] [pə'liːsmən] , [nɔː(r)][hænd] - ['ɔːgən] [men] , [nɔː(r)]

"	We	ain't	much	troubled	with	postmen	,	nor	policemen	,	nor	hand	-	organ	men	,	nor
"	我们	不是	很多	麻烦	和	邮递员	,	也不	警察	,	也不	手	-	器官	男人	,	也不

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

no	such	things	,
不	这样的	事物	,

“我们不太在意邮递员、警察、手风琴演奏者，或者其他类似的人。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ʃɔː] .

"	answered	Shaw	.
"	回答	肖	.

肖回答道。

" [stɪl] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [gəʊz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

"	Still	,	once	in	a	while	a	sheriff	goes	by	looking	for	somebody	.
"	仍然	,	一次	在	一个	尽管	一个	警长	去	经过	寻找	为了	某人	.

“不过，偶尔还是会有警长路过这里寻找某人。”

" [wiː; wi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [θiːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

"	We	told	him	of	our	experience	with	thieves	,	and	he	said	:
"	我们	讲述	他	的	我们的	经验	和	窃贼	,	和	他	说	:

“我们把我们被盗的经历告诉了他，他说：”

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] .

"	It's	a	wonder	they	didn't	get	your	pony	.
"	它是	一个	想知道	他们	没有	得到	你的	小马	.

“真奇怪他们没把你的小马弄走。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] - [ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,

There's	lots	of	'	em	hanging	about	the	edge	of	the	Reserve	,
有	很多	的	-	呃	绞刑	关于	这	边缘	的	这	预订	,

保护区边缘有很多这样的家伙在闲逛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][tuː; tə][haɪd] . "

because	it's	a	good	place	for	'	em	to	hide	.	"
因为	它是	一个	好的	地方	为了	-	呃	到	隐藏	.	"

因为那是它们藏身的好地方。

" [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wen] [juː; jʊ]

"	Must	make	a	very	pleasant	little	walk	down	to	the	post	-	office	when	you
"	必须	制作	一个	非常	令人愉快的	小的	走	向下	到	这	邮政	-	办公室	什么时候	你

[wɒnt][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ]['letə(r)] ,

want	to	mail	a	letter	,
想	到	邮件	一个	信	,

“想寄信的话，得花点时间愉快地走一小段路去邮局。”

" [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - - " ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] .

"	said	Jack	,	after	we	got	back	to	the	wagon	-	-	"	eighty	-	five	miles	.
"	说	杰克	,	后	我们	得到	后退	到	这	车皮	-	-	"	八十	-	五	英里	.

“杰克在我们回到马车后说道——“八十五英里。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][left][ðə; ði]['letə(r)][ɒn]

And	think	of	getting	there	,	and	finding	that	you	had	left	the	letter	on
和	思考	的	获得	那里	,	和	寻找	那	你	有	左边	这	信	在

[ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l] ,

the	hall	table	,
这	大厅	桌子	,

想象一下，你到了那里，却发现自己把信落在了门厅的桌子上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] !

and	having	to	go	back	!
和	拥有	到	去	后退	!

而且还得回去！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	We	were	off	again	the	next	morning	,	as	usual	.
"	我们	是	离开	再次	这	下一个	早晨	,	作为	通常	.

第二天早上，我们像往常一样又出发了。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['mɪtʃəl] [kriːk] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] ,

At	noon	we	stopped	at	Mitchell	Creek	,	where	we	found	another	family	,
在	中午	我们	停止	在	米切尔	溪	,	在哪里	我们	成立	其他	家庭	,

中午时分，我们在米切尔溪停了下来，在那里我们遇到了另一户人家。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

including	a	little	girl	five	or	six	years	old	,
包括	一个	小的	女孩	五	或者	六	年	老的	,

其中包括一名五六岁的小女孩，

[huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

who	carried	her	doll	in	a	shawl	on	her	back	,
WHO	携带	她	玩具娃娃	在	一个	披肩	在	她	后退	,

她把娃娃用披肩包着，背在背上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['kæri] [ðeə(r)] ['beɪbiz] .

as	she	had	seen	the	Indian	women	carry	their	babies	.
作为	她	有	已见	这	印度	女性	携带	他们的	婴儿	.

因为她曾见过印度妇女抱着孩子的样子。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [plʌm] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][gɒt][ɒn] ['sləʊə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,

We	had	intended	to	reach	Plum	Creek	for	the	night	,	but	got	on	slower	than	we	expected	,
我们	有	故意的	到	抵达	李子	溪	为了	这	夜晚	,	但	得到	在	慢点	比	我们	预期的	,

我们原本计划当晚到达普拉姆溪，但实际行进速度比预期要慢。

['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] - [wɪnd] , [səʊ] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət]['frəʊz(ə)n] [mænz] [kriːk] .

owing	partly	to	a	strong	head	-	wind	,	so	darkness	overtook	us	at	Frozen	Man's	Creek	.
欠款	部分	到	一个	强的	头	-	风	,	所以	黑暗	超越	我们	在	冷冻	男人的	溪	.

由于顶风强劲，我们在冰冻人溪时天色已黑。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Not	a	very	promising	name	for	a	November	camping	-	place	,	"	said	Jack	,
"	不是	一个	非常	有前途	姓名	为了	一个	十一月	野营	-	地方	,	"	说	杰克	,

“这名字听起来不太像是个适合十一月露营的好地方，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] .

"	but	I	guess	we'll	have	to	stop	.
"	但	我	猜测	出色地	有	到	停止	.

但我想我们不得不停下来了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] ['enibɒdi] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	don't	believe	it's	cold	enough	to	freeze	anybody	to	-	night	.
我	不	相信	它是	寒冷的	足够的	到	冻结	任何人	到	-	夜晚	.

我觉得今晚的气温还不足以把人冻僵。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [tɔːl] , [draɪ] [grɑːs] ,

"	There	was	no	house	here	,	but	there	was	water	,	and	plenty	of	tall	,	dry	grass	,
"	那里	曾是	不	房子	这里	,	但	那里	曾是	水	,	和	很多	的	高的	,	干燥	草	,

“这里没有房子，但是有水，还有很多又高又干的草。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] .

so	it	made	a	good	place	for	us	to	stop	.
所以	它	制成	一个	好的	地方	为了	我们	到	停止	.

所以这里成了我们理想的停留地点。

['frəʊz(ə)n] [mænz] [kriːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['rɪvə(r)] ,

Frozen	Man's	Creek	,	as	well	as	all	the	others	,	was	a	branch	of	the	Bad	River	,
冷冻	男人的	溪	,	作为	出色地	作为	全部	这	其他的	,	曾是	一个	分支	的	这	坏的	河	,

冰人溪以及其他所有溪流都是恶河的一条支流。

[wɪtʃ] [fləʊd] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

which	flowed	parallel	with	the	trail	to	the	Missouri	.
哪个	流动	平行线	和	这	踪迹	到	这	密苏里州	.

它与通往密苏里河的小路平行。

[wiː; wi] [kæmpt] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

We	camped	just	east	of	the	creek	.
我们	露营	只是	东方	的	这	溪	.

我们在小溪东边扎营。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

The	grass	was	so	high	that	we	feared	to	build	a	camp	-	fire	,
这	草	曾是	所以	高的	那	我们	害怕	到	建造	一个	营	-	火	,

草长得太高了，我们都不敢生篝火。

[ænd; ənd] [kʊkt] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

and	cooked	supper	in	the	wagon	.
和	煮熟	晚餐	在	这	车皮	.

然后在马车里做了晚饭。

" [aɪm][glæd] [wɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] ['riːdʒən] , " [sed] [dʒæk] .

"	I'm	glad	we've	got	out	of	the	burned	region	,	"	said	Jack	.
"	我是	高兴的	我们已经	得到	出去	的	这	烧伤	地区	,	"	说	杰克	.

“我很高兴我们已经脱离了火灾区，”杰克说。

" [ɪts] ['dɪzməl] ,

"	It's	dismal	,
"	它是	惨淡	,

“太糟糕了，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [swɪʃ] .

and	I	like	to	hear	the	wind	cutting	through	the	dry	grass	with	its	sharp	swish	.
和	我	喜欢	到	听到	这	风	切割	通过	这	干燥	草	和	它是	锋利的	嗖嗖	.

我喜欢听风吹过干草发出的清脆嗖嗖声。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

"	There	was	a	heavy	wind	blowing	from	the	southeast	,
"	那里	曾是	一个	重的	风	吹	从	这	东南	,

“东南风很大，

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	we	turned	the	rear	of	the	wagon	in	that	direction	,
但	我们	转向	这	后部	的	这	车皮	在	那	方向	,

但我们把马车的后部转向了那个方向。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɒn] ,

saw	that	the	brake	was	firmly	on	,
锯	那	这	制动	曾是	牢牢	在	,

看到刹车已牢牢锁住。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bləʊ] [ə'weɪ] .

and	went	to	bed	feeling	that	we	should	not	blow	away	.
和	去	到	床	感觉	那	我们	应该	不是	吹	离开	.

于是带着我们不应该被风吹走的想法上床睡觉了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][hɪə(r)] ?

"	I	wonder	who	the	poor	man	was	that	was	frozen	here	?
"	我	想知道	WHO	这	贫穷的	男人	曾是	那	曾是	冷冻	这里	?

我想知道被冻在这里的那个可怜人是谁?

" [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [dʒæk] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	was	the	last	thing	Jack	said	before	he	went	to	sleep	.
"	曾是	这	最后的	事物	杰克	说	前	他	去	到	睡觉	.

这是杰克睡着前说的最后一句话。

" [bʊk] ['eɪdʒənt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃɔːz] , [pə'hæps] ,

"	Book	agent	going	out	to	Shaw's	,	perhaps	,
"	书	代理人	去	出去	到	肖氏	,	也许	,

“图书经纪人或许会去肖氏出版社看看。”

[tuː; tə] [sel] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɑːbə(r)] ; [ɔː(r)] ,

to	sell	him	a	copy	of	Every	Man	his	Own	Barber	;	or	,
到	卖	他	一个	复制	的	每一个	男人	他的	自己的	理发师	;	或者	,

卖给他一本《人人都是自己的理发师》；或者，

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] - ['məʊə(r)] .

How	to	Cut	your	Own	Hair	with	a	Lawn	-	Mower	.
如何	到	切	你的	自己的	头发	和	一个	草地	-	割草机	.

如何用割草机给自己剪头发。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [wʌn] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['rætl,træp] .

"	We	were	doomed	to	one	more	violent	awakening	in	the	old	Rattletrap	.
"	我们	是	注定失败	到	一	更多的	暴力	唤醒	在	这	老的	响尾蛇	.

“我们注定要在老旧的Rattletrap中再次经历一次暴力的觉醒。”

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] [nei] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	two	o'clock	in	the	morning	I	was	roused	up	by	the	loud	neighing	of	the
在	二	点钟	在	这	早晨	我	曾是	唤醒	向上	经过	这	大声	嘶鸣	的	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

凌晨两点，我被马儿响亮的嘶鸣声吵醒了。

[əʊld] - [hɔːs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] .

Old	Blacky's	hoarse	voice	was	especially	strong	.
老的	-	嘶哑	嗓音	曾是	尤其	强的	.

老黑的嗓音沙哑却格外洪亮。

[æz; əz] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [gleə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvə(r)]

As	I	opened	my	eyes	there	was	a	reddish	glare	coming	through	the	white	cover
作为	我	打开	我的	眼睛	那里	曾是	一个	微红	强光	未来	通过	这	白色的	覆盖

.

:
.

我睁开眼睛，只见白色的盖子透出一丝红色的光芒。

" ['preəri] ['faɪə(r)] ! " [flæʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ['ɪnstəntli] ,

"	Prairie	fire	!	"	flashed	into	my	mind	instantly	,
"	草原	火	!	"	闪光灯	进入	我的	头脑	即刻	,

“草原火灾！”这个词瞬间闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [dʒæk] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz]

and	I	gave	Jack	a	shake	and	got	out	of	the	front	of	the	wagon	as
和	我	给予	杰克	一个	摇	和	得到	出去	的	这	正面	的	这	车皮	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

quickly	as	I	could	.
迅速地	作为	我	可以	.

我摇了摇杰克，然后尽快从马车前面跳了下来。

[ai] [hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] ;

I	had	guessed	aright	;
我	有	猜对了	好的	;

我猜对了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

the	flames	were	sweeping	up	the	shallow	valley	of	the	creek	before	the	wind
这	火焰	是	扫荡	向上	这	浅的	谷	的	这	溪	前	这	风

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] .

as	fast	as	a	horse	could	travel	.
作为	快速地	作为	一个	马	可以	旅行	.

火焰在风的吹拂下，以马奔腾的速度，席卷了溪流的浅谷。

[dʒæk] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] ['ɪnstəntli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

Jack	came	tumbling	out	,	and	we	knew	instantly	what	to	do	.
杰克	来了	翻滚	出去	,	和	我们	知道	即刻	什么	到	做	.

杰克跌跌撞撞地跑了出来，我们立刻就知道该怎么做了。

[wiː; wi] [bəuθ] [ræn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

We	both	ran	a	few	yards	ahead	of	the	wagon	and	knelt	in	the	grass	,
我们	两个都	跑	一个	很少	码	前方	的	这	车皮	和	跪下	在	这	草	,

我们俩跑到马车前面几码远的地方，跪在草地上。

[ænd; ənd] [strʌk] ['mætʃɪz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and	struck	matches	almost	at	the	same	moment	.
和	击	比赛	几乎	在	这	相同的	片刻	.

两人几乎同时划燃了火柴。

[dʒæks] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [maɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] ,

Jack's	went	out	,	but	mine	caught	,	and	a	little	flame	leaped	up	,
杰克的	去	出去	,	但	矿	捕捉	,	和	一个	小的	火焰	跳跃	向上	,

杰克的灯灭了，但我的灯却亮了，还冒出了一小簇火苗。

[riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

reached	over	and	to	both	sides	,	and	then	rolled	away	before	the	wind	,
达到	超过	和	到	两个都	侧面	,	和	然后	滚动	离开	前	这	风	,

['spredɪŋ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] .

spreading	wider	and	wider	.
传播	更广泛	和	更广泛	.

向两侧伸展，然后随风滚滚而去，越滚越大。

[aɪ] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [bleɪz] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

I	beat	out	the	feeble	blaze	which	tried	to	work	to	windward	,
我	打	出去	这	微弱	火焰	哪个	尝试	到	工作	到	迎风	,

我扑灭了那微弱的、试图逆风燃烧的火苗。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [waɪl] [dʒæk] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	ran	back	to	the	wagon	,	while	Jack	went	after	the	horses	.
和	跑	后退	到	这	车皮	,	尽管	杰克	去	后	这	马匹	.

然后她跑回马车，而杰克则追着马跑去。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [juː 'es] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['ɒli] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

The	coming	flames	were	almost	upon	us	by	this	time	;	but	Ollie	was	out	,
这	未来	火焰	是	几乎	之上	我们	经过	这	时间	;	但	奥利	曾是	出去	,

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ,

and	together	,
和	一起	,

这时火焰几乎已经逼近我们；但奥利已经出来了，我们一起，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [wiː; wi] [rəʊld] [ðə; ði] ['wægən] [ə'hed] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [njuː] - [meɪd] [əʊ'eɪsɪs] [ɒv; əv]

aided	by	the	wind	,	we	rolled	the	wagon	ahead	on	our	little	new	-	made	oasis	of
协助	经过	这	风	,	我们	滚动	这	车皮	前方	在	我们的	小的	新的	-	制成	绿洲	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

借助风力，我们推着马车在我们新打造的小小安全绿洲上向前行驶。

[dʒæk] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['poʊnɪz] ['pɪkɪt] - [pɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [ðə; ði]

Jack	pulled	up	the	pony's	picket	-	pin	,	and	brought	her	on	also	,	while	the
杰克	拉	向上	这	小马的	纠察	-	别针	,	和	带来	她	在	还	,	尽管	这

['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,

other	horses	,
其他	马匹	,

杰克拔出小马的拴马桩，也把它牵了上来，而其他的马匹则.....

['biːɪŋ] [luːs] , [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

being	loose	,	sought	the	place	themselves	.
存在	松动的	,	寻求	这	地方	他们自己	.

他们很自由，就自己去找地方。

[ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnd] [pleɪs] , [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	flames	came	up	to	the	edge	of	the	burned	place	,	reached	over	for
这	火焰	来了	向上	到	这	边缘	的	这	烧伤	地方	,	达到	超过	为了

[mɔː(r)] [grɑːs] ,

more	grass	,
更多的	草	,

火焰蔓延到烧毁区域的边缘，伸长脖子去吞噬更多的草。

[dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] .

did	not	find	it	,	and	died	out	.
做过	不是	寻找	它	,	和	死亡	出去	.

没有找到它，就灭绝了。

[bʌt; bət] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ,

But	on	both	sides	of	us	they	rushed	on	,	and	soon	overtook	our	little	fire	,
但	在	两个都	侧面	的	我们	他们	匆忙	在	,	和	很快	超越	我们的	小的	火	,

但他们从我们两侧猛扑过来，很快就吞噬了我们的小火堆。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

and	went	on	to	the	northwest	.
和	去	在	到	这	西北	.

然后继续向西北方向前进。

[ðə; ði] [wɪnd] , [fɜːst] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [naʊ] [keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] ,

The	wind	,	first	hot	from	the	fire	,	now	came	cool	and	fresh	,
这	风	,	第一的	热的	从	这	火	,	现在	来了	凉爽的	和	新鲜的	,

起初，风是火的热气，现在却变得凉爽清新。

[ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnd] [grɑːs] .

though	full	of	the	odor	of	the	burned	grass	.
尽管	满的	的	这	气味	的	这	烧伤	草	.

虽然充满了烧焦的青草的气味。

" [kləusɪst] [kɔːl] [wɪv] [hæd; həd] , " [sed] [dʒæk] .

"	Closest	call	we've	had	,	"	said	Jack	.
"	最接近	称呼	我们已经	有	,	"	说	杰克	.

“这是我们遇到的最惊险的一次，”杰克说。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [biːn] ['prɪti] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ju: 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [weɪkt] [ʌp] .

"	Yes	,	"	I	replied	;	"	been	pretty	warm	for	us	if	we	hadn't	waked	up	.
"	是的	,	"	我	回复	;	"	到过	漂亮的	温暖的	为了	我们	如果	我们	之前没有	醒来	向上	.

“是的，”我回答说；“如果我们没醒来的话，天气会很暖和。”

['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['betə(r)] ; [fɜːst] [sn'uːzɐ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

Our	animals	are	doing	better	;	first	Snoozer	distinguished	himself	,
我们的	动物	是	正在做	更好的	;	第一的	瞌睡虫	杰出的	他自己	,

我们的动物们情况好转了；首先表现突出的是瞌睡虫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wɪv] [tuː; tə] [θæŋk] [əʊld] [bˈlæki] [ˈmeɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈlɑːm] .

and	now	I	think	we've	to	thank	Old	Blacky	mainly	for	this	alarm	.
和	现在	我	思考	我们已经	到	感谢	老的	布莱基	主要	为了	这	警报	.

现在我觉得我们主要得感谢老黑狗，是它给我们带来了这个警报。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [wel] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

"	We	were	pretty	well	frightened	,	and	though	we	went	back	to	bed	,
"	我们	是	漂亮的	出色地	害怕	,	和	尽管	我们	去	后退	到	床	,

“我们当时非常害怕，虽然我们还是回到了床上睡觉，

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [slept] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] .

I	do	not	believe	that	any	of	us	slept	again	that	night	.
我	做	不是	相信	那	任何	的	我们	睡着了	再次	那	夜晚	.

我相信那天晚上我们当中没有人再睡着了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

At	the	first	touch	of	dawn	we	were	up	.
在	这	第一的	触碰	的	黎明	我们	是	向上	.

天刚蒙蒙亮我们就起床了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlaɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .

As	it	grew	lighter	,	the	great	change	in	the	landscape	became	apparent	.
作为	它	生长	打火机	,	这	伟大的	改变	在	这	景观	成为	明显	.

随着天色渐亮，地貌的巨大变化变得显而易见。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpreəri] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈblækɪst] [ɒv; əv] [blæk] .

The	gray	of	the	prairie	was	turned	to	the	blackest	of	black	.
这	灰色的	的	这	草原	曾是	转向	到	这	最黑的	的	黑色的	.

草原的灰色变成了漆黑一片。

[ˈəʊnli] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bɪg] [ˈsteərɪŋ] [ˈbʌfələʊ] [skʌl] [rɪˈliːvd] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋkɪnɪs] .

Only	an	occasional	big	staring	buffalo	skull	relieved	the	inkiness	.
仅有的	一个	偶然	大的	凝视	水牛	颅骨	松了口气	这	墨色	.

只有偶尔出现的大型、目光炯炯的野牛头骨才能驱散这片阴郁。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθˈwest] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈhæŋɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [weə(r)]

Far	away	to	the	northwest	we	could	see	a	low	hanging	cloud	of	smoke	where
远的	离开	到	这	西北	我们	可以	看	一个	低的	绞刑	云	的	抽烟	在哪里

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] .

the	fire	was	still	burning	.
这	火	曾是	仍然	燃烧	.

在西北方向很远的地方，我们可以看到一团低垂的烟雾，那里的大火仍在燃烧。

" [bˈlæki] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [heɪ] [ˈmed(ə)l] , " [sed] [dʒæk] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

"	Blacky	ought	to	have	a	hay	medal	,	"	said	Jack	at	breakfast	.
"	布莱基	应该	到	有	一个	干草	勋章	,	"	说	杰克	在	早餐	.

“布莱基应该得个干草奖章，”杰克在早餐时说。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈeni] [heɪ] [aɪˈd] [twɪst] [hɪm] [ʌp] [wʌn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [mæt] .

"	If	I	had	any	hay	I'd	twist	him	up	one	as	big	as	a	door	-	mat	.
"	如果	我	有	任何	干草	ID	捻	他	向上	一	作为	大的	作为	一个	门	-	垫	.

“如果我有干草，我会给他卷成一块像门垫那么大的干草。”

" [bʌt; bət] [bˈlæki] , [ˌʌnˈlaɪk] [snˈuːzɐ] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] ,

"	But	Blacky	,	unlike	Snoozer	,	seemed	to	have	no	pride	in	his	achievement	,
"	但	布莱基	,	与此不同	瞌睡虫	,	似乎	到	有	不	自豪	在	他的	成就	,

但与瞌睡虫不同，布莱基似乎对自己的成就并不感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔndə] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv]

and	he	wandered	all	around	the	neighborhood	trying	to	find	a	mouthful	of
和	他	漫步	全部	大约	这	邻里	尝试	到	寻找	一个	一口气	的

[grɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

grass	which	had	been	missed	by	the	fire	;
草	哪个	有	到过	错过	经过	这	火	;

于是他绕着街区转了一圈，想找到一口被大火烧到的草；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

but	he	was	not	successful	.
但	他	曾是	不是	成功的	.

但他并没有成功。

" [ɪf] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][mæn][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [id] [hæv; həv] [biːn] [θɔːd] [aʊt] , " [ai]

"	If	the	frozen	man	had	been	here	last	night	he'd	have	been	thawed	out	,	"	I
"	如果	这	冷冻	男人	有	到过	这里	最后的	夜晚	他会	有	到过	解冻	出去	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

“如果昨晚那个被冻住的人在这里，他早就被解冻了，”我说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɔː] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ,

"	Yes	;	and	if	Shaw	had	been	here	,
"	是的	;	和	如果	肖	有	到过	这里	,

“是的；如果萧伯纳当时在这里的话，

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði]['faɪə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)]

what	a	good	time	it	would	have	been	for	him	to	let	the	fire	run	over
什么	一个	好的	时间	它	会	有	到过	为了	他	到	让	这	火	跑步	超过

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

his	hair	and	clear	off	the	thickest	of	it	!
他的	头发	和	清除	离开	这	最厚	的	它	!

对他来说，让火焰拂过头发，把最浓密的头发都烧掉，那该是多么美好的时刻啊！

" [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .

"	returned	Jack	.
"	返回	杰克	.

杰克回来了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd][hæd; həd] [brɔːt] [bæd] ['weðə(r)] ,

We	started	on	,	but	the	long	wind	had	brought	bad	weather	,
我们	开始	在	,	但	这	长的	风	有	带来	坏的	天气	,

我们出发了，但是狂风带来了恶劣的天气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] .

and	before	noon	it	began	to	snow	.
和	前	中午	它	开始	到	雪	.

不到中午就开始下雪了。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

It	kept	up	the	rest	of	the	day	,
它	保留	向上	这	休息	的	这	天	,

它一直持续到当天结束。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

and	by	night	it	was	three	or	four	inches	deep	.
和	经过	夜晚	它	曾是	三	或者	四	英寸	深的	.

到晚上，水深已经达到三四英寸了。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [nuːn] [æt; ət] [lɑːns] [kriːk] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [naɪt] [kæmp][æt; ət] ['wɪləʊ]

We	stopped	at	noon	at	Lance	Creek	,	and	made	our	night	camp	at	Willow
我们	停止	在	中午	在	槊	溪	,	和	制成	我们的	夜晚	营	在	柳

[kriːk] ;

Creek	;
溪	;

中午时分，我们在兰斯溪停了下来，晚上在柳溪扎营过夜；

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .

at	each	place	there	was	a	stage	station	in	charge	of	one	man	.
在	每个	地方	那里	曾是	一个	阶段	车站	在	收费	的	一	男人	.

每个地方都设有一个驿站，由一人负责。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

It	cleared	off	as	night	came	on	,	but	the	wind	changed	to	the	north	,
它	已清除	离开	作为	夜晚	来了	在	,	但	这	风	已更改	到	这	北	,

夜幕降临后，天空放晴，但风向转为北风。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] ['kəʊldə(r)] .

and	it	grew	rapidly	colder	.
和	它	生长	快速	更冷	.

天气迅速转冷。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [ɔːl] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .

Shortly	after	midnight	we	all	woke	up	with	the	cold	.
不久	后	午夜	我们	全部	觉醒	向上	和	这	寒冷的	.

午夜刚过，我们都被冻醒了。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kəʊld]

We	already	had	everything	piled	on	the	beds	,	but	as	we	were	too	cold
我们	已经	有	一切	堆积	在	这	床	,	但	作为	我们	是	也	寒冷的

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

我们已经把所有东西都堆在床上了，但是因为我们太冷睡不着，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)]

there	was	nothing	to	do	but	to	get	up	and	start	the	camp	-	fire
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	得到	向上	和	开始	这	营	-	火

[ə'gen] .

again	.
再次	.

别无他法，只好起身重新生起篝火。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	we	did	,	and	stayed	near	it	the	rest	of	the	night	,
这	我们	做过	,	和	入住	靠近	它	这	休息	的	这	夜晚	,

我们照做了，并在附近待了一整夜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kept] [wɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sliːp] .

and	in	this	way	kept	warm	at	the	expense	of	our	sleep	.
和	在	这	方式	保留	温暖的	在	这	费用	的	我们的	睡觉	.

这样一来，我们就能以牺牲睡眠为代价来保持体温。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [wiː; wi] [hæd; həd]

The	morning	was	clear	,	but	it	was	by	far	the	coldest	we	had
这	早晨	曾是	清除	,	但	它	曾是	经过	远的	这	最冷	我们	有

[ɪk'spɪərɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

早晨天气晴朗，但却是我们经历过的最冷的一天。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

The	thermometer	at	the	station	marked	below	zero	at	sunrise	.
这	温度计	在	这	车站	标记	以下	零	在	日出	.

日出时分，气象站的温度计读数低于零度。

[wiː; wi]['ɔːləʊst] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['preəri] ['faɪə(r)] .

We	almost	longed	for	another	prairie	fire	.
我们	几乎	渴望	为了	其他	草原	火	.

我们几乎盼望着再来一场草原大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

响尾蛇号的航行(The Voyage of the Rattletrap)
第7/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːmə(r)][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [wiː; wi]

It	grew	a	little	warmer	after	we	started	,	and	at	about	eleven	o'clock	we
它	生长	一个	小的	更温暖	后	我们	开始	,	和	在	关于	十一	点钟	我们

[riːtʃt] [fɔːt] [pjeə] ,

reached	Fort	Pierre	,
达到	堡	皮埃尔	,

出发后气温略有升高，大约十一点钟我们到达了皮埃尔堡。

[ɒn][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] , [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pjeə] .

on	the	Missouri	,	opposite	the	town	Of	Pierre	.
在	这	密苏里州	,	对面的	这	镇	的	皮埃尔	.

在密苏里河畔，皮埃尔镇对面。

[ðə; ði] [ˈferi] - [bəʊt][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn]

The	ferry	-	boat	had	not	yet	been	over	for	the	day	,	but	was	expected	in
这	渡船	-	船	有	不是	然而	到过	超过	为了	这	天	,	但	曾是	预期的	在

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

渡船当天还没有到达目的地，但预计下午会到达。

" [jʊr; jər] [ˈlʌki] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

"	You're	lucky	to	get	it	at	all	,	"	said	a	man	to	us	.
"	你是	幸运的	到	得到	它	在	全部	,	"	说	一个	男人	到	我们	.

“你们能得到它就已经很幸运了，”一个男人对我们说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	liable	to	stop	any	day	now	,	and	then	,
"	它	是	容易	到	停止	任何	天	现在	,	和	然后	,

“它随时都可能停止，然后……”

[tɪl] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .

till	the	ice	is	thick	enough	for	crossing	,	there	will	be	no	way	of	getting	over	.
直到	这	冰	是	厚的	足够的	为了	过境	,	那里	将要	是	不	方式	的	获得	超过	.

冰层不够厚，无法通行，否则就无法过去。

" [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [əˈkrɒs] [təˈwɔːd] [naɪt] ,

"	The	boat	came	puffing	across	toward	night	,
"	这	船	来了	抽气	穿过	朝向	夜晚	,

“小船呼哧呼哧地驶向夜色，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	we	were	safely	landed	east	of	the	Missouri	once	more	.
和	我们	是	安全	登陆	东方	的	这	密苏里州	一次	更多的	.

我们再次安全降落在密苏里河以东。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

But	we	were	still	two	hundred	miles	from	home	;
但	我们	是	仍然	二	百	英里	从	家	;

但我们距离家还有两百英里；

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [wel] [ˈset(ə)ld][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [haʊˈevə(r)] ,

the	country	was	well	settled	most	of	the	way	,	however	,
这	国家	曾是	出色地	定居	最多	的	这	方式	,	然而	,

然而，这个国家的大部分地区都已相当繁荣。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [endid] .

and	we	felt	that	our	voyage	was	almost	ended	.
和	我们	毛毡	那	我们的	航程	曾是	几乎	结束	.

我们感觉我们的航程即将结束。

['lɪt(ə)l] ['hæpənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðɪs]

Little	happened	worthy	of	mention	in	the	week	which	it	took	us	to	traverse	this
小的	发生	值得	的	提到	在	这	星期	哪个	它	采取	我们	到	横穿	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

在我们走完这段路程的这一周里，几乎没有发生什么值得一提的事情。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

The	weather	became	warmer	and	was	pleasant	most	of	the	way	.
这	天气	成为	更温暖	和	曾是	令人愉快的	最多	的	这	方式	.

天气逐渐转暖，大部分路段气候宜人。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gruː] ['kəʊldə(r)] .

On	the	last	night	out	it	snowed	again	a	little	and	grew	colder	.
在	这	最后的	夜晚	出去	它	下雪了	再次	一个	小的	和	生长	更冷	.

最后一晚又下了点雪，天气也变得更冷了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [draɪv] [frɒm; frəm] ['preəri] ['flaʊə(r)] ,

We	were	still	a	long	day's	drive	from	Prairie	Flower	,
我们	是	仍然	一个	长的	天	驾驶	从	草原	花	,

我们距离草原之花镇还有一整天的车程，

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pɔːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .

but	we	determined	to	make	that	port	even	if	it	took	half	the	night	.
但	我们	决定	到	制作	那	港口	甚至	如果	它	采取	一半	这	夜晚	.

但我们决心即使要花半夜的时间也要到达那个港口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	ten	o'clock	when	we	saw	the	lights	of	the	town	.
它	曾是	十	点钟	什么时候	我们	锯	这	灯	的	这	镇	.

我们看到镇上的灯光时，已经是晚上十点了。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][aɪ][vəʊt] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

"	Here	we	are	,	"	said	Jack	,	"	and	I	vote	we've	had	a	good	time	,
"	这里	我们	是	,	"	说	杰克	,	"	和	我	投票	我们已经	有	一个	好的	时间	,

“我们到了，”杰克说，“我认为我们玩得很开心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɪv] [əʊld] [b'læki] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] ['braʊni] [ænd; ənd] [sn'uːzə]

and	that	we	forgive	Old	Blacky	his	temper	,	and	old	Browny	and	Snoozer
和	那	我们	原谅	老的	布莱基	他的	脾气	,	和	老的	布朗尼	和	瞌睡虫

[ðeə(r)] ['sliːpinəs] ,

their	sleepiness	,
他们的	困倦	,

我们原谅老黑的坏脾气，也原谅老布朗和瞌睡虫的嗜睡。

[ænd; ənd] ['ɒli] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kɒmpɪtəns] . "

and	Ollie	his	questions	,	and	the	rancher	his	general	incompetence	.	"
和	奥利	他的	问题	,	和	这	牧场主	他的	一般的	无能	.	"

还有奥利提出的问题，以及牧场主普遍存在的无能。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['pænkeɪks] ! " [kraɪd] ['ɒli] .

"	And	the	cook	his	pancakes	!	"	cried	Ollie	.
"	和	这	厨师	他的	煎饼	!	"	哭	奥利	.

“他居然还做了煎饼！”奥利喊道。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] - ['grəʊsəri] ,

We	stopped	a	little	way	in	front	of	Squire	Poinsett's	grocery	,
我们	停止	一个	小的	方式	在	正面	的	乡绅	-	杂货店	,

我们在斯奎尔·波因塞特杂货店前不远处停了下来，

[ænd; ənd][dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði][sɪks] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	Jack	picked	up	the	big	revolver	and	fired	the	six	shots	into	the	air	.
和	杰克	挑选	向上	这	大的	左轮手枪	和	被解雇	这	六	镜头	进入	这	空气	.

杰克拿起那把大左轮手枪，朝空中开了六枪。

[ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [sn'uːzɐ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)]

The	pony	had	come	alongside	the	wagon	,	and	Snoozer	had	his	head	over
这	小马	有	来	旁边	这	车皮	,	和	瞌睡虫	有	他的	头	超过

[ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːd] .

the	dash	-	board	.
这	短跑	-	木板	.

小马驹走到马车旁，瞌睡虫把头探出仪表盘。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['grænpɑː] - ,

Half	a	dozen	people	came	running	out	,	including	Grandpa	Oldberry	,
一半	一个	打	人们	来了	跑步	出去	,	包括	爷爷	-	,

包括奥尔德伯里爷爷在内的六个人跑了出来。

['weərɪŋ] [red] [jɑːn] ['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .

wearing	red	yarn	mittens	and	carrying	a	lantern	.
穿着	红色的	纱	连指手套	和	携带	一个	灯笼	.

戴着红色毛线手套，提着一盏灯笼。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

He	held	up	the	light	and	looked	at	us	.
他	握住	向上	这	光	和	看起来	在	我们	.

他举起手电筒看着我们。

" [wel] , [aɪ] [vʌm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðem; ðəm] [θriː] ['peski] ['skæləwæg] [bæk]

"	Well	,	I	vum	,	"	he	exclaimed	,	"	if	it	ain't	them	three	pesky	scallawags	back
"	出色地	,	我	vum	,	"	他	惊呼	,	"	如果	它	不是	他们	三	讨厌的	无赖	后退

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

safe	and	sound	!
安全的	和	声音	!

“哎呀，我真想说，”他惊呼道，“这不是那三个讨厌的家伙平安回来了吗！”

[aɪv] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['vɑːmɪnt] [wʊd] [get] [jiː; ji][ʃʊə(r)] ,

I've	said	all	along	that	varmints	would	get	ye	sure	,
我已经	说	全部	沿着	那	害兽	会	得到	是的	当然	,

我一直都说，那些害虫肯定会找上你。

[ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)] [siː] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] [ə'gen] !

and	we'd	never	see	hide	nor	hair	of	ye	again	!
和	我们会	绝不	看	隐藏	也不	头发	的	是的	再次	!

我们将再也见不到你们的踪影！

[wel] , [wel] , [wel] !

Well	,	well	,	well	!
出色地	,	出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀，哎呀！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['grænpɑː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	It	was	clear	that	Grandpa	was	just	a	little	disappointed	to	see	that	his
"	它	曾是	清除	那	爷爷	曾是	只是	一个	小的	失望的	到	看	那	他的

[prɪ'dɪkʃən] ['hædnt] [biːn] [fʊl'fɪld] .

predictions	hadn't	been	fulfilled	.
预测	之前没有	到过	已完成	.

“很明显，爷爷对自己的预言没有实现感到有些失望。”

[səʊ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['skuːnə(r)] ['rætlˌtræp] [wɒz; wəz] [endid] .

So	the	voyage	of	the	good	schooner	Rattletrap	was	ended	.
所以	这	航程	的	这	好的	大篷车	响尾蛇	曾是	结束	.

于是，这艘名为“响尾蛇号”的优秀双桅帆船的航程结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	had	been	over	a	thousand	miles	in	length	,	and	had	lasted	for
它	有	到过	超过	一个	千	英里	在	长度	,	和	有	持续	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

more	than	two	months	.
更多的	比	二	几个月	.

这条路线全长超过一千英里，持续了两个多月。

[tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	table	of	contents
到	桌子	的	内容

返回目录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神